叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《农事诗》(the Georgics) 000001

2. 《农事诗》(the Georgics) 000002

3. 《农事诗》(the Georgics) 000003

4. 《农事诗》(the Georgics) 000004

5. 《农事诗》(the Georgics) 000005

6. 《农事诗》(the Georgics) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《农事诗》(The Georgics)
第1/6页

- [ˌbiː ˈsiː]
29 **BC**
- 公元前

公元前29年

[ðə; ði] [ˈdʒɔːrdʒɪk]
THE **GEORGICS**
这 农事诗

农事诗

[baɪ][ˈvəːdʒil]
by **Virgil**
经过 维吉尔

维吉尔

[ˈdʒɔːrdʒɪk] [aɪ] [ˈdʒɔːrdʒɪk] [iː] [ˈdʒɔːrdʒɪk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈdʒɔːrdʒɪk] [ˌaɪ ˈviː]
GEORGIC **I** **GEORGIC** **II** **GEORGIC** **III** **GEORGIC** **IV**
田园诗 我 田园诗 二 田园诗 三、 田园诗 第四

乔治一世时期 乔治二世时期 乔治三世时期 乔治四世时期

[ˈdʒɔːrdʒɪk] [aɪ]
GEORGIC **I**
田园诗 我

乔治一世

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] [smaɪl] ; [bɪˈniːθ] [wʌt] [stɑːr]
What **makes** **the** **cornfield** **smile** **;** **beneath** **what** **star**
什么 制作 这 玉米地 微笑 ; 下面 什么 星星

是什么让玉米地微笑？在哪颗星的照耀下？

[miːˈsiːnæs] , [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [miːt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][sɑːd]
Maecenas **,** **it** **is** **meet** **to** **turn** **the** **sod**
保护者 , 它 是 见面 到 转动 这 草皮

梅塞纳斯，是时候翻动草皮了。

[ɔːr] [ˈmæri] [elm] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] ; [haʊ] [tend] [ðə; ði] [stɪr] ;
Or **marry** **elm** **with** **vine** **;** **how** **tend** **the** **steer** **;**
或者 结婚 榆树 和 藤 ; 如何 趋向 这 转向 ;

或者将榆树与葡萄藤结合；如何照料牛群；

[wʌt] [peɪnz] [fɔːr; fər][ˈkæt(ə)l] - [ˈkiːpɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [pruːf]
What **pains** **for** **cattle** **-** **keeping** **,** **or** **what** **proof**
什么 疼痛 为了 牛 - 保持 , 或者 什么 证明

养牛需要付出多少努力，或者需要证明什么

[ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈtraɪəl] [səːvz] [fɔːr; fər] [ˈθrɪfti] [biːz] ; -
Of **patient** **trial** **serves** **for** **thrifty** **bees** **;** **-**
的 病人 审判 服务 为了 节俭 蜜蜂 ; -

耐心试验对节俭的蜜蜂有益；

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][maɪ] [θiːmz] .
Such **are** **my** **themes** **.**
这样的 是 我的 主题 .

这就是我的创作主题。

[oʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [laɪts]

O	universal	lights
哦	普遍的	灯

O 通用灯

[moʊst] ['glɔːriəs] !

Most	glorious	!
最多	辉煌	!

太棒了!

[jiː; ji] [ðæt] [liːd] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [jɪr]

ye	that	lead	the	gliding	year
是的	那	带领	这	滑翔	年

引领滑翔之年的你们

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] , ['laɪbər][ænd; ənd] ['sɪriːz] [maɪld] ,

Along	the	sky	,	Liber	and	Ceres	mild	,
沿着	这	天空	,	利伯	和	谷神星	温和的	,

天空中，Liber 和 Ceres 温和地，

[ɪf] [baɪ][jʊr; jər] ['baʊnti] ['həulpən] [ɜːrθ] [wʌns] [tʃeɪndʒd]

If	by	your	bounty	holpen	earth	once	changed
如果	经过	你的	赏金	霍尔彭	地球	一次	已更改

如果你的慷慨帮助地球曾经改变过

- ['eɪkɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌmp] [wiːt] - [ɪr] ,

Chaonian	acorn	for	the	plump	wheat	-	ear	,
-	橡子	为了	这	丰满	小麦	-	耳朵	,

朝阳橡子配饱满的麦穗，

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪp] , [jʊr; jər] [nuː] - [faʊnd] [gɪft] ,

And	mingled	with	the	grape	,	your	new	-	found	gift	,
和	混合	和	这	葡萄	,	你的	新的	-	成立	礼物	,

与葡萄混合在一起，这是你新发现的礼物，

[ðə; ði] [dræfts] [ʌv; əv] [ˌæki'ləjəs] ; [ænd; ənd][jiː; ji] [fɔːnz]

The	draughts	of	Achelous	;	and	ye	Fauns
这	起草	的	阿克洛斯	;	和	是的	半人半羊神

阿克洛厄斯的酒；还有你们这些牧神

[tuː; tə] ['rʌstɪks] ['evər][kaɪnd] , [kʌm] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːnz]

To	rustics	ever	kind	,	come	foot	it	,	Fauns
到	乡村	曾经	种类	,	来	脚	它	,	半人半羊神

致善良的乡下人，来吧，牧神们。

[ænd; ənd]['draɪæd] - [meɪdz] [təˈgeðər] ; [jʊr; jər] [gɪfts] [aɪ] [sɪŋ] .

And	Dryad	-	maids	together	;	your	gifts	I	sing	.
和	树精	-	女佣	一起	;	你的	礼物	我	唱歌	.

还有树精少女们；我歌颂你们的礼物。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [fɔːr; fər] [huːz] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][wɔːr] - [hɔːrs] [fɜːrst]

And	thou	,	for	whose	delight	the	war	-	horse	first
和	你	,	为了	谁	喜	这	战争	-	马	第一的

而你，正是你让战马欢欣鼓舞的源泉。

[spræŋ] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] [wuːm] [æt; ət] [ðaɪ] [greɪt] ['traɪdnts] [stroʊk] ,

Sprang	from	earth's	womb	at	thy	great	trident's	stroke	,
斯普兰	从	地球的	子宫	在	你的	伟大的	三叉戟的	中风	,

从大地子宫中，在你伟大的三叉戟的击打下诞生，

['neptjuːnˌneptuːn] ; [ænd; ənd] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊvz] , [fɔːr; fər] [huːm]

Neptune	;	and	haunter	of	the	groves	,	for	whom
海王星	;	和	幽灵	的	这	小树林	,	为了	谁

海王星；以及树林的常客，为了他们

[θriː] ['hʌndrəd] [snoʊ] - [waɪt] ['hefər] [braʊz] [ðə; ði] [breɪks] ,

Three	hundred	snow	-	white	heifers	browse	the	brakes	,
三	百	雪	-	白色的	小母牛	浏览	这	刹车	,

三百头雪白的小母牛在灌木丛中吃草，

[ðə; ði] ['fɜːrtl] [breɪks] [ʌv; əv] [ˌsiːˌiː'oʊz] ; [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn] ['paʊər] ,

The	fertile	brakes	of	Ceos	;	and	clothed	in	power	,
这	沃	刹车	的	首席执行官	;	和	穿着衣服	在	力量	,

CEO 的肥沃土壤；以及身披权力的衣裳，

[ðaɪ] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] - [lɔːnz] ,

Thy	native	forest	and	Lycean	lawns	,
你的	本国的	森林	和	-	草坪	,

你的原生森林和利西亚草坪，

[pæn] , ['ʃepərd] - [gɑːd] , [fə'seikɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [lʌv]

Pan	,	shepherd	-	god	,	forsaking	,	as	the	love
平底锅	,	牧羊人	-	上帝	,	放弃	,	作为	这	爱

潘，牧羊神，抛弃，如同爱

[ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['miːnələs] [kən'streinz] [ðiː] , [hɪr]

Of	thine	own	Maenalus	constrains	thee	,	hear
的	你的	自己的	迈纳鲁斯	约束	你	,	听到

你自己的梅纳罗斯约束着你，听着

[ænd; ənd] [help] , [oʊ][lɔːrd][ʌv; əv] ['tiːdʒiə] !

And	help	,	O	lord	of	Tegea	!
和	帮助	,	哦	主	的	特吉亚	!

特吉亚之主啊，请您伸出援手！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] ,

And	thou	,	too	,
和	你	,	也	,

还有你，

[mɪ'nɜːrvə] , [frʌm; frəm] [huːz] [hænd][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [sprʌŋ] ;

Minerva	,	from	whose	hand	the	olive	sprung	;
米涅瓦	,	从	谁	手	这	橄榄	弹簧	;

橄榄树是从密涅瓦手中长出的；

[ænd; ənd] [bɔɪ] - [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] [plaʊ] ;

And	boy	-	discoverer	of	the	curved	plough	;
和	男生	-	发现者	的	这	弯曲	犁	;

以及发现弯犁的少年；

[ænd; ənd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪprəs] [ruːt] - [ʌp'tɔːn] ,

And	,	bearing	a	young	cypress	root	-	uptorn	,
和	,	轴承	一个	年轻的	柏	根	-	撕裂	,

而且，还带着一棵根部被撕裂的幼柏树，

[sil'veinəs] , [ænd; ənd][gɔdz][ɔːl][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ,

Silvanus	,	and	Gods	all	and	Goddesses	,
西尔瓦努斯	,	和	神	全部	和	女神们	,

西尔瓦努斯，以及众神和女神们，

[huː] [meɪk] [ðə; ði] [fiːldz] [jʊr; jər] [ker] , [bəuθ][jiː; ji] [huː] [nɜːrs]

Who	make	the	fields	your	care	,	both	ye	who	nurse
WHO	制作	这	字段	你的	关心	,	两个都	是的	WHO	护士

你们这些照料田野的人，你们这些哺育田野的人。

[ðə; ði] ['tendər] [ʌn'səun] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

The	tender	unsown	increase	,	and	from	heaven
这	投标	未播种	增加	,	和	从	天堂

未播种的嫩芽，以及来自天上的

[ʃed] [ɑːn]['mænz] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][reɪn] :

Shed	**on**	**man's**	**sowing**	**the**	**riches**	**of**	**your**	**rain**	**:**
棚	在	男人的	播种	这	财富	的	你的	雨	:

洒下雨水，让人类播撒丰饶的种子:

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [jet]

And	**thou**	**,**	**even**	**thou**	**,**	**of**	**whom**	**we**	**know**	**not**	**yet**
和	你	,	甚至	你	,	的	谁	我们	知道	不是	然而

还有你，就是你，我们尚不认识的你。

[wʌt] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ʃæl; ʃəl][hoʊld] [ðiː] [suːn] ,

What	**mansion**	**of**	**the**	**skies**	**shall**	**hold**	**thee**	**soon**	**,**
什么	大厦	的	这	天空	将	抓住	你	很快	,

你不久将入住哪座天上的宫殿?

['weðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔː(r)] ['sɪtiz] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] ,

Whether	**to**	**watch**	**o'er**	**cities**	**be**	**thy**	**will**	**,**
无论	到	手表	超过	城市	是	你的	将要	,

是否监视城市，由你决定。

[greɪt] ['siːzər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

Great	**Caesar**	**,**	**and**	**to**	**take**	**the**	**earth**	**in**	**charge**	**,**
伟大的	凯撒	,	和	到	拿	这	地球	在	收费	,

伟大的凯撒，并统治世界，

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrld] [meɪ] ['welkəm] [ðiː]

That	**so**	**the**	**mighty**	**world**	**may**	**welcome**	**thee**
那	所以	这	强大的	世界	可能	欢迎	你

如此，这伟大的世界才能欢迎你。

[lɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'kriːs] , ['mæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪmz] ,

Lord	**of**	**her**	**increase**	**,**	**master**	**of**	**her**	**times**	**,**
主	的	她	增加	,	掌握	的	她	时代	,

她繁衍的主宰，她时代的掌管者

['baɪndɪŋ] [ðaɪ] ['mʌðɝz] ['mɜːrtl] [raʊnd] [ðaɪ] [braʊ] ,

Binding	**thy**	**mother's**	**myrtle**	**round**	**thy**	**brow**	**,**
结合	你的	母亲的	桃金娘	圆形的	你的	眉头	,

将你母亲的桃金娘枝条系在你的额头上，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃənz] [gɑːd] [ðaʊ] [kʌm] ,

Or	**as**	**the**	**boundless**	**ocean's**	**God**	**thou**	**come**	**,**
或者	作为	这	无边无际	海洋的	上帝	你	来	,

或者，你如同无垠海洋之神般降临，

[soʊl] [dred] [ʌv; əv] ['siːmən] , [tɪl] [fɑːr]['θjuːliː; -li][baʊ; boʊ]

Sole	**dread**	**of**	**seamen**	**,**	**till**	**far**	**Thule**	**bow**
唯一	恐惧	的	海员	,	直到	远的	图勒	弓

水手们唯一的恐惧，直到遥远的图勒弓

[bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ænd; ənd] ['tiːθis] [wɪn] [ðiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn]

Before	**thee**	**,**	**and**	**Tethys**	**win**	**thee**	**to**	**her**	**son**
前	你	,	和	忒提斯	赢	你	到	她	儿子

在你面前，忒提斯会赢得你，让她的儿子.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪvz] [fɔːr; fər] ['daʊər] ; [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr]

With	**all**	**her**	**waves**	**for**	**dower**	**;**	**or**	**as**	**a**	**star**
和	全部	她	波浪	为了	嫁妆	;	或者	作为	一个	星星

她挥舞着所有的波浪作为嫁妆；或者像一颗星星

[lend] [ðaɪ] [freʃ] [biːmz] ['aʊər; ɑːr] ['lægɪŋ] [mʌnθs] [tuː; tə] [tʃɪr] ,

Lend	**thy**	**fresh**	**beams**	**our**	**lagging**	**months**	**to**	**cheer**	**,**
借	你的	新鲜的	光束	我们的	滞后	几个月	到	欢呼	,

请赐予我们清新的光芒，为我们沉闷的时光带来慰藉。

[wer] - [twɪkst][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd] [ðoʊz] [pər'sʊ] [klɔ:z]

Where	'	twixt	the	Maid	and	those	pursuing	Claws
在哪里	-	中间	这	女佣	和	那些	追求	爪子

在“女仆与追逐利爪者之间”

[ə; eɪ] [speɪs] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] ; [si:] !

A	space	is	opening	;	see	!
一个	空间	是	开幕	;	看	!

一个空间正在打开；看！

[red] ['skɔ:rpioʊz] [self]

red	Scorpio's	self
红色的	天蝎座的	自己

红色天蝎座的自我

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [drɔ:z] [ɪn] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [hæθ] [left] [ði:] [mɔ:r]

His	arms	draws	in	,	yea	,	and	hath	left	thee	more
他的	武器	平局	在	,	是的	,	和	有	左边	你	更多的

他的双臂收拢，是的，留给你的更多了。

[ðæn; ðən] [ðaɪ] [fʊl] [mi:d] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] : [bi:; bi] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] -

Than	thy	full	meed	of	heaven	:	be	what	thou	wilt	-
比	你的	满的	需求	的	天堂	:	是	什么	你	枯萎	-

胜过你对天堂的全部渴望：成为你所愿之人——

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] ['tɑ:tərəs] [hoʊps] [tu:; tə] [kɔ:l] [ði:] [kɪŋ] ,

For	neither	Tartarus	hopes	to	call	thee	king	,
为了	两者都不	塔尔塔罗斯	希望	到	称呼	你	国王	,

塔尔塔罗斯也不愿拥戴你为王，

[nɔ:r] [meɪ] [soʊ]['daɪər][ə; eɪ] [lʌst] [ʌv; əv] ['sɑ:vrənti]

Nor	may	so	dire	a	lust	of	sovereignty
也不	可能	所以	可怕的	一个	欲望	的	主权

或许，对主权的渴望也过于强烈

[ɛə] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ði:] , ['haʊsoʊ] [gri:s] [əd'maɪər]

E'er	light	upon	thee	,	howso	Greece	admire
曾经	光	之上	你	,	为何如此	希腊	钦佩

希腊人多么敬仰你，多么渴望见到你。

[ɪlɪzi:əmz] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['prɔsəpain] [nɑ:t] [hi:d]

Elysium's	fields	,	and	Proserpine	not	heed
极乐世界的	字段	,	和	普罗塞平	不是	注意

极乐世界的田野，珀耳塞福涅却不理会

[hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] [en'tri:tɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] -

Her	mother's	voice	entreating	to	return	-
她	母亲的	嗓音	恳求	到	返回	-

她母亲恳求她回去的声音——

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ɑ:n] [ðɪs]

Vouchsafe	a	prosperous	voyage	,	and	smile	on	this
vouchsafe	一个	繁荣	航程	,	和	微笑	在	这

祝您旅途顺利，笑容常在。

[maɪ][boʊld] [ɪn'devər] , [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] ,

My	bold	endeavour	,	and	pitying	,	even	as	I	,
我的	大胆的	努力	,	和	怜悯	,	甚至	作为	我	,

我大胆的尝试，以及怜悯，即便我，

[ði:z] [pʊr] [wei] - ['waɪldəd] [sweinz] , [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪn] ,

These	poor	way	-	wildered	swains	,	at	once	begin	,
这些	贫穷的	方式	-	狂野	斯温斯	,	在	一次	开始	,

这些可怜的、迷路的年轻人立刻开始，

[groʊ] ['taɪmli] [juːst] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prer] .

Grow	**timely**	**used**	**unto**	**the**	**voice**	**of**	**prayer**	**.**
生长	及时	用过的	到	这	嗓音	的	祷告	.

要适时地习惯祷告的声音。

[ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] - [taɪd] , [wen] [ðə; ði] ['aɪsi] [drɪp]

In	**early**	**spring**	**-**	**tide**	**,**	**when**	**the**	**icy**	**drip**
在	早期的	春天	-	潮	,	什么时候	这	冰冷的	滴

初春时节，冰冷的滴水

[melts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ['hɔːr] , [ænd; ənd] ['zɛfərz] [breθ]

Melts	**from**	**the**	**mountains**	**hoar**	**,**	**and**	**Zephyr's**	**breath**
融化	从	这	山脉	白霜	,	和	西风的	气息

山峦融化，冰霜消融，西风吹拂

['ʌn'baindz][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [klɑːd] , ['iːv(ə)n] [ðen] - [tɪz] [taɪm] ;

Unbinds	**the**	**crumbling**	**clod**	**,**	**even**	**then**	**'**	**tis**	**time**	**;**
解绑	这	摇摇欲坠	泥块	,	甚至	然后	-	的	时间	;

即使到了那时，也该是时候了，解开了那块摇摇欲坠的土块；

[pres] [diːp] [jʊr; jər] [plaʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ɑːks] ,

Press	**deep**	**your**	**plough**	**behind**	**the**	**groaning**	**ox**	**,**
按	深的	你的	犁	在后面	这	呻吟	牛	,

把犁深深地压在呻吟的牛身后，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] - ['bɜːrnɪʃt] [ʃer] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

And	**teach**	**the**	**furrow**	**-**	**burnished**	**share**	**to**	**shine**	**.**
和	教	这	畦	-	抛光	分享	到	闪耀	.

让犁沟磨得锃亮的那份闪耀光芒。

[ðæt] [lænd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ['fɑːrmɝz] [prer] [fʊl'fɪl] ,

That	**land**	**the**	**craving**	**farmer's**	**prayer**	**fulfils**	**,**
那	土地	这	渴望	农民的	祷告	满足	,

那片土地实现了渴望的农民的祈祷，

[wɪtʃ] [twaɪs] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [twaɪs] [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz] [felt] ;

Which	**twice**	**the**	**sunshine**	**,**	**twice**	**the**	**frost**	**has**	**felt**	**;**
哪个	两次	这	阳光	,	两次	这	霜	有	毛毡	;

它曾感受过两倍的阳光，也感受过两倍的严寒；

[eɪ] , [ðæts] [ðə; ði][lænd] [huːz] ['baʊndləs] ['hɑːrvɪst] - [krɑːps]

Ay	**,**	**that's**	**the**	**land**	**whose**	**boundless**	**harvest**	**-**	**crops**
哎	,	那就是	这	土地	谁	无边无际	收成	-	农作物

哎，那是一片拥有无尽丰收的农作物的土地。

[bɜːrst] , [siː] !

Burst	**,**	**see**	**!**
爆裂	,	看	!

爆发!

[ðə; ði] [bɑːnz] .

the	**barns**	**.**
这	谷仓	.

谷仓。

[bʌt; bət] [er] ['aʊər; ɑːr]['met(ə)l] [kliːv]

But	**ere**	**our**	**metal**	**cleave**
但	埃雷	我们的	金属	劈开

但在我们金属劈裂之前

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['sɜːrfɪs] , [hiːd] [wiː; wi][tuː; tə]

An	**unknown**	**surface**	**,**	**heed**	**we**	**to**	**forelearn**
一个	未知	表面	,	注意	我们	到	预习

未知的表面，我们务必提前了解

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	winds	and	varying	temper	of	the	sky	,
这	风	和	变化	脾气	的	这	天空	,

风向和变幻莫测的天空，

[ðə; ði] ['lɪniəl] [tɪlθ] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ,

The	lineal	tilth	and	habits	of	the	spot	,
这	线性	耕作	和	习惯	的	这	点	,

该地点的线性耕作和习性，

[wʌt] ['evri] ['riːdʒən] [jiːldz] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'naɪz] .

What	every	region	yields	,	and	what	denies	.
什么	每一个	地区	产量	,	和	什么	否认	.

每个地区都能提供什么，又会拒绝什么。

[hɪr] - [sprɪŋz] [ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪp] ,

Here	blithelier	springs	the	corn	,	and	here	the	grape	,
这里	-	弹簧	这	玉米	,	和	这里	这	葡萄	,

这里玉米长得更茂盛，这里葡萄长得更旺盛。

[ðer; ðər] [ɜːrθ] [ɪz] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz]

There	earth	is	green	with	tender	growth	of	trees
那里	地球	是	绿色的	和	投标	生长	的	树木

那里土地翠绿，长满了嫩绿的树木。

[ænd; ənd] [græs] [ʌn'bɪd(ə)n] .

And	grass	unbidden	.
和	草	未邀请的	.

还有不请自来的草。

[siː] [haʊ] [frʌm; frəm] [kʌmz]

See	how	from	Tmolus	comes
看	如何	从	淡水黾	来

看看 Tmolus 是如何来的

[ðə; ði] ['sæfrənz] ['freɪgrəns] , ['aɪvəri][frʌm; frəm][ɪnd] ,

The	saffron's	fragrance	,	ivory	from	Ind	,
这	藏红花的	香味	,	象牙	从	印度	,

藏红花的香气，印度象牙，

[frʌm; frəm]['sɑːbəz] ['wiːklɪŋ] [sʌnz] [ðer; ðər] ['frænŋkɪnsens] ,

From	Saba's	weakling	sons	their	frankincense	,
从	萨巴的	弱者	儿子们	他们的	乳香	,

从萨巴的弱小儿子那里得到的乳香，

['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪkɪd] - , ['kæstər][ræŋk]

Iron	from	the	naked	Chalybs	,	castor	rank
铁	从	这	裸	-	,	蓖麻	秩

裸露的查利布铁，蓖麻油等级

[frʌm; frəm]['pɔntəs] , [frʌm; frəm][e'paiərəs][ðə; ði] [praɪz] - [pɑːmz]

From	Pontus	,	from	Epirus	the	prize	-	palms
从	蓬图斯	,	从	伊庇鲁斯	这	奖	-	棕榈树

来自蓬托斯，来自伊庇鲁斯的奖赏棕榈树

[oʊ] - [ðə; ði] ['mɛrz] [ʌv; əv] ['iːlis] .

O	'	the	mares	of	Elis	.
哦	-	这	母马	的	埃利斯	.

哦，埃利斯的母马们。

[sʌtʃ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][bɑːnd]

Such	the	eternal	bond
这样的	这	永恒	纽带

这种永恒的纽带

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] ['neɪtʃɝz] [hænd] [ɪm'poʊzd]

And	such	the	laws	by	Nature's	hand	imposed
和	这样的	这	法律	经过	自然的	手	强加

这就是自然之手所制定的法则。

[ɑːn] [klaɪm] [ænd; ənd] [klaɪm] , [ɛə] [sɪns] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [dɑːn]

On	clime	and	clime	,	e'er	since	the	primal	dawn
在	气候	和	气候	,	曾经	自从	这	原始	黎明

关于气候，自远古黎明以来

[wen] [oʊld] [djuː'keiljən] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'piːpld] [ɜːrθ]

When	old	Deucalion	on	the	unpeopled	earth
什么时候	老的	丢卡利翁	在	这	无人居住的	地球

当老丢卡利翁来到这片无人居住的土地上时

[kæst] [stoʊnz] , [wens] [men] , [ə; eɪ] ['flɪnti] [reɪs] , [wɜːr; wər] [riəd] .

Cast	stones	,	whence	men	,	a	flinty	race	,	were	reared	.
投掷	石头	,	何处	男人	,	一个	燧石	种族	,	是	饲养	.

铸石，由此孕育出坚韧不拔的人类。

[ʌp] [ðen] !

Up	then	!
向上	然后	!

起来!

[ɪf] [fæt][ðə; ði] [sɔɪl] , [let] ['stɜːrdi] ['bʊlz]

if	fat	the	soil	,	let	sturdy	bulls
如果	胖的	这	土壤	,	让	结实的	公牛

如果土壤肥沃，就让强壮的公牛来耕种。

['ʌptɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrz] [fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [mʌnθs] ,

Upturn	it	from	the	year's	first	opening	months	,
上升	它	从	这	年	第一的	开幕	几个月	,

将其与年初的头几个月的情况颠倒过来，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [klɔdz] [laɪ] [ber] [tɪl] [beɪkt] [tuː; tə] [dʌst]

And	let	the	clods	lie	bare	till	baked	to	dust
和	让	这	土块	说谎	裸	直到	烘焙	到	灰尘

让土块裸露在外，直到烤成粉末。

[baɪ][ðə; ði] [raɪp] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ]

By	the	ripe	suns	of	summer	;	but	if	the	earth
经过	这	成熟	太阳	的	夏天	;	但	如果	这	地球

在盛夏的阳光下；但如果大地

[les] ['fruːtf(ə)l][dʒʌst] [er] [ɑːk'tjuərəs] [raɪz]

Less	fruitful	just	ere	Arcturus	rise
较少的	卓有成效	只是	埃雷	大角星	上升

在北极星升起之前，成果并不丰硕。

[wɪð; wɪθ] ['ʃæloʊɝ] [trentʃ] [ʌp'tilt] [ˌaɪ 'tiː] - - [twɪl] [sə'faɪs] ;

With	shallower	trench	uptilt	it	-	'	twill	suffice	;
和	较浅	沟	上倾	它	-	-	斜纹布	足够了	;

如果沟槽倾斜角度较小，那就足够了；

[ðer; ðər] , [lest] [wiːdz] [tʃoʊk] [ðə; ði]['krɑːps] [lʌg'ʒʊriəns] , [hɪr] ,

There	,	lest	weeds	choke	the	crop's	luxuriance	,	here	,
那里	,	免得	杂草	呛	这	作物的	奢华	,	这里	,

那里，为了防止杂草扼杀庄稼的茂盛生长；而这里，

[lest] [ðə; ði][skænt] ['mɔɪstʃər] [feɪl][ðə; ði] ['bærən] [sænd] .

Lest	the	scant	moisture	fail	the	barren	sand	.
免得	这	稀少	水分	失败	这	荒芜	沙	.

以免稀少的水分无法滋润贫瘠的沙地。

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] ['sʌfər] [ɪn] ['ɔːltərnət] ['jɪrz]
Then thou shalt suffer in alternate years
然后 你 应 遭受 在 备用 年

那么你将隔年受苦

[ðə; ði] [nuː] - [riːpt] [fiːldz] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn]
The new - reaped fields to rest , and on the plain
这 新的 - 收获 字段 到 休息 , 和 在 这 清楚的

新收割的田地需要休整，平原上……

[ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [sloʊθ] [tuː; tə] ['hɑːrdn] ; [ɔːr] , [wen] [stɑːrz]
A crust of sloth to harden ; or , when stars
一个 地壳 的 树懒 到 硬化 ; 或者 , 什么时候 明星

懒惰的外壳会变硬；或者，当星星出现时

[ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər] [soʊ] [ðə; ði] ['goʊldən] [greɪn]
Are changed in heaven , there sow the golden grain
是 已更改 在 天堂 , 那里 母猪 这 金的 粮食

天上已变了，那里播撒了金色的种子。

[wer] ['əːst] , [lʌg'ʒʊriənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [pɑːd] ,
Where erst , luxuriant with its quivering pod ,
在哪里 最初 , 茂盛的 和 它是 颤抖 荚 ,

昔日繁茂，荚果颤动之处，

[pʌls] , [ɔːr] [ðə; ði] ['slendər] [vetʃ] - [krɑːp] , [ðaʊ] [hæst] [klɪrd] ,
Pulse , or the slender vetch - crop , thou hast cleared ,
脉冲 , 或者 这 苗条 野豌豆 - 庄稼 , 你 哈斯特 已清除 ,

豆类作物，或者说细长的野豌豆，你都已清理干净。

[ænd; ənd] ['luːpɪn] ['saʊər] , [huːz] ['brɪt(ə)l] [stɔːks] [ə'raɪz] ,
And lupin sour , whose brittle stalks arise ,
和 羽扇豆 酸的 , 谁 脆 茎 出现 ,

还有酸味羽扇豆，它那易碎的茎秆拔地而起，

[ə; eɪ] ['hɜːrtl] ['fɔːrɪst] .
A hurtling forest .
一个 疾驰 森林 .

一片疾驰的森林。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [pɑːrtʃt]
For the plain is parched
为了 这 清楚的 是 干渴

因为平原干旱。

[baɪ] [flæks] - [krɑːp] , [pɑːrtʃt] [baɪ] [oʊts] , [baɪ] ['pɔpiːz] [pɑːrtʃt]
By flax - crop , parched by oats , by poppies parched
经过 亚麻 - 庄稼 , 干渴 经过 燕麦 , 经过 罂粟花 干渴

亚麻作物，燕麦，罂粟，

[ɪn] ['liːθi] - ['slʌmbər] [drentʃt] .
In Lethe - slumber drenched .
在 忘川 - 睡眠 湿透了 .

沉浸于忘川河的沉睡之中。

['neɪθlɪs] [baɪ] [tʃeɪndʒ]
Nathless by change
然而 经过 改变

尽管如此，变化

[ðə; ði] ['træveɪl] [ɜːrθ] [ɪz] ['laɪtnd] , [bʌt; bət] [stɪnt] [nɑːt]
The travailing earth is lightened , but stint not
这 跋涉 地球 是 轻度 , 但 限制 不是

跋涉的土地变得轻盈，但不要吝惜。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'fju:z] [rɪtʃ] [tu:; tə] [soʊk] [ðə; ði] ['θɜ:rsti] [sɔɪl] ,

With	refuse	rich	to	soak	the	thirsty	soil	,
和	拒绝	富有的	到	浸泡	这	渴	土壤	,

垃圾富含水分，可以滋润干渴的土壤。

[ænd; ənd] ['ʃaʊər] [faʊl] ['æʃɪz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [fi:ldz] .

And	shower	foul	ashes	o'er	the	exhausted	fields	.
和	淋浴	犯规	灰烬	超过	这	筋疲力尽的	字段	.

将污浊的灰烬洒向疲惫不堪的田野。

[ðʌs] [baɪ] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [laɪk] [rɪ'poʊz] [ɪz] [geɪnd] ,

Thus	by	rotation	like	repose	is	gained	,
因此	经过	旋转	喜欢	休息	是	获得	,

因此，通过旋转可以获得类似休止符的状态。

[nɔ:r] [ɜ:rθ] ['mi:nwaɪl] [ˌʌn'ɪrd] [ænd; ənd] ['θæŋkləs] [left] .

Nor	earth	meanwhile	uneared	and	thankless	left	.
也不	地球	同时	未入耳	和	忘恩负义	左边	.

与此同时，地球也留下了无人问津、忘恩负义的人们。

[ɔ:ft] , [tu:] , - [twɪl] [bu:t] [tu:; tə] ['faɪər] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fi:ldz] ,

Oft	,	too	,	'	twill	boot	to	fire	the	naked	fields	,
经常	,	也	,	-	斜纹布	启动	到	火	这	裸	字段	,

也常常，它会启动裸露的田野，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['stʌbl] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] ;

And	the	light	stubble	burn	with	crackling	flames	;
和	这	光	茬	烧伤	和	噼啪作响	火焰	;

稀疏的茬子燃烧着噼啪作响的火焰；

['weðər] [ðæt] [ɜ:rθ] [ˌðer'frʌm] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [streŋθ]

Whether	that	earth	therefrom	some	hidden	strength
无论	那	地球	由此	一些	隐	力量

地球是否蕴藏着某种隐藏的力量

[ænd; ənd] ['fætnɪŋ] [fu:d] [dɪ'raɪvz] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər]

And	fattening	food	derives	,	or	that	the	fire
和	增肥	食物	衍生	,	或者	那	这	火

而肥美的食物来源于火

[beɪks] ['evri] ['blemɪʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [swets] [ə'weɪ]

Bakes	every	blemish	out	,	and	sweats	away
烘焙	每一个	缺陷	出去	,	和	汗水	离开

烘烤去除所有瑕疵，并排出汗液

[i:tʃ] ['ju:sləs] ['hju:mər] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌn'lɔks]

Each	useless	humour	,	or	that	the	heat	unlocks
每个	无用	幽默	,	或者	那	这	热	解锁

每一种无用的幽默，或者说，热量释放出来的幽默

[nu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['si:krət] ['pɔrz] , [wer'baɪ]

New	passages	and	secret	pores	,	whereby
新的	段落	和	秘密	毛孔	,	由此

新的通道和隐秘的毛孔，由此

[ðer; ðər] [laɪf] - [dʒu:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tendər] [bleɪdz] [meɪ] [wɪn] ;

Their	life	-	juice	to	the	tender	blades	may	win	;
他们的	生活	-	汁	到	这	投标	刀片	可能	赢	;

它们注入嫩叶的生命之水或许能带来胜利；

[ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rdn] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['hɛlps] [tu:; tə] [baɪnd]

Or	that	it	hardens	more	and	helps	to	bind
或者	那	它	硬化	更多的	和	帮助	到	绑定

或者它会变得更硬，有助于粘合。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [veɪnz] , [lest] ['penətreɪtɪŋ] ['ʃaʊɝz] ,

The	gaping	veins	,	lest	penetrating	showers	,
这	张开的	静脉	,	免得	渗透	淋浴	,

裂开的血管，以免被刺穿的雨水冲刷。

[ɔːr] [fɪrs] ['sʌnz] ['rævənɪŋ] [maɪt] , [ɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [blæst]

Or	fierce	sun's	ravening	might	,	or	searching	blast
或者	凶猛的	太阳的	贪婪	可能	,	或者	搜索	爆炸

或是烈日炙烤，或是肆虐的狂风

[ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [nɔːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪr] [ðem; ðəm] .

Of	the	keen	north	should	sear	them	.
的	这	敏锐的	北	应该	炙烤	他们	.

北方的凛冽寒风应该将它们灼烧殆尽。

[wel] , [aɪ][wɑːtˌwʌt] ,

Well	,	I	wot	,
出色地	,	我	什么	,

嗯，我什么?

[hiː; hi] [səːvz] [ðə; ði] [fiːldz] [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæroʊ] [breɪks]

He	serves	the	fields	who	with	his	harrow	breaks
他	服务	这	字段	WHO	和	他的	耙	休息

他为田野服务，用耙子耙平田地。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [klɔdz] , [ænd; ənd]['hɜːrd(ə)lz]['oʊʒər] - [twaɪnd]

The	sluggish	clods	,	and	hurdles	osier	-	twined
这	迟缓	土块	,	和	障碍	柳条	-	缠绕

迟缓的土块，以及缠绕着柳条的障碍物

['heɪlz] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [ə'lɪmpiən] [haɪt]

Hales	o'er	them	;	from	the	far	Olympian	height
黑尔斯	超过	他们	;	从	这	远的	奥运选手	高度

海尔斯笼罩着他们；从遥远的奥林匹亚高地而来

[hɪm; ɪm]['goʊldən] ['sɪriːz] [nɑːt][ɪn] [veɪn] [rɪ'gɑːrdz] ;

Him	golden	Ceres	not	in	vain	regards	;
他	金的	谷神星	不是	在	徒劳	问候	;

对他而言，金色的谷神星并非徒劳；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] ['hævɪŋ] ['plaʊd] [ðə; ði] ['fæloʊ] [pleɪn]

And	he	,	who	having	ploughed	the	fallow	plain
和	他	,	WHO	拥有	耕作	这	休耕	清楚的

而他，耕耘了休耕的平原。

[ænd; ənd] [hiːvd] [ɪts] ['fɜːroʊi] ['rɪdʒɪz] , [tɜːrnz] [wʌns] [mɔːr]

And	heaved	its	furrowy	ridges	,	turns	once	more
和	喘息	它是	皱巴巴的	山脊	,	转弯	一次	更多的

它隆起的沟壑再次翻滚

[krɔːs] - [waɪz] [hɪz; ɪz] ['ʃætərɪŋ] [ʃer] , [wɪð; wɪθ] [stroʊk] [ɑːn] [stroʊk]

Cross	-	wise	his	shattering	share	,	with	stroke	on	stroke
叉	-	明智的	他的	破碎	分享	,	和	中风	在	中风

横向地，他那令人心碎的份额，一击又一击地击打着

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'seɪlz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [fiːld] [hɪz; ɪz] [θrɔːl] .

The	earth	assails	,	and	makes	the	field	his	thrall	.
这	地球	攻击	,	和	制作	这	场地	他的	奴隶	.

大地猛烈冲击，使田野臣服于它。

[preɪ] [fɔːr; fər] [wet] ['sʌmərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['wɪntɝz] [faɪn] ,

Pray	for	wet	summers	and	for	winters	fine	,
祈祷	为了	湿的	夏天	和	为了	冬天	美好的	,

祈求夏季多雨，冬季晴朗。

[jiː; ji] ['hʌzbəndmən] ; [ɪn] ['wɪntɚz] [dʌst] [ðə; ði][krɑːps]

Ye	husbandmen	;	in	winter's	dust	the	crops
叶	农夫	;	在	冬天的	灰尘	这	农作物

农夫们啊；在冬日的尘埃中，庄稼.....

[ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðə; ði] [fiːld] [hæθ] [dʒɔɪ] ;

Exceedingly	rejoice	,	the	field	hath	joy	;
非常	麾	,	这	场地	有	喜悦	;

田野欢欣雀跃，无比喜乐；

[noʊ] [tɪlθ] [meɪks] ['misiə] [lɪft] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [haɪ] ,

No	tilth	makes	Mysia	lift	her	head	so	high	,
不	耕作	制作	密西亚	举起	她	头	所以	高的	,

没有哪块土地能让米西亚如此高昂起头。

[nɔːr] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːvists] [soʊ][əd'maɪər] .

Nor	Gargarus	his	own	harvests	so	admire	.
也不	-	他的	自己的	收获	所以	钦佩	.

加尔加鲁斯对自己的收成也十分赞赏。

[waɪ] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] , ['hævɪŋ] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [siːd] ,

Why	tell	of	him	,	who	,	having	launched	his	seed	,
为什么	告诉	的	他	,	WHO	,	拥有	发射	他的	种子	,

为何要提及他，他播撒种子之后，

[sets] [ɑːn][fɔːr; fər] [kloʊz] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] [reɪks] [smuːð]

Sets	on	for	close	encounter	,	and	rakes	smooth
套	在	为了	关闭	遇到	,	和	耙子	光滑的

准备近距离接触，并耙平

[ðə; ði][draɪ] [dʌst] ['hɪlək] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [kɔːrn]

The	dry	dust	hillocks	,	then	on	the	tender	corn
这	干燥	灰尘	小山丘	,	然后	在	这	投标	玉米

干燥的尘土堆，然后是嫩玉米。

[lets] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] , [huːz] ['wɔːtərz] ['fɑːloʊ] [feɪn] ;

Lets	in	the	flood	,	whose	waters	follow	fain	;
让我们	在	这	洪水	,	谁	水	跟随	欣然	;

让洪水涌入，洪水随之而来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [fiːld] ['kwivəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bleɪdz]

And	when	the	parched	field	quivers	,	and	all	the	blades
和	什么时候	这	干渴	场地	箭筒	,	和	全部	这	刀片

当干涸的田野颤抖，所有的草叶都.....

[ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ɪts] [hɪl] - [bed] ,

Are	dying	,	from	the	brow	of	its	hill	-	bed	,
是	垂死	,	从	这	眉头	的	它是爬坡道	-	床	,

从山坡顶端开始，它们正在死去。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[siː] !

see	!
看	!

看!

[hiː; hi] ['lʊrz] [ðə; ði] ['rʌnl] ; [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ,

he	lures	the	runnel	;	down	it	falls	,
他	诱饵	这	沟渠	;	向下	它	瀑布	,

他引诱小溪流；小溪流落了下去。

['weɪkɪŋ] [hɔːrs] ['məːməz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [stoʊnz] ,

Waking	hoarse	murmurs	o'er	the	polished	stones	,
醒来	嘶哑	低语	超过	这	抛光	石头	,

沙哑的低语声在光滑的石头上回荡，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [bʌbəlɪŋz] [sleɪks] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [fiːldz] ?

And	with	its	bubblings	slakes	the	thirsty	fields	?
和	和	它是	冒泡	淡湖	这	渴	字段	?

它的汩汩泉水能滋润干渴的田野吗?

[ɔːr] [waɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] [lest] [ðə; ði] ['hevi] [ɪrz]

Or	why	of	him	,	who	lest	the	heavy	ears
或者	为什么	的	他	,	WHO	免得	这	重的	耳朵

或者，为什么是他，谁会害怕沉重的耳朵

- [ðə; ði] [stɔːk] , [waɪl] [jet] [ɪn] ['tendər] [bleɪd]

O'erweigh	the	stalk	,	while	yet	in	tender	blade
-	这	茎	,	尽管	然而	在	投标	刀刃

趁茎秆还嫩的时候，将其称重

['fiːdz] [daʊn] [ðə; ði]['krɑːps] [lʌg'ʒʊriəns] , [wen] [ɪts] [groʊθ]

Feeds	down	the	crop's	luxuriance	,	when	its	growth
饲料	向下	这	作物的	奢华	,	什么时候	它是	生长

削弱作物的茂盛生长能力

[fɜːrst][tɑːps][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ?

First	tops	the	furrows	?
第一的	最高额	这	沟壑	?

首先是犁沟顶部?

[waɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [dreɪnz]

Why	of	him	who	drains
为什么	的	他	WHO	排水沟

为什么是他，那个榨干一切的人?

[ðə; ði] [mɑːrʃ] - ['lændz] ['gæðərd] [uːz] [θruː] ['soʊkɪŋ] [sænd] ,

The	marsh	-	land's	gathered	ooze	through	soaking	sand	,
这	沼泽	-	土地的	聚集	渗出物	通过	浸泡	沙	,

沼泽地的泥浆渗入浸透的沙子中，

['tʃiːfli] [wʌt] [taɪm] [ɪn] ['tretʃərəs] [muːnz] [ə; eɪ] [striːm]

Chiefly	what	time	in	treacherous	moons	a	stream
主要	什么	时间	在	奸诈	月亮	一个	溪流

主要是指在险恶的月亮中，溪流的什么时间

[goʊz] [aʊt] [ɪn] [speɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [koʊt] [ʌv; əv] [slaɪm]

Goes	out	in	spate	,	and	with	its	coat	of	slime
去	出去	在	暴雨	,	和	和	它是	外套	的	粘液

奔腾而出，裹着一层黏液

[hoʊldz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] , [wens] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [daɪks]

Holds	all	the	country	,	whence	the	hollow	dykes
持有	全部	这	国家	,	何处	这	空洞的	堤坝

囊括了整个国家，由此形成了空心堤坝

[swet] ['stiːmɪŋ] ['veɪpər] ?

Sweat	steaming	vapour	?
汗	蒸煮	汽	?

汗液冒出的蒸汽?

[bʌt; bət][noʊ] [wɪt] [ðə; ði] [mɔːr]

But	no	whit	the	more
但	不	白色	这	更多的

但即便如此，也丝毫不会减少。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪk'spiːdiːənts] [traɪd] [ænd; ənd] ['træveɪl] [bɔːrn]

For	all	expedients	tried	and	travail	borne
为了	全部	权宜之计	尝试	和	劳作	出生

尝试了所有权宜之计，付出了惨痛的代价

[baɪ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːft] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

By	man	and	beast	in	turning	oft	the	soil	,
经过	男人	和	兽	在	转弯	经常	这	土壤	,

人畜翻动土地，

[duː] ['griːdi] [guːs] [ænd; ənd] ['straɪmən] - ['hɔːntɪŋ] [kreinz]

Do	greedy	goose	and	Strymon	-	haunting	cranes
做	贪婪的	鹅	和	斯特里蒙	-	令人难忘	起重机

贪婪的鹅和斯特里蒙出没的鹤

[ænd; ənd] - ['bɪtər] ['faɪbəz] [siːs] [tuː; tə] [hɑːrm] ,

And	succory's	bitter	fibres	cease	to	harm	,
和	-	苦的	纤维	停止	到	伤害	,

苦苣菜的苦味纤维不再有害，

[ɔːr] [ʃeɪd] [nɑːt] ['ɪndʒər] .

Or	shade	not	injure	.
或者	阴影	不是	损伤	.

或者遮阴不会造成伤害。

[ðə; ði] [greɪt] ['saɪər] [hɪm'self]

The	great	Sire	himself
这	伟大的	父系	他自己

伟大的圣父本人

[noʊ] ['iːzi] [roʊd] [tuː; tə] ['hʌzbəndri] [ə'saɪnd] ,

No	easy	road	to	husbandry	assigned	,
不	简单的	路	到	畜牧业	分配	,

没有一条通往畜牧业的坦途，

[ænd; ənd] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [baɪ] ['hjuːmən] [skɪl] [tuː; tə] [raʊz]

And	first	was	he	by	human	skill	to	rouse
和	第一的	曾是	他	经过	人类	技能	到	唤醒

首先，他凭借人类的技巧唤醒了

[ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [gliːb] , [hwetɪŋ] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men]

The	slumbering	glebe	,	whetting	the	minds	of	men
这	沉睡	教区	,	磨面	这	思想	的	男人

沉睡的田野，滋养着人们的心灵

[wɪð; wɪθ] [ker] [ɑːn] [ker] , [nɔːr] ['sʌfərɪŋ] [relm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

With	care	on	care	,	nor	suffering	realm	of	his
和	关心	在	关心	,	也不	痛苦	领域	的	他的

悉心照料，不让他的领域遭受苦难。

[ɪn] ['draʊzi] [sloʊθ] [tuː; tə] ['stægneɪt] .

In	drowsy	sloth	to	stagnate	.
在	昏昏欲睡	树懒	到	凝滞	.

昏昏欲睡，懒散地停滞不前。

[bɪ'fɔːr] [dʒoʊv]

Before	Jove
前	朱庇特

在朱庇特之前

[fiːldz] [nuː] [noʊ] ['teɪmɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] ['hʌzbəndmən] ;

Fields	knew	no	taming	hand	of	husbandmen	;
田野	知道	不	驯服	手	的	农夫	;

田野没有受到农夫的驯服；

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][pleɪn][ɔːr] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['baʊndri] - [laɪn] -

To	mark	the	plain	or	mete	with	boundary	-	line	-
到	标记	这	清楚的	或者	测量	和	边界	-	线	-

用边界线标记平原或进行测量

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk]

Even	this	was	impious	;	for	the	common	stock
甚至	这	曾是	不敬	;	为了	这	常见的	库存

即使是这样也是不敬神的；因为普通股

[ðeɪ] ['gæðərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl]

They	gathered	,	and	the	earth	of	her	own	will
他们	聚集	,	和	这	地球	的	她	自己的	将要

他们聚集在一起，大地也出于她自己的意志

[ɔːl] [θɪŋz] [mɔːr] ['friːli] , [noʊ][mæn] ['bɪdɪŋ] , [bɔːr] .

All	things	more	freely	,	no	man	bidding	,	bore	.
全部	事物	更多的	自由	,	不	男人	投标	,	钻孔	.

万事皆自由，无人吩咐，令人厌倦。

[hiː; hi][tuː; tə] [blæk] ['sɜːpənts] [geɪv] [ðer; ðər] ['venəm] - [beɪn] ,

He	to	black	serpents	gave	their	venom	-	bane	,
他	到	黑色的	蛇	给予	他们的	毒液	-	祸根	,

他将毒液赐予了黑蛇，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [goʊ] [praʊl] , [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [tɔːs] ;

And	bade	the	wolf	go	prowl	,	and	ocean	toss	;
和	巴德	这	狼	去	潜行	,	和	海洋	折腾	;

于是命令狼去游荡，去大海翻腾；

[ʃʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ðer; ðər] ['hʌni] , [pʊt]['faɪər] [ə'weɪ] ,

Shook	from	the	leaves	their	honey	,	put	fire	away	,
震惊	从	这	树叶	他们的	蜂蜜	,	放	火	离开	,

抖落树叶上的蜂蜜，熄灭了火。

[ænd; ənd] [kəːbd] [ðə; ði]['rændəm] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] [waɪn] ,

And	curbed	the	random	rivers	running	wine	,
和	路边	这	随机的	河流	跑步	葡萄酒	,

并遏制了随意流淌的葡萄酒河。

[ðæt] [juːz][baɪ]['grædʒuəl][dɪnt][ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːn] [θɔːt]

That	use	by	gradual	dint	of	thought	on	thought
那	使用	经过	逐渐地	凹痕	的	想法	在	想法

那种通过对思想的逐步思考而形成的用法

[maɪt] [fɔːrdʒ][ðə; ði] ['veriəs] [aːts] , [wɪð; wɪθ] - [help]

Might	forge	the	various	arts	,	with	furrow's	help
可能	锻造	这	各种各样的	艺术	,	和	-	帮助

或许能在犁沟的帮助下锻造出各种技艺。

[ðə; ði][kɔːrn] - [bleɪd] [wɪn] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] ['hɪd(ə)n] ['faɪər]

The	corn	-	blade	win	,	and	strike	out	hidden	fire
这	玉米	-	刀刃	赢	,	和	罢工	出去	隐	火

玉米刀片获胜，击退了隐藏的火焰

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪnts] [hɑːrt] .

From	the	flint's	heart	.
从	这	燧石的	心	.

来自燧石的内核。

[ðen] [fɜːrst][ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər] [wer]

Then	first	the	streams	were	ware
然后	第一的	这	溪流	是	仓库

首先，溪流是温暖的。

[ʌv; əv] ['hɔləud] ['ɔ:ldər] - [hʌlz] : [ðə; ði] ['seɪlər] [ðen]

Of	hollowed	alder	-	hulls	:	the	sailor	then
的	空心的	桤木	-	船体	:	这	水手	然后

关于空心桤木船体：水手

[ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [geɪv] [tu:; tə][stɑ:r][ænd; ənd][stɑ:r] ,

Their	names	and	numbers	gave	to	star	and	star	,
他们的	姓名	和	数字	给予	到	星星	和	星星	,

他们的名字和号码被赋予了星星和星光，

['plid] [ænd; ənd]['haɪædz] , [ænd; ənd] - [tʃaɪld]

Pleiads	and	Hyads	,	and	Lycaon's	child
昴星团	和	九头蛇	,	和	-	孩子

昴星团和许阿得斯星团，以及吕卡翁之子

[braɪt] ['ɑ:rˌtɑ:s] ; [haʊ] [wɪð; wɪθ] [nu:s] [ðen] [wʌz; wəz] [faʊnd]

Bright	Arctos	;	how	with	nooses	then	was	found
明亮的	北极星	;	如何	和	绞索	然后	曾是	成立

明亮的阿克托斯；然后发现它身上有绞索。

[tu:; tə] [kætʃ] [waɪld] [bi:sts] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][laɪm] ,

To	catch	wild	beasts	,	and	cozen	them	with	lime	,
到	抓住	荒野	野兽	,	和	可赞	他们	和	酸橙	,

为了捕捉野兽，并用石灰迷惑它们，

[ænd; ənd] [hem] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɔ:rɪst] - [gleɪdz] .

And	hem	with	hounds	the	mighty	forest	-	glades	.
和	她们	和	猎犬	这	强大的	森林	-	林间空地	.

带着猎犬，他们穿过广袤的森林空地。

[su:n] [wʌn][wɪð; wɪθ][hænd] - [net] [skɜ:dʒz] [ðə; ði] [brɔ:d] [stri:m] ,

Soon	one	with	hand	-	net	scourges	the	broad	stream	,
很快	一	和	手	-	网	灾祸	这	广阔	溪流	,

很快，有人用手网在宽阔的溪流中肆虐。

['prooʊbɪŋ] [ɪts] [depθs] , [wʌn] [drægz][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [tɔɪlz]

Probing	its	depths	,	one	drags	his	dripping	toils
探测	它是	深度	,	一	拖拽	他的	滴落	辛勤劳作

探寻它的深处，他拖着滴水的劳作

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][meɪn] ; [ðen] ['aɪərnz] [ˌʌn'bendɪŋ] [maɪt] ,

Along	the	main	;	then	iron's	unbending	might	,
沿着	这	主要的	;	然后	铁的	不屈	可能	,

沿着主线；然后是钢铁坚不可摧的力量，

[ænd; ənd] [ʃri:k] [sɔ:] - [bleɪd] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv][oʊld]

And	shrieking	saw	-	blade	,	-	for	the	men	of	old
和	尖叫	锯	-	刀刃	,	-	为了	这	男人	的	老的

还有那刺耳的锯齿声——献给古人

[wɪð; wɪθ] [wedʒz] [wɔ:nt][tu:; tə] [kli:v] [ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ] [lɔ:g] ; -

With	wedges	wont	to	cleave	the	splintering	log	;	-
和	楔形	惯于	到	劈开	这	分裂	日志	;	-

用楔子劈开开裂的木头；

[ðen] ['daɪvərz][a:ts][ə'roʊz] ; [tɔɪl] ['kɔŋkəd] [ɔ:l] ,

Then	divers	arts	arose	;	toil	conquered	all	,
然后	潜水员	艺术	出现	;	辛劳	征服	全部	,

于是各种技艺兴起；辛勤劳作征服了一切。

[rɪ'mɔ:rsləs] [tɔɪl] , [ænd; ənd] ['pɑ:vərtiz] [ʃru:d] [pʊʃ]

Remorseless	toil	,	and	poverty's	shrewd	push
冷酷无情	辛劳	,	和	贫困的	精明	推

无情的劳作，以及贫困的狡猾推搡

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] .

In	times	of	hardship	.
在	时代	的	困境	.

在艰难时期。

['sɪriːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

Ceres	was	the	first
谷神星	曾是	这	第一的

谷神星是第一个

[set] ['mɔːtəlz] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [tuːlz] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][sɑːd] ,

Set	mortals	on	with	tools	to	turn	the	sod	,
放	凡人	在	和	工具	到	转动	这	草皮	,

让凡人拿着工具去翻动草皮，

[wen] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [groʊvz] - [gæn][feɪl][tuː; tə] [ber]

When	now	the	awful	groves	'	gan	fail	to	bear
什么时候	现在	这	可怕	小树林	-	甘	失败	到	熊

如今，那些可怕的树林再也无法承受

['eɪkɔːnz] [ænd; ənd]['ɑːrˌbjuːts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [fuːd]

Acorns	and	arbutes	,	and	her	wonted	food
橡子	和	阿尔布特	,	和	她	惯常	食物

橡子和杨梅，以及她常吃的食物

[doʊ'doʊ.nə] [geɪv] [noʊ] [mɔːr] .

Dodona	gave	no	more	.
多多纳	给予	不	更多的	.

多多纳不再提供更多。

[suːn] , [tuː] , [ðə; ði][kɔːrn]

Soon	,	too	,	the	corn
很快	,	也	,	这	玉米

不久之后，玉米也开始生长了。

[gæt] ['sɔːroʊz] [ɪn'kriːs] , [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [blaɪt]

Gat	sorrow's	increase	,	that	an	evil	blight
盖特	悲伤的	增加	,	那	一个	邪恶的	枯萎病

悲伤加剧，那是一种邪恶的灾祸

[eɪt] [ʌp][ðə; ði] [stɔːks] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [riəd] [hɪz; ɪz] [spaɪnz]

Ate	up	the	stalks	,	and	thistle	reared	his	spines
吃	向上	这	茎	,	和	蓟	饲养	他的	脊柱

他吃掉了茎秆，蓟竖起了刺。

[æn; ən]['aɪdlər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ; [ðə; ði][krɑːps][daɪ] [daʊn] ;

An	idler	in	the	fields	;	the	crops	die	down	;
一个	惰轮	在	这	字段	;	这	农作物	死	向下	;

田里有个游手好闲的人；庄稼枯萎了；

['ʌpsprɪŋ] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['ʃægi] [groʊθ] [ʌv; əv][bəːrs]

Upsprings	instead	a	shaggy	growth	of	burrs
弹簧	反而	一个	毛茸茸	生长	的	刺果

取而代之的是一簇簇毛茸茸的刺。

[ænd; ənd] ['kæltrəp] ; [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] [trɪm]

And	caltrops	;	and	amid	the	corn	-	fields	trim
和	蒺藜	;	和	之中	这	玉米	-	字段	修剪

还有蒺藜；以及玉米地里的修剪物

[ʌn'frʊtfəl] ['dɑːnəl][ænd; ənd][waɪld][oʊts][hæv; həv] [sweɪ] .

Unfruitful	darnel	and	wild	oats	have	sway	.
毫无成果	毒麦	和	荒野	燕麦	有	摇摆	.

不结果实的毒麦和野燕麦占据主导地位。

['werfɔːr] , [ən'les] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [reɪk]
Wherefore , unless thou shalt with ceaseless rake
因此 , 除非 你 应 和 不停歇 耙

因此，除非你不停地耙

[ðə; ði] [wiːdz] [pər'suː] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [sker] [ðə; ði][bɜːrdz] ,
The weeds pursue , with shouting scare the birds ,
这 杂草 追求 , 和 喊叫 吓 这 鸟类 ,

杂草追逐着，喧闹声惊吓着鸟儿，

[pruːn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hʊk] [ðə; ði][dɑːrk] ['fiːldz] ['mætɪd] [ʃeɪd] ,
Prune with thy hook the dark field's matted shade ,
修剪 和 你的 钩 这 黑暗的 领域的 哑光 阴影 ,

用你的钩子修剪掉黑暗田野里杂乱的树荫，

[preɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] , [ɔːl] ['veɪnli] [ðaʊ] [ʃælt] [aɪ] ,
Pray down the showers , all vainly thou shalt eye ,
祈祷 向下 这 淋浴 , 全部 徒劳地 你 应 眼睛 ,

向雨中祈祷吧，你终将徒劳无功。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ðaɪ] ['neɪbɝz] [hiːpt] - [ʌp] ['hɑːrvɪst] - [moʊ] ,
thy neighbour's heaped - up harvest - mow ,
你的 邻居 堆积如山 - 向上 收成 - 刈 ,

你邻居堆积如山的收割庄稼，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [oʊk]
And in the greenwood from a shaken oak
和 在 这 格林伍德 从 一个 摇晃 橡木

在绿林中，一棵摇晃的橡树

[siːk] ['sɑːləs] [fɔːr; fər] [ðaɪn] ['hʌŋgər] .
Seek solace for thine hunger .
寻找 慰藉 为了 你的 饥饿 .

寻求慰藉以缓解饥饿。

[naʊ] [tuː; tə] [tel]
Now to tell
现在 到 告诉

现在要说

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['rʌstɪks] - ['wɛpənz] , [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
The sturdy rustics ' weapons , what they are ,
这 结实的 乡村 - 武器 , 什么 他们 是 ,

这些强壮的乡下人的武器是什么?

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , ['niːðər] [kæn; kən][biː; bi] [soʊn] [nɔːr] [riəd]
Without which , neither can be sown nor reared
没有 哪个 , 两者都不 能 是 播种 也不 饲养

没有它，两者都无法播种或饲养。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] ; [fɜːrst][ðə; ði] [bent] [-] [ʃer]
The fruits of harvest ; first the bent plough's share
这 水果 的 收成 ; 第一的 这 弯曲 犁的 分享

收获的果实；首先是弯犁的份额

[ænd; ənd] ['hevi] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [sloʊ] - ['lʌmbərɪŋ] [weɪn]
And heavy timber , and slow - lumbering wains
和 重的 木材 , 和 慢的 - 伐木 车辆

还有沉重的木材和缓慢行驶的马车

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeljuːˈsiniən] ['mʌðər] , ['θreʃɪŋ] - [sleɪ]

Of	the	Eleusinian	mother	,	threshing	-	sleighs
的	这	埃琉西斯	母亲	,	脱粒	-	雪橇

埃琉西斯母亲的打谷雪橇

[ænd; ənd][drægz] , [ænd; ənd] ['hærəʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] ;

And	drags	,	and	harrows	with	their	crushing	weight	;
和	拖拽	,	和	耙	和	他们的	压碎	重量	;

还有拖拽和耙子，它们沉重的重量令人难以承受；

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːp] ['wɪkər] - [wer] [ʌv; əv] - [oʊld] ,

Then	the	cheap	wicker	-	ware	of	Celeus	old	,
然后	这	便宜的	柳条	-	仓库	的	-	老的	,

然后是塞琉斯老旧的廉价柳条制品，

['hɜːrd(ə)lz][ʌv; əv] ['ɑːbjut] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['mɪstɪk] [fæn] ,

Hurdles	of	arbute	,	and	thy	mystic	fan	,
跨栏	的	阿尔布特	,	和	你的	神秘	扇子	,

阿尔布特的障碍，以及你神秘的扇子，

['ɪækəs] ; [wɪtʃ] , [fʊl] [teɪl] , [lɔːŋ] [er] [ðə; ði] [taɪm]

Iacchus	;	which	,	full	tale	,	long	ere	the	time
伊阿库斯	;	哪个	,	满的	故事	,	长的	埃雷	这	时间

伊阿科斯；完整的故事，很久以前。

[ðaʊ] [mʌst; məst][wɪð; wɪθ] [hiːd] [leɪ] [baɪ] , [ɪf] [ðiː] [əˈweɪt]

Thou	must	with	heed	lay	by	,	if	thee	await
你	必须	和	注意	躺	经过	,	如果	你	等待

如果你等待，就必须谨慎地停泊在一旁

[nɑːt][ɔːl] [ˌʌnˈɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [kraʊn] [dɪˈvaɪn] .

Not	all	unearned	the	country's	crown	divine	.
不是	全部	未获得的	这	该国的	王冠	神圣的	.

并非所有不劳而获的国家皇冠都是神圣的。

[waɪl] [jet] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][elm][ɪz] [teimd]

While	yet	within	the	woods	,	the	elm	is	tamed
尽管	然而	之内	这	树林	,	这	榆树	是	驯服

虽然榆树还未长进林中，但它已被驯服。

[ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [fɔːrs] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [stɑːk] ,

And	bowed	with	mighty	force	to	form	the	stock	,
和	鞠躬	和	强大的	力量	到	形式	这	库存	,

并以强大的力量弯曲成桩身，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [-] [kɜːrvd] [ʃeɪp] , [ðen] [naɪ] [ðə; ði] [ruːt]

And	take	the	plough's	curved	shape	,	then	nigh	the	root
和	拿	这	犁的	弯曲	形状	,	然后	夜	这	根

然后取犁的弧形，靠近根部

[ə; eɪ][poʊl] [eɪt] [fiːt] [prəˈdʒektɪŋ] , [ɜːrθ] - ['bɔrdz] [tweɪn] ,

A	pole	eight	feet	projecting	,	earth	-	boards	twain	,
一个	极	八	脚	投影	,	地球	-	板	马克·吐温	,

一根伸出八英尺的杆子，两块土板，

[ænd; ənd] [ʃer] - [biːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ðeɪ] [fɪks] .

And	share	-	beam	with	its	double	back	they	fix	.
和	分享	-	光束	和	它是	双倍的	后退	他们	使固定	.

并用其双背梁固定。

[fɔːr; fər] [joʊk] [ɪz] ['ɜːrli] [hjuːn] [ə; eɪ] ['lɪndən] [laɪt] ,

For	yoke	is	early	hewn	a	linden	light	,
为了	轭	是	早期的	凿	一个	菩提树	光	,

因为轭是早早砍伐的菩提树灯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [biːtʃ] [fɔːr; fər]['hænd(ə)l] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

And	a	tall	beech	for	handle	,	from	behind
和	一个	高的	山毛榉	为了	处理	,	从	在后面

还有一棵高大的山毛榉树做把手，从后面看。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːr][æt; ət] ['loʊɪst] : [ðen] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːrθ]

To	turn	the	car	at	lowest	:	then	o'er	the	hearth
到	转动	这	车	在	最低	:	然后	超过	这	炉

将汽车调至最低位置：然后越过壁炉

[ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [hæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

The	wood	they	hang	till	the	smoke	knows	it	well	.
这	木头	他们	悬挂	直到	这	抽烟	知道	它	出色地	.

他们把木头挂起来，直到烟雾把它熏得透透。

['meni] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][oʊld]

Many	the	precepts	of	the	men	of	old
许多	这	戒律	的	这	男人	的	老的

许多古人的教诲

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kaʊnt] [ðiː] , [soʊ] [ðaʊ] [stɑːrt][nɑːt] [bæk] ,

I	can	recount	thee	,	so	thou	start	not	back	,
我	能	叙事	你	,	所以	你	开始	不是	后退	,

我可以为你讲述故事，所以你不要回头。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [slaɪt] ['kɛrz] [tuː; tə] [lɜːrn] [nɑːt] ['wɪri] [ðiː] .

And	such	slight	cares	to	learn	not	weary	thee	.
和	这样的	轻微	关心	到	学习	不是	厌倦	你	.

学习这些微不足道的事情不会让你感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] : [ðaɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr]

And	this	among	the	first	:	thy	threshing	-	floor
和	这	之中	这	第一的	:	你的	脱粒	-	地面

其中最先提到的就是：你的打谷场

[wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] ['roʊlər][mʌst; məst][biː; bi] ['levld] [smuːð] ,

With	ponderous	roller	must	be	levelled	smooth	,
和	沉重的	滚筒	必须	是	平整	光滑的	,

必须用沉重的滚筒将其压平，使其光滑。

[ænd; ənd] [rɔːt] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['baɪndɪŋ] [tʃɔːk] ,

And	wrought	by	hand	,	and	fixed	with	binding	chalk	,
和	锻	经过	手	,	和	固定的	和	结合	粉笔	,

纯手工打造，并用粉笔固定。

[lest] [wiːdz] [ə'raɪz] , [ɔːr] [dʌst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪn]

Lest	weeds	arise	,	or	dust	a	passage	win
免得	杂草	出现	,	或者	灰尘	一个	通道	赢

免得杂草丛生，或尘土遮蔽通道

['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pleɪgz]

Splitting	the	surface	,	then	a	thousand	plagues
分裂	这	表面	,	然后	一个	千	瘟疫

地表裂开，然后是千灾

[meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ɔːft] [bɪldz] [ðə; ði]['taɪni] [maʊs]

Make	sport	of	it	:	oft	builds	the	tiny	mouse
制作	运动	的	它	:	经常	建造	这	微小的	老鼠

把它当成消遣：经常建造小老鼠

[hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [plænts] [hɜːr; hər]['greɪnəriˌ'grænəri] , [ˌʌndər'graʊnd] ,

Her	home	,	and	plants	her	granary	,	underground	,
她	家	,	和	植物	她	粮仓	,	地下	,

她的家，以及她的粮仓，都在地下。

[ɔːr] ['bɜːroʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bed][ðə; ði]['pɜːrˌblaɪnd] [moʊlz] ,

Or	burrow	for	their	bed	the	purblind	moles	,
或者	洞穴	为了	他们的	床	这	盲人	鼹鼠	,

或者像盲鼹鼠那样挖洞筑巢。

[ɔːr] [toʊd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['hɑːloʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swɔːrm]

Or	toad	is	found	in	hollows	,	and	all	the	swarm
或者	蟾蜍	是	成立	在	空心	,	和	全部	这	蜂群

或者，蟾蜍会在树洞里被发现，而且它们会成群结队地出现。

[ʌv; əv] ['ɝːθs] [ʌn'saɪtli] ['kriːtʃərz] ; [ɔːr][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Of	earth's	unsightly	creatures	;	or	a	huge
的	地球的	难看的	生物	; 或者		一个	巨大的

地球上那些丑陋的生物；或者一个巨大的

[kɔːrn] - [hiːp] [ðə; ði] ['wiːvl] ['plʌndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] ,

Corn	-	heap	the	weevil	plunders	,	and	the	ant	,
玉米	-	堆	这	象鼻虫	掠夺	,	和	这	蚂蚁	,

玉米堆里堆满了象鼻虫掠夺的粮食，还有蚂蚁，

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['penjəri] .

Fearful	of	coming	age	and	penury	.
可怕	的	未来	年龄	和	贫困	.

害怕年老和贫困。

[mɑːrk] [tuː] , [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Mark	too	,	what	time	the	walnut	in	the	woods
标记	也	,	什么	时间	这	核桃	在	这	树林

马克也想知道，树林里的核桃树是什么时候出现的。

[wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [bluːm] [ʃæl; ʃəl] [kloʊð] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn]

With	ample	bloom	shall	clothe	her	,	and	bow	down
和	充足	盛开	将	衣服	她	,	和	弓	向下

让她披上繁花似锦的衣裳，然后俯身向下

[hɜːr; hər] ['oʊdərəs] ['bræntʃɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [fruːt] [prɪ'veɪl] ,

Her	odorous	branches	,	if	the	fruit	prevail	,
她	有气味的	分支	, 如果		这	水果	占上风	,

如果果实丰收，她那芬芳的枝条

[laɪk] [stɔːr] [ʌv; əv] [greɪn] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm]

Like	store	of	grain	will	follow	,	and	there	shall	come
喜欢	店铺	的	粮食	将要	跟随	,	和	那里	将	来

就像粮食储备会随之而来，而且会到来。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['wɪnəʊɪŋ] - [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [hiːt] ;

A	mighty	winnowing	-	time	with	mighty	heat	;
一个	强大的	扬场	-	时间	和	强大的	热	;

烈日当空，大扫除；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ʌv; əv] [liːvz] [ə'baʊnd] ,

But	if	the	shade	with	wealth	of	leaves	abound	,
但	如果	这	阴影	和	财富	的	树叶	盛产	,

但如果树荫下绿叶繁茂，

['veɪnli] [jʊr; jər] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [wɪl] [bruːz] [ðə; ði] [stɔːks]

Vainly	your	threshing	-	floor	will	bruise	the	stalks
徒劳地	你的	脱粒	-	地面	将要	挫伤	这	茎

你的打谷场徒劳地会压伤麦秆。

[rɪtʃ] [bʌt; bət][ɪn] [tʃæf] .

Rich	but	in	chaff	.
富有的	但	在	糠	.

富有但其中掺杂着糟粕。

['meni] [maɪ'self][hæv; həv] [siːn]

Many	myself	have	seen
许多	我	有	已见

我自己也见过很多人。

[stiːp] , [æz; əz] [ðeɪ] [soʊ] , [ðer; ðər] [pʌls] - [siːdz] , ['drentʃɪŋ] [ðem; ðəm]

Steep	,	as	they	sow	,	their	pulse	-	seeds	,	drenching	them
陡	,	作为	他们	母猪	,	他们的	脉冲	-	种子	,	浸透	他们

他们播种豆类种子时，将土壤浸透。

[wɪð; wɪθ]['naɪtər][ænd; ənd] [blæk] [ɔɪl] - [liːz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [fruːt]

With	nitre	and	black	oil	-	lees	,	that	the	fruit
和	硝	和	黑色的	油	-	李子	,	那	这	水果

含有硝酸盐和黑色油渣的水果

[maɪt] [swel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] ['pɑːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Might	swell	within	the	treacherous	pods	,	and	they
可能	膨胀	之内	这	奸诈	豆荚	,	和	他们

可能会在危险的豆荚内膨胀，而且它们

[meɪk] [spiːd] [tuː; tə] [bɔɪl] [æt; ət]['haʊsoʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['faɪər] .

Make	speed	to	boil	at	howso	small	a	fire	.
制作	速度	到	熬	在	为何如此	小的	一个	火	.

即使在很小的火上也能快速烧开水。

[jet] , [kʌld] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [pruːvd] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] ,

Yet	,	culled	with	caution	,	proved	with	patient	toil	,
然而	,	已筛选	和	警告	,	已证实	和	病人	辛劳	,

然而，经过谨慎筛选，经过耐心辛勤验证，

[ðiːz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [dɪ'dʒenəreɪt] , [dɪd][nɑːt][mæn]

These	have	I	seen	degenerate	,	did	not	man
这些	有	我	已见	退化	,	做过	不是	男人

我见过这些堕落之人，他们并非人类。

[pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr]

Put	forth	his	hand	with	power	,	and	year	by	year
放	前进	他的	手	和	力量	,	和	年	经过	年

他伸出援手，运用权力，年复一年

[tʃuːz] [aʊt] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] .

Choose	out	the	largest	.
选择	出去	这	最大	.

选择最大的那个。

[soʊ] , [baɪ] [feɪt] [ɪm'peld] ,

So	,	by	fate	impelled	,
所以	,	经过	命运	被迫	,

所以，在命运的驱使下，

[spiːd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrs] , [ænd; ənd] ['bækwərd] [bɔːrn]

Speed	all	things	to	the	worse	,	and	backward	borne
速度	全部	事物	到	这	更糟	,	和	落后	出生

加速一切恶化，倒退而求其次

[glaɪd] [frʌm; frəm][juː 'es] ; ['iːv(ə)n][æz; əz] [huː] [wɪð; wɪθ] ['strʌglɪŋ] [ɔːrz; oʊrz]

Glide	from	us	;	even	as	who	with	struggling	oars
滑行	从	我们	;	甚至	作为	WHO	和	挣扎	桨

从我们身边滑落；即使像那些奋力划桨的人一样

[ʌp] [striːm] [skers] [pulz] [ə; eɪ] ['ʃæləp] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃæns]

Up	stream	scarce	pulls	a	shallop	,	if	he	chance
向上	溪流	稀少	拉	一个	小船	,	如果	他	机会

上游稀少的人拉着一艘小船，如果他有机会的话。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['slækən] , [loʊ] ! [wɪð; wɪθ] ['hedlɔːŋ] [fɔːrs]

His	arms	to	slacken	,	lo	!	with	headlong	force
他的	武器	到	放松	,	洛	!	和	一头扎	力量

他的手臂松开了，瞧！猛地一甩。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [swiːps] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [taɪd] .

The	current	sweeps	him	down	the	hurrying	tide	.
这	当前的	扫荡	他	向下	这	匆忙	潮	.

水流裹挟着他顺着湍急的潮水向下涌去。

[ˌjuː 'es] [tuː] [bɪ'hoʊv] [ɑːk'tjuərəs] - [saɪn] [əb'zɜːrv] ,

Us	too	behoves	Arcturus	'	sign	observe	,
我们	也	理应	大角星	-	符号	观察	,

我们也应该观察大角星的征兆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] - ['siːznz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sneɪk] ,

And	the	Kids	'	seasons	and	the	shining	Snake	,
和	这	孩子们	-	季节	和	这	灼灼	蛇	,

还有孩子们的季节和闪亮的蛇，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndi] [meɪn]

No	less	than	those	who	o'er	the	windy	main
不	较少的	比	那些	WHO	超过	这	刮风	主要的

不亚于那些航行在狂风巨浪之上的人

[bɔːrn] ['hoʊmwərd] [tempt] [ðə; ði] ['pɒntɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːz]

Borne	homeward	tempt	the	Pontic	,	and	the	jaws
出生	回家	诱惑	这	蓬蒂克	,	和	这	下颚

归途中，本都河和巨口正诱惑着我们。

[ʌv; əv] ['ɔɪstər] - [raɪf] [ə'baidɔs] .

Of	oyster	-	rife	Abydos	.
的	牡蛎	-	普遍存在	阿拜多斯	.

盛产牡蛎的阿拜多斯。

[wen] [ðə; ði] [skeɪlz]

When	the	Scales
什么时候	这	秤

当天平

[naʊ] [pɔizɪŋ] [fer] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [deɪ]

Now	poising	fair	the	hours	of	sleep	and	day
现在	平衡	公平的	这	小时	的	睡觉	和	天

现在，睡眠和白天的时间安排得相当合理。

[gɪv] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] , [hæf] [tuː; tə] [ʃeɪd] ,

Give	half	the	world	to	sunshine	,	half	to	shade	,
给	一半	这	世界	到	阳光	,	一半	到	阴影	,

让世界一半沐浴阳光，一半沐浴阴凉。

[ðen] [ɜːrdʒ] [jʊr; jər] ['bʊlz] , [maɪ] ['mæstərz] ; [soʊ] [ðə; ði] [pleɪn]

Then	urge	your	bulls	,	my	masters	;	sow	the	plain
然后	敦促	你的	公牛	,	我的	大师	;	母猪	这	清楚的

主人啊，驱赶你们的公牛吧；播种平原。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['teɪmlɪs] ['wɪntɚz] ['ʃaʊɚz]

Even	to	the	verge	of	tameless	winter's	showers
甚至	到	这	边缘	的	无驯服的	冬天的	淋浴

甚至接近肆虐的冬日阵雨

[wɪð; wɪθ] ['bɑːrli] : [ðen] , [tuː] , [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [haɪd]

With	barley	:	then	,	too	,	time	it	is	to	hide
和	大麦	:	然后	,	也	,	时间	它	是	到	隐藏

用大麦：那么，也是躲藏的时候了。

[jʊr; jər][flæks][ɪn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['pɑːpi] , ['sɪriːz] - [dʒɔɪ] ,

Your	flax	in	earth	,	and	poppy	,	Ceres	'	joy	,
你的	亚麻	在	地球	,	和	罂粟	,	谷神星	-	喜悦	,

你的亚麻扎根于大地，罂粟盛开，谷神星的喜悦，

[aɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə] [bend] [ə'bʌv] [ðə; ði] [plaʊ] ,

Aye	,	more	than	time	to	bend	above	the	plough	,
是的	,	更多的	比	时间	到	弯曲	多于	这	犁	,

是的，远不止弯腰耕作那么简单。

[waɪl] [ɜːrθ] , [jet] [draɪ] , [fə'bidz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz]

While	earth	,	yet	dry	,	forbids	not	,	and	the	clouds
尽管	地球	,	然而	干燥	,	禁止	不是	,	和	这	云

虽然大地干燥，却不阻止，云朵也一样。

[ɑːr; ər] ['bɔɪənt] .

Are	buoyant	.
是	浮力	.

具有浮力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [biːn] - ['soʊɪŋ] ;

With	the	spring	comes	bean	-	sowing	;
和	这	春天	来	豆	-	播种	;

春天来了，正是播种豆子的季节；

[ðiː] , [tuː] , [luː'sɜːrn] , [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['fɜːrəʊz] [ðen]

Thee	,	too	,	Lucerne	,	the	crumbling	furrows	then
汝	,	也	,	卢塞恩	,	这	摇摇欲坠	沟壑	然后

你也一样，卢塞恩，那时的沟壑正在崩塌。

[rɪ'siːv] , [ænd; ənd] ['mɪlɪts] ['ænjuəl] [ker] [rɪ'tɜːrn] ,

Receive	,	and	millet's	annual	care	returns	,
收到	,	和	小米的	年度的	关心	返回	,

收到小米的年度养护回报，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] [bʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [hɔːrnz]

What	time	the	white	bull	with	his	gilded	horns
什么	时间	这	白色的	公牛	和	他的	镀金	角

那头长着镀金牛角的白牛何时出现?

['əupənz][ðə; ði] [jɪr] , [bɪ'fɔːr] [huːz] ['θretnɪŋ] [frʌnt] ,

Opens	the	year	,	before	whose	threatening	front	,
打开	这	年	,	前	谁	威胁	正面	,

新年伊始，在其威胁前线面前，

['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] [sɪŋks] .

Routed	the	dog	-	star	sinks	.
路由	这	狗	-	星星	水槽	.

铣削了狗星形水槽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

But	if	it	be
但	如果	它	是

但如果是这样

[fɔːr; fər] ['hwitn] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] [spelt] ,

For	wheaten	harvest	and	the	hardy	spelt	,
为了	小麦	收成	和	这	耐寒的	拼写	,

小麦收割和耐寒的斯佩尔特小麦，

[ðaʊ] [tæks][ðə; ði] [sɔɪl] , [tuː; tə][kɔːrn] - [ɪrz] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n] ,

Thou	tax	the	soil	,	to	corn	-	ears	wholly	given	,
你	税	这	土壤	,	到	玉米	-	耳朵	完全	给定	,

你向土地征税，只为收获全部的玉米穗。

[let] ['ætləs] - ['dɔtɜ-z] [haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] ,

Let	Atlas	'	daughters	hide	them	in	the	dawn	,
让	阿特拉斯	-	女儿们	隐藏	他们	在	这	黎明	,

让阿特拉斯的女儿们在黎明时分将它们藏起来吧。

[ðə; ði] ['kritən] [stɑ:r] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['faɪər] , [dɪ'pɑ:rt] ,

The	Cretan	star	,	a	crown	of	fire	,	depart	,
这	克里特岛	星星	,	一个	王冠	的	火	,	离开	,

克里特之星，一顶火焰之冠，离去吧。

[ɔ:r] [ɛə] [ðə; ði] - [kleɪm] [ʌv; əv] [si:d] [ðaʊ] [kwɪt] ,

Or	e'er	the	furrow's	claim	of	seed	thou	quit	,
或者	曾经	这	-	宣称	的	种子	你	辞职	,

或在你放弃犁沟中播撒种子之前，

[ɔ:r] [heɪst] [ði:] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [hoʊl] ['jɪrz] [hoʊp]

Or	haste	thee	to	entrust	the	whole	year's	hope
或者	匆忙	你	到	委托	这	所有的	年	希望

或者赶紧把一整年的希望托付给他

[tu:; tə] [ɜ:rθ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] .

To	earth	that	would	not	.
到	地球	那	会	不是	.

对地球而言，那是不可能的。

['meni] [hæv; həv] [bɪ'gʌn]

Many	have	begun
许多	有	开始

许多人已经开始行动了。

[er] ['maɪəz] [stɑ:r][bi:; bi] ['setɪŋ] ; [ði:z] , [aɪ] [troʊ] ,

Ere	Maia's	star	be	setting	;	these	,	I	trow	,
埃雷	玛雅的	星星	是	环境	;	这些	,	我	扔	,

在玛雅之星落下之前；这些，我抛掷，

[ðer; ðər] [lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['hɑ:rvɪst] [fu:lz] [wɪð; wɪθ] ['empti] [ɪrz] .

Their	looked	-	for	harvest	fools	with	empty	ears	.
他们的	看起来	-	为了	收成	傻瓜	和	空的	耳朵	.

他们期盼的丰收，却让那些空着耳朵的傻瓜们失望了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [vetʃ] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['kɪdni] - [bi:n]

But	if	the	vetch	and	common	kidney	-	bean
但	如果	这	野豌豆	和	常见的	肾	-	豆

但如果野豌豆和普通芸豆

[ðaʊɹt] [feɪn] [tu:; tə] [soʊ] , [nɔ:r][skɔ:rn][tu:; tə] [meɪk] [ðaɪ] [ker]

Thou'rt	fain	to	sow	,	nor	scorn	to	make	thy	care
你	欣然	到	母猪	,	也不	轻蔑	到	制作	你的	关心

你乐于播种，也不轻视你的关怀

[pɪlu:iʒæk] ['lentl] , [noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [saɪn]

Pelusiac	lentil	,	no	uncertain	sign
佩卢西亚克	扁豆	,	不	不确定	符号

Pelusiac扁豆，没有不确定的迹象

[bəu'əuti:z] - [fɔ:l] [wɪl] [send] [ði:] ; [ðen] [bɪ'gɪn] ,

Bootes	'	fall	will	send	thee	;	then	begin	,
牧夫座	-	落下	将要	发送	你	;	然后	开始	,

牧夫座的坠落将引领你；然后开始吧。

[pər'su:] [ðaɪ] ['soʊɪŋ] [tɪl] [hæf][ðə; ði] [frɔsts] [bi:; bi] [dʌn] .

Pursue	thy	sowing	till	half	the	frosts	be	done	.
追求	你的	播种	直到	一半	这	霜冻	是	完毕	.

播种要等到霜冻过半。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rs]

Therefore	**it**	**is**	**the**	**golden**	**sun**	**,**	**his**	**course**
所以	它	是	这	金的	太阳	,	他的	课程

因此，这就是金色的太阳，他的轨迹

['ɪntu:] [fɪkst] [pɑ:rts] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [ru:lz] [hɪz; ɪz] [wei]

Into	**fixed**	**parts**	**dividing**	**,**	**rules**	**his**	**way**
进入	固定的	部分	分割	,	规则	他的	方式

将事物分割成固定的部分，统治着他的道路

[θru:] [ðə; ði] [twelv] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

Through	**the**	**twelve**	**constellations**	**of**	**the**	**world**	**.**
通过	这	十二	星座	的	这	世界	.

穿过世界上的十二星座。

[faɪv] [zoʊnz] [ðə; ði] ['hevəns] [kən'teɪn] ; [wer'ʌv] [ɪz][wʌn]

Five	**zones**	**the**	**heavens**	**contain**	**;**	**whereof**	**is**	**one**
五	区域	这	天	包含	;	其中	是	一

天体有五大区域，其中一大区域为一。

[aɪ] [red] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] ['sʌnlaɪt] , ['fɜ:rvənt] [aɪ]

Aye	**red**	**with**	**flashing**	**sunlight**	**,**	**fervent**	**aye**
是的	红色的	和	闪烁	阳光	,	热切	是的

阳光闪耀下泛红，热情似火

[frʌm; frəm]['faɪər] ; [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt]

From	**fire**	**;**	**on**	**either**	**side**	**to**	**left**	**and**	**right**
从	火	;	在	任何一个	边	到	左边	和	正确的

从火中；左右两侧

[ɑ:r; ər] [treɪst] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [tweɪn] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪs] ,

Are	**traced**	**the**	**utmost**	**twain**	**,**	**stiff**	**with**	**blue**	**ice**	**,**
是	追踪	这	极致	马克·吐温	,	僵硬的	和	蓝色的	冰	,

追踪到最深处的两人，他们僵硬地被蓝色的冰覆盖着，

[ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] [stɔ:rm] - [klaʊdz] , [ænd; ənd] [bɪ'twɪkst]

And	**black**	**with**	**scowling**	**storm**	**-**	**clouds**	**,**	**and**	**betwixt**
和	黑色的	和	皱眉	风暴	-	云	,	和	中间

乌云密布，阴沉沉的，仿佛暴风雨即将来临，而两者之间……

[ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst] , ['ʌðər] [tweɪn] [ðer; ðər][laɪ] ,

These	**and**	**the**	**midmost**	**,**	**other**	**twain**	**there**	**lie**	**,**
这些	和	这	中间	,	其他	马克·吐温	那里	说谎	,

这些以及最中间的另外两个都在那里，

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] - [greɪs] [tu:; tə] [hɑ:rt] - [sɪk] ['mɔ:təlz] ['gɪv(ə)n] ,

By	**the**	**Gods**	**'**	**grace**	**to**	**heart**	**-**	**sick**	**mortals**	**given**	**,**
经过	这	神	-	优雅	到	心	-	生病的	凡人	给定	,

承蒙诸神恩典，赐予身患重病的凡人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæθ] [kleft] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wer] [maɪt] [wi:l]

And	**a**	**path**	**cleft**	**between**	**them**	**,**	**where**	**might**	**wheel**
和	一个	小路	裂	之间	他们	,	在哪里	可能	车轮

他们之间裂开了一条小路，车轮可能会从那里滚落。

[ɑ:n] ['sloʊpɪŋ] [pleɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] .

On	**sloping**	**plane**	**the**	**system**	**of**	**the**	**Signs**	**.**
在	倾斜的	飞机	这	系统	的	这	标志	.

在倾斜的平面上，符号系统。

[ænd; ənd][æz; əz] [tɔ:rd] ['siθiə] [ænd; ənd] - [haɪts]

And	**as**	**toward**	**Scythia**	**and**	**Rhipaean**	**heights**
和	作为	朝向	斯基泰	和	-	高度

以及通往斯基泰和里佩亚高地的方向

[ðə; ði] [wɜːrld] [maʊnts] ['ʌpwərd] , ['laɪkwaɪz] [sɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

The	**world**	**mounts**	**upward**	**,**	**likewise**	**sinks**	**it**	**down**
这	世界	安装	向上	,	同样地	水槽	它	向下

世界既会向上隆起，也会向下沉沦。

[tɔːrd] ['lɪbiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðɪs] [poʊl] [ʌv; əv] ['aʊərz]

Toward	**Libya**	**and**	**the**	**south**	**,**	**this**	**pole**	**of**	**ours**
朝向	利比亚	和	这	南	,	这	极	的	我们的

朝向利比亚和南方，我们的这个极点

[stɪl] ['taʊərɪŋ] [haɪ] , [ðæt] ['ʌðər] , - [niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

Still	**towering**	**high**	**,**	**that**	**other**	**,**	**'**	**neath**	**their**	**feet**	**,**
仍然	参天	高的	,	那	其他	,	-	下方	他们的	脚	,

依然高耸入云，而另一座山峰，则在他们脚下，

[baɪ] [dɑːrk] [stɪks] [fraund] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] [ʃeɪdz] .

By	**dark**	**Styx**	**frowned**	**on**	**,**	**and**	**the**	**abysmal**	**shades**	**.**
经过	黑暗的	冥河	皱眉	在	,	和	这	极其糟糕	色调	.

冥河的黑暗笼罩着一切，深渊般的阴影笼罩着一切。

[hɪr] [glaidz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [sneɪk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuəs] [kɔɪlz]

Here	**glides**	**the**	**huge**	**Snake**	**forth**	**with**	**sinuous**	**coils**
这里	滑翔	这	巨大的	蛇	前进	和	蜿蜒	线圈

巨蛇蜿蜒盘绕，缓缓滑行而来。

- [twɪkst] [ðə; ði] [tuː] [berz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['rɪvər] - [waɪz] -

'	**Twixt**	**the**	**two**	**Bears**	**and**	**round**	**them**	**river**	**-**	**wise**	**-**
-	中间	这	二	熊	和	圆形的	他们	河	-	明智的	-

“在两只熊之间，绕着它们顺流而下——”

[ðə; ði] [berz] [ðæt] [fɪr] - [niːθ] ['oʊʃənz] [brɪm] [tuː; tə] [dɪp] .

The	**Bears**	**that**	**fear**	**'**	**neath**	**Ocean's**	**brim**	**to**	**dip**	**.**
这	熊	那	害怕	-	下方	海洋的	帽檐	到	蘸	.

害怕潜入海洋边缘的熊。

[ðer; ðər] ['iːðər] , [seɪ] [ðeɪ] , [reɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hʌʃ]

There	**either**	**,**	**say**	**they**	**,**	**reigns**	**the**	**eternal**	**hush**
那里	任何一个	,	说	他们	,	统治	这	永恒	嘘

他们说，那里要么是永恒的寂静。

[ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['siːznz] , [hɜːr; hər] [blæk] [pɔːl]

Of	**night**	**that**	**knows**	**no**	**seasons**	**,**	**her**	**black**	**pall**
的	夜晚	那	知道	不	季节	,	她	黑色的	灵柩

那无四季的黑夜，她的黑色裹尸布

[θɪk] - ['mæntl] [foʊld] [ɑːn] [foʊld] ; [ɔːr] ['ðɪðərwərd]

Thick	**-**	**mantling**	**fold**	**on**	**fold**	**;**	**or**	**thitherward**
厚的	-	披风	折叠	在	折叠	;	或者	向那边

厚厚的披风褶皱层层叠叠；或向那方向

[frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dɑːn] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] ;

From	**us**	**returning**	**Dawn**	**brings**	**back**	**the**	**day**	**;**
从	我们	返回	黎明	带来	后退	这	天	;

黎明将我们带回新的一天；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [stiːdz]

And	**when**	**the**	**first**	**breath**	**of**	**his**	**panting**	**steeds**
和	什么时候	这	第一的	气息	的	他的	喘息	马匹

当他喘息的骏马发出第一声呼吸时

[ɑːn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ɔːrient] [fliŋz] , [ðæt] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

On	**us**	**the**	**Orient**	**flings**	**,**	**that**	**hour**	**with**	**them**
在	我们	这	东方	投掷	,	那	小时	和	他们

东方人对我们投怀送抱，与他们共度的那一个小时

[red] ['vespər] - [dʒɪnz] [tuː; tə] [trɪm] [hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz] - ['leɪtɪd] [fairz] .

Red	Vesper	'	gins	to	trim	his	his	'	lated	fires	.
红色的	黄昏	-	杜松子酒	到	修剪	他的	他的	-	迟到	火灾	.

红维斯珀开始修剪他那迟来的火焰。

[hens] ['ʌndər] ['daʊtf(ə)l] [skaɪz] [fɔːr'boʊd] [wiː; wi] [kæn; kən]

Hence	under	doubtful	skies	forebode	we	can
因此	在下面	疑	天空	预示	我们	能

因此，在阴云密布的天空预示着不祥之兆的情况下，我们可以

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tempɪsts] , [hens] [bəuθ] ['hɑːrvɪst] - [deɪ]

The	coming	tempests	,	hence	both	harvest	-	day
这	未来	暴风雨	,	因此	两个都	收成	-	天

即将到来的暴风雨，因此也预示着收获日的到来。

[ænd; ənd] [siːd] - [taɪm] , [wen] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [meɪn]

And	seed	-	time	,	when	to	smite	the	treacherous	main
和	种子	-	时间	,	什么时候	到	惩击	这	奸诈	主要的

播种的时节，正是击退险恶主干的时候。

[wɪð; wɪθ] ['draɪvɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] , [wen] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [fer] - [rɪgd] [fliːt] ,

With	driving	oars	,	when	launch	the	fair	-	rigged	fleet	,
和	驾驶	桨	,	什么时候	发射	这	公平的	-	作弊	舰队	,

划着桨，当整装帆船队下水时，

[ɔːr] [ɪn] [raɪp] ['aʊər] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [paɪn] .

Or	in	ripe	hour	to	fell	the	forest	-	pine	.
或者	在	成熟	小时	到	跌倒	这	森林	-	松树	.

或者在合适的时机砍伐森林松树。

[hens] , [tuː] , [nɑːt] ['aɪdli] [duː] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stɑːrz] -

Hence	,	too	,	not	idly	do	we	watch	the	stars	-
因此	,	也	,	不是	闲散地	做	我们	手表	这	明星	-

因此，我们仰望星空也绝非漫不经心——

[ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['setɪŋ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪr] ,

Their	rising	and	their	setting	-	and	the	year	,
他们的	上升	和	他们的	环境	-	和	这	年	,

它们的升起和落下——以及这一年，

[fɔːr] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['siːznz] [tuː; tə] [wʌn] [lɔː] [kən'fɔːmd] .

Four	varying	seasons	to	one	law	conformed	.
四	变化	季节	到	一	法律	符合	.

四季更迭，同一条法则适用。

[ɪf] ['tʃɪli] ['ʃaʊɜ-z] [ɛə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [dɔːr] ,

If	chilly	showers	e'er	shut	the	farmer's	door	,
如果	寒冷	淋浴	曾经	关闭	这	农民的	门	,

如果寒雨总是让农夫关上家门，

[mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [suːn] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [kraɪd] [fɔːr; fər] [heɪst] ,

Much	that	had	soon	with	sunshine	cried	for	haste	,
很多	那	有	很快	和	阳光	哭	为了	匆忙	,

许多原本很快就会在阳光下呼唤快点到来的事物，

[hiː; hi] [meɪ] [fɔːr'stɔːl] ; [ðə; ði] ['plaʊmən] ['bætəz] [kiːn]

He	may	forestall	;	the	ploughman	batters	keen
他	可能	垄断	;	这	耕夫	击球手	敏锐的

他或许能抢占先机；耕耘者猛击尖锐的

[hɪz; ɪz] [blʌntɪd] ['ʃɛrz] [hɑːrd] [tuːθ] , [skuːps] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː]

His	blunted	share's	hard	tooth	,	scoops	from	a	tree
他的	钝化	股份	难的	齿	,	勺子	从	一个	树

他钝化的那份坚硬的牙齿，从树上舀起

[hɪz; ɪz] [trɔːfs] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l][stæmps][ə; eɪ][brænd] ,

His	troughs	,	or	on	the	cattle	stamps	a	brand	,
他的	水槽	, 或者	在	这	牛	邮票	一个	品牌	,	

他的食槽，或者说牛身上的烙印，

[ɔːr] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] - [hiːps] ; [sʌm; səm] [meɪk] [ʃɑːrp]

Or	numbers	on	the	corn	-	heaps	;	some	make	sharp
或者	数字	在	这	玉米	-	堆积如山	;	一些	制作	锋利的

或者玉米堆上的数字；有些人会画得很尖锐。

[ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd] [tuː] - [prɔːŋd] [fɔːks] , [ænd; ənd] ['wɪloʊ] - ['bændz]

The	stakes	and	two	-	pronged	forks	,	and	willow	-	bands
这	赌注	和	二	-	叉状的	叉子	,	和	柳	-	乐队

木桩、双叉和柳条带

[ə'mɪriən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bendɪŋ] [vaɪn] [prɪ'per] .

Amerian	for	the	bending	vine	prepare	.
美国人	为了	这	弯曲	藤	准备	.

美洲人准备弯曲的藤蔓。

[naʊ] [let][ðə; ði]['plaɪənt]['bæskɪt]['pleɪtɪd; 'plætɪd][biː; bi]

Now	let	the	pliant	basket	plaited	be
现在	让	这	柔韧的	篮子	编织	是

现在让柔软的篮子编织起来

[ʌv; əv] ['bræmbl] - [twɪgz] ; [naʊ] [set][jʊr; jər][kɔːrn][tuː; tə] [pɑːrtʃ]

Of	bramble	-	twigs	;	now	set	your	corn	to	parch
的	荆棘	-	树枝	;	现在	放	你的	玉米	到	胨

用荆棘枝；现在把你的玉米放进烤箱烤。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ; [naʊ] [bruːz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] .

Before	the	fire	;	now	bruise	it	with	the	stone	.
前	这	火	;	现在	挫伤	它	和	这	石头	.

在火前；现在用石头砸它。

[neɪ] ['iːv(ə)n][ɑːn]['hoʊli] [deɪz] [sʌm; səm]['tæsks][tuː; tə] [plaɪ]

Nay	even	on	holy	days	some	tasks	to	ply
不	甚至	在	圣	天	一些	任务	到	胶合板

即使在圣日，也有一些任务要做。

[ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɔːfl] : [ðɪs] [noʊ][bæn] [fə'bidz] ,

Is	right	and	lawful	:	this	no	ban	forbids	,
是	正确的	和	合法的	:	这	不	禁止	禁止	,

正确且合法：这项禁令并未禁止任何行为。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] - [kɔːrs] , [fens] [kɔːrn] - [fiːldz] [ɪn] ,

To	turn	the	runnel's	course	,	fence	corn	-	fields	in	,
到	转动	这	-	课程	,	栅栏	玉米	-	字段	在	,

为了改变沟渠的走向，用栅栏围住玉米地。

[meɪk] [sprɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] , [bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði]['braɪər] ,

Make	springes	for	the	birds	,	burn	up	the	briars	,
制作	弹簧	为了	这	鸟类	,	烧伤	向上	这	荆棘	,

为鸟儿筑起泉水，烧掉荆棘。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] ['hoʊlsəm] [striːm] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [flɑːk] .

And	plunge	in	wholesome	stream	the	bleating	flock	.
和	暴跌	在	健康	溪流	这	咩咩叫	群	.

让咩咩叫的羊群畅游在清澈的溪流中。

[ɔːft] [tuː] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ɔːr] ['æplz] ['plenti] - [tʃiːp]

Oft	too	with	oil	or	apples	plenty	-	cheap
经常	也	和	油	或者	苹果	很多	-	便宜的

也经常加油或苹果——价格便宜

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [æsez] [rɪbz] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] [pæks] ,

The	creeping	ass's	ribs	his	driver	packs	,
这	爬行	屁股	肋骨	他的	司机	包装	,

司机打包的那只爬行的驴的肋骨，

[ænd; ənd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [brɪŋz] [ɪn'sted]

And	home	from	town	returning	brings	instead
和	家	从	镇	返回	带来	反而

从城里回家却带来了相反的景象

[ə; eɪ] ['dentid] [mɪl] - [stoʊn] [ɔːr] [blæk] [lʌmp] [ʌv; əv] [pɪtʃ] .

A	dented	mill	-	stone	or	black	lump	of	pitch	.
一个	凹陷	磨	-	石头	或者	黑色的	块	的	沥青	.

一块凹陷的磨石或一块黑色的沥青块。

[ðə; ði] [muːn] [hɜːr'self] [ɪn] ['veriəs] [ræŋk] [ə'sainz]

The	moon	herself	in	various	rank	assigns
这	月亮	她自己	在	各种各样的	秩	分配

月亮本身也曾被赋予各种等级的职责

[ðə; ði] [deɪz] [fɔːr; fər] ['leɪbər] ['lʌki] : [flai] [ðə; ði] [fɪfθ] ;

The	days	for	labour	lucky	:	fly	the	fifth	;
这	天	为了	劳动	幸运的	:	飞	这	第五	;

劳动节的吉日：五月五日。

[ðen] [spræŋ] [peɪl] ['ɔːkəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] ;

Then	sprang	pale	Orcus	and	the	Eumenides	;
然后	弹簧	苍白	奥尔库斯	和	这	欧墨尼德斯	;

然后苍白的奥喀斯和欧美尼得斯跳了出来；

[ɜːrθ] [ðen] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['leɪbər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]

Earth	then	in	awful	labour	brought	to	light
地球	然后	在	可怕	劳动	带来	到	光

地球随后经历了可怕的分娩过程，最终显露出来。

['siːəs] , [aiˈæpətəs] , [ænd; ənd] [taiˈfiːəs; -'fəujuːs] [fel] ,

Coeus	,	Iapetus	,	and	Typhoeus	fell	,
库厄斯	,	伊阿珀托斯	,	和	堤丰	跌倒	,

科俄斯、伊阿珀托斯和堤丰陨落了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [swɔːrn] ['breðrən] ['bændɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn]

And	those	sworn	brethren	banded	to	break	down
和	那些	宣誓	弟兄们	带状	到	休息	向下

而那些结拜兄弟却联合起来瓦解了联盟。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [θraɪs] , [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [stroʊv]

The	gates	of	heaven	;	thrice	,	sooth	to	say	,	they	strove
这	大门	的	天堂	;	三次	,	舒缓	到	说	,	他们	努力

天堂之门；可以说，他们曾三次努力。

['ɑːsə] [ɑːn] - [tɑːp] [tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd] [hiːp] ,

Ossa	on	Pelion's	top	to	heave	and	heap	,
奥萨	在	-	顶部	到	举	和	堆	,

奥萨在佩利翁山顶上堆积和翻腾，

[aɪ] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['ɑːsə] [tuː; tə] [ʌp] - [roʊl] [ə'meɪn]

Aye	,	and	on	Ossa	to	up	-	roll	amain
是的	,	和	在	奥萨	到	向上	-	卷	主

是的，而且在奥萨上卷 amain

['liːfi] [oʊ'lɪmpəs] ; [θraɪs] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərboʊlt]

Leafy	Olympus	;	thrice	with	thunderbolt
绿叶	奥林匹斯山	;	三次	和	霹雳

叶状奥林匹斯；三次雷霆

[ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] - [ster] [ðə; ði]['saɪər] [ə'sʌndər] [smoʊt] .

Their	**mountain**	**-**	**stair**	**the**	**Sire**	**asunder**	**smote**	**.**
他们的	山	-	楼梯	这	父系	分离	猛击	.

他们的山阶被圣者劈开。

['sev(ə)nθ] ['æftər] [tenθ] [ɪz] ['lʌki] [bəuθ][tuː; tə][set]

Seventh	**after**	**tenth**	**is**	**lucky**	**both**	**to**	**set**
第七	后	第十	是	幸运的	两个都	到	放

第十之后的第七个都是幸运的，两者都适合设置

[ðə; ði] [vaɪn] [ɪn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd] [teɪm] [ðə; ði] [stɪr] ,

The	**vine**	**in**	**earth**	**,**	**and**	**take**	**and**	**tame**	**the**	**steer**	**,**
这	藤	在	地球	,	和	拿	和	驯服	这	转向	,

把葡萄藤种在地里，然后驯服那头牛。

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['liːʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrp] ; [ðə; ði][naɪnθ]

And	**fix**	**the**	**leashes**	**to**	**the**	**warp**	**;**	**the**	**ninth**
和	使固定	这	牵引绳	到	这	经	;	这	第九

将绳索固定在经线上；第九个

[tuː; tə] ['rʌnəˌgeɪt] [ɪz] ['kɪndər] , [krɔːs] [tuː; tə] [θiːvz] .

To	**runagates**	**is**	**kinder**	**,**	**cross**	**to**	**thieves**	**.**
到	流星体	是	幼儿园	,	叉	到	窃贼	.

对盗贼来说，对逃犯来说是仁慈的，对小偷来说是粗暴的。

['meni] [ðə; ði]['tæsks] [ðæt] [lend] [ðəm'selvz]

Many	**the**	**tasks**	**that**	**lightlier**	**lend**	**themselves**
许多	这	任务	那	更轻	借	他们自己

许多较轻松的任务

[ɪn] ['tʃɪli] [naɪt] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [jʌŋ] ,

In	**chilly**	**night**	**,**	**or**	**when**	**the**	**sun**	**is**	**young**	**,**
在	寒冷	夜晚	,	或者什么时候		这	太阳	是	年轻的	,

在寒冷的夜晚，或者当太阳刚刚升起的时候，

[ænd; ənd] [dɑːn] [bɪ'duːz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

And	**Dawn**	**bedews**	**the**	**world**	**.**
和	黎明	露水	这	世界	.

黎明为世界带来露水。

[baɪ] [naɪt] - [tɪz] [best]

By	**night**	**'**	**tis**	**best**
经过	夜晚	-	的	最好的

夜幕降临时最好

[tuː; tə] [riːp] [laɪt] ['stʌbl] , [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [fiːldz] [baɪ] [naɪt] ;

To	**reap**	**light**	**stubble**	**,**	**and**	**parched**	**fields**	**by**	**night**	**;**
到	收割	光	茬	,	和	干渴	字段	经过	夜晚	;

夜间收割稀疏的茬茬和干涸的田野；

[fɔːr; fər] [naɪts] [ðə; ði] ['sʌplɪŋ] ['mɔɪstʃər] ['nevər] [feɪlz] .

For	**nights**	**the**	**suppling**	**moisture**	**never**	**fails**	**.**
为了	夜晚	这	供应	水分	绝不	失败	.

夜晚的滋润从未间断。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [sɪt][ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪt] ['wɑːtʃɪz] [aʊt]

And	**one**	**will**	**sit**	**the**	**long**	**late**	**watches**	**out**
和	一	将要	坐	这	长的	晚的	手表	出去

而其中一人将彻夜守候。

[baɪ] ['wɪntər] ['faɪər] - [laɪt] , ['ʃeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [bleɪd]

By	**winter**	**fire**	**-**	**light**	**,**	**shaping**	**with**	**keen**	**blade**
经过	冬天	火	-	光	,	成型	和	敏锐的	刀刃

在冬日火光下，用锋利的刀刃进行塑形

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [waɪl] ,

The	torches	to	a	point	;	his	wife	the	while	,
这	火炬	到	一个	观点	;	他的	妻子	这	尽管	,

火炬指向一点；与此同时，他的妻子，

[hɜːr; hər] ['tiːdiəs] ['leɪbər] ['suːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

Her	tedious	labour	soothing	with	a	song	,
她	乏味	劳动	舒缓	和	一个	歌曲	,

她用歌声安抚自己疲惫的劳动，

[spiːdz] [ðə; ði] [ʃrɪl] [koʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːrp] , [ɔːr] [els]

Speeds	the	shrill	comb	along	the	warp	,	or	else
速度	这	尖锐	梳子	沿着	这	经	,	或者	别的

加快梳齿沿经线的振动，否则

[wɪð; wɪθ] ['vʌlkənz] [eɪd] [bɔɪlz] [ðə; ði] [swiːt] [mʌst; məst] - [dʒuːs] [daʊn] ,

With	Vulcan's	aid	boils	the	sweet	must	-	juice	down	,
和	瓦肯的	援助	沸腾	这	甜的	必须	-	汁	向下	,

在瓦肯的帮助下，将甜美的葡萄汁熬煮浓缩。

[ænd; ənd] [skimz] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] - [weɪv] .

And	skims	with	leaves	the	quivering	cauldron's	wave	.
和	撇油	和	树叶	这	颤抖	-	海浪	.

树叶掠过颤抖的大锅波浪。

[bʌt; bət] ['rʌdi] ['sɪriːz] [ɪn] [mɪd] [hiːt] [ɪz] [moʊn] ,

But	ruddy	Ceres	in	mid	heat	is	mown	,
但	红润	谷神星	在	中	热	是	修剪过的	,

但正值盛夏的赤红色的谷神星却被割草机收割了。

[ænd; ənd] [ɪn] [mɪd] [hiːt] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ɪrz] [ɑːr; ər] [bruːzd]

And	in	mid	heat	the	parched	ears	are	bruised
和	在	中	热	这	干渴	耳朵	是	瘀伤

盛夏时节，干裂的耳朵会淤青。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ; [tuː; tə] [plaʊ] [strɪp] , [strɪp] [tuː; tə] [soʊ] ;

Upon	the	floor	;	to	plough	strip	,	strip	to	sow	;
之上	这	地面	;	到	犁	条	,	条	到	母猪	;

在地板上；犁条播种；

['wɪntɚz] [ðə; ði] ['leɪzi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndmən] .

Winter's	the	lazy	time	for	husbandmen	.
冬天的	这	懒惰的	时间	为了	农夫	.

冬天是丈夫们最慵懒的季节。

[ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['siːz(ə)n] ['fɑːrmɚz] [wɔːnt] [tuː; tə] [teɪst]

In	the	cold	season	farmers	wont	to	taste
在	这	寒冷的	季节	农民	惯于	到	品尝

在寒冷的季节，农民们喜欢品尝

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [jiːld] [ðəm'selvz]

The	increase	of	their	toil	,	and	yield	themselves
这	增加	的	他们的	辛劳	,	和	屈服	他们自己

他们劳作加剧，并自愿献身。

[tuː; tə] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['festl] [tʃɪr] .

To	mutual	interchange	of	festal	cheer	.
到	相互的	交汇处	的	节日	欢呼	.

彼此互致节日的喜悦。

[buːn] ['wɪntər] [bɪdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌn'baindz] [ðer; ðər] ['kɛrz] ,

Boon	winter	bids	them	,	and	unbinds	their	cares	,
布恩	冬天	出价	他们	,	和	解绑	他们的	关心	,

冬日给他们带来恩惠，解除他们的忧虑。

[æz; əz] ['leɪdn] [kiːlz] , [wen] [naʊ] [ðə; ði][pɔːrt] [ðeɪ] [tʌtʃ] ,

As	laden	keels	,	when	now	the	port	they	touch	,
作为	满载	龙骨	,	什么时候	现在	这	港口	他们	触碰	,

满载货物的船体，当它们抵达港口时，

[ænd; ənd] ['hæpi] ['seɪləz] [kraʊn] [ðə; ði] [stəːnz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

And	happy	sailors	crown	the	sterns	with	flowers	.
和	快乐的	水手们	王冠	这	船尾	和	花朵	.

快乐的水手们会在船尾挂满鲜花。

['neɪθlɪs] [ðen] ['ɔːlsoʊ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [strɪp]

Nathless	then	also	time	it	is	to	strip
然而	然后	还	时间	它	是	到	条

尽管如此，也到了脱衣的时候了。

['eɪkɔːnz] [frʌm; frəm] [oʊks] , [ænd; ənd] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ,

Acorns	from	oaks	,	and	berries	from	the	bay	,
橡子	从	橡树	,	和	浆果	从	这	湾	,

橡树的橡子和月桂树的浆果，

['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['mɜːrtl] , [ðen] [tuː; tə] [set]

Olives	,	and	bleeding	myrtles	,	then	to	set
橄榄	,	和	出血	桃金娘	,	然后	到	放

橄榄树和流血的桃金娘，然后开始生长

[sneəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kreɪn] , [ænd; ənd] [meʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][stæg] ,

Snares	for	the	crane	,	and	meshes	for	the	stag	,
小军鼓	为了	这	起重机	,	和	网格	为了	这	麀	,

用来捕捉鹤的陷阱，以及用来捕捉鹿的网。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪrd] [heəz] , [ðen] [pɪrs] [ðə; ði][doʊ]

And	hunt	the	long	-	eared	hares	,	then	pierce	the	doe
和	打猎	这	长的	-	耳朵	野兔	,	然后	刺穿	这	雌鹿

然后猎杀长耳兔，再刺穿雌鹿。

[wɪð; wɪθ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['hempən] - [θɒŋ] [ˌbæli'ærik] [slɪŋ] ,

With	whirl	of	hempen	-	thonged	Balearic	sling	,
和	旋转	的	麻杆	-	丁字裤	巴利阿里群岛	吊索	,

伴随着麻绳编织的巴利阿里吊带的旋转，

[waɪl] [snoʊ] [laɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [striːmz] [ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [aɪs] .

While	snow	lies	deep	,	and	streams	are	drifting	ice	.
尽管	雪	谎言	深的	,	和	溪流	是	漂流	冰	.

积雪很厚，溪流中漂浮着冰。

[wʌt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['ɔtəmz] ['stɔrmz] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

What	need	to	tell	of	autumn's	storms	and	stars	,
什么	需要	到	告诉	的	秋天的	暴风雨	和	明星	,

何须赘述秋日的暴风雨和繁星?

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [men] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] , [wen] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ]

And	wherefore	men	must	watch	,	when	now	the	day
和	因此	男人	必须	手表	,	什么时候	现在	这	天

所以，当这一天到来时，人们必须警醒。

[grəuz] ['ʃɔːrtər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sɔːft][ðə; ði] ['sʌmɚz] [hiːt] ?

Grows	shorter	,	and	more	soft	the	summer's	heat	?
生长	较短	,	和	更多的	柔软的	这	夏季	热	?

在夏日的酷暑中，它变得更矮更软了吗?

[wen] [sprɪŋ] [ðə; ði][reɪn] - ['brɪŋə] [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ,

When	Spring	the	rain	-	bringer	comes	rushing	down	,
什么时候	春天	这	雨	-	使者	来	匆忙	向下	,

当春天带来雨水时，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [biədz] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn]

Or	when	the	beards	of	harvest	on	the	plain
或者	什么时候	这	胡须	的	收成	在	这	清楚的

或者当平原上满是收获的胡须

['brɪs(ə)l] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [kɔːrn]

Bristle	already	,	and	the	milky	corn
鬃	已经	,	和	这	乳白色	玉米

已经长出刺了，还有乳白色的玉米

[ɑːn][ɪts] [griːn] [stɔːk] [ɪz] ['swelɪŋ] ?

On	its	green	stalk	is	swelling	?
在	它是	绿色的	茎	是	肿胀	?

它的绿色茎秆上正在膨胀?

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Many	a	time	,
许多	一个	时间	,

多次，

[wen] [naʊ] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [fiːldz]

When	now	the	farmer	to	his	yellow	fields
什么时候	现在	这	农民	到	他的	黄色的	字段

现在，农夫来到他那片金黄的田野。

[ðə; ði] ['riːpɪŋ] - [haɪnd] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ækt]

The	reaping	-	hind	came	bringing	,	even	in	act
这	收割	-	后	来了	带来	,	甚至	在	行为

收割的母鹿来了，甚至在行动中

[tuː; tə][lɑːp][ðə; ði]['brɪt(ə)l] ['bɑːrli] [stemz] , [hæv; həv][aɪ]

To	lop	the	brittle	barley	stems	,	have	I
到	垂落	这	脆	大麦	茎	,	有	我

要剪掉易碎的大麦茎，我.....

[siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndi] ['liːdʒənz] [klæʃ] [ɪn][wɔːr]

Seen	all	the	windy	legions	clash	in	war
已见	全部	这	刮风	军团	冲突	在	战争

目睹了所有狂风肆虐的军团在战争中交锋

[tə'geðər] , [æz; əz][tuː; tə] [rend] [ʌp] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd]

Together	,	as	to	rend	up	far	and	wide
一起	,	作为	到	撕裂	向上	远的	和	宽的

一起，如同撕裂四面八方

[ðə; ði] ['hevi] [kɔːrn] - [krɑːp][frʌm; frəm][ɪts] ['loʊɪst] [ruːts] ,

The	heavy	corn	-	crop	from	its	lowest	roots	,
这	重的	玉米	-	庄稼	从	它是	最低	根	,

从最底层根部长出的大量玉米，

[ænd; ənd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['skaɪwərd] : [soʊ] [maɪt] ['wɪntɚz] [flɔː] ,

And	toss	it	skyward	:	so	might	winter's	flaw	,
和	折腾	它	向天空	:	所以	可能	冬天的	缺陷	,

把它抛向天空：冬天的缺陷或许也是如此。

[dɑːrk] - ['ediɪŋ] , [wɜːrl] [laɪt] [stɔːks] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [strɔːz] .

Dark	-	eddying	,	whirl	light	stalks	and	flying	straws	.
黑暗的	-	涡流	,	旋转	光	茎	和	飞行	吸管	.

暗色漩涡，旋转的轻盈茎秆和飞舞的稻草。

[ɔːft] [tuː] [kʌmz] ['luːmɪŋ] [væst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ]

Oft	too	comes	looming	vast	along	the	sky
经常	也	来	迫在眉睫	广阔的	沿着	这	天空

也常常有巨大的身影沿着天空出现。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ; ['mʌstərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

A	march	of	waters	;	mustering	from	above	,
一个	行进	的	水	;	集结	从	多于	,

水流汇聚，自天而降。

[ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['tempɪst] , [hiːpt] [ænd; ənd] [grɪm]

The	clouds	roll	up	the	tempest	,	heaped	and	grim
这	云	卷	向上	这	暴风雨	,	堆积如山	和	严峻

云层翻滚，暴风雨即将来临，堆积如山，阴沉可怕。

[wɪð; wɪθ] ['æŋgri] ['ʃaʊɝz] : [daʊn] [fɔːlz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

With	angry	showers	:	down	falls	the	height	of	heaven	,
和	生气的	淋浴	:	向下	瀑布	这	高度	的	天堂	,

伴随着愤怒的暴雨：天穹倾泻而下，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] [flʌdz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [krɑːps] ,

And	with	a	great	rain	floods	the	smiling	crops	,
和	和	一个	伟大的	雨	洪水	这	微笑	农作物	,

一场暴雨淹没了欣欣向荣的庄稼，

[ðə; ði] [ɑːksənz] ['leɪbər] : [naʊ] [ðə; ði] ['daɪks] [fɪl] [fæst] ,

The	oxen's	labour	:	now	the	dikes	fill	fast	,
这	牛的	劳动	:	现在	这	堤坝	充满	快速地	,

牛的劳作：堤坝很快就要蓄满了水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪd] ['rɪvər] - [bedz] [swel] ['θʌndərəsli] ,

And	the	void	river	-	beds	swell	thunderously	,
和	这	空白	河	-	床	膨胀	雷鸣般地	,

空旷的河床发出雷鸣般的巨响，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [fɜːrθ] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [bɔɪl] .

And	all	the	panting	firths	of	Ocean	boil	.
和	全部	这	喘息	峡湾	的	海洋	熬	.

海洋中所有喘息的海湾都沸腾起来。

[ðə; ði] ['saɪər] [hɪm'self] [ɪn] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz]

The	Sire	himself	in	midnight	of	the	clouds
这	父系	他自己	在	午夜	的	这	云

午夜时分，云雾缭绕，大帝本人就在眼前。

[wiːldz] [wɪð; wɪθ] [red] [hænd] [ðə; ði] ['levɪn] ; [θruː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [bʌlk]

Wields	with	red	hand	the	levin	;	through	all	her	bulk
挥舞	和	红色的	手	这	莱文	;	通过	全部	她	大部分

她用鲜红的手挥舞着莱文；透过她庞大的身躯

[ɜːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['həːli] [kweɪks] ; [ðə; ði] [biːsts] [ɑːr; ər] [fled] ,

Earth	at	the	hurly	quakes	;	the	beasts	are	fled	,
地球	在	这	喧闹	地震	;	这	野兽	是	逃亡	,

大地剧烈震动；野兽四散奔逃。

[ænd; ənd] ['mɔːrt(ə)l] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['evri] ['kɪndrəd] [sʌŋk]

And	mortal	hearts	of	every	kindred	sunk
和	凡人	心	的	每一个	亲属	沉没

所有族人的凡人之心都沉沦了。

[ɪn] ['kaʊərɪŋ] ['terər] ; [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [brænd]

In	cowering	terror	;	he	with	flaming	brand
在	畏缩	恐怖	;	他	和	炽盛	品牌

他瑟瑟发抖，恐惧万分；他手持燃烧的烙铁

['æθɔs] , [ɔːr] ['rɔdəpi,rɔ'dəj-] , [ɔːr] [sɜɔniːən] [krægz]

Athos	,	or	Rhodope	,	or	Ceraunian	crags
阿索斯	,	或者	罗多彼	,	或者	塞劳尼安	峭壁

阿索斯 (Athos) 或罗多彼 (Rhodope) 或塞劳尼亚 (Ceraunian) 峭壁

[prɪ'sɪpɪteɪts] : [ðen] ['dʌbli] [reɪvz] [ðə; ði] [saʊθ]

Precipitates	**:**	**then**	**doubly**	**raves**	**the**	**South**
沉淀物	:	然后	双倍	锐舞	这	南

降水：然后南方加倍狂欢

[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊər] [ɑːn] ['blaɪndɪŋ] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [koʊsts]

With	**shower**	**on**	**blinding**	**shower**	**,**	**and**	**woods**	**and**	**coasts**
和	淋浴	在	失明	淋浴	,	和	树林	和	海岸

淋浴间阳光刺眼，还有树林和海岸

[weɪl] ['fɪtfəli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maɪti] [blæst] .

Wail	**fitfully**	**beneath**	**the**	**mighty**	**blast**	**.**
哀号	断断续续地	下面	这	强大的	爆炸	.

在猛烈的爆炸声中断断续续地哀嚎。

[ðɪs] [fiərɪŋ] , [mɑːrk][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

This	**fearing**	**,**	**mark**	**the**	**months**	**and**	**Signs**	**of**	**heaven**	**,**
这	害怕	,	标记	这	几个月	和	标志	的	天堂	,

这种恐惧，要留意月份和天象，

['wɪðər] [ri'taiəz] [hɪm; ɪm] ['sætɚnz] ['aɪsi] [stɑːr] ,

Whither	**retires**	**him**	**Saturn's**	**icy**	**star**	**,**
往哪里去	退休	他	土星的	冰冷的	星星	,

他最终将何去何从，土星那颗冰冷的恒星?

[ænd; ənd] [θruː] [wʌt] ['hev(ə)nli] ['saɪkəlz] [wɑːndɚɪθ]

And	**through**	**what**	**heavenly**	**cycles**	**wandereth**
和	通过	什么	天上	循环	漫游者

以及在哪些天体循环中漫游

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ɔːrb] [sɪ'liːniən] .

The	**glowing**	**orb**	**Cyllenian**	**.**
这	发光	球体	锡伦尼亚	.

发光的球体西伦尼亚。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl]

Before	**all**
前	全部

首先

['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [greɪt] ['sɪriːz] [peɪ]

Worship	**the**	**Gods**	**,**	**and**	**to**	**great**	**Ceres**	**pay**
崇拜	这	神	,	和	到	伟大的	谷神星	支付

敬拜诸神，并向伟大的谷神星致敬

[hɜːr; hər] ['jɪrli] [djuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [swɔːrd]

Her	**yearly**	**dues**	**upon**	**the**	**happy**	**sward**
她	每年	会费	之上	这	快乐的	草

她每年都会在快乐的草地上缴纳会费。

[wɪð; wɪθ]['sækrɪfaɪs] , [æ'naɪ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][end]

With	**sacrifice**	**,**	**anigh**	**the**	**utmost**	**end**
和	牺牲	,	近	这	极致	结尾

以牺牲为代价，接近最终的终点

[ʌv; əv] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [smaɪl] .

Of	**winter**	**,**	**and**	**when**	**Spring**	**begins**	**to**	**smile**	**.**
的	冬天	,	和	什么时候	春天	开始	到	微笑	.

冬日里，当春天开始微笑。

[ðen] [læmz] [ɑːr; ər][fæt] , [ænd; ənd] [waɪnz] [ɑːr; ər] ['mɛloʊɪst] [ðen] ;

Then	**lambs**	**are**	**fat**	**,**	**and**	**wines**	**are**	**mellowest**	**then**	**;**
然后	羔羊	是	胖的	,	和	葡萄酒	是	最温和	然后	;

那时羊羔肥美，葡萄酒醇厚;

[ðen] [sliːp] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][dɑːrk][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl]

Then	**sleep**	**is**	**sweet**	**,**	**and**	**dark**	**the**	**shadows**	**fall**
然后	睡觉	是	甜的	,	和	黑暗的	这	阴影	落下

那时睡眠甜蜜，阴影笼罩大地。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Upon	**the**	**mountains**	**.**
之上	这	山脉	.

在山上。

[let] [jʊr; jər] ['rʌstɪk] [juːθ]

Let	**your**	**rustic**	**youth**
让	你的	乡村	青年

让你的乡村青春

[tuː; tə] ['sɪriːz] [duː] [oʊ'biːs(ə)ns] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ;

To	**Ceres**	**do**	**obeisance**	**,**	**one**	**and**	**all**	**;**
到	谷神星	做	服从	,	一	和	全部	;

所有人，都应向谷神星致敬；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ðaʊ] [mɪks] ['hʌnɪkəʊmz]

And	**for**	**her**	**pleasure**	**thou**	**mix**	**honeycombs**
和	为了	她	乐趣	你	混合	蜂巢

为了取悦她，你混合了蜂巢。

[wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪp] [waɪn] - [gɑːd] ; [θraɪs] [fɔːr; fər] [lʌk]

With	**milk**	**and**	**the**	**ripe**	**wine**	**-**	**god**	**;**	**thrice**	**for**	**luck**
和	牛奶	和	这	成熟	葡萄酒	-	上帝	;	三次	为了	运气

用牛奶和成熟的酒神；三次祈求好运

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːrn] [let] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [goʊ] ,

Around	**the**	**young**	**corn**	**let**	**the**	**victim**	**go**	**,**
大约	这	年轻的	玉米	让	这	受害者	去	,

在幼嫩的玉米周围放开受害者，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kwaɪər] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['kʌmpəni] ,

And	**all**	**the**	**choir**	**,**	**a**	**joyful**	**company**	**,**
和	全部	这	唱诗班	,	一个	快乐	公司	,

整个合唱团，一个欢乐的团体，

['ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [bɪd] ['sɪriːz] [kʌm]

Attend	**it**	**,**	**and**	**with**	**shouts**	**bid**	**Ceres**	**come**
出席	它	,	和	和	喊叫	出价	谷神星	来

参加吧，大声呼喊谷神星的到来

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [haʊs] - [meit] ; [ænd; ənd] [let] [noʊ][mæn] [der]

To	**be**	**their**	**house**	**-**	**mate**	**;**	**and**	**let**	**no**	**man**	**dare**
到	是	他们的	房子	-	伴侣	;	和	让	不	男人	敢

成为他们的室友；谁也不许胆敢

[pʊt] ['sɪkl] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪpənd] [ɪrz] [ʌn'tɪl] ,

Put	**sickle**	**to**	**the**	**ripened**	**ears**	**until**	**,**
放	镰刀	到	这	成熟的	耳朵	直到	,

用镰刀收割成熟的麦穗，直到.....

[wɪð; wɪθ]['woʊv(ə)n] [oʊk] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ['tʃæplɪtɪd] ,

With	**woven**	**oak**	**his**	**temples**	**chapleted**	**,**
和	编织	橡木	他的	寺庙	戴上戒指的	,

用橡木编织的饰品装饰他的太阳穴，

[hiː; hi] [fʊt] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [dæns] [ænd; ənd] [tʃænt] [ðə; ði] [leɪ] .

He	**foot**	**the**	**rugged**	**dance**	**and**	**chant**	**the**	**lay**	**.**
他	脚	这	崎岖	舞蹈	和	呗	这	躺	.

他跳着粗犷的舞蹈，吟唱着歌谣。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [maɪt] [wɪn] [tuː; tə] [noʊ]

Aye	,	and	that	these	things	we	might	win	to	know
是的	,	和	那	这些	事物	我们	可能	赢	到	知道

是的，而且我们或许能够知道这些事情。

[baɪ]['sɜːrt(ə)n]['təukənz] , [hiːts] , [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd]['waɪndz]

By	certain	tokens	,	heats	,	and	showers	,	and	winds
经过	肯定	代币	,	加热	,	和	淋浴	,	和	风

某些迹象表明，高温、阵雨和风

[ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði][frɔːst] , [ðə; ði]['saɪər][ʌv; əv][ɔːl] [hɪm'self]

That	bring	the	frost	,	the	Sire	of	all	himself
那	带来	这	霜	,	这	父系	的	全部	他自己

那带来霜冻的，是万物之父。

[ɔː'deɪnd] [wʌt] ['wɔːnɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌnθli] [raʊnd]

Ordained	what	warnings	in	her	monthly	round
受戒	什么	警告	在	她	月度	圆形的

她每月例行警告中规定了哪些内容

[ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] , [wʌt] [bəʊdz] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndz] [fɔːl] ,

The	moon	should	give	,	what	bodes	the	south	wind's	fall	,
这	月亮	应该	给	,	什么	预兆	这	南	风的	落下	,

月亮应该显露出预示南风来临的征兆。

[wʌt] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [saɪts] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] ['siːɪŋ]

What	oft	-	repeated	sights	the	herdsman	seeing
什么	经常	-	重复	景点	这	牧人	看到

牧羊人经常看到的景象

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðer; ðər] [stɔːlz] .

Should	keep	his	cattle	closer	to	their	stalls	.
应该	保持	他的	牛	更近	到	他们的	摊位	.

应该把牛群圈在离牛栏更近的地方。

[noʊ] ['suːnər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪndz][æt; ət] [pɔɪnt] [tuː; tə] [raɪz] ,

No	sooner	are	the	winds	at	point	to	rise	,
不	很快	是	这	风	在	观点	到	上升	,

风势刚一增强，

[ðæn; ðən] ['iːðər] ['oʊʃənz] [fɜːrθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːs]

Than	either	Ocean's	firths	begin	to	toss
比	任何一个	海洋的	峡湾	开始	到	折腾

然后，海洋的两个海湾开始翻腾。

[ænd; ənd] [swel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd]

And	swell	,	and	a	dry	crackling	sound	is	heard
和	膨胀	,	和	一个	干燥	噼啪作响	声音	是	听到

随后，发出嘶嘶的干裂声。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪts] , [ɔːr][wʌn] [laʊd] [fər'ment] [buːmz]

Upon	the	heights	,	or	one	loud	ferment	booms
之上	这	高度	, 或者	一	大声	发酵	繁荣	

在高处，或者一声响亮的发酵声

[ðə; ði] [biːtʃ] [ə'fɑːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [goʊz]

The	beach	afar	,	and	through	the	forest	goes
这	海滩	远方	,	和	通过	这	森林	去

远处是海滩，穿过森林

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] .

A	murmur	multitudinous	.
一个	低语	众多	.

一阵低语声。

[baɪ] [ðɪs]
By **this**
经过 这

这样

[skers] [kæn; kən][ðə; ði] ['bɪloʊ] [sper] [ðə; ði] [kɜːrvd] [kiːlz] ,
Scarce **can** **the** **billow** **spare** **the** **curved** **keels** **,**
稀少 能 这 巨浪 空闲的 这 弯曲 龙骨 ,

波涛汹涌，几乎无法阻挡弯曲的龙骨。

[wen] [swɪft] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [meɪn]
When **swift** **the** **sea** **-** **gulls** **from** **the** **middle** **main**
什么时候 迅速 这 海 - 海鸥 从 这 中间 主要的

当海鸥从中央大洋迅速飞来时

[kʌm] ['wɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃriːks] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrwərd] [bɔːrn] ,
Come **winging** **,** **and** **their** **shrieks** **are** **shoreward** **borne** **,**
来 翅膀 , 和 他们的 尖叫 是 向岸边 出生 ,

它们乘着翅膀而来，尖叫声传向岸边。

[wen] ['oʊʃ(ə)n] - ['lʌvɪŋ] ['kɔːmərənts] [ɑːn][draɪ][lænd]
When **ocean** **-** **loving** **cormorants** **on** **dry** **land**
什么时候 海洋 - 爱 鸬鹚 在 干燥 土地

当喜爱海洋的鸬鹚来到陆地上

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həːn] , [hɜːr; hər] ['mɑːrʃi] [hɔːnts]
Besport **them** **,** **and** **the** **hern** **,** **her** **marshy** **haunts**
贝斯波特 他们 , 和 这 赫恩 , 她 沼泽地 闹鬼的地方

骚扰它们，还有苍鹭，以及她栖息的沼泽地

[fə'seikɪŋ] , [maʊnts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [klaʊd] .
Forsaking **,** **mounts** **above** **the** **soaring** **cloud** **.**
放弃 , 安装 多于 这 翱翔 云 .

抛弃，高耸于翱翔的云端之上。

[ɔːft] , [tuː] , [wen] [wɪnd] [ɪz] [tɔːrd] , [ðə; ði][stɑːrz] [ðaʊlt] [siː]
Oft **,** **too** **,** **when** **wind** **is** **toward** **,** **the** **stars** **thou'lt** **see**
经常 , 也 , 什么时候 风 是 朝向 , 这 明星 你将 看

而且，当风向与你相向时，你常常会看到星星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《农事诗》(The Georgics)
第2/6页

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃu:t] ['hedlɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [θru:] ['mɜ:rki] [naɪt]
From **heaven** **shoot** **headlong** **,** **and** **through** **murky** **night**
从 天堂 射击 一头扎 , 和 通过 浑浊的 夜晚

从天而降，直冲云霄，穿过幽暗的夜晚

[lɔ:ŋ] [treɪlz] [ʌv; əv]['faɪər] [waɪt] - ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,
Long **trails** **of** **fire** **white** **-** **glistening** **in** **their** **wake** **,**
长的 小径 的 火 白色的 - 闪闪发光 在 他们的 唤醒 ,

身后拖着长长的火光，闪耀着白色的光芒。

[ɔ:r] [laɪt] [tʃæf] [flɪt] [ɪn] [er] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:lən] [li:vz] ,
Or **light** **chaff** **flit** **in** **air** **with** **fallen** **leaves** **,**
或者 光 糠 掠过 在 空气 和 倒下 树叶 ,

或者轻盈的谷壳随落叶在空中飘舞，

[ɔ:r] ['fɛðɚz] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] - [tɑ:p] [floʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Or **feathers** **on** **the** **wave** **-** **top** **float** **and** **play** **.**
或者 羽毛 在 这 海浪 - 顶部 漂浮 和 玩 .

或者羽毛在浪尖上漂浮嬉戏。

[bʌt; bət] [wen] [frʌm; frəm]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [nɔ:rθ]
But **when** **from** **regions** **of** **the** **furious** **North**
但 什么时候 从 地区 的 这 狂怒 北

但当来自狂怒的北方地区时

[ˌaɪ 'ti:] ['laɪtnz] , [ænd; ənd] [wen] ['θʌndər] [fɪlz] [ðə; ði] [hɔ:lz]
It **lightens** **,** **and** **when** **thunder** **fills** **the** **halls**
它 变亮 , 和 什么时候 雷 填充 这 大厅

闪电划破夜空，雷声响彻大厅。

[ʌv; əv]['juərəs][ænd; ənd][ʌv; əv] ['zefər] , [ɔ:l][ðə; ði] [fi:ldz]
Of **Eurus** **and** **of** **Zephyr** **,** **all** **the** **fields**
的 欧鲁斯 和 的 和风 , 全部 这 字段

欧洛斯和西风神的所有领域

[wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] ['daɪks] [ɑ:r; ər] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [si:]
With **brimming** **dikes** **are** **flooded** **,** **and** **at** **sea**
和 充满 堤坝 是 被淹 , 和 在 海

水位上涨，堤坝被淹没，海水也涌入大海。

[noʊ]['mærɪnər][bʌt; bət] [fə:lz] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [seɪlz] .
No **mariner** **but** **furls** **his** **dripping** **sails** **.**
不 水手 但 卷发 他的 滴落 帆 .

没有哪个水手会不收起滴水的风帆。

['nevər] [æt; ət] [ˌʌnə'werz] [dɪd] ['ʃaʊər] [ə'nɔɪ] :
Never **at** **unawares** **did** **shower** **annoy** **:**
绝不 在 不知情 做过 淋浴 烦人 :

从未有人在不经意间惹恼过我：

[ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] , [ðə; ði] [haɪ] - [sɔ:rɪŋ] [kreinz]
Or **,** **as** **it** **rises** **,** **the** **high** **-** **soaring** **cranes**
或者 , 作为 它 上升 , 这 高的 - 翱翔 起重机

或者，随着它的上升，高耸入云的起重机

[fliː] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪlz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [feɪs]

Flee	to	the	vales	before	it	,	with	face
逃跑	到	这	山谷	前	它	,	和	脸

逃往它面前的山谷，面朝

[ˌʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhevə(ə)n] , [ðə; ði] [ˈhefər] [snʌfs] [ðə; ði] [geɪl]

Upturned	to	heaven	,	the	heifer	snuffs	the	gale
翻转	到	天堂	,	这	小母牛	鼻烟	这	大风

小母牛头朝天，嗅着狂风。

[θruː] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈnɒstrəlz] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪərz]

Through	gaping	nostrils	,	or	about	the	meres
通过	张开的	鼻孔	, 或者		关于	这	仅

透过张开的鼻孔，或者关于湖泊

[ʃrɪl] - [ˈtwɪtərɪŋ] [flits] [ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrɑːgz]

Shrill	-	twittering	flits	the	swallow	,	and	the	frogs
尖锐	-	推特	飞掠	这	吞	,	和	这	青蛙

燕子和青蛙发出尖锐的鸣叫声飞来飞去。

[kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [tʃænt] [ðer; ðər][dɜːrdʒ][ʌv; əv][oʊld] .

Crouch	in	the	mud	and	chant	their	dirge	of	old	.
蹲伏	在	这	泥	和	呗	他们的	挽歌	的	老的	.

他们蹲在泥泞中，吟唱着古老的挽歌。

[ɔːft] , [tuː] , [ðə; ði][ænt][frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] ['sɛlz] ,

Oft	,	too	,	the	ant	from	out	her	inmost	cells	,
经常	,	也	,	这	蚂蚁	从	出去	她	最	细胞	,

也常常，蚂蚁会从她最深处的巢穴里出来。

['fretɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] , [hɜːr; hər] [egz] [kən'veiz] ;

Fretting	the	narrow	path	,	her	eggs	conveys	;
烦躁	这	狭窄的	小路	,	她	鸡蛋	传递	;

忧虑着狭窄的道路，她的卵传递着信息；

[ɔːr][ðə; ði][hjuːdʒ][baʊ; boʊ] [sʌks] ['mɔɪstʃər] ; [ɔːr][ə; eɪ][hoʊst]

Or	the	huge	bow	sucks	moisture	;	or	a	host
或者	这	巨大的	弓	真糟糕	水分	; 或者		一个	主持人

或者巨大的弓吸收了水分；或者一群

[ʌv; əv] [rʊks] [frʌm; frəm] [fuːd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪn]

Of	rooks	from	food	returning	in	long	line
的	车	从	食物	返回	在	长的	线

乌鸦从觅食地返回，排成长队

['klæmər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔslɪŋ] [wɪŋz] .

Clamour	with	jostling	wings	.
叫嚣	和	推搡	翅膀	.

翅膀碰撞，发出嘈杂声。

[naʊ] [meist] [ðaʊ] [siː]

Now	mayst	thou	see
现在	五月	你	看

现在你可以看到

[ðə; ði] ['veriəs] ['oʊʃ(ə)n] - [faʊl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [praɪ]

The	various	ocean	-	fowl	and	those	that	pry
这	各种各样的	海洋	-	鸡	和	那些	那	撬

各种海鸟和窥探者

[raʊnd] ['eɪʒ(ə)n] ['miːdz] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] ['freʃər] - [puːlz] ,

Round	Asian	meads	within	thy	fresher	-	pools	,
圆形的	亚洲	蜂蜜酒	之内	你的	更清新	-	游泳池	,

在你清澈的池塘里，圆形的亚洲蜂蜜酒，

- , [æz; əz][ɪn] ['iːgər] ['raɪv(ə)lri] ,

Cayster	**,**	**as**	**in**	**eager**	**rivalry**	**,**
-	,	作为	在	渴望的	对抗	,

Cayster，如同激烈的竞争，

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [dæʃ] [ðə; ði] ['plentiəs] [spreɪ] ,

About	**their**	**shoulders**	**dash**	**the**	**plenteous**	**spray**	**,**
关于	他们的	肩膀	短跑	这	丰富的	喷	,

水花四溅，拍打着它们的肩膀。

[naʊ] [dʌk] [ðer; ðər] [hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] , [naʊ] [rʌn]

Now	**duck**	**their**	**head**	**beneath**	**the**	**wave**	**,**	**now**	**run**
现在	鸭子	他们的	头	下面	这	海浪	,	现在	跑步

现在，他们把头埋进浪里，现在，他们跑。

['ɪntuː][ðə; ði] ['biləuz] , [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['aɪd(ə)l][dʒɔɪ]

Into	**the**	**billows**	**,**	**for**	**sheer**	**idle**	**joy**
进入	这	波澜	,	为了	透明	闲置的	喜悦

投入波涛之中，只为享受那份纯粹的闲散之乐

[ʌv; əv][ðer; ðər][mæd] ['beɪðɪŋ] - ['revl] .

Of	**their**	**mad**	**bathing**	**-**	**revel**	**.**
的	他们的	疯狂的	洗澡	-	陶醉	.

他们疯狂的沐浴狂欢。

[ðen] [ðə; ði] [kroʊ]

Then	**the**	**crow**
然后	这	乌鸦

然后是乌鸦

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [vɔɪs] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - [nɔːt] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [reɪn] ,

With	**full**	**voice**	**,**	**good**	**-**	**for**	**-**	**naught**	**,**	**inviting**	**rain**	**,**
和	满的	嗓音	,	好的	-	为了	-	零	,	邀请	雨	,

放声高歌，无所事事，引来阵阵雨水，

[stɔːks] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][sænd] ['meɪtlɪs] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

Stalks	**on**	**the**	**dry**	**sand**	**mateless**	**and**	**alone**	**.**
茎	在	这	干燥	沙	无伴侣	和	独自的	.

孤零零地生长在干涸沙地上的茎秆。

[nɔːr] [iːn] [ðə; ði] [meɪdz] , [ðæt] [kɑːrd][ðer; ðər] ['naɪtlɪ] [tæsk] ,

Nor	**e'en**	**the**	**maids**	**,**	**that**	**card**	**their**	**nightly**	**task**	**,**
也不	e'en	这	女佣	,	那	卡片	他们的	每晚	任务	,

就连那些负责夜间工作的女仆们，

[noʊ] [nɑːt][ðə; ði][stɔːrm] - [saɪn] , [wen] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [krɑːk]

Know	**not**	**the**	**storm**	**-**	**sign**	**,**	**when**	**in**	**blazing**	**crock**
知道	不是	这	风暴	-	符号	,	什么时候	在	炽烈	缸

身处烈焰之中，莫知风暴的征兆

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði][læmp] - [ɔɪl] ['spʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ]

They	**see**	**the**	**lamp**	**-**	**oil**	**sputtering**	**with**	**a**	**growth**
他们	看	这	灯	-	油	溅射	和	一个	生长

他们看到灯油溅出，并伴有生长物。

[ʌv; əv] ['moʊldi] [snʌf] - [klɔts] .

Of	**mouldy**	**snuff**	**-**	**clots**	**.**
的	发霉的	鼻烟	-	血栓	.

发霉的鼻烟块。

[soʊ] [tuː] , ['æftər] [reɪn] ,

So	**too**	**,**	**after**	**rain**	**,**
所以	也	,	后	雨	,

雨后也是如此。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['oʊpən] [skaɪz] [ðaʊ] [meist] ['fɔ:rkæst] ,

Sunshine	and	open	skies	thou	mayst	forecast	,
阳光	和	打开	天空	你	五月	预报	,

你或许会预测阳光灿烂、晴空万里，

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [baɪ]['təukənz] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər] [ðen] [nɔ:r] [dɪmd]

And	learn	by	tokens	sure	,	for	then	nor	dimmed
和	学习	经过	代币	当然	,	为了	然后	也不	调暗

而且通过代币学习是肯定的，因为那时也不会黯淡。

[ə'pɪr] [ðə; ði][stɑ:rz] - [ki:n] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [nɔ:r][ðə; ði] [mu:n]

Appear	the	stars	'	keen	edges	,	nor	the	moon
出现	这	明星	-	敏锐的	边缘	,	也不	这	月亮

星星的锐利边缘若隐若现，月亮也一样。

[æz; əz] ['bɔ:roʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [bi:mz] [tu:; tə] [raɪz] ,

As	borrowing	of	her	brother's	beams	to	rise	,
作为	借贷	的	她	兄弟	光束	到	上升	,

借用哥哥的梁木向上攀登，

[nɔ:r] ['fli:si] ['fɪlmz] [tu:; tə] [floʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

Nor	fleecy	films	to	float	along	the	sky	.
也不	羊毛	电影	到	漂浮	沿着	这	天空	.

也没有轻柔的薄膜在空中漂浮。

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnz] [wɔ:rmθ] [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]

Not	to	the	sun's	warmth	then	upon	the	shore
不是	到	这	太阳的	温暖	然后	之上	这	支撑

那时，岸边没有阳光的温暖

[du:] ['hælsiən] [dɪr] [tu:; tə]['θetis; 'θi:-][oʊp][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

Do	halcyons	dear	to	Thetis	ope	their	wings	,
做	翠鸟	亲爱的	到	忒提斯	开放	他们的	翅膀	,

忒提斯钟爱的翠鸟会展开双翼吗?

[nɔ:r] ['fɪlθi] [swaɪn] [teɪk] [θɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:s] [ɑ:n] [haɪ]

Nor	filthy	swine	take	thought	to	toss	on	high
也不	污秽	猪	拿	想法	到	折腾	在	高的

肮脏的猪猡也不会想到要高高抛起

[wɪð; wɪθ] ['skætərɪŋ] [snaʊt] [ðə; ði] [strɔ:] - [wɪsps] .

With	scattering	snout	the	straw	-	wisps	.
和	散射	鼻子	这	稻草	-	缕缕	.

用散落的鼻子吹拂着稻草般的细丝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz]

But	the	clouds
但	这	云

但是云

[si:k] [mɔ:r] [ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd] [rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,

Seek	more	the	vales	,	and	rest	upon	the	plain	,
寻找	更多的	这	山谷	,	和	休息	之上	这	清楚的	,

多去山谷寻觅，在平原上安歇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] - [tɑ:p][ðə; ði] [naɪt] - [aʊl] [fɔ:r; fər] [nɔ:t]

And	from	the	roof	-	top	the	night	-	owl	for	naught
和	从	这	屋顶	-	顶部	这	夜晚	-	猫头鹰	为了	零

而从屋顶上，夜猫子却徒劳无功

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [plaɪz] [hɜ:r; hər] - ['leɪtɪd] [sɔ:ŋ] .

Watching	the	sunset	plies	her	'	lated	song	.
观看	这	日落	层	她	-	迟到	歌曲	.

看着日落，她唱起了迟来的歌。

[dɪ'stɪŋkt] [ɪn] ['klɪrɪst] [er] [ɪz]['naɪsəs] [siːn]
Distinct **in** **clearest** **air** **is** **Nisus** **seen**
清楚的 在 最清晰 空气 是 尼苏斯 已见

在最晴朗的空气中，尼苏斯清晰可见。

['taʊərɪŋ] , [ænd; ənd] ['silə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [lɑːk]
Towering **,** **and** **Scylla** **for** **the** **purple** **lock**
参天 , 和 斯库拉 为了 这 紫色的 锁

高耸入云，还有紫色锁链的斯库拉

[peɪz] [dɪr] ; [fɔːr; fər] ['wɛrˌsoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaɪz] , [hɜːr; hər] [wɪŋz]
Pays **dear** **;** **for** **whereso** **,** **as** **she** **flies** **,** **her** **wings**
支付 亲爱的 ; 为了 因此 , 作为 她 苍蝇 , 她 翅膀

代价惨重；因为如此，当她飞翔时，她的翅膀

[ðə; ði] [laɪt] [er] ['wɪnoʊ] , [loʊ] ! [fɪrs] , [ɪm'plækəbl] ,
The **light** **air** **winnow** **,** **lo** **!** **fierce** **,** **implacable** **,**
这 光 空气 簸 , 洛 ! 凶猛的 , 冷酷无情 ,

轻柔的空气筛选，瞧！猛烈，无情，

['naɪsəs][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [wɜːr] [θruː] ['hevn(ə)n] [pə'sjuːz] ;
Nisus **with** **mighty** **whirr** **through** **heaven** **pursues** **;**
尼苏斯 和 强大的 呼呼 通过 天堂 追寻 ;

尼苏斯以强大的呼啸声在天上追赶；

[wer] ['naɪsəs] ['hevnwərd] , [ðer; ðər][hɜːr; hər] [wɪŋz]
Where **Nisus** **heavenward** **soareth** **,** **there** **her** **wings**
在哪里 尼苏斯 向天 索雷斯 , 那里 她 翅膀

尼苏斯翱翔天际之处，便是她羽翼所在之处。

[klʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaɪz] , [ðə; ði] [laɪt] [er] ['wɪnəʊɪŋ] [stɪl] .
Clutch **as** **she** **flies** **,** **the** **light** **air** **winnowing** **still** **.**
离合器 作为 她 苍蝇 , 这 光 空气 扬场 仍然 .

她飞翔时紧紧抓住缰绳，轻盈的空气仍在轻柔地拂过。

[sɔːft] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rʊks] [frʌm; frəm] [ˌɪn'drɔːn] [θroʊt]
Soft **then** **the** **voice** **of** **rooks** **from** **indrawn** **throat**
柔软的 然后 这 嗓音 的 车 从 内嵌 喉

然后是乌鸦从内收的喉咙里发出的柔和叫声

[θraɪs] , [fɔːr] [taɪmz] , [ɔː(r)] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɔːft]
Thrice **,** **four** **times** **,** **o'er** **repeated** **,** **and** **full** **oft**
三次 , 四 时代 , 超过 重复 , 和 满的 经常

三次，四次，反复多次，以及经常

[ɑːn][ðer; ðər] [haɪ] ['kreɪdlz] , [baɪ][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [dʒɔɪ]
On **their** **high** **cradles** **,** **by** **some** **hidden** **joy**
在 他们的 高的 摇篮 , 经过 一些 隐 喜悦

在他们高高的摇篮里，被某种隐秘的喜悦所笼罩

['glædnd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][wɔːnt] , [ɪn] ['bʌslɪŋ] [θrɔŋz]
Gladdened **beyond** **their** **wont** **,** **in** **bustling** **throngs**
高兴 超过 他们的 惯于 , 在 繁华 人群

欣喜若狂，熙熙攘攘的人群

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ðeɪ] ['raɪət] ; [soʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Among **the** **leaves** **they** **riot** **;** **so** **sweet** **it** **is** **,**
之中 这 树叶 他们 暴动 ; 所以 甜的 它 是 ,

它们在树叶间嬉戏；多么甜蜜啊！

[wen] ['ʃaʊɝz] [ɑːr; ər] [spent] , [ðer; ðər] [oʊn] [lʌvd] [nests] [ə'gen]
When **showers** **are** **spent** **,** **their** **own** **loved** **nests** **again**
什么时候 淋浴 是 花费 , 他们的 自己的 喜爱 巢穴 再次

洗完澡后，他们又回到了自己心爱的巢穴。

[ænd; ənd] ['tendər] [bruːd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

And	tender	brood	to	visit	.
和	投标	幼虫	到	访问	.

还有一群娇嫩的小家伙等着探望。

[nɑːt] , [aɪ] [diːm] ,

Not	,	I	deem	,
不是	,	我	认为	,

不，我认为，

[ðæt] ['hev(ə)n] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [wɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'saɪnd] ,

That	heaven	some	native	wit	to	these	assigned	,
那	天堂	一些	本国的	有	到	这些	分配	,

愿上天赐予这些被指派的人一些天资聪颖之才，

[ɔːr] [feɪt] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['preʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wen]

Or	fate	a	larger	prescience	,	but	that	when
或者	命运	一个	更大的	预知	,	但	那	什么时候

或许命运预示着更伟大的预言，但那时

[ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]

The	storm	and	shifting	moisture	of	the	air
这	风暴	和	转变	水分	的	这	空气

风暴和空气中不断变化的湿度

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] - [gɑːd] [naʊ] ,

Have	changed	their	courses	,	and	the	sky	-	god	now	,
有	已更改	他们的	课程	,	和	这	天空	-	上帝	现在	,

他们改变了航向，而现在，天空之神.....

[wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] , ['θɪkənz] [wʌt] [wʌz; wəz] [rer] ,

Wet	with	the	south	-	wind	,	thickens	what	was	rare	,
湿的	和	这	南	-	风	,	增厚	什么	曾是	稀有的	,

南风吹拂，雨水浸润，使原本稀少的植被变得更加茂盛。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [groʊs] [rɪ'liːsɪz] , [ðen] , [tuː] , [tʃeɪndʒ]

And	what	was	gross	releases	,	then	,	too	,	change
和	什么	曾是	总的	发布	,	然后	,	也	,	改变

而当时的粗略发行量也发生了变化。

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] - ['fliːtɪŋ] ['feɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [brests]

Their	spirits	'	fleeting	phases	,	and	their	breasts
他们的	烈酒	-	转瞬即逝	阶段	,	和	他们的	乳房

他们灵魂转瞬即逝的阶段，以及他们的乳房

[fiːl] ['ʌðər] ['məuʃənz] [naʊ] , [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [wɪnd]

Feel	other	motions	now	,	than	when	the	wind
感觉	其他	运动	现在	,	比	什么时候	这	风

现在感受到的律动，与风吹过时的感觉不同。

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klaʊd] - [ræk] .

Was	driving	up	the	cloud	-	rack	.
曾是	驾驶	向上	这	云	-	架子	.

当时正开车上云梯。

[hens] ['proʊsiːdz]

Hence	proceeds
因此	收益

因此继续进行。

[ðæt] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðərd] ['kwaiəz] [ə'fiːld] ,

That	blending	of	the	feathered	choirs	afield	,
那	混合	的	这	羽毛	合唱团	田野	,

田野里羽毛交织的合唱，

[ðə; ði] ['kætəlz] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] -

The	cattle's	exultation	,	and	the	rooks	'
这	牛的	大喜	,	和	这	车	-

牛群的欢呼，以及乌鸦的.....

[di:p] - ['θroʊtɪd] ['traɪʌmf] .

Deep	-	throated	triumph	.
深的	-	喉咙	胜利	.

深喉式胜利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [sʌn]

But	if	the	headlong	sun
但	如果	这	一头扎	太阳

但如果横冲直撞的太阳

[ænd; ənd] [mu:nz] [ɪn]['ɔ:rdər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðaʊ] [rɪ'gɑ:rd] ,

And	moons	in	order	following	thou	regard	,
和	月亮	在	命令	下列的	你	看待	,

月亮按顺序跟随你的目光，

[nɛə] [wɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['aʊər] [dɪ'si:v] [ði:] , [nɛə]

Ne'er	will	to	-	morrow's	hour	deceive	thee	,	ne'er
从未	将要	到	-	明天	小时	欺骗	你	,	从未

明日的时刻绝不会欺骗你，绝不会

[wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ] [gaɪl] [ʌv; əv] ['klaʊdləs] [naɪt] .

Wilt	thou	be	caught	by	guile	of	cloudless	night	.
枯萎	你	是	捕捉	经过	诡计	的	无云	夜晚	.

你愿落入无云之夜的诡计之中吗?

[wen] [fɜ:rst][ðə; ði] [mu:n] [ri'kɔ:lz] [hɜ:r; hər] ['rælɪɪŋ] [fairz] ,

When	first	the	moon	recalls	her	rallying	fires	,
什么时候	第一的	这	月亮	召回	她	集结	火灾	,

当月亮第一次唤起她那鼓舞人心的火焰时，

[ɪf] [dɑ:rk][ðə; ði] [er] [klɪpt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kres(ə)nt] [dɪm] ,

If	dark	the	air	clipped	by	her	crescent	dim	,
如果	黑暗的	这	空气	剪辑	经过	她	新月	暗淡	,

如果黑暗笼罩着她弯弯的月牙，空气也会变得昏暗。

[fɔ:r; fər][foʊks] [ə'fi:ld] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [si:]

For	folks	afield	and	on	the	open	sea
为了	各位	田野	和	在	这	打开	海

对于那些在野外和公海上的人们来说

[ə; eɪ] ['maɪti] [reɪn] [ɪz] ['bru:ɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:r; hər] [feɪs]

A	mighty	rain	is	brewing	;	but	if	her	face
一个	强大的	雨	是	酿造	;	但	如果	她	脸

一场暴雨即将来临；但如果她的脸

[wɪð; wɪθ]['meɪd(ə)n] [blʌʃ] [ʃi:; ʃi]['mænt(ə)l] , - [twɪl] [bi:; bi] [wɪnd] ,

With	maiden	blush	she	mantle	,	'	twill	be	wind	,
和	少女	脸红	她	地幔	,	-	斜纹布	是	风	,

她披上少女般的羞涩斗篷，那将是一阵风。

[fɔ:r; fər] [wɪnd] [tɜ:rnz] ['fi:bi:] [stɪl] [tu:; tə] ['rʌdi:ə] [goʊld] .

For	wind	turns	Phoebe	still	to	ruddier	gold	.
为了	风	转弯	菲比	仍然	到	鲁迪尔	金子	.

风将菲比染成了更红润的金黄色。

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] ['raɪzɪŋ] , [fɔ:r; fər] - [tɪz] [ðæt]

But	if	at	her	fourth	rising	,	for	'	tis	that
但	如果	在	她	第四	上升	,	为了	-	的	那

但如果在她第四次复活时，因为那就是

['gɪvz] ['ʃʊrɪst] ['kaʊns(ə)l] , [klɪr] [ʃi:; ʃi] [raɪd] [θru:] - ['hev(ə)n]

Gives	surest	counsel	,	clear	she	ride	thro	'	heaven
给予	最可靠的	法律顾问	,	清除	她	骑	喉咙	-	天堂

她给出最可靠的建议，清晰地展现了她穿越天堂的旅程。

[wɪð; wɪθ][hɔ:rnz] [ˌʌn'blʌntɪd] , [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [hoʊl] [deɪ] ,

With	horns	unblunted	,	then	shall	that	whole	day	,
和	角	未钝化的	,	然后	将	那	所有的	天	,

如果角没有钝化，那么整整一天，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌnθs] [end] [ðoʊz] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

And	to	the	month's	end	those	that	spring	from	it	,
和	到	这	月份	结尾	那些	那	春天	从	它	,

以及由此衍生出的那些，直至月底。

['reɪnles] [ænd; ənd] ['wɪndləs] [bi:; bi] , [waɪl] [seɪf] [ə'ʃɔ:r]

Rainless	and	windless	be	,	while	safe	ashore
无雨	和	无风	是	,	尽管	安全的	岸上

愿无风无雨，平安上岸。

[ʃæl; ʃəl] ['seɪləz] [peɪ] [ðer; ðər] [vaʊz] [tu:; tə] - ,

Shall	sailors	pay	their	vows	to	Panope	,
将	水手们	支付	他们的	誓言	到	-	,

水手们是否应该向帕诺佩女神履行誓言?

['glɔkəs] , [ænd; ənd] [ˌmɛlɪ'sɜ:rti:z] , - [tʃaɪld] .

Glaucus	,	and	Melicertes	,	Ino's	child	.
青光眼	,	和	梅利切尔特斯	,	-	孩子	.

格劳克斯和伊诺的孩子梅利塞特斯。

[ðə; ði] [sʌn] [tu:] , [bəuθ][æt; ət] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [su:n]

The	sun	too	,	both	at	rising	,	and	when	soon
这	太阳	也	,	两个都	在	上升	,	和	什么时候	很快

太阳也是如此，无论是在升起的时候，还是在不久之后。

[hi:; hi]['daivi:z] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ʃæl; ʃəl] [ji:ld] [ði:] [saɪnz] ;

He	dives	beneath	the	waves	,	shall	yield	thee	signs	;
他	潜水	下面	这	波浪	,	将	屈服	你	标志	;

他潜入水下，将给你启示;

[fɔ:r; fər] [saɪnz] , [nʌn] ['trʌstiə] , ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

For	signs	,	none	trustier	,	travel	with	the	sun	,
为了	标志	,	没有任何更值得信赖		,	旅行	和	这	太阳	,

要寻找可靠的标志，没有比这更可靠的了：与太阳同行。

[bəuθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [hi:; hi] [brɪŋz] ,

Both	those	which	in	their	course	with	dawn	he	brings	,
两个都	那些	哪个	在	他们的	课程	和	黎明	他	带来	,

都是他在黎明时分带来的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət][stɑ:r] - [raɪz] .

And	those	at	star	-	rise	.
和	那些	在	星星	-	上升	.

还有那些冉冉升起的新星。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ɔ:rb]

When	his	springing	orb
什么时候	他的	弹簧	球体

当他弹跳的球体

[wɪð; wɪθ][spɑ:ts][hi:; hi] - , ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,

With	spots	he	pranketh	,	muffled	in	a	cloud	,
和	地点	他	-	,	闷音	在	一个	云	,

他用斑点恶作剧，声音被云雾笼罩，

[ænd; ənd] [ʃriŋks] [mɪd] - ['sɜːrk(ə)l] , [ðen] [ʌv; əv] ['ʃaʊɝz] [bɪ'wer] ;

And	shrinks	mid	-	circle	,	then	of	showers	beware	;
和	收缩	中	-	圆圈	,	然后	的	淋浴	提防	;

圆周缩小，然后要提防阵雨；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [kʌmz] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,

For	then	the	South	comes	driving	from	the	deep	,
为了	然后	这	南	来	驾驶	从	这	深的	,

因为那时南方将从深处涌来，

[tuː; tə] [triːz] [ænd; ənd][krɑːps][ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [beɪn] .

To	trees	and	crops	and	cattle	bringing	bane	.
到	树木	和	农作物	和	牛	带来	祸根	.

对树木、庄稼和牲畜造成灾难。

[ɔːr] [wen] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [θruː] [dɑːrk] [klaʊdz] [hɪz; ɪz] ['reɪz]

Or	when	at	day	-	break	through	dark	clouds	his	rays
或者	什么时候	在	天	-	休息	通过	黑暗的	云	他的	射线

或者当黎明时分，阳光穿透乌云照射进来时

[bɜːrst] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['skætərd] , [ɔːr] [wen] ['raɪzɪŋ] [peɪl]

Burst	and	are	scattered	,	or	when	rising	pale
爆裂	和	是	疏散	,	或者	什么时候	上升	苍白

爆裂并四散，或上升时苍白

[ɔː'rɔːrə] [kwɪts] [tiˈθəunəs] - ['sæfrən] [bed] ,

Aurora	quits	Tithonus	'	saffron	bed	,
极光	退出	提托诺斯	-	藏红花	床	,

奥罗拉离开了提托诺斯的藏红花床，

[bʌt; bət] ['sɑːri] ['ʃeltər] [ðen] , [ə'læk] [aɪ] [wɪl] [jiːld]

But	sorry	shelter	then	,	alack	I	will	yield
但	对不起	庇护所	然后	,	呜呼	我	将要	屈服

但很遗憾，我只能放弃庇护了。

[vaɪn] - [liːf] [tuː; tə] ['raɪpənɪŋ] [greɪps] ; [soʊ] [θɪk] [ə; eɪ] [heɪl]

Vine	-	leaf	to	ripening	grapes	;	so	thick	a	hail
藤	-	叶子	到	成熟	葡萄	;	所以	厚的	一个	冰雹

葡萄叶上挂着成熟的葡萄；冰雹如此密集

[ɪn]['spaɪki] ['ʃaʊɝz] [spɪnz] ['rætlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

In	spiky	showers	spins	rattling	on	the	roof	.
在	带刺的	淋浴	旋转	嘎嘎作响	在	这	屋顶	.

阵雨中，屋顶上旋转的铁丝发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jet] [mɔːr] - [twɪl] [buːt] [ðiː] [ber] [ɪn][maɪnd] ,

And	this	yet	more	'	twill	boot	thee	bear	in	mind	,
和	这	然而	更多的	-	斜纹布	启动	你	熊	在	头脑	,

这一点你更要牢记。

[wen] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'pɑːn] [oʊ'lɪmpəs] [rʌn] ,

When	now	,	his	course	upon	Olympus	run	,
什么时候	现在	,	他的	课程	之上	奥林匹斯山	跑步	,

如今，他正奔赴奥林匹斯山。

[hiː; hi] [drɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] : [fɔːr; fər][ɔːft][wiː; wi] [siː]

He	draws	to	his	decline	:	for	oft	we	see
他	平局	到	他的	衰退	:	为了	经常	我们	看

他走向衰落：因为我们经常看到

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌnz] [oʊn] [feɪs] [streɪndʒ] ['kʌlərz] [streɪ] ;

Upon	the	sun's	own	face	strange	colours	stray	;
之上	这	太阳的	自己的	脸	奇怪的	颜色	流浪	;

太阳的表面上飘荡着奇异的色彩；

[dɑːrk] [telz] [ʌv; əv] [reɪn] , [ʌv; əv] [iːst] ['waɪndz] ['faɪəri] - [red] ;

Dark	tells	of	rain	,	of	east	winds	fiery	-	red	;
黑暗的	讲述	的	雨	,	的	东方	风	火热	-	红色的	;

黑暗预示着雨水，预示着火红的东风；

[ɪf] [spɑːts] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] ['faɪər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mɪks] ,

If	spots	with	ruddy	fire	begin	to	mix	,
如果	地点	和	红润	火	开始	到	混合	,

如果带有红色火焰的斑点开始混合，

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevəns] [kən'vʌlst] [ɪn] [ræθ] [ðaʊlt] [siː] -

Then	all	the	heavens	convulsed	in	wrath	thou'lt	see	-
然后	全部	这	天	抽搐	在	愤怒	你将	看	-

那时你将看到整个天界因愤怒而剧烈震动——

[stɔːrm] - [klaʊdz] [ænd; ənd] [wɪnd] [tə'geðər] .

Storm	-	clouds	and	wind	together	.
风暴	-	云	和	风	一起	.

暴风云和狂风同时出现。

[ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt]

Me	that	night
我	那	夜晚

那天晚上的我

[let] [noʊ] [mæn] [bɪd] [fer] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [diːp] ,

Let	no	man	bid	fare	forth	upon	the	deep	,
让	不	男人	出价	票价	前进	之上	这	深的	,

任何人不得向深海告别。

[nɔːr] [rend] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

Nor	rend	the	rope	from	shore	.
也不	撕裂	这	绳索	从	支撑	.

也不要把绳子从岸上扯断。

[bʌt; bət] [ɪf] , [wen] [bəuθ]

But	if	,	when	both
但	如果	,	什么时候	两个都

但是，如果当两者

[hiː; hi] [brɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['haɪdz] [ðə; ði] ['deɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

He	brings	again	and	hides	the	day's	return	,
他	带来	再次	和	隐藏	这	天	返回	,

他再次带来并隐藏了白昼的回归，

[klɪr] - [ɔːbd] [hiː; hi] ['ʃaɪnɛθ] , ['aɪdli] [wɪlt] [ðaʊ] [dred]

Clear	-	orbed	he	shineth	,	idly	wilt	thou	dread
清除	-	奥贝德	他	闪耀	,	闲散地	枯萎	你	恐惧

他光芒四射，你竟会如此畏惧

[ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊdz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lʌstrəl] [nɔːrθ]

The	storm	-	clouds	,	and	beneath	the	lustral	North
这	风暴	-	云	,	和	下面	这	洁净的	北

暴风云，以及下方纯净的北方

[siː] [ðə; ði] [wʊdz] ['weɪvɪŋ] .

See	the	woods	waving	.
看	这	树林	挥手	.

看，树林在摇曳。

[wʌt] [leɪt] [iːv] [ɪn] [faɪn]

What	late	eve	in	fine
什么	晚的	前夕	在	美好的

深夜在美好

[berz] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [wens] [ðə; ðɪ][wɪnd] [ðæt] [brɪŋz]

Bears	in	her	bosom	,	whence	the	wind	that	brings
熊	在	她	怀	,	何处	这	风	那	带来

她胸怀熊熊，那是带来风的源泉。

[fer] - ['weðər] - [klaʊdz] , [ɔːr] [wʌt] [ðə; ðɪ][reɪn] [saʊθ]

Fair	-	weather	-	clouds	,	or	what	the	rain	South
公平的	-	天气	-	云	,	或者	什么	这	雨	南

晴天云，或者说南方的雨

[ɪz] ['mediteitiŋ] , ['təukənz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

Is	meditating	,	tokens	of	all	these
是	冥想	,	代币	的	全部	这些

冥想是所有这些的象征吗?

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪl] [gɪv] [ðiː] .

The	sun	will	give	thee	.
这	太阳	将要	给	你	.

太阳会赐予你。

[huː] [der] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ] [sʌn]

Who	dare	charge	the	sun
WHO	敢	收费	这	太阳

谁敢向太阳冲锋?

[wɪð; wɪθ] ['liːsɪŋ] ?

With	leasing	?
和	租赁	?

租赁?

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ɔːft]

He	it	is	who	warneth	oft
他	它	是	WHO	警告	经常

正是他经常发出警告。

[ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [brɔɪlz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

Of	hidden	broils	at	hand	and	treachery	,
的	隐	烤肉	在	手	和	背信弃义	,

暗藏的阴谋和背叛，

[ænd; ənd] ['siːkrət] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][wɔːr] .

And	secret	swelling	of	the	waves	of	war	.
和	秘密	肿胀	的	这	波浪	的	战争	.

战争的浪潮悄然酝酿。

[hiː; hi] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] ['siːzɝz] [laɪt] [wʌz; wəz] [kwentʃt] ,

He	too	it	was	,	when	Caesar's	light	was	quenched	,
他	也	它	曾是	,	什么时候	凯撒的	光	曾是	淬火	,

当凯撒的光芒熄灭时，他也是如此。

[fɔːr; fər] [roʊm] [hæd; həd] ['pɪti] , [wen] [hɪz; ɪz] [braɪt] [hed] [hiː; hi] [veɪld]

For	Rome	had	pity	,	when	his	bright	head	he	veiled
为了	罗马	有	遗憾	,	什么时候	他的	明亮的	头	他	含蓄

罗马心生怜悯，用面纱遮住了他明亮的头颅。

[ɪn]['aɪərn] - [hjʊd] ['dɑːrknəs] , [tɪl] [ə; eɪ] ['gɑːdləs] [eɪdʒ]

In	iron	-	hued	darkness	,	till	a	godless	age
在	铁	-	有色	黑暗	,	直到	一个	无神论者	年龄

在铁锈般的黑暗中，直至无神时代。

['trembld] [fɔːr; fər] [naɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

Trembled	for	night	eternal	;	at	that	time
颤抖	为了	夜晚	永恒	;	在	那	时间

为永恒的黑夜而战栗；那时

[ˈhaʊˈbiːɪt] [ɜːrθ] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] - [pleɪnz] ,

Howbeit	**earth**	**also**	**,**	**and**	**the**	**ocean**	**-**	**plains**	**,**
然而	地球	还	,	和	这	海洋	-	平原	,

然而，地球以及海洋平原，

[ænd; ənd][dɔːgz] [əbˈsiːn] , [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [boʊd]

And	**dogs**	**obscene**	**,**	**and**	**birds**	**of**	**evil**	**bode**
和	狗	猥亵	,	和	鸟类	的	邪恶的	预兆

还有淫秽的狗，以及不祥的鸟。

[geɪv] [ˈtəukənz] .

Gave	**tokens**	**.**
给予	代币	.

发放代币。

[jeɪ] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [siːn]

Yea	**,**	**how**	**often**	**have**	**we**	**seen**
是的	,	如何	经常	有	我们	已见

是啊，我们见过多少次这样的场景?

[ˈetnə] , [hɜːr; hər] [ˈfɜːrnɪs] - [wɔːlz] [əˈsʌndər] [ˈrɪvn] ,

Etna	**,**	**her**	**furnace**	**-**	**walls**	**asunder**	**riven**	**,**
埃特纳火山	,	她	炉	-	墙壁	分离	裂隙	,

埃特纳火山，她的熔炉壁裂开了，

[ɪn] [ˈbɪloʊi] [flʌdz] [bɔɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði][ˈsaɪklɑːps] - [fiːldz] ,

In	**billowy**	**floods**	**boil**	**o'er**	**the**	**Cyclops**	**'**	**fields**	**,**
在	波涛汹涌	洪水	熬	超过	这	独眼巨人	-	字段	,

波涛汹涌的洪水淹没了独眼巨人的田野，

[ænd; ənd][roʊl] [daʊn] [gloʊbz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈmoʊltən] [ˈrɑːks] !

And	**roll**	**down**	**globes**	**of**	**fire**	**and**	**molten**	**rocks**	**!**
和	卷	向下	地球仪	的	火	和	熔融的	岩石	!

让火球和熔岩滚落下来!

[ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

A	**clash**	**of**	**arms**	**through**	**all**	**the**	**heaven**	**was**	**heard**
一个	冲突	的	武器	通过	全部	这	天堂	曾是	听到

响彻整个天空，兵器碰撞声震耳欲聋。

[baɪ][ˈdʒɜːrməni] ; [streɪndʒ] [hiːvɪŋz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ælps] .

By	**Germany**	**;**	**strange**	**heavings**	**shook**	**the**	**Alps**	**.**
经过	德国	;	奇怪的	起伏	摇晃	这	阿尔卑斯山	.

德国境内；奇怪的震动震动了阿尔卑斯山脉。

[jeɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [θruː] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [groʊvz]

Yea	**,**	**and**	**by**	**many**	**through**	**the**	**breathless**	**groves**
是的	,	和	经过	许多	通过	这	喘不过气	小树林

是的，许多人穿过令人窒息的树林

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] - [peɪl]

A	**voice**	**was**	**heard**	**with**	**power**	**,**	**and**	**wondrous**	**-**	**pale**
一个	嗓音	曾是	听到	和	力量	,	和	奇妙的	-	苍白

一个声音响起，充满力量，却又异常苍白。

[ˈfæntəmz] [wɜːr; wər] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Phantoms	**were**	**seen**	**upon**	**the**	**dusk**	**of**	**night**	**,**
幻影	是	已见	之上	这	黄昏	的	夜晚	,

夜幕降临之际，人们看到了幽灵。

[ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [speɪk] , [pɔːrˈtentəs] !

And	**cattle**	**spake**	**,**	**portentous**	**!**
和	牛	说	,	不祥的	!

牛儿也开口说话了，预示着不祥之兆!

[striːmz] [stænd] [stɪl] ,
streams **stand** **still** **,**
溪流 站立 仍然 ,

水流停止了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [jɔːnz] [ə'sʌndər] , ['aɪvəri] [wiːps]
And **the** **earth** **yawns** **asunder** **,** **ivory** **weeps**
和 这 地球 打哈欠 分离 , 象牙 哭泣

大地裂开，象牙哭泣

[fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃrainz] , [ænd; ənd][brɑːnzəz] [swet] .
For **sorrow** **in** **the** **shrines** **,** **and** **bronzes** **sweat** **.**
为了 悲哀 在 这 神社 , 和 青铜器 汗 .

神龛中充满悲伤，青铜像也渗出汗珠。

[ʌp] - ['twəːliŋ] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ediɪŋ] [taɪd] ,
Up **-** **twirling** **forests** **with** **his** **eddying** **tide** **,**
向上 - 旋转 森林 和 他的 涡流 潮 ,

他搅动着潮汐，卷起森林，

['mædli][hiː; hi] [berz] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðæt] [lɔːrd][ʌv; əv] [flʌdz] ,
Madly **he** **bears** **them** **down** **,** **that** **lord** **of** **floods** **,**
疯狂地 他 熊 他们 向下 , 那 主 的 洪水 ,

洪水之主疯狂地将它们压倒在地。

[ɪ'rɪdnəs] , [tɪl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][pleɪn][ɑːr; ər] [swept]
Eridanus **,** **till** **through** **all** **the** **plain** **are** **swept**
波江座 , 直到 通过 全部 这 清楚的 是 扫荡

波江座，直到席卷整个平原

[biːsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɔːlz] [tə'geðər] .
Beasts **and** **their** **stalls** **together** **.**
野兽 和 他们的 摊位 一起 .

牲畜和它们的畜栏在一起。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm]
At **that** **time**
在 那 时间

当时

[ɪn] ['gluːmi] ['entreɪlz] ['siːst] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr]
In **gloomy** **entrails** **ceased** **not** **to** **appear**
在 阴沉 内脏 停止 不是 到 出现

在阴暗的内脏中，不再出现

[dɑːrk] - ['θretnɪŋ] ['faɪbəz] , [sprɪŋz] [tuː; tə] ['trɪkl] [blʌd] ,
Dark **-** **threatening** **fibres** **,** **springs** **to** **trickle** **blood** **,**
黑暗的 - 威胁 纤维 , 弹簧 到 涓涓细流 血 ,

黑暗而充满威胁的纤维，涌出涓涓细流的鲜血，

[ænd; ənd] [haɪ] - [bɪlt] ['sɪtiz] [naɪt] - [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd]
And **high** **-** **built** **cities** **night** **-** **long** **to** **resound**
和 高的 - 建造 城市 夜晚 - 长的 到 回响

高楼林立的城市彻夜回荡着喧嚣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] - ['haʊlɪŋ] .
With **the** **wolves** **'** **howling** **.**
和 这 狼 - 嚎叫 .

伴随着狼嚎声。

['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðen]
Never **more** **than** **then**
绝不 更多的 比 然后

从未比那时更甚

[frʌm; frəm] [skaɪz] [ɔːl] ['klaʊdləs] [fel] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] ,

From	skies	all	cloudless	fell	the	thunderbolts	,
从	天空	全部	无云	跌倒	这	雷电	,

雷霆从万里无云的天空落下，

[nɔːr] [bleizd] [soʊ][ɔːft][ðə; ði] ['kɑːməts] ['faɪər][ʌv; əv] [beɪl] .

Nor	blazed	so	oft	the	comet's	fire	of	bale	.
也不	燃烧的	所以	经常	这	彗星的	火	的	包	.

彗星的毁灭之火也从未如此频繁地燃烧。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fi'lipai; 'fil-] [sɔː]

Therefore	a	second	time	Philippi	saw
所以	一个	第二	时间	菲利皮	锯

因此，腓立比第二次看到

[ðə; ði]['roʊmən][həusts][wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] ['wɛpənz] [rʌʃ]

The	Roman	hosts	with	kindred	weapons	rush
这	罗马	主持人	和	亲属	武器	匆忙

罗马军队手持同类武器发起冲锋

[tuː; tə]['bæt(ə)l] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]

To	battle	,	nor	did	the	high	gods	deem	it	hard
到	战斗	,	也不	做过	这	高的	神	认为	它	难的

战斗，对诸神而言也并不困难。

[ðæt] [twaɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ʃæm'peɪn]

That	twice	Emathia	and	the	wide	champaign
那	两次	-	和	这	宽的	原野

那两次艾玛西亚和宽香槟

[ʌv; əv] ['hiːməs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fætnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

Of	Haemus	should	be	fattening	with	our	blood	.
的	血红素	应该	是	增肥	和	我们的	血	.

血红素应该因我们的血液而增肥。

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðer; ðər] [æ'naɪ] ,

Ay	,	and	the	time	will	come	when	there	anigh	,
哎	,	和	这	时间	将要	来	什么时候	那里	近	,

是的，总有一天，当那一天临近时，

['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [plaʊ] ,

Heaving	the	earth	up	with	his	curved	plough	,
起伏	这	地球	向上	和	他的	弯曲	犁	,

他用弯犁掀起泥土，

[sʌm; səm] [sweɪn] [wɪl] [laɪt] [ɑːn] ['dʒævlɪn] [baɪ] [faʊl] [rʌst]

Some	swain	will	light	on	javelins	by	foul	rust
一些	斯温	将要	光	在	标枪	经过	犯规	锈

有些水手会因腐朽的锈迹而误以为标枪有效。

[kə'rəudid] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] ['hæroʊ] [straɪk]

Corroded	,	or	with	ponderous	harrow	strike
腐蚀	, 或者	和		沉重的	耙	罢工

腐蚀，或被沉重的耙子撞击

[ɑːn] ['empti] ['helmits] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪps] [tuː; tə] [siː]

On	empty	helmets	,	while	he	gapes	to	see
在	空的	头盔	,	尽管	他	张开	到	看

他目瞪口呆地望着空荡荡的头盔，看着这一切。

[boʊnz] [æz; əz][ʌv; əv]['dʒaiənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [ˌʌn'tuːm] .

Bones	as	of	giants	from	the	trench	untombed	.
骨头	作为	的	巨人	从	这	沟	未葬的	.

战壕中出土的未葬巨人的骸骨。

[gɔdz][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

Gods	of	my	country	,	heroes	of	the	soil	,
神	的	我的	国家	,	英雄	的	这	土壤	,

我祖国的神灵，这片土地的英雄，

[ænd; ənd]['rɔmjuləs] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['vestə] , [ðaʊ]

And	Romulus	,	and	Mother	Vesta	,	thou
和	罗穆卢斯	,	和	母亲	灶神星	,	你

还有罗穆卢斯，还有维斯塔女神，你

[huː] ['tʌskən] ['taibə][ænd; ənd] ['roʊmz] ['pæləteɪn]

Who	Tuscan	Tiber	and	Rome's	Palatine
WHO	托斯卡纳	台伯河	和	罗马的	帕拉丁

谁是托斯卡纳台伯河和罗马帕拉蒂尼山的居民

[prəzɝːvɛst] , [ðɪs] [nuː] ['tʃæmpiən] [æt; ət][ðə; ði] [liːst]

Preservest	,	this	new	champion	at	the	least
保护区	,	这	新的	冠军	在	这	至少

Preservest，这位新晋冠军至少

['aʊər; ɑːr] ['fɔːlən] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'per]

Our	fallen	generation	to	repair
我们的	倒下	一代	到	维修

我们堕落的一代需要弥补

[fər'bɪd] [nɑːt] .

Forbid	not	.
禁止	不是	.

不要禁止。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

To	the	full	and	long	ago
到	这	满的	和	长的	前

很久以前

['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ðaɪ] ['troʊdʒən] ['pɜːdʒəriːz] [hæθ] [peɪd] ,

Our	blood	thy	Trojan	perjuries	hath	paid	,
我们的	血	你的	特洛伊木马	伪证	有	有薪酬的	,

我们已为你们特洛伊式的背信弃义付出了鲜血的代价，

[leiˈɔmidən] .

Laomedon	.
拉奥梅顿	.

拉奥梅顿。

[lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Long	since	the	courts	of	heaven
长的	自从	这	法院	的	天堂

自从天庭开庭以来，很久很久了。

[bɪ'grʌdʒ] [ˌjuː 'es] [ðiː] , ['aʊər; ɑːr] ['siːzər] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn]

Begrudge	us	thee	,	our	Caesar	,	and	complain
怨恨	我们	你	,	我们的	凯撒	,	和	抱怨

怨恨我们吧，我们的凯撒，并向我们抱怨吧

[ðæt] [ðaʊ] - [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

That	thou	regard'st	the	triumphs	of	mankind	,
那	你	-	这	胜利	的	人类	,

你所看到的，是人类的胜利，

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [rɔːŋ] ,

Here	where	the	wrong	is	right	,	the	right	is	wrong	,
这里	在哪里	这	错误的	是	正确的	,	这	正确的	是	错误的	,

在这里，错的变成了对的，对的变成了错的。

[wer] ['wɔrz] [ə'baʊnd] [soʊ] ['meni] , [ænd; ənd] ['mɪriəd] - [feɪst]

Where	wars	abound	so	many	,	and	myriad	-	faced
在哪里	战争	盛产	所以	许多	,	和	无数	-	面对

战争频发之处，形形色色的人们比比皆是。

[ɪz] [kraɪm] ; [wer] [noʊ] [miːt] ['ɑːnər] [hæθ] [ðə; ði] [plaʊ] ;

Is	crime	;	where	no	meet	honour	hath	the	plough	;
是	犯罪	;	在哪里	不	见面	荣誉	有	这	犁	;

犯罪；没有合适的荣誉，就有了犁；

[ðə; ði] [fiːldz] , [ðer; ðər] ['hʌzbəndmən] [led] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	fields	,	their	husbandmen	led	far	away	,
这	字段	,	他们的	农夫	引领	远的	离开	,

田野被农夫们引向远方，

[rɑːt] [ɪn] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] [kɜːrvd] ['pruːnɪŋ] - [hʊks]

Rot	in	neglect	,	and	curved	pruning	-	hooks
腐烂	在	忽视	,	和	弯曲	修剪	-	钩子

疏于照料导致腐烂，以及弯曲的修枝钩

['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːrdz] [stɪf] [bleɪd] [ɑːr; ər] [fjuːzd] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] .

Into	the	sword's	stiff	blade	are	fused	and	forged	.
进入	这	剑的	僵硬的	刀刃	是	融合	和	锻造	.

剑身坚硬的剑刃中融合并锻造而成。

[juː'freɪtiːz] [hɪr] , [hɪr] ['dʒɜːrməni] [nuː] [straɪf]

Euphrates	here	,	here	Germany	new	strife
幼发拉底河	这里	,	这里	德国	新的	冲突

幼发拉底河在此，德国在此，新的纷争

[ɪz] ['stɜːrɪŋ] ; ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ɑːrmz] ,

Is	stirring	;	neighbouring	cities	are	in	arms	,
是	搅拌	;	邻接	城市	是	在	武器	,

局势正在酝酿；邻近城市已爆发武装冲突。

[ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [snæpt] ; [ænd; ənd] ['gɑːdləs] [wɔːr]

The	laws	that	bound	them	snapped	;	and	godless	war
这	法律	那	边界	他们	啪啪	;	和	无神论者	战争

约束他们的法律崩溃了；一场无神的战争爆发了。

['reɪdʒɪz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ; [æz; əz] [wen]

Rages	through	all	the	universe	;	as	when
愤怒	通过	全部	这	宇宙	;	作为	什么时候

席卷整个宇宙；就像当

[ðə; ði] [fɔːr] - [hɔːrs] ['tʃæriːəts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæriərz] [pɔːd]

The	four	-	horse	chariots	from	the	barriers	poured
这	四	-	马	战车	从	这	障碍	倾倒

四匹马拉的战车从路障处倾泻而下

[stɪl] ['kwɪkən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , ['aɪdli] [naʊ]

Still	quicken	o'er	the	course	,	and	,	idly	now
仍然	加速	超过	这	课程	,	和	,	闲散地	现在

继续加快速度，现在却无所事事

['græspɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [ðə; ði] ['draɪvər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tiːm]

Grasping	the	reins	,	the	driver	by	his	team
抓握	这	缰绳	,	这	司机	经过	他的	团队

驾驶员紧紧握住缰绳，他的团队

[ɪz] ['ɑːnwərd] [bɔːrn] , [nɔːr] [hiːdz] [ðə; ði] [kɑːr] [hɪz; ɪz] [kɜːrb] .

Is	onward	borne	,	nor	heeds	the	car	his	curb	.
是	向前	出生	,	也不	注意	这	车	他的	抑制	.

向前走去，也不理会停在路边的汽车。

['dʒɔːrdʒɪk] [iː]
GEORGIC II
田园诗 二

乔治二世

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [tɪlθ] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
Thus far the tilth of fields and stars of heaven ;
因此 远的 这 耕作 的 字段 和 明星 的 天堂 ;

迄今为止，田野的耕作和天上的星辰；

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [ðiː] , ['bækəs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Now will I sing thee , Bacchus , and , with thee ,
现在 将要 我 唱歌 你 , 巴克斯 , 和 , 和 你 ,

现在我要歌颂你，酒神巴克斯，并与你一同歌唱，

[ðə; ði] ['fɔrəsts] [jʌŋ] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt]
The forest's young plantations and the fruit
这 森林的 年轻的 种植园 和 这 水果

森林里幼小的树苗和果实

[ʌv; əv] [sloʊ] - [mə'tjʊr] ['ɑːlɪv] .
Of slow - maturing olive .
的 慢的 - 成熟 橄榄 .

指生长缓慢的橄榄。

['hɪðər] [heɪst] ,
Hither haste ,
这里 匆忙 ,

快点，

[oʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [pres] ; [ɔːl] [θɪŋz] [hɪr]
O Father of the wine - press ; all things here
哦 父亲 的 这 葡萄酒 - 按 ; 全部 事物 这里

酒榨之父啊；这里的一切都在这里。

[tiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bauntiz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd] ; [fɔːr; fər] [ðiː]
Teem with the bounties of thy hand ; for thee
团队 和 这 赏金 的 你的 手 ; 为了 你

愿你慷慨施予，为你而来。

[wɪð; wɪθ] ['vaɪni] ['ɔːtəm] ['leɪdn] [bluːmz] [ðə; ði] [fiːld] ,
With viny autumn laden blooms the field ,
和 黑胶唱片 秋天 满载 花朵 这 场地 ,

田野里开满了藤蔓缠绕的秋日花朵，

[ænd; ənd] [foʊmz] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] ['væts] ;
And foams the vintage high with brimming vats ;
和 泡沫 这 优质的 高的 和 充满 大桶 ;

并用满满的酒桶将年份酒的泡沫推向高潮；

['hɪðər] , [oʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [pres] , [kʌm] ,
Hither , O Father of the wine - press , come ,
这里 , 哦 父亲 的 这 葡萄酒 - 按 , 来 ,

酒榨之父啊，请您前来！

[ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv] ['bʌskɪn] [steɪn] [ðaɪ] ['bɛrd] [lɪmz]
And stripped of buskin stain thy bared limbs
和 脱衣舞 的 悲剧 弄脏 你的 裸露 四肢

脱去靴子，你裸露的四肢沾染污渍

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [mʌst; məst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
In the new must with me .
在 这 新的 必须 和 我 .

新事物必须与我同在。

[fɜːrst] , ['neɪtʃɚz] [lɔː]
First , nature's law
第一的 , 自然的 法律

首先，自然法则

[fɔːr; fər]['dʒenə,reitiŋ] [triːz] [ɪz]['mænɪfoʊld] ;
For generating trees is manifold ;
为了 生成 树木 是 歧管 ;

生成树的方法有很多种；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrs] [spɑːn'teɪniəs] [sprɪŋ] ,
For some of their own force spontaneous spring ,
为了 一些 的 他们的 自己的 力量 自发的 春天 ,

部分原因是它们自身的力量自发爆发，

[noʊ][hænd][ʌv; əv][mæn] [kəm'pelɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'zes]
No hand of man compelling , and possess
不 手 的 男人 引人注目的 , 和 具有

并非人为强迫，且拥有

[ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['rɪvər] - ['waɪndɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
The plains and river - windings far and wide ,
这 平原 和 河 - 绕组 远的 和 宽的 ,

广袤无垠的平原和蜿蜒的河流，

[æz; əz]['plaɪənt]['oʊʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bendɪŋ] [bruːm] ,
As pliant osier and the bending broom ,
作为 柔韧的 柳条 和 这 弯曲 扫帚 ,

如同柔韧的柳条和弯曲的扫帚，

['pɑːplər] , [ænd; ənd] ['wiləuz] [ɪn][wɑːn] ['kʌmpəniz]
Poplar , and willows in wan companies
白杨 , 和 柳树 在 万 公司

白杨和柳树在苍白的树丛中生长

[wɪð; wɪθ] [griːn] [liːf] ['glɪmərɪŋ] [greɪ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər][biː; bi]
With green leaf glimmering gray ; and some there be
和 绿色的 叶子 微光 灰色的 ; 和 一些 那里 是

绿叶闪烁着灰光；有些地方.....

[frʌm; frəm] [tʃæns] - [drɑːpt] [siːd] [ðæt] [rɪr] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][tɔːl]
From chance - dropped seed that rear them , as the tall
从 机会 - 掉落 种子 那 后部 他们 , 作为 这 高的

它们是由偶然掉落的种子培育而成的，就像高大的植物一样。

['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd] , ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [wʊd] ,
Chestnuts , and , mightiest of the branching wood ,
栗子 , 和 , 最强大的 的 这 分枝 木头 ,

栗树，以及枝繁叶茂的木材中最强壮的，

[dʒoʊvz]['eskjuːləs] , [ænd; ənd] [oʊks] , [ə'rækjələr]
Jove's Aesculus , and oaks , oracular
朱庇特的 七叶树 , 和 橡树 , 神谕

朱庇特的七叶树，以及橡树，神谕

[diːmd] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] [ʌv; əv][oʊld] .
Deemed by the Greeks of old .
被认为 经过 这 希腊人 的 老的 .

古希腊人所认为的。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [spraʊts] [fɔːrθ]
With some sprouts forth
和 一些 芽苗菜 前进

冒出了一些嫩芽

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [dens] ['sʌkərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːt] ,

A	forest	of	dense	suckers	from	the	root	,
一个	森林	的	稠密	傻瓜	从	这	根	,

根部萌发出茂密的萌蘖，

[æz; əz] ['ɛlmz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] ; [soʊ] , [tuː] , [ə; eɪ] ['pɪgmi] [plænt] ,

As	elms	and	cherries	;	so	,	too	,	a	pigmy	plant	,
作为	榆树	和	樱桃	;	所以	,	也	,	一个	侏儒	植物	,

就像榆树和樱桃树一样；矮生植物也是如此。

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['mʌðɝz] ['maɪti] [ʃeɪd] ['ʌpʃuːts]

Beneath	its	mother's	mighty	shade	upshoots
下面	它是	母亲的	强大的	阴影	向上生长

在母亲浓密的树荫下，嫩芽悄然萌发

[ðə; ðɪ] [beɪ] - [triː] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] .

The	bay	-	tree	of	Parnassus	.
这	湾	-	树	的	帕纳索斯山	.

帕纳索斯山的月桂树。

[sʌtʃ] [ðə; ðɪ] [moʊdz]

Such	the	modes
这样的	这	模式

这些模式

['neɪtʃər] [im'paːtid] [fɜːrst] ; [hens] [ɔːl][ðə; ðɪ] [reɪs]

Nature	imparted	first	;	hence	all	the	race
自然	传授	第一的	;	因此	全部	这	种族

自然首先赋予；因此，所有种族

[ʌv; əv] ['fɔːrɪst] - [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [groʊvz]

Of	forest	-	trees	and	shrubs	and	sacred	groves
的	森林	-	树木	和	灌木	和	神圣	小树林

森林树木、灌木和神圣的树林

[sprɪŋz] ['ɪntuː] ['vɜːrdʒər] .

Springs	into	verdure	.
斯普林斯	进入	绿意盎然	.

春天化作一片绿意。

['ʌðər] [miːnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

Other	means	there	are	,
其他	方法	那里	是	,

还有其他方法，

[wɪtʃ] [juːz][baɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ə'kwaɪrd] .

Which	use	by	method	for	itself	acquired	.
哪个	使用	经过	方法	为了	本身	获得	.

它通过自身获取的方法进行使用。

[wʌn] , ['slaɪvɪŋ] ['sʌkərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tendər] [freɪm]

One	,	sliving	suckers	from	the	tender	frame
一	,	生活	傻瓜	从	这	投标	框架

一、从嫩木上吸食汁液

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] - ['mʌðər] , [plænts] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [trentʃ] ;

Of	the	tree	-	mother	,	plants	them	in	the	trench	;
的	这	树	-	母亲	,	植物	他们	在	这	沟	;

把树母种在沟里；

[wʌn] ['beriz] [ðə; ðɪ] [ber] [stʌmps] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] ,

One	buries	the	bare	stumps	within	his	field	,
一	埋葬	这	裸	树桩	之内	他的	场地	,

有人把光秃秃的树桩埋在田里。

['trʌntʃənz] [kleft] [fɔːr] - [waɪz] , [ɔːr] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [steɪks] ;
Truncheons cleft four - wise , or sharp - pointed stakes ;
警棍 裂 四 - 明智的 , 或者 锋利的 - 尖 赌注 ;

警棍呈四叉状，或尖头木桩；

[sʌm; səm] ['fɔːrɪst] - [triːz] [ðə; ði] ['leɪərz] [bent] [ɑːrtʃ] [ə'weɪt] ,
Some forest - trees the layer's bent arch await ,
一些 森林 - 树木 这 层的 弯曲 拱 等待 ,

有些森林树木，层层叠叠的弯曲拱形结构正等待着它们，

[ænd; ənd] [slɪps] [jet] [kwɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['perənt] - [sɔɪl] ;
And slips yet quick within the parent - soil ;
和 滑倒 然而 快的 之内 这 父母 - 土壤 ;

并且迅速滑入母土中；

[noʊ] [ruːt] [niːd] ['ʌðər] , [nɔːr] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] - [hænd]
No root need others , nor doth the pruner's hand
不 根 需要 其他的 , 也不 确实 这 - 手

根不需要其他根，修枝人的手也不需要其他根。

[ʃrɪŋk] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [ʃuːt] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Shrink to restore the topmost shoot to earth
收缩 到 恢复 这 最顶层 射击 到 地球

收缩以使最顶端的芽恢复到地面

[ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] .
That gave it being .
那 给予 它 存在 .

正是它的存在。

[neɪ] , ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [tel] ,
Nay , marvellous to tell ,
不 , 奇妙 到 告诉 ,

不，这真是个奇妙的故事。

[lɔpt] [ʌv; əv] [ɪts] [lɪmz] , [ðə; ði] ['ɑːlɪv] , [ə; eɪ] [mɪr] [stɑːk] ,
Lopped of its limbs , the olive , a mere stock ,
砍伐 的 它是 四肢 , 这 橄榄 , 一个 仅仅 库存 ,

橄榄树被砍去枝干，只剩下一截树干。

[stɪl] [θrʌsts] [ɪts] [ruːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæplɪs] [wʊd] ,
Still thrusts its root out from the sapless wood ,
仍然 推力 它是 根 出去 从 这 无汁液的 木头 ,

它的根仍然从枯萎的木头里伸出来，

[ænd; ənd] [ɔːft] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [wiː; wi] [siː]
And oft the branches of one kind we see
和 经常 这 分支 的 一 种类 我们 看

我们经常看到同一种树枝

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðɚz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [ruː] ,
Change to another's with no loss to rue ,
改变 到 另一个的 和 不 损失 到 后悔 ,

换成别人的，不会有任何遗憾。

[per] - [triː] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [ɪn'græft] ['æp(ə)l] [jiːld] ,
Pear - tree transformed the ingrafted apple yield ,
梨 - 树 转变 这 移植 苹果 屈服 ,

梨树改变了嫁接苹果的产量，

[ænd; ənd] ['stoʊni] ['kɔːrnəl] [ɑːn] [ðə; ði] [plʌm] - [triː] [blʌʃ] .
And stony cornels on the plum - tree blush .
和 石质的 玉米 在 这 李子 - 树 脸红 .

梅树上点缀着石质山茱萸。

[kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [tɪlθ] [tuː; tə] [iːtʃ] [biˈlɔŋz]

Come	then	,	and	learn	what	tilth	to	each	belongs
来	然后	,	和	学习	什么	耕作	到	每个	属于

来吧，学习一下每种耕地属于哪一种。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kaɪndz] , [jiː; ji] [ˈhʌzbəndmən] ,

According	to	their	kinds	,	ye	husbandmen	,
根据	到	他们的	种类	,	是的	农夫	,

农夫们，各按其种类，

[ænd; ənd] [teɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌltʃər] [ðə; ði][waɪld] [fruːts] , [lest] [ɜːrθ]

And	tame	with	culture	the	wild	fruits	,	lest	earth
和	驯服	和	文化	这	荒野	水果	,	免得	地球

用文化驯服野生果实，以免大地荒芜。

[laɪ] [ˈaɪd(ə)l] .

Lie	idle	.
说谎	闲置的	.

闲置。

[oʊ] [blaɪð] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ɪzˈmærəs]

O	blithe	to	make	all	Ismarus
哦	快乐的	到	制作	全部	伊斯玛鲁斯

哦，快乐地创造所有伊斯玛鲁斯

[wʌn] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kloʊð]

One	forest	of	the	wine	-	god	,	and	to	clothe
一	森林	的	这	葡萄酒	-	上帝	,	和	到	衣服

酒神的一片森林，以及用来遮盖

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪvz] [hjuːdʒ] - !

With	olives	huge	Tabernus	!
和	橄榄	巨大的	-	!

塔伯努斯，橄榄真大！

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ]

And	be	thou
和	是	你

愿你成为你

[æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [plaɪ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [tɔɪl]

At	hand	,	and	with	me	ply	the	voyage	of	toil
在	手	,	和	和	我	胶合板	这	航程	的	辛劳

就在眼前，与我一同踏上辛勤的旅程

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [ɑːn] , [oʊ][maɪ] [ˈglɔːri] , [oʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːrt]

I	am	bound	on	,	O	my	glory	,	O	thou	that	art
我	是	边界	在	,	哦	我的	荣耀	,	哦	你	那	艺术

我已注定前行，哦，我的荣耀，哦，那至高者！

[ˈdʒʌstli][ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [feɪm] ,

Justly	the	chiefest	portion	of	my	fame	,
公正地	这	酋长	部分	的	我的	名声	,

这无疑是我名声中最主要的来源。

[miːˈsiːnæs] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [waɪd] [ˈoʊʃ(ə)n] [lɔːntʃt]

Maecenas	,	and	on	this	wide	ocean	launched
保护者	,	和	在	这	宽的	海洋	发射

梅塞纳斯，在这片广阔的海洋上启航

[spred] [seɪl] [laɪk] [wɪŋz] [tuː; tə][wɑːft; wæft] [ðiː] .

Spread	sail	like	wings	to	waft	thee	.
传播	帆	喜欢	翅膀	到	飘动	你	.

展开风帆，如翼，带你翱翔。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ]
Not that I
不是 那 我

并非如此

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [vɜːrs] [wʊd] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [hoʊl] ,
With my poor verse would comprehend the whole ,
和 我的 贫穷的 诗 会 理解 这 所有的 ,

我拙劣的诗句也无法理解全部。

[neɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌŋz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maʊðz]
Nay , though a hundred tongues , a hundred mouths
不 , 尽管 一个 百 舌头 , 一个 百 嘴

不，即便有百舌百口

[wɜːr; wər] [maɪn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ; [biː; bi] [ðaʊ] [æt; ət][hænd] ,
Were mine , a voice of iron ; be thou at hand ,
是 矿 , 一个 嗓音 的 铁 ; 是 你 在 手 ,

若我拥有钢铁般的声音；愿你常在我身边。

[skɜːrt][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɪrər] [koʊst] - [laɪn] ; [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr]
Skirt but the nearer coast - line ; see the shore
裙子 但 这 更近 海岸 - 线 ; 看 这 支撑

裙边，但靠近海岸线；看海岸

[ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][græsp] ; [nɑːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [sɔːŋ]
Is in our grasp ; not now with feigned song
是 在 我们的 抓牢 ; 不是 现在 和 假装 歌曲

就在我们手中；现在不是用虚假的歌声。

[θruː] ['waɪndɪŋ] [baʊts] [ænd; ənd] ['tiːdiəs]
Through winding bouts and tedious preludings
通过 绕线 回合 和 乏味 序曲

经过曲折的段落和冗长的序曲

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'teɪn] [ðiː] .
Shall I detain thee .
将 我 扣留 你 .

我该扣留你吗?

[ðoʊz] [ðæt] [lɪft][ðer; ðər] [hed]
Those that lift their head
那些 那 举起 他们的 头

那些抬起头的人

['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] [spɑːn'teɪniəsli] ,
Into the realms of light spontaneously ,
进入 这 领域 的 光 自发地 ,

自发地进入光明的领域，

['fruːtləs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [blaɪð] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [sprɪŋ] ,
Fruitless indeed , but blithe and strenuous spring ,
徒劳无功 的确 , 但 快乐的 和 费力的 春天 ,

虽然收效甚微，但春天却充满活力，欣欣向荣。

[sɪns] ['neɪtʃər] ['lɝːks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] .
Since Nature lurks within the soil .
自从 自然 潜伏者 之内 这 土壤 .

因为自然就蕴藏在土壤之中。

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

['iːv(ə)n] [ðiːz] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ɪn'græft] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [træns'plænt]

Even	these	,	should	one	engraft	them	,	or	transplant
甚至	这些	,	应该	一	灌输	他们	,	或者	移植

即使是这些，如果进行移植或植入，又该如何操作呢?

[tuː; tə] [wel] - [drɪld] ['trentʃɪz] , [wɪl] [ə'nɑːn] [pʊt] [ʌv; əv]

To	well	-	drilled	trenches	,	will	anon	put	of
到	出色地	-	钻孔	战壕	,	将要	匿名	放	的

到已挖掘好的战壕，很快就会投入使用

[ðer; ðər] ['wʊdlənd] ['tempər] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['friːkwənt] [tɪlθ] ,

Their	woodland	temper	,	and	,	by	frequent	tilth	,
他们的	林地	脾气	,	和	,	经过	频繁	耕作	,

它们性情温顺，且经常耕作，

[tuː; tə]['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ][krɑːft] [ðaʊ] ['sʌmən] [ðem; ðəm] , [meɪk] [spiːd]

To	whatso	craft	thou	summon	them	,	make	speed
到	什么	工艺	你	召唤	他们	,	制作	速度

召唤它们，加快速度

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

To	follow	.
到	跟随	.

敬请期待。

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [wɪl] [ðə; ðiː] ['bærən] [ʃæft]

So	likewise	will	the	barren	shaft
所以	同样地	将要	这	荒芜	轴

同样，荒芜的轴也会如此。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [stɑːk] - [ruːt] [ɪʃuːθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; biː]

That	from	the	stock	-	root	issueth	,	if	it	be
那	从	这	库存	-	根	问题	,	如果	它	是

如果这是股票根源问题的话

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [speɪs] [ə'mɪd]['oʊpən] [fiːldz] :

Set	out	with	clear	space	amid	open	fields	:
放	出去	和	清除	空间	之中	打开	字段	:

在开阔的田野中，找个空旷的地方出发:

[naʊ] [ðə; ðiː] [triː] - ['mʌðɚz] ['taʊərɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [baʊz]

Now	the	tree	-	mother's	towering	leaves	and	boughs
现在	这	树	-	母亲的	参天	树叶	和	树枝

如今，这棵母树高耸的树叶和树枝

['dɑːrkən] , [dɪ'spɔɪl] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,

Darken	,	despoil	of	increase	as	it	grows	,
变暗	,	掠夺	的	增加	作为	它	生长	,

随着增长而变暗、掠夺增加，

[ænd; ənd][blæst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] ['berɪŋ] .

And	blast	it	in	the	bearing	.
和	爆炸	它	在	这	轴承	.

然后把它炸进轴承里。

['læstli] , [ðæt]

Lastly	,	that
最后	,	那

最后，还有一点。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ʃed] [siːd] [ə'raɪzɪθ] , ['ʌpwərd] [wɪnz]

Which	from	shed	seed	ariseth	,	upward	wins
哪个	从	棚	种子	出现	,	向上	胜利

从散落的种子中生长出来，向上胜利

[bʌt; bət] ['sloʊli] , ['ji:ldɪŋ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ʃeɪd]

But	slowly	,	yielding	promise	of	its	shade
但	缓慢地	,	屈服	承诺	的	它是	阴影

但渐渐地，它荫凉的希望开始显现。

[tu:; tə] [leɪt] - [bɔ:rn] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ; ['æplz] [weɪn]

To	late	-	born	generations	;	apples	wane
到	晚的	-	出生	几代人	;	苹果	衰落

对晚生一代而言；苹果凋零

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər][dʒu:s] , [ðə; ði] [greɪp]

Forgetful	of	their	former	juice	,	the	grape
健忘	的	他们的	以前的	汁	,	这	葡萄

葡萄忘记了它们曾经的汁液。

[berz] ['sɑ:ri] ['klʌstərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz][ə; eɪ] [preɪ] .

Bears	sorry	clusters	,	for	the	birds	a	prey	.
熊	对不起	集群	,	为了	这	鸟类	一个	猎物	.

熊群聚集在一起，成了鸟类的猎物。

['su:θli] [ɑ:n][ɔ:l][mʌst; məst][tɔɪl] [bi:; bi] [spent] , [ænd; ənd][ɔ:l]

Soothly	on	all	must	toil	be	spent	,	and	all
舒缓地	在	全部	必须	辛劳	是	花费	,	和	全部

一切都必须慢慢地、 ...

[treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [kɔ:st] [səb'du:d] .

Trained	to	the	trench	and	at	great	cost	subdued	.
受过训练	到	这	沟	和	在	伟大的	成本	低沉的	.

经过战壕训练，付出了巨大的代价才被制服。

[bʌt; bət] [riəd] [frʌm; frəm] ['trʌntʃənz] ['ɑ:lɪvz] ['ænsər] [best] ,

But	reared	from	truncheons	olives	answer	best	,
但	饲养	从	警棍	橄榄	回答	最好的	,

但用警棍培育的橄榄树给出了最好的答案，

[æz; əz] [vaɪnz] [frʌm; frəm] ['leər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [wʊd]

As	vines	from	layers	,	and	from	the	solid	wood
作为	藤蔓	从	层	,	和	从	这	坚硬的	木头

如同藤蔓从层层生长而来，又从坚实的木材中生长而来

[ðə; ði] ['peɪfiən] ['mɜ:rtl] ; [waɪl] [frʌm; frəm] ['sʌkərz] [sprɪŋ]

The	Paphian	myrtles	;	while	from	suckers	spring
这	帕菲安	桃金娘	;	尽管	从	傻瓜	春天

帕菲亚桃金娘；而从吸芽中萌发

[bəuθ] ['hɑ:rdi] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd][hju:dʒ] [æʃ] , [ðə; ði] [tri:]

Both	hardy	hazels	and	huge	ash	,	the	tree
两个都	耐寒的	榛子	和	巨大的	灰	,	这	树

无论是耐寒的榛树还是巨大的白蜡树，这棵树

[ðæt] [rɪmz][wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] ,

That	rims	with	shade	the	brows	of	Hercules	,
那	轮辋	和	阴影	这	眉毛	的	赫拉克勒斯	,

那阴影笼罩着赫拉克勒斯的眉毛，

[ænd; ənd] ['eɪkɔ:nz] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] - ['saɪər] :

And	acorns	dear	to	the	Chaonian	sire	:
和	橡子	亲爱的	到	这	-	父系	:

还有卡翁族父亲钟爱的橡子：

[soʊ] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [pɑ:m] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r]

So	springs	the	towering	palm	too	,	and	the	fir
所以	弹簧	这	参天	棕榈	也	,	和	这	冷杉

于是，高耸的棕榈树和杉树也随之生长起来。

['destɪnd] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] .

Destined	**to**	**spy**	**the**	**dangers**	**of**	**the**	**deep**	**.**
注定	到	间谍	这	危险	的	这	深的	.

注定要探寻深海的危险。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rʌf] [ɑːr'bjuːtəs][wɪð; wɪθ]['wɔːlnʌt] - [fruːt]

But	**the**	**rough**	**arbutus**	**with**	**walnut**	**-**	**fruit**
但	这	粗糙的	草莓树	和	核桃	-	水果

但粗糙的野草莓树却结着核桃状的果实。

[ɪz] [græft] ; [soʊ][hæv; həv]['bærən] [pleɪnz] [er] [naʊ]

Is	**grafted**	**;**	**so**	**have**	**barren**	**planes**	**ere**	**now**
是	嫁接	;	所以	有	荒芜	飞机	埃雷	现在

嫁接；所以以前也有荒芜的平原

[staʊt] ['æplz] [bɔːrn] , [wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] - ['flaʊər] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

Stout	**apples**	**borne**	**,**	**with**	**chestnut**	**-**	**flower**	**the**	**beech**	**,**
肥硕	苹果	出生	,	和	板栗	-	花	这	山毛榉	,

山毛榉上结满了结实的苹果树，旁边还开着栗花。

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] [wɪð; wɪθ] [per] - [bluːm] ['hwaɪtnd] [ɔː(r)] ,

The	**mountain**	**-**	**ash**	**with**	**pear**	**-**	**bloom**	**whitened**	**o'er**	**,**
这	山	-	灰	和	梨	-	盛开	漂白	超过	,

山梨树上覆盖着一层白色的梨花粉，

[ænd; ənd] [swaɪn] [krʌntʃt] ['eɪkɔːnz] - [niːθ] [ðə; ðɪ] [baʊz] [ʌv; əv] ['ɛlmz] .

And	**swine**	**crunched**	**acorns**	**'**	**neath**	**the**	**boughs**	**of**	**elms**	**.**
和	猪	嘎吱作响	橡子	-	下方	这	树枝	的	榆树	.

猪在榆树枝下嘎吱嘎吱地啃着橡子。

[nɔːr][ɪz][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [aɪz]

Nor	**is**	**the**	**method**	**of**	**inserting**	**eyes**
也不	是	这	方法	的	插入	眼睛

插入眼睛的方法也不是

[ænd; ənd] ['græftɪŋ] [wʌn] : [fɔːr; fər] [wer] [ðə; ðɪ] [bʌdz] [pʊʃ] [fɔːrθ]

And	**grafting**	**one**	**:**	**for**	**where**	**the**	**buds**	**push**	**forth**
和	嫁接	一	:	为了	在哪里	这	花蕾	推	前进

嫁接一枝：因为芽会萌发

[ə'mɪdst] [ðə; ðɪ][bɑːrk] , [ænd; ənd][bɜːrst][ðə; ðɪ] ['membren] [θɪn] ,

Amidst	**the**	**bark**	**,**	**and**	**burst**	**the**	**membranes**	**thin**	**,**
在……之中	这	吠	,	和	爆裂	这	膜	薄的	,

在树皮之间，刺破薄薄的膜，

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪft] [ɪz] [meɪd] ,

Even	**on**	**the**	**knot**	**a**	**narrow**	**rift**	**is**	**made**	**,**
甚至	在	这	结	一个	狭窄的	裂痕	是	制成	,

即使在绳结上也出现了一条狭窄的裂缝。

[wer'ɪn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [streɪndʒ] [triː] [ə; eɪ][dʒɜːrm] [ðeɪ] [pen] ,

Wherein	**from**	**some**	**strange**	**tree**	**a**	**germ**	**they**	**pen**	**,**
其中	从	一些	奇怪的	树	一个	细菌	他们	笔	,

他们从某种奇异的树上采集到一种种子，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔɪst] [raɪnd][bɪd][ˌaɪ 'tiː] [kliːv] [ænd; ənd] [groʊ] .

And	**to**	**the**	**moist**	**rind**	**bid**	**it**	**cleave**	**and**	**grow**	**.**
和	到	这	潮湿	果皮	出价	它	劈开	和	生长	.

让它与湿润的果皮分离并生长。

[ɔːr] , ['ʌðərwaɪz] , [ɪn] ['nɑːtləs] [trʌŋks] [ɪz] [hjuːn]

Or	**,**	**otherwise**	**,**	**in**	**knotless**	**trunks**	**is**	**hewn**
或者	,	否则	,	在	无结	树干	是	凿

或者，在无节树干上砍伐

[ə; eɪ] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd][greɪn]

A	breach	,	and	deep	into	the	solid	grain
一个	违反	,	和	深的	进入	这	坚硬的	粮食

一道缺口，深入到坚实的颗粒层中。

[ə; eɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [wedʒz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] ; [ðen] ['fruːtf(ə)l] [slɪps]

A	path	with	wedges	cloven	;	then	fruitful	slips
一个	小路	和	楔形	裂瓣	;	然后	卓有成效	滑倒

一条楔形裂开的小路；然后是丰硕的果实

[ɑːr; ər] [set] [ˌhɪr'ɪn] , [ænd; ənd] -

Are	set	herein	,	and	-
是	放	在此处	,	和	-

此处已明确规定，并且——

[noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] - [bɪ'hoʊld] !

no	long	time	-	behold	!
不	长的	时间	-	看哪	!

没过多久——瞧!

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ʌpʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['tiːmɪŋ] [baʊz] , [ðə; ði] [triː]

To	heaven	upshot	with	teeming	boughs	,	the	tree
到	天堂	结果	和	繁盛	树枝	,	这	树

枝繁叶茂的树直插云霄，直入云霄。

[streɪndʒ] [liːvz] [əd'maiəz] [ænd; ənd] ['fruːtidʒ] [nɑːt] [ɪts] [oʊn] .

Strange	leaves	admires	and	fruitage	not	its	own	.
奇怪的	树叶	钦佩	和	果实	不是	它是	自己的	.

奇异的叶子令人赞叹，但结出的果实却并非它自身所有。

[nɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] ['stɜːrdi] ['ɛlmz] ,

Nor	of	one	kind	alone	are	sturdy	elms	,
也不	的	一	种类	独自的	是	结实的	榆树	,

坚固的榆树并非只有一种，

['wɪloʊ] [ænd; ənd] ['loʊtəs] , [nɔːr] [ðə; ði] ['saɪprəs] - [triːz]

Willow	and	lotus	,	nor	the	cypress	-	trees
柳	和	莲花	,	也不	这	柏	-	树木

柳树和莲花，还有柏树

[ʌv; əv] ['aɪdə] ; [nɔːr] [ʌv; əv] [self] - [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [sprɪŋ]

Of	Ida	;	nor	of	self	-	same	fashion	spring
的	艾达	;	也不	的	自己	-	相同的	时尚	春天

艾达的；也不是同样风格的春天

[fæt] ['ɑːlɪvz] , - , [ænd; ənd] ['reɪdiaɪ]

Fat	olives	,	orchades	,	and	radii
胖的	橄榄	,	-	,	和	半径

肥橄榄、果园和半径

[ænd; ənd] ['bɪtər] - ['berɪd] - , [noʊ] , [nɔːr] [jet]

And	bitter	-	berried	pausians	,	no	,	nor	yet
和	苦的	-	浆果	-	,	不	,	也不	然而

还有苦莓帕乌西亚，不，目前还没有。

['æplz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [æl'sɪnəʊəs] ;

Apples	and	the	forests	of	Alcinous	;
苹果	和	这	森林	的	阿尔基努斯	;

苹果和阿尔西诺斯的森林；

[nɔːr] [frʌm; frəm] [laɪk] ['kʌtɪŋz] [ɑːr; ər] - [perz]

Nor	from	like	cuttings	are	Crustumian	pears
也不	从	喜欢	插条	是	-	梨

克鲁斯图米亚梨也不是用类似的插条培育出来的。

[ænd; ənd] ['sɪriən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [hænd] - ['fɪlɚz] .

And	Syrian	,	and	the	heavy	hand	-	fillers	.
和	叙利亚	,	和	这	重的	手	-	填充物	.

还有叙利亚人，以及那些手劲很大的人。

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['vɪntɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [triːz] [hæŋz] [daʊn] ,

Not	the	same	vintage	from	our	trees	hangs	down	,
不是	这	相同的	优质的	从	我们的	树木	悬挂	向下	,

挂在我们树上的不是同一年份的果实，

[wɪtʃ] ['lezbɔs][frʌm; frəm] - ['tendrəl] [plʌks] .

Which	Lesbos	from	Methymna's	tendril	plucks	.
哪个	莱斯博斯	从	-	卷须	摘取	.

莱斯博斯从梅西姆纳的卷须中摘取。

[vaɪnz] ['θeiʃiːən; -ʃən; -siːən][ɑːr; ər][ðer; ðər] , - [waɪt] ,

Vines	Thasian	are	there	,	Mareotids	white	,
藤蔓	塔西安	是	那里	,	-	白色的	,

塔西亚的藤蔓就在那里，马雷奥蒂德白色，

[ðiːz] [æpt][fɔːr; fər] ['rɪtʃər] [sɔɪlz] , [fɔːr; fər] ['laɪtər] [ðoʊz] :

These	apt	for	richer	soils	,	for	lighter	those	:
这些	易于	为了	更富有	土壤	,	为了	打火机	那些	:

这些适合肥沃的土壤，这些适合较轻的土壤：

- [fɔːr; fər]['reɪz(ə)n] - [waɪn] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] , [θɪn]

Psithian	for	raisin	-	wine	more	useful	,	thin
-	为了	葡萄干	-	葡萄酒	更多的	有用	,	薄的

普西提亚语对葡萄干酒更有用，薄

[lɑːdʒiːoʊz] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [fiːt]

Lageos	,	that	one	day	will	try	the	feet
拉吉奥斯	,	那	一	天	将要	尝试	这	脚

拉格奥斯，总有一天会尝试脚部

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [tʌŋ] : ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːrli] - [raɪp] ,

And	tie	the	tongue	:	purples	and	early	-	ripes	,
和	领带	这	舌头	:	紫色	和	早期的	-	成熟的	,

把舌头绑起来：紫色和早熟的，

[ænd; ənd] [haʊ] , [oʊ] ['riːʃiən] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪm] [ðaɪ] [preɪz] ?

And	how	,	O	Rhaetian	,	shall	I	hymn	thy	praise	?
和	如何	,	哦	雷蒂安	,	将	我	圣歌	你的	称赞	?

雷蒂亚啊，我该如何歌颂你的美德呢?

[jet] [koʊp][nɑːt] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [fə'ləːnjən] [bɪnz] .

Yet	cope	not	therefore	with	Falernian	bins	.
然而	应付	不是	所以	和	法勒尼亚	垃圾箱	.

然而，因此不能用法勒尼亚箱来应对。

[vaɪnz] - [tuː] , [best] - ['bɑdɪd] [waɪn] ,

Vines	Aminaean	too	,	best	-	bodied	wine	,
藤蔓	-	也	,	最好的	-	有形的	葡萄酒	,

Vines Aminaean 也是，酒体最佳的葡萄酒，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['baʊz, 'boʊz][hɪm; ɪm] , [eɪ] , [ænd; ənd] [kɪŋ]

To	which	the	Tmolian	bows	him	,	ay	,	and	king
到	哪个	这	-	弓	他	,	哎	,	和	国王

于是，特莫利安人向他鞠躬，是的，还有国王。

- [tuː] , [ænd; ənd] , ['lesər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

Phanaeus	too	,	and	,	lesser	of	that	name	,
-	也	,	和	,	较少	的	那	姓名	,

法纳乌斯也一样，以及，不太知名的同名人士，

[ɑːrdʒaɪtəs] , [hweəˈwɪð] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪp] [kæn; kən] [vaɪ]

Argitis	,	wherewith	not	a	grape	can	vie
阿尔吉蒂斯	,	以及	不是	一个	葡萄	能	争夺

银合欢，没有哪颗葡萄能与之媲美。

[fɔːr; fər] [gʌʃ] [ʌv; əv] [waɪn] - [dʒuːs][ɔːr][fɔːr; fər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['jɪrz] .

For	gush	of	wine	-	juice	or	for	length	of	years	.
为了	喷	的	葡萄酒	-	汁	或者	为了	长度	的	年	.

无论是为了喷涌而出的酒汁，还是为了漫长的岁月。

[nɔːr] [ðiː] [mʌst; məst][aɪ] [pæs] ['oʊvər] , [vaɪn] [ʌv; əv] [roʊdz] ,

Nor	thee	must	I	pass	over	,	vine	of	Rhodes	,
也不	你	必须	我	经过	超过	,	藤	的	罗德岛	,

我也不能放过你，罗德岛的葡萄树，

['welkəmd] [baɪ][gɔdz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [bɔːrd] ,

Welcomed	by	gods	and	at	the	second	board	,
欢迎	经过	神	和	在	这	第二	木板	,

受到众神的欢迎，并在第二块棋盘上，

[nɔːr] [ðiː] , - , [wɪð; wɪθ] [plʌmp] ['klʌstərz] ['swoʊlən] .

Nor	thee	,	Bumastus	,	with	plump	clusters	swollen	.
也不	你	,	-	,	和	丰满	集群	肿	.

布马斯图斯，你也没有，你有着丰满肿胀的果实。

[bʌt; bət][loʊ] ! [haʊ] ['meni] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

But	lo	!	how	many	kinds	,	and	what	their	names	,
但	洛	!	如何	许多	种类	,	和	什么	他们的	姓名	,

但是，瞧！种类竟然这么多，它们的名字又是什么呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] , [nɔːr][dʌθ; dəθ][ˌaɪ ˈtiː] [buːt] [tuː; tə] [tel] ;

There	is	no	telling	,	nor	doth	it	boot	to	tell	;
那里	是	不	讲述	,	也不	确实	它	启动	到	告诉	;

无法言说，也无从言说；

[huː] [lɪsts] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [lɪst] [tuː; tə] [lɜːrn]

Who	lists	to	know	it	,	he	too	would	list	to	learn
WHO	列表	到	知道	它	,	他	也	会	列表	到	学习

谁愿意了解它，谁就会愿意学习它。

[haʊ] ['meni] [sænd] - [greɪnz] [ɑːr; ər][baɪ] ['zefər] [tɔːst]

How	many	sand	-	grains	are	by	Zephyr	tossed
如何	许多	沙	-	谷物	是	经过	和风	抛掷

西风抛掷了多少粒沙子?

[ɑːn] ['lɪˌbiːəz] [pleɪn] , [ɔːr][wɑːtˌwʌt] , [wen] ['juərəs] [fɔːlz]

On	Libya's	plain	,	or	wot	,	when	Eurus	falls
在	利比亚的	清楚的	,	或者	什么	,	什么时候	欧鲁斯	瀑布

在利比亚平原上，或者说，当欧洛斯陨落之时

[wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] , [haʊ] ['meni] [weɪvz]

With	fury	on	the	ships	,	how	many	waves
和	愤怒	在	这	船舶	,	如何	许多	波浪

战舰怒吼，多少波涛汹涌

[kʌm] ['roʊlɪŋ] ['ʃɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈoʊniən] [siː] .

Come	rolling	shoreward	from	the	Ionian	sea	.
来	滚动	向岸边	从	这	爱奥尼亚	海	.

从爱奥尼亚海滚滚而来，向海岸涌去。

[nɑːt] [ðæt] [ɔːl] [sɔɪlz] [kæn; kən] [ɔːl] [θɪŋz] [ber] [əˈlaɪk] .

Not	that	all	soils	can	all	things	bear	alike	.
不是	那	全部	土壤	能	全部	事物	熊	同样	.

并不是说所有土壤都适合种植所有植物。

['wiləuz] [baɪ]['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] [hæv; həv][ðer; ðər][bɜːrθ] ,

Willows	**by**	**water**	**-**	**courses**	**have**	**their**	**birth**	**,**
柳树	经过	水	-	课程	有	他们的	出生	,

溪水边的柳树是它们的诞生地。

['ɔːldər] [ɪn]['maɪri][fenz] ; [ɑːn] ['rɑːki] [haɪts]

Alders	**in**	**miry**	**fens**	**;**	**on**	**rocky**	**heights**
桤木	在	溷	沼泽	;	在	岩石	高度

泥泞沼泽中的桤木；岩石高地上的桤木

[ðə; ði] ['bærən] ['maʊnt(ə)n] - ['æʃɪz] ; [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

The	**barren**	**mountain**	**-**	**ashes**	**;**	**on**	**the**	**shore**
这	荒芜	山	-	灰烬	;	在	这	支撑

光秃秃的山灰树；在岸边

['mɜːrtl] [θrɔːŋ] ['geɪɪst] ; ['bækəs] , ['læstli] , [lʌvz]

Myrtles	**throng**	**gayest**	**;**	**Bacchus**	**,**	**lastly**	**,**	**loves**
桃金娘	人群	同性恋	;	巴克斯	,	最后	,	爱

桃金娘最欢快；巴克斯，最后，爱着

[ðə; ði] [ber] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] [tʃɪl] .

The	**bare**	**hillside**	**,**	**and**	**yews**	**the**	**north**	**wind's**	**chill**	**.**
这	裸	山坡	,	和	紫杉	这	北	风的	寒意	.

光秃秃的山坡，还有北风吹来的刺骨寒意中的紫杉树。

[mɑːrk] [tuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] ['tɪlərz] [teimd] ,

Mark	**too**	**the**	**earth**	**by**	**outland**	**tillers**	**tamed**	**,**
标记	也	这	地球	经过	外地	耕耘机	驯服	,

也用驯服的外地耕耘者来标记土地，

[ænd; ənd] ['iːstərn] ['hoʊmz] [ʌv; əv]['ærəbz] , [ænd; ənd] [tæ'tuːd]

And	**Eastern**	**homes**	**of**	**Arabs**	**,**	**and**	**tattooed**
和	东	房屋	的	阿拉伯人	,	和	纹身

还有阿拉伯人的东方家园，以及纹身

- ; [tuː; tə][ɔːl] [triːz] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lændz]

Geloni	**;**	**to**	**all**	**trees**	**their**	**native**	**lands**
-	;	到	全部	树木	他们的	本国的	土地

格洛尼；致所有树木的故乡

[ə'lɔtid] [ɑːr; ər] ; [noʊ] [klaɪm] [bʌt; bət] ['ɪndiə] [berz]

Allotted	**are**	**;**	**no**	**clime**	**but**	**India**	**bears**
分配	是	;	不	气候	但	印度	熊

分配的是；没有气候，但印度有

[blæk] ['ebəni] ; [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['fræŋkɪnsens]

Black	**ebony**	**;**	**the**	**branch**	**of**	**frankincense**
黑色的	乌木	;	这	分支	的	乳香

黑檀木；乳香树枝

[ɪz]['sɑːbəz] [sʌnz] - [ə'loʊn] ; [waɪ] [tel] [tuː; tə] [ðiː]

Is	**Saba's**	**sons**	**'**	**alone**	**;**	**why**	**tell**	**to**	**thee**
是	萨巴的	儿子们	-	独自的	;	为什么	告诉	到	你

难道只有萨巴的儿子们吗？为何要告诉你？

[ʌv; əv] ['bɔːlsəm] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [wʊd] ,

Of	**balsams**	**oozing**	**from**	**the**	**perfumed**	**wood**	**,**
的	香脂	渗出	从	这	香	木头	,

芬芳的木头中渗出香脂，

[ɔːr] ['beriz] [ʌv; əv] [ə'kænθəs] ['evər] [griːn] ?

Or	**berries**	**of**	**acanthus**	**ever**	**green**	**?**
或者	浆果	的	莨苕	曾经	绿色的	?

或者常绿莨苕的浆果?

[ʌv; əv] - ['fɔrists] ['hɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['daʊni] [wʊl] ,
Of Aethiop forests hoar with downy wool ,
的 - 森林 白霜 和 绒毛状 羊毛 ,

埃塞俄比亚的森林里覆盖着一层绒毛，

[ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] ['si:rz] [koʊm] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [li:vz]
Or how the Seres comb from off the leaves
或者 如何 这 塞雷斯 梳子 从 离开 这 树叶

或者说，Seres是如何从叶子上梳理下来的?

[ðer; ðər] ['sɪlki] [fli:s] ?
Their silky fleece ?
他们的 丝滑 羊毛 ?

它们丝滑的羊毛?

[ʌv; əv] [groʊvz] [wɪtʃ] ['ɪndiə] [berz] ,
Of groves which India bears ,
的 小树林 哪个 印度 熊 ,

印度所生长的树林，

['oʊʃənz] [nɪr] ['neɪbər] , ['ɝ:θs] [rɪ'moʊtəst] [nʊk] ,
Ocean's near neighbour , earth's remotest nook ,
海洋的 靠近 邻居 , 地球的 最远 角落 ,

海洋的近邻，地球上最偏远的角落，

[wer] [nɑ:t][æn; ən] ['æroʊ] - [ʃɑ:t] [kæn; kən] [kli:v] [ðə; ði] [er]
Where not an arrow - shot can cleave the air
在哪里 不是 一个 箭 - 射击 能 劈开 这 空气

连箭矢都无法划破空气的地方

[ə'bʌv] [ðer; ðər] [tri:] - [tɑ:ps] ?
Above their tree - tops ?
多于 他们的 树 - 最高额 ?

在树梢之上?

[jet] [noʊ] ['lægədz] [ðeɪ] ,
yet no laggards they ,
然而 不 落后者 他们 ,

但他们没有一个落后者，

[wen] ['gɜ:rdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪvər] !
When girded with the quiver !
什么时候 加固 和 这 颤动 !

当箭筒束起时!

['mi:diə] [ji:ldz]
Media yields
媒体 产量

媒体收益

[ðə; ði] ['bɪtər] [dʒu:siz][ænd; ənd] [sloʊ] - ['lɪŋgərɪŋ] [teɪst]
The bitter juices and slow - lingering taste
这 苦的 果汁 和 慢的 - 挥之不去的 品尝

苦涩的汁液和悠长的余味

[ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ['sɪtrən] - [fru:t] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ][eɪd]
Of the blest citron - fruit , than which no aid
的 这 祝福 香橼 - 水果 , 比 哪个 不 援助

最神圣的香橼果实，没有比这更好的了

[kʌmz] ['taɪmli] , [wen] [fɪrs] [step] - [deɪmz] [drʌg] [ðə; ði] [kʌp]
Comes timelier , when fierce step - dames drug the cup
来 更及时 , 什么时候 凶猛的 步 - 女士们 药品 这 杯子

时机更佳，当恶毒的继母们在杯子里下药时。

[wɪð; wɪθ] ['sɪmpəlz] [mɪkst] [ænd; ənd] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['beɪnfl] ['paʊər] ,

With	simples	mixed	and	spells	of	baneful	power	,
和	简单	混合	和	咒语	的	有害的	力量	,

混合了简单的药剂和具有邪恶力量的咒语，

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪmz] .

To	drive	the	deadly	poison	from	the	limbs	.
到	驾驶	这	致命	毒	从	这	四肢	.

驱除四肢中的致命毒素。

[lɑːrdʒ] [ðə; ði] [triːz] [self] [ɪn] ['sembləns] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪ] ,

Large	the	tree's	self	in	semblance	like	a	bay	,
大的	这	树的	自己	在	外表	喜欢	一个	湾	,

这棵树本身很大，外形像一棵月桂树。

[ænd; ənd] , ['ʃauə] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sent] [ə'brɔːd] ,

And	,	showered	it	not	a	different	scent	abroad	,
和	,	淋浴	它	不是	一个	不同的	香味	国外	,

而且，在国外也没有散发出不同的香味。

[ə; eɪ] [beɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ; [fɔːr; fər][noʊ] [wɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

A	bay	it	had	been	;	for	no	wind	of	heaven
一个	湾	它	有	到过	;	为了	不	风	的	天堂

它曾是一个海湾；因为没有天风。

[ɪts] ['foʊliɪdʒ] [fɔːlz] ; [ðə; ði] ['flaʊər] , [nʌn] ['fæstər] , [klɪŋz] ;

Its	foliage	falls	;	the	flower	,	none	faster	,	clings	;
它是	叶子	瀑布	;	这	花	,	没有任何	快点	,	黏附	;

它的叶子落下，而花朵却以最快的速度挂在枝头；

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['miːdz] [fɔːr; fər] ['swiːtnəs] [leɪv] [ðə; ði] [lɪps] ,

With	it	the	Medes	for	sweetness	lave	the	lips	,
和	它	这	梅德斯	为了	甜味	澡	这	嘴唇	,

米底人用它来润唇，增添甜蜜。

[ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['breθləsnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

And	ease	the	panting	breathlessness	of	age	.
和	舒适	这	喘息	呼吸困难	的	年龄	.

缓解老年人的喘息困难。

[bʌt; bət][noʊ] , [nɑːt] [miːd] - [lænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

But	no	,	not	Mede	-	land	with	its	wealth	of	woods	,
但	不	,	不是	麦德	-	土地	和	它是	财富	的	树林	,

但并非是拥有丰富森林的梅德兰，

[nɔːr]['gændʒiːz] [fer] , [ænd; ənd] ['hɜːrməs] [θɪk] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

Nor	Ganges	fair	,	and	Hermus	thick	with	gold	,
也不	恒河	公平的	,	和	赫尔墨斯	厚的	和	金子	,

恒河并不清澈，赫尔墨斯河也满是黄金。

[kæn; kən] [mætʃ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ; [nɔːr][ɪnd] ,

Can	match	the	praise	of	Italy	;	nor	Ind	,
能	匹配	这	称赞	的	意大利	;	也不	印度	,

可以媲美意大利的赞誉；印度也不例外。

[nɔːr] ['bæktriə] , [nɔːr] [pɑːn'tʃːə] , [wʌn] [waɪd] [trækt]

Nor	Bactria	,	nor	Panchaia	,	one	wide	tract
也不	细菌	,	也不	潘查亚	,	一	宽的	通道

既非巴克特里亚，也非潘查亚，而是一片广阔的区域

[ʌv; əv] ['ɪnsens] - ['tiːmɪŋ] [sænd] .

Of	incense	-	teeming	sand	.
的	香	-	繁盛	沙	.

弥漫着香气的沙子。

[hɪr] ['nevər] ['bʊlz]
Here never bulls
这里 绝不 公牛

这里从不公牛。

[wɪð; wɪθ]['nɒstrəlz] [snɔːtɪŋ] ['faɪər] [ˌʌp'tɜːrnd] [ðə; ði][sɑːd]
With nostrils snorting fire upturned the sod
和 鼻孔 吸鼻 火 翻转 这 草皮

鼻孔喷出火焰，掀翻了草皮

[soʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['drægənz] [tiːθ] , [nɔːr][krɑːp]
Sown with the monstrous dragon's teeth , nor crop
播种 和 这 滔天 龙的 牙齿 , 也不 庄稼

播撒着巨龙的牙齿，却颗粒无收

[ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ['brɪsld] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] [helm] ;
Of warriors bristled thick with lance and helm ;
的 战士 竖起的 厚的 和 槊 和 舵 ;

战士们全副武装，头戴头盔，手持长矛；

[bʌt; bət] ['hevi] ['hɑːvists] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒuːs]
But heavy harvests and the Massic juice
但 重的 收获 和 这 大规模 汁

但丰收和马西克果汁

[ʌv; əv] ['bækəs] [fɪl] [ɪts] ['bɔːrdərz] , [ˌoʊvər'spred]
Of Bacchus fill its borders , overspread
的 巴克斯 充满 它是 边界 , 蔓延

酒神巴克斯的形象充盈着它的边界，铺展开来

[wɪð; wɪθ]['fruːtf(ə)l] ['flɑːks] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] .
With fruitful flocks and olives .
和 卓有成效 羊群 和 橄榄 .

拥有丰饶的羊群和橄榄树。

[hens] [ə'roʊz]
Hence arose
因此 出现

由此产生了

[ðə; ði][wɔːr] - [hɔːrs] ['stepɪŋ] ['praʊdli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ;
The war - horse stepping proudly o'er the plain ;
这 战争 - 马 步进 自豪地 超过 这 清楚的 ;

战马骄傲地踏过平原；

[hens] [ðaɪ] [waɪt] ['flɑːks] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] ,
Hence thy white flocks , Clitumnus , and the bull ,
因此 你的 白色的 羊群 , - , 和 这 公牛 ,

因此，克利图努斯，你的白色羊群，还有那头公牛，

[ʌv; əv]['vɪktəms] ['maɪtiːəst] , [wɪtʃ] [fʊl] [ɔːft][hæv; həv][led] ,
Of victims mightiest , which full oft have led ,
的 受害者 最强大的 , 哪个 满的 经常 有 引领 ,

最强大的受害者，他们常常导致，

[beɪðd] [ɪn] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [striːm] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] - [pɑːmp]
Bathed in thy sacred stream , the triumph - pomp
洗澡 在 你的 神圣 溪流 , 这 胜利 - 盛大场面

沐浴在你神圣的溪流中，凯旋的盛况

[ʌv; əv]['roʊmənz][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
Of Romans to the temples of the gods .
的 罗马书 到 这 寺庙 的 这 神 .

从罗马人到诸神的庙宇。

[hɪr] [bluːmz] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [hɪr]

Here	blooms	perpetual	spring	,	and	summer	here
这里	花朵	永久	春天	,	和	夏天	这里

这里四季如春，这里四季如夏。

[ɪn] [mʌnθs] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sʌmɜ-z] ; [twaɪs] [tiːm] [ðə; ði] ['flɑːks] ;

In	months	that	are	not	summer's	;	twice	teem	the	flocks	;
在	几个月	那	是	不是	夏季	;	两次	团队	这	羊群	;

在非夏季的月份里；羊群数量翻倍；

[twaɪs] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [triː] [jiːld] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fruːt] .

Twice	doth	the	tree	yield	service	of	her	fruit	.
两次	确实	这	树	屈服	服务	的	她	水果	.

树两次结出果实，为人们服务。

[bʌt; bət] ['rævənɪŋ] ['taɪgɜ-z] [kʌm] [nɑːt] [naɪ] , [nɔːr] [briːd]

But	ravening	tigers	come	not	nigh	,	nor	breed
但	贪婪	老虎	来	不是	夜	,	也不	品种

但贪婪的老虎不会靠近，也不会繁殖。

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['laɪən] , [nɔːr] ['ækənaɪt] [bi'treiz]

Of	savage	lion	,	nor	aconite	betrays
的	野蛮的	狮子	,	也不	附子	背叛

凶猛的狮子，连乌头也不会背叛

[ɪts] ['hæpləs] ['gæðərər] , [nɔːr] [wɪð; wɪθ] [swiːp] [soʊ] [væst]

Its	hapless	gatherers	,	nor	with	sweep	so	vast
它是	不幸的	采集者	,	也不	和	扫	所以	广阔的

它那些不幸的采集者，也没有如此浩瀚的疆域。

[dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [skeɪld] ['sɜːrpənt] [treɪl] [hɪz; ɪz] ['endləs] [kɔɪlz]

Doth	the	scaled	serpent	trail	his	endless	coils
确实	这	缩放	蛇	踪迹	他的	无尽的	线圈

那条鳞蛇是否拖着它无尽的盘绕?

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [riːð] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [spaɪəz] .

Along	the	ground	,	or	wreathe	him	into	spires	.
沿着	这	地面	,	或者	盘绕	他	进入	尖塔	.

沿着地面，或者把他编织成尖塔。

[mɑːrk] [tuː] [hɜːr; hər] ['sɪtiz] , [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [soʊ] [praʊd] ,

Mark	too	her	cities	,	so	many	and	so	proud	,
标记	也	她	城市	,	所以	许多	和	所以	自豪的	,

马克也为她的城市感到骄傲，那么多城市，她为此感到无比自豪。

[ʌv; əv] ['maɪti] [tɔɪl] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] , [taʊn] [ɑːn] [taʊn]

Of	mighty	toil	the	achievement	,	town	on	town
的	强大的	辛劳	这	成就	,	镇	在	镇

辛勤劳作，方兴未艾，城镇接城镇

[ʌp] ['rʌgɪd] ['presəpɪsiz] [hiːvd] [ænd; ənd] [riəd] ,

Up	rugged	precipices	heaved	and	reared	,
向上	崎岖	悬崖	喘息	和	饲养	,

耸立在崎岖险峻的悬崖之上，

[ænd; ənd] ['rɪvəz] - ['eɪnʃənt] [wɔːlz] .

And	rivers	undergliding	ancient	walls	.
和	河流	-	古老的	墙壁	.

河流沿着古老的城墙缓缓流淌。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [leɪvz]

Or	should	I	celebrate	the	sea	that	laves
或者	应该	我	庆祝	这	海	那	拉维斯

或者我应该赞美那片流淌的海洋

[hɜːr; hər] ['ʌpər] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['loʊər] ?

Her	upper	shores	and	lower	?
她	上	海岸	和	降低	?

她的上游和下游?

[ɔːr] [ðoʊz] [brɔːd] [leɪks] ?

or	those	broad	lakes	?
或者	那些	广阔	湖泊	?

或者那些广阔的湖泊?

[ðiː] , - , ['gretɪst] [ænd; ənd] , [bɛ'nækəs] , [ðiː]

Thee	,	Larius	,	greatest	and	,	Benacus	,	thee
汝	,	-	,	最	和	,	贝纳库斯	,	你

拉里乌斯，你最伟大；贝纳库斯，你也最伟大。

[wɪð; wɪθ] ['bɪloʊi] ['ʌprɔːr] ['sɜːrdʒɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] ?

With	billowy	uproar	surging	like	the	main	?
和	波涛汹涌	骚动	滔滔	喜欢	这	主要的	?

如同主浪般汹涌澎湃?

[ɔːr] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæriər] [kæst]

Or	sing	her	harbours	,	and	the	barrier	cast
或者	唱歌	她	港口	,	和	这	障碍	投掷

或者歌唱她的港湾，以及那道屏障

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['luːkraɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪfs]

Athwart	the	Lucrine	,	and	how	ocean	chafes
横穿	这	露克琳	,	和	如何	海洋	摩擦

横跨卢克林，以及海洋如何摩擦

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] , [wer] [ðə; ði]['dʒuːliən] [weɪv]

With	mighty	bellowings	,	where	the	Julian	wave
和	强大的	风箱	,	在哪里	这	朱利安	海浪

伴随着强劲的咆哮，朱利安波

['ekoʊz] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊt] , [ænd; ənd] [θruː]

Echoes	the	thunder	of	his	rout	,	and	through
回声	这	雷	的	他的	路线	,	和	通过

回荡着他溃败的雷鸣，以及穿过

['ɪnlets] [pɔːz] [ðə; ði] ['tʌskən] [taɪd] ?

Avernian	inlets	pours	the	Tuscan	tide	?
阿弗尼安	入口	倾倒	这	托斯卡纳	潮	?

阿弗尼亚海峡涌入托斯卡纳的潮水?

[ə; eɪ][lænd][noʊ] [les] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [dɪ'spleɪz]

A	land	no	less	that	in	her	veins	displays
一个	土地	不	较少的	那	在	她	静脉	显示器

一片在她血脉中流淌的土地

['rɪvəz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [maɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɔːr] ,

Rivers	of	silver	,	mines	of	copper	ore	,
河流	的	银	,	矿井	的	铜	矿石	,

银河，铜矿，

[eɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld] [hæθ] [floʊd] [ə'bʌndəntli] .

Ay	,	and	with	gold	hath	flowed	abundantly	.
哎	,	和	和	金子	有	流动	大量	.

是的，而且黄金也源源不断地涌入。

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] [riəd] [ə; eɪ]['væliənt] [briːd] [ʌv; əv] [men] ,

A	land	that	reared	a	valiant	breed	of	men	,
一个	土地	那	饲养	一个	英勇	品种	的	男人	,

一片孕育了英勇战士的土地，

[ðə; ði]['mɑ:si:, -sai][ænd; ənd] [sə'beliən] [ju:θ] , [ænd; ənd] , [sku:ld]

The	Marsi	and	Sabellian	youth	,	and	,	schooled
这	玛西	和	萨贝利安	青年	,	和	,	受过教育

马尔西和萨贝利安的年轻人，以及受过教育的人

[tu:; tə] ['hɑ:rdʃɪp] , [ðə; ði] [l'i^jjəriən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z]

To	hardship	,	the	Ligurian	,	and	with	these
到	困境	,	这	利古里亚	,	和	和	这些

面对困境，利古里亚人，以及这些

[ðə; ði] ['vɔlʃən] ['dʒævlɪn] - [ɑ:rmd] , [ðə; ði] - [tu:] ,

The	Volscian	javelin	-	armed	,	the	Decii	too	,
这	沃尔西人	标枪	-	武装	,	这	-	也	,

装备标枪的沃尔西人，还有德西人，

[ðə; ði]['mɑ:ri:i:][ænd; ənd] [kə'mɪli] , [neɪmz] [ʌv; əv] [maɪt] ,

The	Marii	and	Camilli	,	names	of	might	,
这	玛丽	和	卡米利	,	姓名	的	可能	,

玛丽和卡米利，力量的象征，

[ðə; ði] - , ['stʌbərn] ['wɒrɪrz] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ði:] ,

The	Scipios	,	stubborn	warriors	,	ay	,	and	thee	,
这	-	,	固执的	战士	,	哎	,	和	你	,

西庇阿家族，顽强的战士们，是的，还有你，

[greɪt] ['si:zər] , [hu:] [ɪn] ['eɪʒəz] ['ʌtmoʊst] [baʊndz]

Great	Caesar	,	who	in	Asia's	utmost	bounds
伟大的	凯撒	,	WHO	在	亚洲的	极致	界限

伟大的凯撒，他曾统治亚洲的最远疆域

[wɪð; wɪθ] ['kɔŋkərɪŋ] [ɑ:rm] [i:n] [naʊ] [ɑ:rt] [fendɪŋ] [fɑ:r]

With	conquering	arm	e'en	now	art	fending	far
和	征服	手臂	e'en	现在	艺术	防御	远的

凭借征服之臂，如今已能抵御远方的威胁。

[ðə; ði] ['ʌn'wɔ:laik] ['ɪndiən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [roʊm] .

The	unwarlike	Indian	from	the	heights	of	Rome	.
这	不好战的	印度	从	这	高度	的	罗马	.

来自罗马高地的不喜争斗的印度人。

[heɪl] ! [lænd][ʌv; əv]['sætɜ:rn] , ['maɪti] ['mʌðər] [ðaʊ]

Hail	!	land	of	Saturn	,	mighty	mother	thou
冰雹	!	土地	的	土星	,	强大的	母亲	你

赞美你！土星之地，伟大的母亲！

[ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] ; - [tɪz][fɔ:r; fər] [ði:] [aɪ] [der]

Of	fruits	and	heroes	;	'	tis	for	thee	I	dare
的	水果	和	英雄	;	-	的	为了	你	我	敢

果实与英雄；我敢于为你而战。

[ʌn'sil] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fauntinz] , [ænd; ənd] ['eseɪ]

Unseal	the	sacred	fountains	,	and	essay
启封	这	神圣	喷泉	,	和	散文

解开圣泉的封印，并作文

[θi:mz] [ʌv; əv][oʊld][ɑ:rt][ænd; ənd] ['glɔ:ri] , [æz; əz][aɪ] [sɪŋ]

Themes	of	old	art	and	glory	,	as	I	sing
主题	的	老的	艺术	和	荣耀	,	作为	我	唱歌

当我歌唱时，歌颂着古老的艺术和荣耀。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [θru:] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [roʊm] .

The	song	of	Ascra	through	the	towns	of	Rome	.
这	歌曲	的	阿斯克拉	通过	这	城镇	的	罗马	.

阿斯克拉之歌传遍罗马城。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɪfts] [ʌv; əv] ['veriəs] [sɔɪlz] ,

Now	for	the	native	gifts	of	various	soils	,
现在	为了	这	本国的	礼物	的	各种各样的	土壤	,

接下来是各种土壤的天然馈赠，

[wʌt] ['paʊɚ-z] [hæθ] [iːtʃ] , [wʌt] [hjuː] , [wʌt] ['nætʃ(ə)rəl] [bent]

What	powers	hath	each	,	what	hue	,	what	natural	bent
什么	权力	有	每个	,	什么	色调	,	什么	自然的	弯曲

它们各自拥有怎样的力量、怎样的肤色、怎样的天性

[fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [ɪn'kriːs] .

For	yielding	increase	.
为了	屈服	增加	.

为了增加产量。

[fɜːrst][jʊr; jər] ['stʌbərn] [lændz]

First	your	stubborn	lands
第一的	你的	固执的	土地

首先是你们顽固的土地

[ænd; ənd] ['tʃɜːrlɪʃ] [hɪl] - [saɪdz] , [wer] [ɑːr; ər] ['θɔːrni] [fiːldz]

And	churlish	hill	-	sides	,	where	are	thorny	fields
和	粗鲁	爬坡道	-	侧面	,	在哪里	是	带刺的	字段

还有崎岖不平的山坡，那里长满了荆棘。

[ʌv; əv] ['miːgər] [mɑːrl][ænd; ənd]['græv(ə)l] , [ðiːz] [dɪ'laɪt]

Of	meagre	marl	and	gravel	,	these	delight
的	微薄	泥灰岩	和	碎石	,	这些	喜

这些由贫瘠的泥灰岩和砾石制成的石头，令人心旷神怡。

[ɪn] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['ɑːlɪv] - [groʊvz] [tuː; tə] ['pæləs] [dɪr] .

In	long	-	lived	olive	-	groves	to	Pallas	dear	.
在	长的	-	居住地	橄榄	-	小树林	到	帕拉斯	亲爱的	.

在长寿的橄榄树林里，帕拉斯亲爱的。

[teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ðə; ði] ['plentiəs] [groʊθ] [hɑːrd][baɪ]

Take	for	a	sign	the	plenteous	growth	hard	by
拿	为了	一个	符号	这	丰富的	生长	难的	经过

以附近茂盛的生长作为标志

[ʌv; əv][ˌoʊli'æstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [struːn] [waɪd]

Of	oleaster	,	and	the	fields	strewn	wide
的	油橄榄	,	和	这	字段	散落的	宽的

沙棘，以及散布在田野里的

[wɪð; wɪθ] ['wʊdlənd] ['beriz] .

With	woodland	berries	.
和	林地	浆果	.

以及林地浆果。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔɪl] [ðæts] [rɪtʃ] ,

But	a	soil	that's	rich	,
但	一个	土壤	那就是	富有的	,

但土壤肥沃，

[ɪn] ['mɔɪstʃər] [swiːt] [ɪg'zʌltɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn]

In	moisture	sweet	exulting	,	and	the	plain
在	水分	甜的	欣喜若狂	,	和	这	清楚的

在潮湿的甜蜜中欢欣雀跃，以及平原

[ðæt] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['graːsiz] [ɑːn] [ɪts] ['fruːtf(ə)l] [brest] ,

That	teems	with	grasses	on	its	fruitful	breast	,
那	团队	和	草	在	它是	卓有成效	胸部	,

它丰饶的胸怀上长满了青草，

[sʌtʃ] [æz; əz] [fʊl] [ɔ:ft][ɪn] ['hɑ:loʊ] ['maʊnt(ə)n] - [del]
Such as full oft in hollow mountain - dell
这样的 作为 满的 经常 在 空洞的 山 - 戴尔

例如，经常充满空心山谷

[wi:; wi] [vju:] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krægi] [haɪts]
We view beneath us - from the craggy heights
我们 看法 下面 我们 - 从 这 崎岖不平 高度

我们向下俯瞰——从崎岖的山巅

[stri:mz] ['ðɪðər] [floʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rtlˌaɪz] [mʌd] -
Streams thither flow with fertilizing mud -
流 那里 流动 和 施肥 泥 -

那里的溪流中流淌着肥沃的泥沙。

[ə; eɪ] [pleɪn] [wɪtʃ] ['saʊθwərd] ['raɪzɪŋ] ['fi:dz] [ðə; ði][fɜ:rn]
A plain which southward rising feeds the fern
一个 清楚的 哪个 向南 上升 饲料 这 蕨类

向南隆起的平原滋养着蕨类植物

[baɪ] [kɜ:rvd] [plauz] [dɪ'testid] , [ðɪs] [wʌn] [deɪ]
By curved ploughs detested , this one day
经过 弯曲 犁 令人厌恶的 , 这 一 天

有一天，我厌恶弯曲的犁铧。

[ʃæl; ʃəl] [ji:ld] [ði:] [stɔ:r] [ʌv; əv] [vaɪnz] [fʊl] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [gʌʃ]
Shall yield thee store of vines full strong to gush
将 屈服 你 店铺 的 藤蔓 满的 强的 到 喷

必赐予你丰硕的葡萄藤，枝繁叶茂，汁液汩汩涌流。

[ɪn] ['tɔrənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [gɑ:d] ; [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
In torrents of the wine - god ; this shall be
在 种子 的 这 葡萄酒 - 上帝 ; 这 将 是

在酒神的洪流中；这将是

['fru:tf(ə)l] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [dʒu:s] [laɪk] [ðæt]
Fruitful of grapes and flowing juice like that
卓有成效 的 葡萄 和 流动 汁 喜欢 那

结满葡萄，汁液汩汩流淌。

[wi:; wi] [pɔ:r] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [boʊlz] [ʌv; əv][goʊld] , [wʌt] [taɪm]
We pour to heaven from bowls of gold , what time
我们 倒 到 天堂 从 碗 的 金子 , 什么 时间

我们从金碗中向天堂倾倒，何时

[ðə; ði] [sli:k] [ɪ'trʌskən] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] [bloʊz]
The sleek Etruscan at the altar blows
这 光滑 伊特鲁里亚 在 这 坛 打击

祭坛上衣着考究的伊特鲁里亚人吹着口哨

[hɪz; ɪz]['aɪvəri][paɪp] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [kɜ:rvd] [dɪʃ]
His ivory pipe , and on the curved dish
他的 象牙 管道 , 和 在 这 弯曲 盘子

他的象牙烟斗，以及那弯曲的碟子

[wi:; wi] [leɪ] [ðə; ði] ['ri:kɪŋ] ['entreɪlz] .
We lay the reeking entrails .
我们 躺 这 臭气熏天 内脏 .

我们铺放着散发恶臭的内脏。

[ɪf] [tu:; tə] [rɪr]
If to rear
如果 到 后部

后院

['kæt(ə)l] [dɪ'laɪt] [ðiː] ['ræðər] , [stiəz] , [ɔːr] [læmz] ,
Cattle delight thee rather , steers , or lambs ,
牛 喜 你 相当 , 牛 , 或者 羔羊 ,

你更喜欢牛，无论是公牛还是羔羊。

[ɔːr] [goʊts] [ðæt] [kɪl] [ðə; ði] ['tendər] [plænts] , [ðen] [siːk]
Or goats that kill the tender plants , then seek
或者 山羊 那 杀 这 投标 植物 , 然后 寻找

或者山羊会吃掉嫩芽，然后寻找

[fʊl] - [fed] - [gleɪdz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [fiːldz] ,
Full - fed Tarentum's glades and distant fields ,
满的 - 美联储 - 林间空地 和 遥远 字段 ,

塔兰图姆的林间空地和远处的田野，景色宜人。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [æz; əz] ['lʌkləs] ['mæntjuə:] [lɔːst]
Or such a plain as luckless Mantua lost
或者 这样的 一个 清楚的 作为 倒霉的 曼图亚 丢失的

或者像不幸的曼图亚那样迷失的普通人

[huːz] ['wiːdi] ['wɔːtər] ['fiːdz] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [swɑːn] :
Whose weedy water feeds the snow - white swan :
谁 杂草 水 饲料 这 雪 - 白色的 天鹅 :

是哪条水草丛生的河水养育了雪白的天鹅:

[ðer; ðər] [nɔːr] [klɪr] [sprɪŋz] [nɔːr] [græs] [ðə; ði] ['flɑːks] [wɪl] [feɪl] ,
There nor clear springs nor grass the flocks will fail ,
那里 也不 清除 弹簧 也不 草 这 羊群 将要 失败 ,

那里既没有清澈的泉水，也没有青草，羊群不会挨饿。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] - [lɔːŋ] ['braʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [həːdz]
And all the day - long browsing of thy herds
和 全部 这 天 - 长的 浏览 的 你的 畜群

以及你牛群整日的觅食

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [kuːl] ['duːz] [ʌv; əv] [wʌn] [briːf] [naɪt] [rɪ'per] .
Shall the cool dews of one brief night repair .
将 这 凉爽的 露水 的 一 简短的 夜晚 维修 .

一夜的清凉露水能否修复一切?

[lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌrəuɪŋ] [ʃer] [ʃoʊz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
Land which the burrowing share shows dark and rich ,
土地 哪个 这 掘穴 分享 演出 黑暗的 和 富有的 ,

穴居动物占据的土地呈现出深邃而肥沃的色泽。

[wɪð; wɪθ] ['krʌmbliŋ] [sɔɪl] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] ['kaʊntərfɪt]
With crumbling soil - for this we counterfeit
和 摇摇欲坠 土壤 - 为了 这 我们 伪造

土壤松软——为此我们伪造

[ɪn] ['plaʊɪŋ] - [fɔːr; fər] [kɔːrn] [ɪz] ['gʊdli] ; [frʌm; frəm] [noʊ] [fiːld]
In ploughing - for corn is goodliest ; from no field
在 耕作 - 为了 玉米 是 最好的 ; 从 不 场地

耕地时——玉米品质最好；从任何田地里都无法获得。

[mɔːr] [weɪn] [ðaʊlt] [siː] [wend] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['plɑːdɪŋ] [stiəz] ;
More wains thou'lt see wend home with plodding steers ;
更多的 车辆 你将 看 温德 家 和 缓慢地 牛 ;

你会看到更多的马车拉着蹒跚的牛回家;

[ɔːr] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɪn] [spliːn]
Or that from which the husbandman in spleen
或者 那 从 哪个 这 农夫 在 脾

或者，那是农夫因脾脏而产生的

[hæz; həz] [klɪrd] [ðə; ði] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːps]

Has	cleared	the	timber	,	and	o'erthrown	the	copse
有	已清除	这	木材	,	和	被推翻	这	矮林

已清理了林木，推倒了小树林

[ðæt] [jɪr] [ɑːn] [jɪr] [leɪ] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts]

That	year	on	year	lay	idle	,	and	from	the	roots
那	年	在	年	躺	闲置的	,	和	从	这	根

年复一年，它都闲置着，从根部开始

[ʌp'tɔːn] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hɔːnt] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

Uptorn	the	immemorial	haunt	of	birds	;
撕裂	这	远古的	出没	的	鸟类	;

摧毁了鸟类亘古以来的栖息地；

[ðeɪ] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [skaɪz] ;

They	banished	from	their	nests	have	sought	the	skies	;
他们	被放逐	从	他们的	巢穴	有	寻求	这	天空	;

它们被逐出巢穴，飞向天空；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːd] [pleɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [stroʊk]

But	the	rude	plain	beneath	the	ploughshare's	stroke
但	这	粗鲁的	清楚的	下面	这	-	中风

但犁铧之下，却是一片荒芜的平原。

['stɑːrts]['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] .

Starts	into	sudden	brightness	.
开始	进入	突然	亮度	.

突然变得非常亮。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd]

For	indeed
为了	的确

确实如此

[ðə; ði] [stɑːrvd] [hɪl] - ['kʌntri] ['græv(ə)l] [skers] [səːvz] [ðə; ði] [biːz]

The	starved	hill	-	country	gravel	scarce	serves	the	bees
这	饥饿	爬坡道	-	国家	碎石	稀少	服务	这	蜜蜂

贫瘠的山区砾石为蜜蜂提供了食物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《农事诗》(The Georgics)
第3/6页

[wɪð; wɪθ] ['loʊli] ['kæsɪə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rozmeəri] ;
With **lowly** **cassias** **and** **with** **rosemary** **;**
和 卑微的 决明子 和 和 迷迭香 ;

与低等的桂花和迷迭香一起;

[rʌf] ['tjʊfə][ænd; ənd] [tʃɔːk] [tuː] , [baɪ] [blæk] ['wɔːtər] - [wəːmz, vɔːrms]
Rough **tufa** **and** **chalk** **too** **,** **by** **black** **water** **-** **worms**
粗糙的 凝灰岩 和 粉笔 也 , 经过 黑色的 水 - 蠕虫

黑水虫也啃食粗糙的凝灰岩和白垩土。

[naːd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [prə'kleɪm] [noʊ] [sɔɪlz] [bɪ'saɪd]
Gnawed **through** **and** **through** **,** **proclaim** **no** **soils** **beside**
被啃咬 通过 和 通过 , 宣布 不 土壤 旁

被啃噬得透透的，宣告旁边没有土壤

[soʊ] [raɪf] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrpənt] - ['deɪntiz] , [ɔːr] [ðæt] [jiːld]
So **rife** **with** **serpent** **-** **dainties** **,** **or** **that** **yield**
所以 普遍存在 和 蛇 - 精致小点心 , 或者 那 屈服

如此遍地蛇形美味，或如此丰收

[sʌtʃ] ['waɪndɪŋ] [ler] [tuː; tə][lɜːrk][ɪn] .
Such **winding** **lairs** **to** **lurk** **in** **.**
这样的 绕线 巢穴 到 潜伏 在 .

如此曲折蜿蜒的藏身之处。

[ðæt] [ə'gen] ,
That **again** **,**
那 再次 ,

再说一遍，

[wɪtʃ] ['veipəri] [mɪst] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [smoʊk] [eks'heɪlz] ,
Which **vapoury** **mist** **and** **flitting** **smoke** **exhales** **,**
哪个 雾状的 薄雾 和 飞掠 抽烟 呼气 ,

那是哪缕轻柔的雾气和飘渺的烟雾呢?

[drɪŋks] ['mɔɪstʃər] [ʌp] [ænd; ənd]['kæsts][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [æt; ət] [wɪl] ,
Drinks **moisture** **up** **and** **casts** **it** **forth** **at** **will** **,**
饮料 水分 向上 和 演员 它 前进 在 将要 ,

它吸收水分并随意释放。

[wɪtʃ] , ['evər] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [griːn] [græs] [ə'reɪd] ,
Which **,** **ever** **in** **its** **own** **green** **grass** **arrayed** **,**
哪个 , 曾经 在 它是自己的 绿色的 草 排列 ,

它，永远掩映在自己绿茵茵的草地上，

[mɑːrz][nɑːt][ðə; ði]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔːlt][skɜːrf][ʌv; əv] [rʌst] -
Mars **not** **the** **metal** **with** **salt** **scurf** **of** **rust** **-**
火星 不是 这 金属 和 盐 皮屑 的 锈 -

火星，不是沾满锈蚀盐垢的金属——

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪn] ['ɛlmz] [wɪð; wɪθ] ['meri] [vaɪnz] [in'riːð] ;
That **shall** **thine** **elms** **with** **merry** **vines** **enwreathe** **;**
那 将 你的 榆树 和 欢乐 藤蔓 花环 ;

那必使你的榆树缠绕上快乐的葡萄藤;

[ðæt] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] ; [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [tɪlθ] [pruːv] [kaɪnd]

That	teems	with	olive	;	that	shall	thy	tilth	prove	kind
那	团队	和	橄榄	;	那	将	你的	耕作	证明	种类

那片橄榄树繁茂的土地，必将使你的耕地肥沃。

[tuː; tə]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɜːrvd] [ʃer] .

To	cattle	,	and	patient	of	the	curved	share	.
到	牛	,	和	病人	的	这	弯曲	分享	.

对牛来说，以及弯曲份额的病人。

[sʌtʃ] [plauz] [rɪtʃ] ['kæpjuːə] , [sʌtʃ] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ðæt] [skəːts]

Such	ploughs	rich	Capua	,	such	the	coast	that	skirts
这样的	犁	富有的	卡普阿	,	这样的	这	海岸	那	裙子

这样的犁铧肥沃了卡普阿，这样的海岸线环绕着

[ðaɪ] [rɪdʒ] , [viˈsuːvjəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [flʌd] ,

Thy	ridge	,	Vesuvius	,	and	the	Clanian	flood	,
你的	岭	,	维苏威火山	,	和	这	-	洪水	,

你的山脊，维苏威火山，以及克拉尼亚洪水，

- [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [beɪn] .

Acerrae's	desolation	and	her	bane	.
-	荒凉	和	她	祸根	.

阿塞拉的荒凉和她的祸根。

[haʊ] [iːtʃ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [naʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [tel] .

How	each	to	recognize	now	hear	me	tell	.
如何	每个	到	认出	现在	听到	我	告诉	.

现在让我来告诉大家如何辨认。

[dʌst] [æsk] [ɪf] [luːs] [ɔːr] ['pæsɪŋ] [fɜːrm][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] -

Dost	ask	if	loose	or	passing	firm	it	be	-
多斯特	问	如果	松动的	或者	通过	公司	它	是	-

问问它是否松动或牢固。

[sɪns] [wʌn][fɔːr; fər][kɔːrn] [hæθ] ['laɪkɪŋ] , [wʌn][fɔːr; fər] [waɪn] ,

Since	one	for	corn	hath	liking	,	one	for	wine	,
自从	一	为了	玉米	有	喜欢	,	一	为了	葡萄酒	,

有人喜欢玉米，有人喜欢酒，

[ðə; ðɪ]['fɜːmər] [sɔːrt][fɔːr; fər] ['sɪriːz] , [nʌn] [tuː] [luːs]

The	firmer	sort	for	Ceres	,	none	too	loose
这	更坚固	种类	为了	谷神星	,	没有任何	也	松动的

谷神星的质地比较坚硬，不太松散。

[fɔːr; fər] [ðiː] , ['laɪəs] ? - [wɪð; wɪθ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [aɪ]

For	thee	,	Lyaeus	?	-	with	scrutinizing	eye
为了	你	,	吕厄斯	?	-	和	仔细审查	眼睛

为了你，莱厄斯？——带着审视的目光

[fɜːrst] [tʃuːz] [ðaɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɪd][ə; eɪ][pɪt][biː; bi] [sʌŋk]

First	choose	thy	ground	,	and	bid	a	pit	be	sunk
第一的	选择	你的	地面	,	和	出价	一个	坑	是	沉没

首先选定你的地基，然后命人挖一个坑。

[diːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] , [ðen] [kæst][ðə; ðɪ] [moʊld]

Deep	in	the	solid	earth	,	then	cast	the	mould
深的	在	这	坚硬的	地球	,	然后	投掷	这	模具

在坚实的地球深处，然后浇铸模具

[ɔːl] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd][stæmp][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [smuːð] .

All	back	again	,	and	stamp	the	surface	smooth	.
全部	后退	再次	,	和	邮票	这	表面	光滑的	.

全部恢复原状，并将表面压平。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [nɑːt] , [luːs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lænd] ,

If	it	suffice	not	,	loose	will	be	the	land	,
如果	它	足够了	不是	,	松动的	将要	是	这	土地	,

如果这还不够，土地就会变得松散。

[mɔːr] [miːt] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər]['kaɪndli] [vaɪnz] ;

More	meet	for	cattle	and	for	kindly	vines	;
更多的	见面	为了	牛	和	为了	亲切地	藤蔓	;

更多食物供牛羊食用，也适合葡萄藤生长；

[bʌt; bət] [ɪf] , [rɪˈbeljəs] , [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [baʊndz]

But	if	,	rebellious	,	to	its	proper	bounds
但	如果	,	叛逆的	,	到	它是	恰当的	界限

但如果，反叛，在其适当的界限之内

[ðə; ði][sɔɪl] [rɪˈtɜːrn] [nɑːt] , [bʌt; bət] [fɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [trentʃ]

The	soil	returns	not	,	but	fills	all	the	trench
这	土壤	返回	不是	,	但	填充	全部	这	沟

土壤不会回流，而是会填满整个沟渠。

[ænd; ənd]['oʊvərˈtɑːps][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ðə; ði] [gliːb] [ɪz][groʊs] ;

And	overtops	it	,	then	the	glebe	is	gross	;
和	顶部	它	,	然后	这	教区	是	总的	;

如果上面覆盖着一层，那么这片土地就变得很脏乱；

[lʊk] [fɔːr; fər] [stɪf] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [klɔdz] ,

Look	for	stiff	ridges	and	reluctant	clods	,
看	为了	僵硬的	山脊	和	不情愿的	土块	,

寻找坚硬的脊状物和不易移动的土块。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['bʊlək] [kliːv] [ðə; ði] ['fæloʊ] [krʌst] .

And	with	strong	bullocks	cleave	the	fallow	crust	.
和	和	强的	牛	劈开	这	休耕	地壳	.

用强壮的公牛劈开休耕地的硬壳。

[sɔːlt] [graʊnd] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['bɪtər] , [æz; əz] - [tɪz] [kɔːld] -

Salt	ground	again	,	and	bitter	,	as	'	tis	called	-
盐	地面	再次	,	和	苦的	,	作为	-	的	称为	-

盐磨得更硬，而且很苦，正如人们所说的那样——

['bærən] [fɔːr; fər] [fruːts] , [baɪ] [tɪlθ] [ʌnˈteɪməbl] ,

Barren	for	fruits	,	by	tilth	untamable	,
荒芜	为了	水果	,	经过	耕作	难以驯服的	,

不结果实，耕地难以耕种。

[nɔːr] [greɪp] [hɜːr; hər][kaɪnd] , [nɔːr] ['æplz] [ðer; ðər] [gʊd] [neɪm]

Nor	grape	her	kind	,	nor	apples	their	good	name
也不	葡萄	她	种类	,	也不	苹果	他们的	好的	姓名

葡萄也不属于她，苹果也不属于她。

[meɪnˈteɪnɪŋ] - [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [jiːld] [ðiː] [pruːf] :

Maintaining	-	will	in	this	wise	yield	thee	proof	:
保持	-	将要	在	这	明智的	屈服	你	证明	:

坚持下去，就能得到证明：

[staʊt] ['oʊʒər] - ['bæskəts][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftər] - [smoʊk] ,

Stout	osier	-	baskets	from	the	rafter	-	smoke	,
肥硕	柳条	-	篮子	从	这	椽	-	抽烟	,

从屋架烟熏出的粗柳条篮，

[ænd; ənd] [stˈreɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnˌpres] [plʌk] [ðiː] [daʊn] ;

And	strainers	of	the	winepress	pluck	thee	down	;
和	过滤器	的	这	压榨机	采摘	你	向下	;

榨酒机的滤网将你摘下；

[hɪr'ɪntu] [let] [ðæt] ['iːv(ə)l][lænd] , [wɪð; wɪθ] [freʃ]

Hereinto	**let**	**that**	**evil**	**land**	**,**	**with**	**fresh**
本文	让	那	邪恶的	土地	,	和	新鲜的

让那邪恶的土地，带着新鲜的

[sprɪŋ] - ['wɔːtər] [mɪkst] , [biː; bi] ['træmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ;

Spring	**-**	**water**	**mixed**	**,**	**be**	**trampled**	**to**	**the**	**full**	**;**
春天	-	水	混合	,	是	践踏	到	这	满的	;

泉水混入，被踩得稀烂；

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [wɪl] [uːz] [ɔːl] [ə'weɪ] ,

The	**moisture**	**,**	**mark**	**you**	**,**	**will**	**ooze**	**all**	**away**	**,**
这	水分	,	标记	你	,	将要	渗出物	全部	离开	,

注意，水分会全部渗出。

[ɪn] [bɪg][drɑːps] ['isjuːɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊʒər] - [wɪð] ,

In	**big**	**drops**	**issuing**	**through**	**the**	**osier**	**-**	**withes**	**,**
在	大的	滴	发行	通过	这	柳条	-	威斯	,

大滴水从柳条丛中倾泻而下，

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [wɪl] [ɪts] [teɪst] [ðə; ði] ['siːkrət] [tel] ,

But	**plainly**	**will**	**its**	**taste**	**the**	**secret**	**tell**	**,**
但	显然	将要	它是	品尝	这	秘密	告诉	,

但它的味道显然会揭示这个秘密。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [twæŋ] ['ruːfəli] [dɪ'stɔːrt]

And	**with**	**a**	**harsh**	**twang**	**ruefully**	**distort**
和	和	一个	残酷的	颤音	懊悔地	歪曲

带着刺耳的、懊悔的扭曲

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	**mouths**	**of**	**them**	**that**	**try**	**it**	**.**
这	嘴	的	他们	那	尝试	它	.

那些尝试过的人的嘴巴。

[rɪtʃ] [sɔɪl] [ə'gen]

Rich	**soil**	**again**
富有的	土壤	再次

肥沃的土壤再次

[wiː; wi] [lɜːrn] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] : [tɔːst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd]

We	**learn**	**on**	**this**	**wise**	**:**	**tossed**	**from**	**hand**	**to**	**hand**
我们	学习	在	这	明智的	:	抛掷	从	手	到	手

我们从中领悟到：在手中传递

[jet] [kræks] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] , [bʌt; bət] [pɪtʃ] - [laɪk] , [æz; əz][wiː; wi][hoʊld] ,

Yet	**cracks**	**it**	**never**	**,**	**but**	**pitch**	**-**	**like**	**,**	**as**	**we**	**hold**	**,**
然而	裂缝	它	绝不	,	但	沥青	-	喜欢	,	作为	我们	抓住	,

然而它却从未破裂，而是像音调一样，正如我们所握住的。

[klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

Clings	**to**	**the**	**fingers**	**.**
黏附	到	这	手指	.

粘在手指上。

[ə; eɪ][lænd][wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [raɪf]

A	**land**	**with**	**moisture**	**rife**
一个	土地	和	水分	普遍存在

一片湿润的土地

[briːdz] ['lʌstiər] ['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt]

Breeds	**lustier**	**herbage**	**,**	**and**	**is**	**more**	**than**	**meet**
品种	更亮丽	草本植物	,	和	是	更多的	比	见面

能培育出更茂盛的牧草，而且远超预期。

[prə'lɪfɪk] .
Prolific .
多产的 .

多产的。

[ɑː] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [sʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Ah I may never such for me
啊 我 可能 绝不 这样的 为了 我

啊，我可能永远不会这样对我

[ɔː(r)] - ['fɜːrtl] [pruːv] , [ɔːr] [meɪk] [tuː] [staʊt] [ə; eɪ] [ʃoʊ]
O'er - fertile prove , or make too stout a show
超过 - 沃 证明 , 或者 制作 也 肥硕 一个 展示

过于丰饶的证明，或者表现得过于强硬

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪrɪŋ] !
At the first earing !
在 这 第一的 耳环 !

第一次戴耳环!

['hevi] [lænd][ɔːr] [laɪt]
Heavy land or light
重的 土地 或者 光

重型陆地或轻型

[ðə; ði] [mjuːt] [self] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [bi'treiz] .
The mute self - witness of its weight betrays .
这 沉默的 自己 - 证人 的 它是 重量 背叛 .

它那沉默的自我见证，暴露了它的重量。

[ə; eɪ] [glæns] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][wɔːrn] [ðiː] [wɪtʃ] [ɪz] [blæk] ,
A glance will serve to warn thee which is black ,
一个 瞥一眼 将要 服务 到 警告 你 哪个 是 黑色的 ,

只需一眼，你就能分辨出哪边是黑色。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] ['eni] .
Or what the hue of any .
或者 什么 这 色调 的 任何 .

或者说，任何颜色是什么?

[bʌt; bət][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But hard it is
但 难的 它 是

但这很难。

[tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'nɪʃəs] [koʊld] :
To track the signs of that pernicious cold :
到 追踪 这 标志 的 那 有害 寒冷的 :

为了追踪这种可怕感冒的迹象:

[paɪnz] ['oʊnli] , ['nɑːkʃəs] [juːz] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [dɑːrk]
Pines only , noxious yews , and ivies dark
松树 仅有的 , 有害的 紫杉 , 和 常春藤 黑暗的

只有松树、有毒的紫杉和暗色的常春藤

[æt; ət] [taɪmz] [rɪ'viːl] [ɪts] ['treɪsɪz] .
At times reveal its traces .
在 时代 揭示 它是 痕迹 .

有时还会显露出它的痕迹。

[ɔːl] [ðiːz] [ruːlz]
All these rules
全部 这些 规则

所有这些规则

[rɪ'gɑːrdɪŋ] , [let] [jʊr; jər] [lænd] , [eɪ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Regarding	**,**	**let**	**your**	**land**	**,**	**ay**	**,**	**long**	**before**	**,**
关于	,	让	你的	土地	,	哎	,	长的	前	,

至于，让你的土地，是的，很久以前，

[skɔːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['trentʃɪz] [kɑːrv]

Scorch	**to**	**the**	**quick**	**,**	**and**	**into**	**trenches**	**carve**
烧焦	到	这	快的	,	和	进入	战壕	雕刻

烧到要害，并开辟战壕

[ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌʌp'tɜːrnd] [klɔdz]

The	**mighty**	**mountains**	**,**	**and**	**their**	**upturned**	**clods**
这	强大的	山脉	,	和	他们的	翻转	土块

巍峨的群山，以及翻起的土块

[ber] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [er] [ðaʊ] [plænt] [ˌðer'ɪn]

Bare	**to**	**the**	**north**	**wind**	**,**	**ere**	**thou**	**plant**	**therein**
裸	到	这	北	风	,	埃雷	你	植物	其中

向北风敞开，然后再在那里栽种。

[ðə; ði] [vaɪnz] [prə'lɪfɪk] ['kɪndrəd] .

The	**vine's**	**prolific**	**kindred**	**.**
这	藤蔓的	多产的	亲属	.

这种葡萄藤的近亲繁殖力很强。

[fiːldz] [huːz] [sɔɪl]

Fields	**whose**	**soil**
田野	谁	土壤

田野的土壤

[ɪz] ['krʌmblɪŋ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] : ['waɪndz] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] ,

Is	**crumbling**	**are**	**the**	**best**	**:**	**winds**	**look**	**to**	**that**	**,**
是	摇摇欲坠	是	这	最好的	:	风	看	到	那	,

崩塌是最好的：风似乎在吹拂它，

[ænd; ənd] ['bɪtər] ['hɔːr] - [frɔsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [tɔɪl]

And	**bitter**	**hoar**	**-**	**frosts**	**,**	**and**	**the**	**delver's**	**toil**
和	苦的	白霜	-	霜冻	,	和	这	-	辛劳

还有刺骨的霜冻，以及掘土者的辛劳

[ʌn'taɪərɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [stəːz] [ðə; ði] ['luːsnd] [gliːb] .

Untiring	**,**	**as**	**he**	**stirs**	**the**	**loosened**	**glebe**	**.**
不懈	,	作为	他	搅拌	这	松动	教区	.

他不知疲倦地搅动着松软的田地。

[bʌt; bət] [ðoʊz] , [huːz] ['vɪdʒɪləns] [noʊ] [ker] [ɪs'keɪps] ,

But	**those**	**,**	**whose**	**vigilance**	**no**	**care**	**escapes**	**,**
但	那些	,	谁	警觉	不	关心	逃脱	,

但那些时刻保持警惕、无所畏惧的人，

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [saɪt] , [wer] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪr]

Search	**for**	**a**	**kindred**	**site**	**,**	**where**	**first**	**to**	**rear**
搜索	为了	一个	亲属	地点	,	在哪里	第一的	到	后部

寻找一个类似的网站，首先在那里饲养

[ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [iːk] [hwɛə'tuː]

A	**nursery**	**for**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**eke**	**whereto**
一个	苗圃	为了	这	树木	,	和	埃克	到哪里

树木苗圃，以及 eke whereto

[suːn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm] , [lest] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk]

Soon	**to**	**translate**	**them**	**,**	**lest**	**the**	**sudden**	**shock**
很快	到	翻译	他们	,	免得	这	突然	震惊

尽快翻译它们，以免突如其来的冲击

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [nuː] ['mʌðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] [ɪ'streɪndʒ] .

From	their	new	mother	the	young	plants	estrange	.
从	他们的	新的	母亲	这	年轻的	植物	离间	.

幼苗与它们的新母亲疏远了。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] [brænd]

Nay	,	even	the	quarter	of	the	sky	they	brand
不	,	甚至	这	四分之一	的	这	天空	他们	品牌

不，就连他们所染指的那四分之一的天空。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrk] , [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,

Upon	the	bark	,	that	each	may	be	restored	,
之上	这	吠	,	那	每个	可能	是	恢复	,

在树皮上，使每个人都能恢复原状。

[æz; əz]['əːst][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [hɪr] [bɔːr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hiːts] ,

As	erst	it	stood	,	here	bore	the	southern	heats	,
作为	最初	它	站立	,	这里	钻孔	这	南部	加热	,

这里曾经是南方酷热的所在。

[hɪr] [tɜːrnd] [ɪts] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [poʊl] ;

Here	turned	its	shoulder	to	the	northern	pole	;
这里	转向	它是	肩膀	到	这	北方	极	;

它把肩膀转向北极；

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪz] ['kʌstəm] [fɔːrmd] [ɪn] ['ɜːrli] ['jɪrz] .

So	strong	is	custom	formed	in	early	years	.
所以	强的	是	风俗	形成	在	早期的	年	.

童年时期形成的习惯非常牢固。

['weðər] [ɑːn] [hɪl] [ɔːr] [pleɪn] - [tɪz] [best] [tuː; tə] [plænt]

Whether	on	hill	or	plain	'	tis	best	to	plant
无论	在	爬坡道	或者	清楚的	-	的	最好的	到	植物

无论在山坡上还是平原上，最好都种植

[jʊr; jər] ['vɪnjərd] [fɜːrst][ɪn'kwaɪər] .

Your	vineyard	first	inquire	.
你的	葡萄园	第一的	查询	.

请先咨询您的葡萄园。

[ɪf] [ɑːn][sʌm; səm] [pleɪn]

If	on	some	plain
如果	在	一些	清楚的

如果在某个平原上

[juː; jʊ] ['meʒər] [aʊt] [rɪtʃ] ['eikəs] , [ðen] [plænt] [θɪk] ;

You	measure	out	rich	acres	,	then	plant	thick	;
你	措施	出去	富有的	英亩	,	然后	植物	厚的	;

你先量出肥沃的土地，然后密植；

[θɪk] ['plæntɪŋ] [meɪks] [noʊ] ['nɪgərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ;

Thick	planting	makes	no	niggard	of	the	vine	;
厚的	种植	制作	不	吝啬鬼	的	这	藤	;

密植并不会让葡萄藤吝啬生长；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑːn] ['raɪzɪŋ] [maʊnd] [ɔːr] ['sloʊpɪŋ] [bɪl] ,

But	if	on	rising	mound	or	sloping	bill	,
但	如果	在	上升	冢	或者	倾斜的	账单	,

但如果是在隆起的土堆或倾斜的喙上，

[ðen] [let] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][hæv; həv] [ruːm] , [soʊ]

Then	let	the	rows	have	room	,	so
然后	让	这	行	有	房间	,	所以

然后让各行之间留出空间，这样

[nʌn] [ðə; ði] [les]
none the less
没有任何 这 较少的

尽管如此

[iːtʃ] [laɪn] [juː; jʊ] [drɔː] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [set] ,
Each line you draw , when all the trees are set ,
每个 线 你 画 , 什么时候 全部 这 树木 是 放 ,

你画的每一条线，当所有的树都设置好之后，

[meɪ] ['tæli] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
May tally to perfection .
可能 相符 到 完美 .

或许能完美地统计出来。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɔːft]
Even as oft
甚至 作为 经常

即使经常

[ɪn] ['maɪti] [wɔːr] , [wen'æz] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [leŋkθ; leŋθ]
In mighty war , whenas the legion's length
在 强大的 战争 , 当 这 军团的 长度

在激烈的战争中，当军团的长度

[dɪ'plɔɪz] [ɪts] ['kəuhɔːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːləm] [stændz]
Deploys its cohorts , and the column stands
部署 它是 队列 , 和 这 柱子 站立

部署其成员，该专栏文章发表

[ɪn] ['oʊpən] [pleɪn] , [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [set] ,
In open plain , the ranks of battle set ,
在 打开 清楚的 , 这 排名 的 战斗 放 ,

在开阔的平原上，列队战斗。

[ænd; ənd] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [ɑːrmz]
And far and near with rippling sheen of arms
和 远的 和 靠近 和 涟漪 光泽 的 武器

远近皆是波光粼粼的手臂

[ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ] ['flɪkɚz] , [nɔːr] [jet] [ɪn] ['grɪzli] [straɪf]
The wide earth flickers , nor yet in grisly strife
这 宽的 地球 闪烁 , 也不 然而 在 可怕的 冲突

广袤的大地闪烁着光芒，但尚未陷入可怕的冲突。

[foʊ] ['græpəlz] [foʊ] , [bʌt; bət] ['duːbiəs] - [twɪkst] [ðə; ði] [həusts]
Foe grapples foe , but dubious - twixt the hosts
敌人 搏斗 敌人 , 但 可疑 - 中间 这 主持人

敌对双方交锋，但双方之间却存在着可疑的因素。

[ðə; ði] [wɔːr] - [gɑːd] ['weɪvərz] ; [soʊ] [let] [ɔːl] [biː; bi] [reɪndʒd]
The war - god wavers ; so let all be ranged
这 战争 - 上帝 摇摆不定 ; 所以 让 全部 是 范围

战神动摇，所以让所有人列队。

[ɪn] ['iːkwəl] ['roʊz; 'raʊz] [sɪ'metrɪk] , [nɑːt] [ə'loʊn]
In equal rows symmetric , not alone
在 平等的 行 对称 , 不是 独自的

等距行对称，并非单独

[tuː; tə] [fiːd] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['fænsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] ,
To feed an idle fancy with the view ,
到 喂养 一个 闲置的 想要 和 这 看法 ,

为了满足闲暇时的遐想，欣赏美景

[bʌt; bət] [sɪns] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [wɪl] [ɜːrθ] [ə'fɔːrd]
But **since** **not** **otherwise** **will** **earth** **afford**
但 自从 不是 否则 将要 地球 买得起

但除此之外，地球别无选择。

['vɪgər] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'laɪk] , [nɔːr] [jet] [ðə; ðɪ] [baʊz]
Vigour **to** **all** **alike** **,** **nor** **yet** **the** **boughs**
活力 到 全部 同样 , 也不 然而 这 树枝

所有人都精力充沛，但树枝却依然茂盛。

[hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [stretʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['oʊpən] [speɪs] .
Have **power** **to** **stretch** **them** **into** **open** **space** **.**
有 力量 到 拉紧 他们 进入 打开 空间 .

有能力将它们延伸到开阔的空间。

[ʃʊdst] ['hæpli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [depθ] [ɪn'kwaɪər] ,
Shouldst **haply** **of** **the** **furrow's** **depth** **inquire** **,**
应该 或许 的 这 - 深度 查询 ,

或许应该探究一下犁沟的深度，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [trentʃ] [aɪ] [der] [kə'mɪt]
Even **to** **a** **shallow** **trench** **I** **dare** **commit**
甚至 到 一个 浅的 沟 我 敢 犯罪

即使是浅沟，我也敢承诺

[ðə; ðɪ] [vaɪn] ; [bʌt; bət] [diːpər] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] [fɪkst]
The **vine** **;** **but** **deeper** **in** **the** **ground** **is** **fixed**
这 藤 ; 但 更深 在 这 地面 是 固定的

葡萄藤；但更深处的土壤里已经固定住了。

[ðə; ðɪ] [triː] [ðæt] [prɑːps][ˌaɪ 'tiː] , ['eskjuːləs][ɪn] [tʃiːf] ,
The **tree** **that** **props** **it** **,** **aesculus** **in** **chief** **,**
这 树 那 道具 它 , 七叶树 在 首席 ,

支撑它的那棵树，主要是七叶树。

[wɪtʃ] ['haʊsoʊ][fɑːr][ɪts] ['sʌmɪt] [sɔːz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] ,
Which **howso** **far** **its** **summit** **soars** **toward** **heaven** **,**
哪个 为何如此 远的 它是 首脑 翱翔 朝向 天堂 ,

它的峰顶高耸入云，多么令人惊叹！

[soʊ] [diːp] [straɪks] [ruːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [vɔːlts] [ʌv; əv] [hel] .
So **deep** **strikes** **root** **into** **the** **vaults** **of** **hell** **.**
所以 深的 罢工 根 进入 这 金库 的 地狱 .

所以，深空打击可以深入地狱深处。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['niːðər] ['stɔrmz] , [nɔːr][blæsts] , [nɔːr] ['ʃaʊɝz]
It **therefore** **neither** **storms** **,** **nor** **blasts** **,** **nor** **showers**
它 所以 两者都不 暴风雨 , 也不 爆炸 , 也不 淋浴

因此，这里既没有暴风雨，也没有狂风，更没有阵雨。

[rentʃ] [frʌm; frəm][ɪts][bed] ; [ʌn'ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː][ə'baidz] ,
Wrench **from** **its** **bed** **;** **unshaken** **it** **abides** **,**
扳手 从 它是 床 ; 坚定不移 它 遵守 ,

从床上拔出；它依然屹立不倒，

[siːz] ['meni] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['meni] [æn; ən][eɪdʒ]
Sees **many** **a** **generation** **,** **many** **an** **age**
看到 许多 一个 一代 , 许多 一个 年龄

见证了许多代人，许多时代

[ʌv; əv][men][roʊl]['ɑːnwərd] , [ænd; ənd] [sə'vaivz] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Of **men** **roll** **onward** **,** **and** **survives** **them** **all** **,**
的 男人 卷 向前 , 和 幸存 他们 全部 ,

男人们一路向前，最终战胜了所有困难。

['stretʃiŋ] [ɪts] ['taɪtn] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [fɑ:r] ,

Stretching	its	titan	arms	and	branches	far	,
伸展	它是	泰坦	武器	和	分支	远的	,

它伸展出巨大的手臂和树枝，

[soʊl] ['sentrəl] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .

Sole	central	pillar	of	a	world	of	shade	.
唯一	中央	支柱	的	一个	世界	的	阴影	.

阴影世界中唯一的中央支柱。

[nɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌnset] [let] [ðaɪ] ['vɪnjədz] [sloʊp] ,

Nor	toward	the	sunset	let	thy	vineyards	slope	,
也不	朝向	这	日落	让	你的	葡萄园	坡	,

不要让你的葡萄园向日落方向倾斜，

[nɔ:r] [mɪdst] [ðə; ði] [vaɪnz] [plænt] ['heɪz(ə)l] ; ['ni:ðər] [teɪk]

Nor	midst	the	vines	plant	hazel	;	neither	take
也不	中间	这	藤蔓	植物	榛	;	两者都不	拿

既不在葡萄藤间栽种榛树；也不采摘

[ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] [ʃu:ts] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋz] , [nɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p]

The	topmost	shoots	for	cuttings	,	nor	from	the	top
这	最顶层	芽	为了	插条	,	也不	从	这	顶部

扦插时不要用最顶端的枝条，也不要用顶端的枝条。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [tri:] [jʊr; jər] ['sʌkərz] [ter; tɪ(ə)r] ;

Of	the	supporting	tree	your	suckers	tear	;
的	这	支持	树	你的	傻瓜	撕	;

你的吸芽会撕裂支撑树的枝干；

[soʊ] [di:p] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ; [nɔ:r] [wu:nd] [ðə; ði] [plænts]

So	deep	their	love	of	earth	;	nor	wound	the	plants
所以	深的	他们的	爱	的	地球	;	也不	伤口	这	植物

他们对土地的爱如此深沉；从不伤害植物

[wɪð; wɪθ] [blʌntid] [bleɪd] ; [nɔ:r] ['trʌntʃənz] [ˌɪntər'spɜ:rs]

With	blunted	blade	;	nor	truncheons	intersperse
和	钝化	刀刃	;	也不	警棍	穿插

刀刃钝化；警棍也不穿插其中

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['ɑ:lɪv] : [fɔ:r; fər] [ɔ:ft] [frʌm; frəm] ['kerləs] [sweinz]

Of	the	wild	olive	:	for	oft	from	careless	swains
的	这	荒野	橄榄	:	为了	经常	从	粗心	斯温斯

野橄榄：因为常常来自粗心的牧羊人

[ə; eɪ] [spɑ:rk] [hæθ] ['fɔ:lən] , [ðæt] , - [ni:θ] [ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] [raɪnd]

A	spark	hath	fallen	,	that	,	'	neath	the	unctuous	rind
一个	火花	有	倒下	,	那	,	-	下方	这	油润的	果皮

一簇火花落下，在油腻的表皮下

[hɪd] [θi:f] - [laɪk] [fɜ:rst] , [naʊ] [grɪps] [ðə; ði] [tʌf] [tri:] - [boʊl] ,

Hid	thief	-	like	first	,	now	grips	the	tough	tree	-	bole	,
隐藏	贼	-	喜欢	第一的	,	现在	握把	这	艰难的	树	-	树干	,

起初像小偷一样藏匿，现在紧紧抓住坚硬的树干。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n] [haɪ] , [sendz] [fɔ:rθ]

And	mounting	to	the	leaves	on	high	,	sends	forth
和	安装	到	这	树叶	在	高的	,	发送	前进

攀上高高的树叶，发出

[ə; eɪ] [rɔ:r] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ðen] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [baʊz]

A	roar	to	heaven	,	then	coursing	through	the	boughs
一个	吼	到	天堂	,	然后	赛跑	通过	这	树枝

一声响彻云霄的咆哮，随后回荡在枝头。

[ænd; ənd] ['eri] ['sʌmits] [reɪn] [vɪk'tɔːriəsli] ,
And airy summits reigns victoriously ,
和 轻盈的 峰会 统治 胜利地 ,

而高耸入云的山峰则凯旋而归。

[ræps] [ɔːl][ðə; ði] [groʊv] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] [groʊs]
Wraps all the grove in robes of fire , and gross
卷饼 全部 这 树林 在 长袍 的 火 , 和 总的

用火焰长袍包裹整片树林，而且极其粗俗。

[wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] - [blæk] ['veɪpər] [hiːvz] [ðə; ði] ['mɜːrki] [riːk]
With pitch - black vapour heaves the murky reek
和 沥青 - 黑色的 汽 起伏 这 浑浊的 臭

浓重的黑烟中弥漫着令人作呕的恶臭。

['skaɪwərd] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [hæz; həz] [swuːp]
Skyward , but chiefly if a storm has swooped
向天空 , 但 主要 如果 一个 风暴 有 俯冲

向上看，但主要是在暴风雨来袭时。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [wɪnd]
Down on the forest , and a driving wind
向下 在 这 森林 , 和 一个 驾驶 风

俯瞰森林，狂风呼啸。

[roʊlz] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .
Rolls up the conflagration .
卷 向上 这 大火 .

平息了这场大火。

[wen] - [tɪz][soʊ] ,
When ' tis so ,
什么时候 - 的 所以 ,

当情况确实如此时，

[ðer; ðər] [ruːt] - [fɔːrs] [feɪlz] [ðem; ðəm] , [nɔːr] , [wen] [lɔpt] [ə'weɪ] ,
Their root - force fails them , nor , when lopped away ,
他们的 根 - 力量 失败 他们 , 也不 , 什么时候 砍伐 离开 ,

它们的根系无法支撑它们，即使被砍伐殆尽，它们也无法恢复。

[kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ]
Can they recover , and from the earth beneath
能 他们 恢复 , 和 从 这 地球 下面

它们能否从地下恢复过来?

[sprɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['vɜːrdʒər] ; [ðʌs] [ə'loʊn] [sə'vaɪvz]
Spring to like verdure ; thus alone survives
春天 到 喜欢 绿意盎然 ; 因此 独自的 幸存

春天喜欢绿意盎然；唯有如此才能存活下来。

[ðə; ði] [ber] [waɪld] ['ɑːlɪv] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪtər] [liːvz] .
The bare wild olive with its bitter leaves .
这 裸 荒野 橄榄 和 它是 苦的 树叶 .

光秃秃的野生橄榄树，叶子很苦。

[let] [nʌn] [pər'sweɪd] [ðiː] , ['haʊsoʊ] ['weɪti] - [waɪz] ,
Let none persuade thee , howso weighty - wise ,
让 没有任何 说服 你 , 为何如此 重 - 明智的 ,

无论多么有分量的智者，都不要试图说服你。

[tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [sɔɪl] [wen] [stɪf] [wɪð; wɪθ]['bɔriæs] - [breθ] .
To stir the soil when stiff with Boreas ' breath .
到 搅拌 这 土壤 什么时候僵硬的 和 北风 - 气息 .

搅动被北风吹拂而僵硬的土壤。

[ðen] [aɪs] - [baʊnd] ['wɪntər] ['lɑːks] [ðə; ði] [fiːldz] , [nɔːr] [lets]

Then	ice	-	bound	winter	locks	the	fields	,	nor	lets
然后	冰	-	边界	冬天	锁	这	字段	,	也不	让我们

然后，冰封的冬季封锁了田野，也不允许.....

[ðə; ði] [jʌŋ] [plænt] [fɪks] [ɪts]['froʊz(ə)n] [ruːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

The	young	plant	fix	its	frozen	root	to	earth	.
这	年轻的	植物	使固定	它是	冷冻	根	到	地球	.

幼苗将冻僵的根固定在土壤中。

[best] [soʊ] [jʊr; jər] ['vɪnjədz] [wen] [ɪn] ['blʌʃɪŋ] [sprɪŋ]

Best	sow	your	vineyards	when	in	blushing	Spring
最好的	母猪	你的	葡萄园	什么时候	在	脸红	春天

葡萄藤最好在春暖花开时播种。

[kʌmz] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [lɔːŋ] - ['bɑdɪd] [sneɪks] [əb'hɔːr] ,

Comes	the	white	bird	long	-	bodied	snakes	abhor	,
来	这	白色的	鸟	长的	-	有形的	蛇	痛恨	,

白鸟长身蛇憎恶，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['ɔtəmz] ['ɜːrliɪst] [frɔːst] ,

Or	on	the	eve	of	autumn's	earliest	frost	,
或者	在	这	前夕	的	秋天的	最早	霜	,

或者在秋季最早的霜冻来临的前夜，

[er] [ðə; ði] [swɪft] [sʌn] - [stiːdz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɪntri] [saɪnz] ,

Ere	the	swift	sun	-	steeds	touch	the	wintry	Signs	,
埃雷	这	迅速	太阳	-	马匹	触碰	这	冬季	标志	,

在迅捷的太阳骏马触及冬日征兆之前，

[waɪl] ['sʌmər] [ɪz] [di'pɑːtɪŋ] .

While	summer	is	departing	.
尽管	夏天	是	离开	.

夏日即将离去。

[sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Spring	it	is
春天	它	是

春天来了

[blesiz] [ðə; ði] [fruːt] - [plæn'teɪʃ(ə)n] , [sprɪŋ] [ðə; ði] [groʊvz] ;

Blesses	the	fruit	-	plantation	,	Spring	the	groves	;
祝福	这	水果	-	种植园	,	春天	这	小树林	;

祝福果园，祝福树林；

[ɪn] [sprɪŋ] [ɜːrθ] [swelz] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [siːd] .

In	Spring	earth	swells	and	claims	the	fruitful	seed	.
在	春天	地球	涌浪	和	索赔	这	卓有成效	种子	.

春天，大地膨胀，吞噬了丰饶的种子。

[ðen] ['iθər] , ['saɪər] [ɑːm'nɪpətənt] , [liːps] [daʊn]

Then	Aether	,	sire	omnipotent	,	leaps	down
然后	醚	,	父系	无所不能	,	跳跃	向下

然后，全能之父以太跃下

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] ['ʃaʊɝz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][glæd] ['waɪfs] [ɪm'breɪs] ,

With	quickening	showers	to	his	glad	wife's	embrace	,
和	加速	淋浴	到	他的	高兴的	妻子的	拥抱	,

一阵阵雨水倾泻而下，落入他欣喜的妻子怀中。

[ænd; ənd] , [maɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] , ['rɪrz] [tuː; tə][laɪf]

And	,	might	with	might	commingling	,	rears	to	life
和	,	可能	和	可能	混杂	,	后部	到	生活

而当力量与力量交融，生命便复苏了。

[ɔːl] [dʒəːmz] [ðæt] [tiːm] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ; [ðen] [rɪˈzaʊnd]

All	germs	that	teem	within	her	;	then	resound
全部	细菌	那	团队	之内	她	;	然后	回响

她体内所有滋生的细菌；然后发出回响

[wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ðə; ði] [ˈgriːnˌwʊd] - [ˈwɪldərnəs] ,

With	songs	of	birds	the	greenwood	-	wildernesses	,
和	歌曲	的	鸟类	这	格林伍德	-	荒野	,

绿林荒野中鸟鸣啁啾

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [həːdz] [ðer; ðər] [lʌvz] [rɪˈnuː] ;

And	in	due	time	the	herds	their	loves	renew	;
和	在	到期的	时间	这	畜群	他们的	爱	更新	;

不久之后，羊群又重新燃起了爱意；

[ðen] [ðə; ði] [buːn] [ɜːrθ] [jiːldz] [ɪnˈkriːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz]

Then	the	boon	earth	yields	increase	,	and	the	fields
然后	这	恩惠	地球	产量	增加	,	和	这	字段

于是，大地丰收，田野也随之丰饶。

[ˌʌnˈlɑːk] [ðer; ðər] [ˈbuzəmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [west] [ˈwaɪndz] ;

Unlock	their	bosoms	to	the	warm	west	winds	;
开锁	他们的	胸部	到	这	温暖的	西方	风	;

敞开胸怀，迎接温暖的西风；

[sɔːft] [ˈmɔɪstʃər] [spredz] [ɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz]

Soft	moisture	spreads	o'er	all	things	,	and	the	blades
柔软的	水分	传播	超过	全部	事物	,	和	这	刀片

柔和的湿气笼罩着万物，也笼罩着刀刃。

[feɪs] [ðə; ði] [nuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [trʌst] [ðem; ðəm] [naʊ] ;

Face	the	new	suns	,	and	safely	trust	them	now	;
脸	这	新的	太阳	,	和	安全	相信	他们	现在	;

面对新的太阳，现在就可以放心地信任它们了；

[ðə; ði] [vaɪn] - [ʃuːt] , [ˈfɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [saʊθ] ,

The	vine	-	shoot	,	fearless	of	the	rising	south	,
这	藤	-	射击	,	无畏	的	这	上升	南	,

葡萄藤的嫩芽，无惧南方的崛起，

[ɔːr] [ˈmaɪti] [nɔːrθ] [ˈwaɪndz] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,

Or	mighty	north	winds	driving	rain	from	heaven	,
或者	强大的	北	风	驾驶	雨	从	天堂	,

或是凛冽的北风裹挟着雨水从天而降，

[bəːsts] [ˈɪntuː] [bʌd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [liːf] [ʌnˈfəuldz] .

Bursts	into	bud	,	and	every	leaf	unfolds	.
爆发	进入	芽	,	和	每一个	叶子	展开	.

花蕾绽放，每一片叶子都舒展开来。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [mɪˈθɪŋks] , [wen] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [spræŋ] ,

Even	so	,	methinks	,	when	Earth	to	being	sprang	,
甚至	所以	,	我觉得	,	什么时候	地球	到	存在	弹簧	,

即便如此，我认为，当地球诞生之时，

[dɔːnd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [held] ;

Dawned	the	first	days	,	and	such	the	course	they	held	;
黎明	这	第一的	天	,	和	这样的	这	课程	他们	握住	;

最初的日子开始了，他们就这样开始了；

- [twʌz] [sprɪŋ] - [taɪd] [ðen] , [eɪ] , [sprɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [wɜːrld]

'	Twas	Spring	-	tide	then	,	ay	,	Spring	,	the	mighty	world
-	那是	春天	-	潮	然后	,	哎	,	春天	,	这	强大的	世界

那时正是春潮，啊，春天，伟大的世界

[wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] : ['juərəs] [sperd] [hɪz; ɪz] ['wɪntri] [blæsts] ,

Was	keeping	:	Eurus	spared	his	wintry	blasts	,
曾是	保持	:	欧鲁斯	幸存	他的	冬季	爆炸	,

一直保持着：欧洛斯避开了他的凛冽寒风，

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['flɑːks] [dræŋk] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs]

When	first	the	flocks	drank	sunlight	,	and	a	race
什么时候	第一的	这	羊群	喝	阳光	,	和	一个	种族

当羊群最初饮阳光时，一场赛跑开始了。

[ʌv; əv] [men] [laɪk] ['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [gliːb] [ə'roʊz] ,

Of	men	like	iron	from	the	hard	glebe	arose	,
的	男人	喜欢	铁	从	这	难的	教区	出现	,

从坚硬的土地上，涌现出像钢铁般坚强的人，

[ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [θrɔŋd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][stɑːrz][ðə; ði] ['hev(ə)n] .

And	wild	beasts	thronged	the	woods	,	and	stars	the	heaven	.
和	荒野	野兽	熙熙攘攘	这	树林	,	和	明星	这	天堂	.

野兽遍布森林，繁星点点天际。

[nɔːr][kʊd; kəd][freɪl] ['kriːtʃərz] [ber] [ðɪs] ['hevi] [streɪn] ,

Nor	could	frail	creatures	bear	this	heavy	strain	,
也不	可以	脆弱	生物	熊	这	重的	拉紧	,

体弱的生物也无法承受这种沉重的负担。

[dɪd][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['respɪt] [ˌɪntər'poʊz]

Did	not	so	large	a	respite	interpose
做过	不是	所以	大的	一个	喘息	插入

难道就没有那么大的喘息之机吗?

- [twɪkst][frɔːst][ænd; ənd] [hiːt] , [ænd; ənd] ['hɛvənz] [ri'lentiŋ] [ɑːrmz]

'	Twixt	frost	and	heat	,	and	heaven's	relenting	arms
-	中间	霜	和	热	,	和	天	让步	武器

在严寒与酷暑之间，在上天无情的臂膀之下

[jiːld] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['welkəm] .

Yield	earth	a	welcome	.
屈服	地球	一个	欢迎	.

让大地欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-]

For	the	rest	,	whate'er
为了	这	休息	,	什么

至于其他的，随便吧

[ðə; ði][sets] [ðaʊ] [plɑːnt] [ɪn][ðaɪ] [fiːldz] , [ˌðer'ɑːn]

The	sets	thou	plantest	in	thy	fields	,	thereon
这	套	你	植物	在	你的	字段	,	其上

你栽种在田里的种子，就在上面。

[struː] [rɪ'fjuːz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [ɜːrθ]

Strew	refuse	rich	,	and	with	abundant	earth
胖	拒绝	富有的	,	和	和	丰富	地球

倾倒富含泥土的垃圾

[teɪk] [hiːd] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪg][ɪn][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

Take	heed	to	hide	them	,	and	dig	in	withal
拿	注意	到	隐藏	他们	,	和	挖	在	此外

务必小心隐藏它们，并挖好坑。

[rʌf] ['ʃɛlz] [ɔːr] ['pɔːrəs] [stoʊn] , [fɔːr; fər] [ˌðɛr˛bɪ'twiːn]

Rough	shells	or	porous	stone	,	for	therebetween
粗糙的	贝壳	或者	多孔	石头	,	为了	两者之间

粗糙的贝壳或多孔的石头，介于两者之间

[wɪl] ['wɔːtər] ['trɪkl] [ænd; ənd] [faɪn] ['veɪpər] [kriːp] ,

Will	**water**	**trickle**	**and**	**fine**	**vapour**	**creep**	**,**
将要	水	涓涓细流	和	美好的	汽	潜行者	,

水会涓涓细流，细小的水蒸气会缓缓渗出吗?

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][plænts][ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] [reɪz] .

And	**so**	**the**	**plants**	**their**	**drooping**	**spirits**	**raise**	**.**
和	所以	这	植物	他们的	下垂	烈酒	增加	.

于是，植物们振作起来，重新焕发了活力。

[aɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [huː] [wɪð; wɪθ] [weɪt] [ʌv; əv] [stoʊn]

Aye	**,**	**and**	**there**	**have**	**been**	**,**	**who**	**with**	**weight**	**of**	**stone**
是的	,	和	那里	有	到过	,	WHO	和	重量	的	石头

是的，确实有人，他们负重如石。

[ɔːr] ['hevi] ['pɑːtʃɜːrd] [pres] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;

Or	**heavy**	**potsherd**	**press**	**them**	**from**	**above**	**;**
或者	重的	陶片	按	他们	从	多于	;

或者用沉重的陶片从上方压住它们;

[ðɪs] [səːvz] [fɔːr; fər] [ʃiːld] [ɪn] ['peltɪŋ] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd] [ðɪs]

This	**serves**	**for**	**shield**	**in**	**pelting**	**showers**	**,**	**and**	**this**
这	服务	为了	盾	在	投掷	淋浴	,	和	这

这可以作为抵御暴雨的盾牌，而且

[wen] [ðə; ðɪ][hɑːt][dɔːg] - [stɑːr] [tʃæps] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [draʊt] .

When	**the**	**hot**	**dog**	**-**	**star**	**chaps**	**the**	**fields**	**with**	**drought**	**.**
什么时候	这	热的	狗	-	星星	小伙子们	这	字段	和	干旱	.

当热狗明星用干旱摧残田野时。

[ðə; ðɪ][slɪps] [wʌns] [pla:ntid] , [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kliːv]

The	**slips**	**once**	**planted**	**,**	**yet**	**remains**	**to**	**cleave**
这	滑倒	一次	已种植	,	然而	遗迹	到	劈开

插条一旦栽种，仍需劈裂。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ruːts] [pər'sɪstəntli] ,

The	**earth**	**about**	**their**	**roots**	**persistently**	**,**
这	地球	关于	他们的	根	持续地	,

它们根系周围的土壤始终存在，

[ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ðɪ] ['kʌmbrəs] [hoʊz] , [ɔːr][tæsk][ðə; ðɪ] [sɔɪl]

And	**toss**	**the**	**cumbrous**	**hoes**	**,**	**or**	**task**	**the**	**soil**
和	折腾	这	笨重的	锄头	,	或者	任务	这	土壤

扔掉笨重的锄头，或者耕耘土壤

[wɪð; wɪθ] ['bʌrəuɪŋ] [plaʊ] - [ʃer] , [ænd; ənd] [plaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

With	**burrowing**	**plough**	**-**	**share**	**,**	**and**	**ply**	**up**	**and**	**down**
和	掘穴	犁	-	分享	,	和	胶合板	向上	和	向下

用犁铧挖洞，上下起伏

[jʊr; jər] ['leɪbərɪŋ] ['bʊlək] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪn.jərdz] [mɪdst] ,

Your	**labouring**	**bullocks**	**through**	**the**	**vineyard's**	**midst**	**,**
你的	劳动	牛	通过	这	葡萄园的	中间	,

你驮着劳作的牛穿过葡萄园中央，

[ðen] [tuː] [smuːð] [riːdz] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['hwɪtld] [wɑːnd] ,

Then	**too**	**smooth**	**reeds**	**and**	**shafts**	**of**	**whittled**	**wand**	**,**
然后	也	光滑的	芦苇	和	轴	的	削过的	魔杖	,

然后是光滑的芦苇和削尖的魔杖杖身，

[ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] [poʊlz] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [fɔːks] [tuː; tə] [ʃeɪp] ,

And	**ashen**	**poles**	**and**	**sturdy**	**forks**	**to**	**shape**	**,**
和	铁青	杆子	和	结实的	叉子	到	形状	,

还有用来塑形的灰白杆子和结实的叉子，

[wer'baɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [maʊnt] ,

Whereby	**supported**	**they**	**may**	**learn**	**to**	**mount**	**,**
由此	有	他们	可能	学习	到	山	,

由此，它们可以学会骑乘。

[læf] [æt; ət][ðə; ði] [geɪlz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][elm] - [tɑːps][wɪn]

Laugh	**at**	**the**	**gales**	**,**	**and**	**through**	**the**	**elm**	**-**	**tops**	**win**
笑	在	这	狂风	,	和	通过	这	榆树	-	最高额	赢

嘲笑狂风，穿过榆树梢，赢得胜利

[frʌm; frəm] ['stɔːri] [ʌp] [tuː; tə] ['stɔːri] .

From	**story**	**up**	**to**	**story**	**.**
从	故事	向上	到	故事	.

从故事到故事。

[naʊ] [waɪl] [jet]

Now	**while**	**yet**
现在	尽管	然而

虽然现在还

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [freʃ] ['ɪnfənt] [groʊθ] ,

The	**leaves**	**are**	**in**	**their**	**first**	**fresh**	**infant**	**growth**	**,**
这	树叶	是	在	他们的	第一的	新鲜的	婴儿	生长	,

叶子正处于最初的嫩芽阶段。

[fɔːr'ber] [ðer; ðər] ['freɪlti] , [ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [baʊ]

Forbear	**their**	**frailty**	**,**	**and**	**while**	**yet**	**the**	**bough**
忍耐	他们的	虚弱	,	和	尽管	然而	这	买

克制他们的脆弱，趁着树枝还未枯萎

[ʃuːts] ['dʒɔɪfəli] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['luːsnd] [reɪn]

Shoots	**joyfully**	**toward**	**heaven**	**,**	**with**	**loosened**	**rein**
芽	欣喜地	朝向	天堂	,	和	松动	缰绳

缰绳放松，欢快地向天空飞去。

[lɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ði] [vɔɪd] , [ə'seɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz] [jet]

Launched	**on**	**the**	**void**	**,**	**assail**	**it**	**not**	**as**	**yet**
发射	在	这	空白	,	攻击	它	不是	作为	然而

发射于虚空之上，尚未对其发起攻击

[wɪð; wɪθ] [kiːn] - [edʒd] ['sɪkl] , [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [liːvz] [ə'loʊn]

With	**keen**	**-**	**edged**	**sickle**	**,**	**but**	**let**	**the**	**leaves**	**alone**
和	敏锐的	-	边缘	镰刀	,	但	让	这	树叶	独自的

用锋利的镰刀收割，但不要割伤叶子。

[biː; bi] [kʌld] [wɪð; wɪθ] [klɪp] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Be	**culled**	**with**	**clip**	**of**	**fingers**	**here**	**and**	**there**	**.**
是	已筛选	和	夹子	的	手指	这里	和	那里	.

零星地剪掉几根手指。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [klæsp][ðə; ði] ['ɛlmz] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrdi] [trʌŋks]

But	**when**	**they**	**clasp**	**the**	**elms**	**with**	**sturdy**	**trunks**
但	什么时候	他们	搭扣	这	榆树	和	结实的	树干

但当它们紧紧抓住那些拥有粗壮树干的榆树时

[ɪ'rekt] , [ðen] [strɪp] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːf] , [pruːn] [ðə; ði] [baʊz] ;

Erect	**,**	**then**	**strip**	**the**	**leaves**	**off**	**,**	**prune**	**the**	**boughs**	**;**
直立	,	然后	条	这	树叶	离开	,	修剪	这	树枝	;

扶正树木，然后剥去叶子，修剪枝条；

['suːnər] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [stiːl] , [bʌt; bət] [ðen] [pʊt] [fɔːrθ]

Sooner	**they**	**shrink**	**from**	**steel**	**,**	**but**	**then**	**put**	**forth**
俄克拉荷马	他们	收缩	从	钢	,	但	然后	放	前进

他们很快就会畏惧钢铁，但随后又会奋起反抗。

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] [stem] [ðə; ði] [brɑːntʃi] [taɪd] .

The	arm	of	power	,	and	stem	the	branchy	tide	.
这	手臂	的	力量	,	和	干	这	枝状	潮	.

权力之臂，以及阻止枝繁叶茂的浪潮。

[hedʒz] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi]['woʊv(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [biːsts]

Hedges	too	must	be	woven	and	all	beasts
树篱	也	必须	是	编织	和	全部	野兽

树篱也必须编织，所有的野兽

[bɑːrd] ['entrəns] , ['tʃiːfli] [waɪl] [ðə; ði] [liːf] [ɪz] [jʌŋ]

Barred	entrance	,	chiefly	while	the	leaf	is	young
禁止	入口	,	主要	尽管	这	叶子	是	年轻的

入口处有屏障，主要发生在叶片幼嫩时期。

[ænd; ənd] ['wɪtləs] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ; [fɔːr; fər][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

And	witless	of	disaster	;	for	therewith	,
和	愚蠢	的	灾难	;	为了	由此	,

并且对灾难毫无察觉；因为由此，

[bɪ'saɪd] [hɑːrʃ] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] - [sʌn] ,

Beside	harsh	winters	and	o'erpowering	sun	,
旁	残酷的	冬天	和	-	太阳	,

除了严酷的冬季和强烈的阳光，

[waɪld] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] ['pestərɪŋ] [goʊts] [fɔːr; fər] [eɪ]

Wild	buffaloes	and	pestering	goats	for	ay
荒野	水牛	和	纠缠	山羊	为了	哎

野牛和烦人的山羊

[ðem; ðəm] , [ʃiːp] [ænd; ənd] ['hefər] [glʌt] [ðer; ðər] [griːd] .

Besport	them	,	sheep	and	heifers	glut	their	greed	.
贝斯波特	他们	,	羊	和	小母牛	谷	他们的	贪婪	.

满足他们的贪婪，让绵羊和小母牛充斥他们的内心。

[nɔːr][koʊld][baɪ] ['hɔːr] - [frɔːst] ['kɜːdld] , [nɔːr][ðə; ði] [proʊn]

Nor	cold	by	hoar	-	frost	curdled	,	nor	the	prone
也不	寒冷的	经过	白霜	-	霜	凝固	,	也不	这	易于

既不怕霜冻，也不怕俯卧的人

[ded] [weɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [krægz] ,

Dead	weight	of	summer	upon	the	parched	crags	,
死的	重量	的	夏天	之上	这	干渴	峭壁	,

盛夏的重压压在干涸的峭壁上，

[soʊ] [skeɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['flɑːks] [wɪð; wɪθ] ['venəm] - [baɪt]

So	scathe	it	,	as	the	flocks	with	venom	-	bite
所以	伤害	它	,	作为	这	羊群	和	毒液	-	咬

所以要像毒液叮咬的鸟群一样，狠狠地伤害它。

[ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd] [tuːθ] , [huːz] ['nɔːɪŋ] ['skɑːrz][ðə; ði] [stem] .

Of	their	hard	tooth	,	whose	gnawing	scars	the	stem	.
的	他们的	难的	齿	,	谁	啃咬	疤痕	这	干	.

它们坚硬的牙齿，啃咬后会在茎干上留下伤痕。

[fɔːr; fər][noʊ] [ə'fens] [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] ['bækəs] [bliːdz]

For	no	offence	but	this	to	Bacchus	bleeds
为了	不	罪行	但	这	到	巴克斯	出血

无意冒犯，但这让酒神巴克斯流血了

[ðə; ði] [goʊt] [æt; ət] ['evri] ['ɔːltər] , [ænd; ənd][oʊld] [pleɪz]

The	goat	at	every	altar	,	and	old	plays
这	山羊	在	每一个	坛	,	和	老的	演出

每个祭坛上都有山羊，还有古老的戏剧

[ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][faɪnd] ['entrəns] ; ['ðerfɔːr] [tuː]

Upon	the	stage	find	entrance	;	therefore	too
之上	这	阶段	寻找	入口	;	所以	也

在舞台上找到入口；因此也

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] -

The	sons	of	Theseus	through	the	country	-	side	-
这	儿子们	的	忒修斯	通过	这	国家	-	边	-

忒修斯的儿子们穿过乡间小路

['hæmlət] [ænd; ənd] ['krɔːs,weɪ] - [set] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [wɪt] ,

Hamlet	and	crossway	-	set	the	prize	of	wit	,
村庄	和	十字路口	-	放	这	奖	的	有	,

哈姆雷特和十字路口——设立智慧奖，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [swɔːrd]['oʊvər] [ɔɪld] [skɪnz]

And	on	the	smooth	sward	over	oiled	skins
和	在	这	光滑的	草	超过	涂油	皮肤

在光滑的草地上，在涂油的皮肤上

[dæns] [ɪn][ðer; ðər] ['tɪpsi] ['frɑːlɪk] .

Dance	in	their	tipsy	frolic	.
舞蹈	在	他们的	微醺	嬉戏	.

在微醺的嬉戏中翩翩起舞。

[ˌfɜːrðər'mɔːr]

Furthermore
此外

此外

[ðə; ði] [ɔː'soʊniən] [sweinz] , [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm] [trɔɪ] [dɪ'raɪvd] ,

The	Ausonian	swains	,	a	race	from	Troy	derived	,
这	奥索尼亚	斯温斯	,	一个	种族	从	特洛伊	衍生的	,

奥索尼亚牧人，一个源自特洛伊的种族，

[meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [raɪmz] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [mɜːrθ] ,

Make	merry	with	rough	rhymes	and	boisterous	mirth	,
制作	欢乐	和	粗糙的	韵律	和	喧闹的	欢笑	,

用粗犷的韵律和喧闹的欢笑尽情欢乐，

[grɪm] ['mæsks][ʌv; əv] ['hɔləud] [bɑːrk] [ə'suːm] , [ɪn'voʊk]

Grim	masks	of	hollowed	bark	assume	,	invoke
严峻	面具	的	空心的	吠	认为	,	调用

狰狞的树皮面具呈现出来，召唤

[ðiː] [wɪð; wɪθ][glæd] [hɪmz] , [oʊ] ['bækəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː]

Thee	with	glad	hymns	,	O	Bacchus	,	and	to	thee
汝	和	高兴的	赞美诗	,	哦	巴克斯	,	和	到	你

以欢快的赞美歌颂你，哦，酒神巴克斯，并献给你

[hæŋ] ['pʌpɪt] - ['feɪsɪz][ɑːn][tɔːl] [paɪnz] [tuː; tə] [swɪŋ] .

Hang	puppet	-	faces	on	tall	pines	to	swing	.
悬挂	木偶	-	面孔	在	高的	松树	到	摇摆	.

把木偶脸挂在高高的松树上荡秋千。

[hens] ['evri] ['vɪnjərd] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['meləurɪŋ] [fruːt] ,

Hence	every	vineyard	teems	with	mellowing	fruit	,
因此	每一个	葡萄园	团队	和	柔和	水果	,

因此，每个葡萄园都结满了正在成熟变甜的果实。

[tɪl] ['hɑːloʊ] [veɪl] - , [ænd; ənd][gɔːrdʒ] [prə'faʊnd] ,

Till	hollow	vale	o'erflows	,	and	gorge	profound	,
直到	空洞的	谷	-	,	和	峡谷	深刻的	,

直到山谷干涸，峡谷深邃，

[(h)weər'eə][ðə; ði][gɑːd][hæθ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmli] [hed] .

Where'er	the	god	hath	turned	his	comely	head	.
哪里	这	上帝	有	转向	他的	漂亮	头	.

无论神明将他俊美的头颅转向何处。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['bækəs] ['duːli] [wɪl] [wiː; wi] [sɪŋ]

Therefore	to	Bacchus	duly	will	we	sing
所以	到	巴克斯	正式地	将要	我们	唱歌

因此，我们将向酒神巴克斯歌唱

[miːt] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [æn'sestrəl] [hɪmz] , [ænd; ənd] [keɪts]

Meet	honour	with	ancestral	hymns	,	and	cates
见面	荣誉	和	祖先的	赞美诗	,	和	猫

以祖先的赞歌和猫来迎接荣耀

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ber] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duːmd] [goʊt]

And	dishes	bear	him	;	and	the	doomed	goat
和	菜肴	熊	他	;	和	这	注定失败	山羊

盘子里盛着他；还有那只注定要死的山羊

[led] [baɪ][ðə; ði][hɔːrn][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][stænd] ,

Led	by	the	horn	shall	at	the	altar	stand	,
引领	经过	这	喇叭	将	在	这	坛	站立	,

号角引领者将站在祭坛前，

[huːz] ['entreɪlz] [rɪtʃ] [ɑːn]['heɪz(ə)l] - [spits] [wiːl] [roʊst] .

Whose	entrails	rich	on	hazel	-	spits	we'll	roast	.
谁	内脏	富有的	在	榛	-	吐痰	出色地	烤	.

我们将用榛木烤肉叉烤制它们富含内脏的动物。

[ðɪs] ['fɜːrðər] [tæsk] [ə'gen] , [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [vaɪn] ,

This	further	task	again	,	to	dress	the	vine	,
这	更远	任务	再次	,	到	裙子	这	藤	,

这项后续任务是再次修剪葡萄藤。

[hæθ] [niːdz] [bɪ'jɑːnd] [ɪg'zɔːstɪŋ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [sɔɪl]

Hath	needs	beyond	exhausting	;	the	whole	soil
有	需求	超过	精疲力竭	;	这	所有的	土壤

需求无穷无尽；整个土壤

[θraɪs] , [fɔːr] [taɪmz] , ['jɪrli] [mʌst; məst][biː; bi] [kleft] , [ðə; ði][sɑːd]

Thrice	,	four	times	,	yearly	must	be	cleft	,	the	sod
三次	,	四	时代	,	每年	必须	是	裂	,	这	草皮

每年三次、四次，草皮必须劈开

[wɪð; wɪθ] [hoʊz] [rɪ'vɜːrst] [biː; bi] [krʌʃt] [kən'tɪnjuəli] ,

With	hoes	reversed	be	crushed	continually	,
和	锄头	反转	是	碎	持续	,

用反方向的锄头不断碾压，

[ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['laɪtnd] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] .

The	whole	plantation	lightened	of	its	leaves	.
这	所有的	种植园	轻度	的	它是	树叶	.

整个种植园的树叶都落光了。

[raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪbərər] [spɪnz] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][tɔɪl] ,

Round	on	the	labourer	spins	the	wheel	of	toil	,
圆形的	在	这	劳动者	旋转	这	车轮	的	辛劳	,

劳动者不停地转动着劳作的车轮，

[æz; əz][ɑːn][ɪts] [oʊn] [træk] [roʊlz][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [jɪr] .

As	on	its	own	track	rolls	the	circling	year	.
作为	在	它是	自己的	追踪	卷	这	盘旋	年	.

一年又一年，周而复始。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði][vaɪn][hɜːr; hər] ['lɪŋgərɪŋ] [liːvz] [hæθ] [ʃed] ,

Soon	as	the	vine	her	lingering	leaves	hath	shed	,
很快	作为	这	藤	她	挥之不去的	树叶	有	棚	,

藤蔓残存的叶子凋落之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [nɔːrθ] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [ʃʊk]

And	the	chill	north	wind	from	the	forests	shook
和	这	寒意	北	风	从	这	森林	摇晃

来自森林的凛冽北风摇曳着

[ðer; ðər][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] , ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [sweɪn]

Their	coronal	,	even	then	the	careful	swain
他们的	冠	,	甚至	然后	这	小心	斯温

他们的冠状动脉，即使在那时，谨慎的牧羊人

[lʊks] ['kiːnli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ,

Looks	keenly	forward	to	the	coming	year	,
看起来	敏锐地	向前	到	这	未来	年	,

非常期待新的一年，

[wɪð; wɪθ] ['sætɚnz] [kɜːrvd] [fæŋ] [pə'sjuːz] [ænd; ənd] [pruːnz]

With	Saturn's	curved	fang	pursues	and	prunes
和	土星的	弯曲	方	追寻	和	西梅

土星弯曲的獠牙追逐并修剪

[ðə; ði] [vaɪn] [fər'lɔːrn] , [ænd; ənd] [lɔps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

The	vine	forlorn	,	and	lops	it	into	shape	.
这	藤	绝望	,	和	垂耳兔	它	进入	形状	.

孤零零的藤蔓，被修剪成合适的形状。

[biː; bi][fɜːrst][tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] , [fɜːrst][tuː; tə] [klɪr]

Be	first	to	dig	the	ground	up	,	first	to	clear
是	第一的	到	挖	这	地面	向上	,	第一的	到	清除

第一个开挖地面，第一个清理场地

[ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] - ['bræntʃɪz] , [fɜːrst][tuː; tə] [haʊs]

And	burn	the	refuse	-	branches	,	first	to	house
和	烧伤	这	拒绝	-	分支	,	第一的	到	房子

首先烧掉废弃的树枝，然后送到房屋。

[ə'gen] [jʊr; jər][vaɪn] - [poʊlz] , [læst][tuː; tə]['gædər] [fruːt] .

Again	your	vine	-	poles	,	last	to	gather	fruit	.
再次	你的	藤	-	杆子	,	最后的	到	收集	水果	.

再一次，你的葡萄藤架，最后才去采摘果实。

[twaɪs] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [ʃeɪd] [bɪ'set] [ðə; ði][vaɪn] ,

Twice	doth	the	thickening	shade	beset	the	vine	,
两次	确实	这	增稠	阴影	围困	这	藤	,

浓密的树荫两次笼罩着葡萄藤，

[twaɪs] [wiːdz] [wɪð; wɪθ] ['staɪflɪŋ] ['braɪər] - [ðə; ði][krɑːp] ;

Twice	weeds	with	stifling	briers	o'ergrow	the	crop	;
两次	杂草	和	令人窒息	荆棘	-	这	庄稼	;

杂草丛生，荆棘丛生，遮蔽了庄稼；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] ['leɪbər] .

And	each	a	toilsome	labour	.
和	每个	一个	辛苦	劳动	.

而且每一项都是艰辛的工作。

[duː] [ðaʊ] [preɪz]

Do	thou	praise
做	你	称赞

赞美

[brɔːd] [ˈeikəs] , [fɑːrm][bʌt; bət] [fjuː] .
Broad acres , farm but few .
广阔 英亩 , 农场 但 很少 .

地域广阔，但农户稀少。

[rʌf] [twɪgz] [bɪˈsaɪd]
Rough twigs beside
粗糙的 树枝 旁

旁边的粗糙树枝

[ʌv; əv] [ˈbʊtʃɝz] [bruːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [kʌt] ,
Of butcher's broom among the woods are cut ,
的 肉铺 扫帚 之中 这 树林 是 切 ,

树林中砍伐了屠夫扫帚草，

[ænd; ənd] [riːdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bæŋks] , [ænd; ənd] [stɪl]
And reeds upon the river - banks , and still
和 芦苇 之上 这 河 - 银行 , 和 仍然

河岸边长满了芦苇，而且依然

[ðə; ði] [ʌnˈdrest] [ˈwɪloʊ] [kleɪmz] [ðaɪ] [ˈfɔːstərɪŋ] [ker] .
The undressed willow claims thy fostering care .
这 脱光衣服 柳 索赔 你的 寄养 关心 .

裸露的柳树渴望得到你的养育。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [ˈfetəd] , [naʊ] [ðə; ði] [triːz]
So now the vines are fettered , now the trees
所以 现在 这 藤蔓 是 束缚 , 现在 这 树木

所以现在藤蔓被束缚住了，树木也被束缚住了。

[let] [goʊ][ðə; ði] [ˈsɪkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ˈdresər] [naʊ]
Let go the sickle , and the last dresser now
让 去 这 镰刀 , 和 这 最后的 梳妆台 现在

现在就放下镰刀和最后一个梳妆台吧

[sɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈroʊz; ˈraʊz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [graʊnd]
Sings of his finished rows ; but still the ground
唱歌 的 他的 完成的 行 ; 但 仍然 这 地面

歌颂他已完成的行列；但土地依然荒芜。

[mʌst; məst] [vekst] [biː; bi] , [ðə; ði] [dʌst] [biː; bi] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n]
Must vexed be , the dust be stirred , and heaven
必须 烦恼 是 , 这 灰尘 是 搅拌 , 和 天堂

必将烦恼，尘埃必将扬起，而天也必将如此。

[stɪl] [set] [ðiː] [ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪpənd] [greɪps] .
Still set thee trembling for the ripened grapes .
仍然 放 你 发抖 为了 这 成熟的 葡萄 .

仍要为成熟的葡萄而颤抖。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪvz] ; [smɔːl] [ˈhʌzbəndri] [niːd] [ðeɪ] ,
Not so with olives ; small husbandry need they ,
不是 所以 和 橄榄 ; 小的 畜牧业 需要 他们 ,

但橄榄树却并非如此；小型农场需要它们。

[nɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsɪkl] [boʊd] [ɔːr] [ˈbaɪtɪŋ] [reɪk] ,
Nor look for sickle bowed or biting rake ,
也不 看 为了 镰刀 鞠躬 或者 咬 耙 ,

也不要寻找镰刀状的弯刀或咬人的耙子，

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [gript] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [ðə; ði] [briːz] .
When once they have gripped the soil , and borne the breeze .
什么时候 一次 他们 有 紧握 这 土壤 , 和 出生 这 微风 .

一旦它们扎根于土壤，便能随风飘扬。

[ɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [hʊkt] [fæŋ] [leɪd] [ber] ,

Earth	**of**	**herself**	**,**	**with**	**hooked**	**fang**	**laid**	**bare**	**,**
地球	的	她自己	,	和	钩子	方	铺设	裸	,

她自己的大地，露出钩状的獠牙，

[jiːldz] ['mɔɪstʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænts] , [ænd; ənd] ['hevi] [fruːt] ,

Yields	**moisture**	**for**	**the**	**plants**	**,**	**and**	**heavy**	**fruit**	**,**
产量	水分	为了	这	植物	,	和	重的	水果	,

为植物提供水分，并结出丰硕的果实。

[ðə; ði] ['plaʊʃer] ['eɪdɪŋ] ; [ˌðerwɪθ'ɔːl] [ðaʊlt] [rɪr]

The	**ploughshare**	**aiding**	**;**	**therewithal**	**thou'lt**	**rear**
这	铧	协助	;	于是	你将	后部

借助犁铧的力量；你将拥有它

[ðə; ði] ['ɑːlɪvz] ['fætnəs] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [piːs] .

The	**olive's**	**fatness**	**well**	**-**	**beloved**	**of**	**Peace**	**.**
这	橄榄的	肥胖	出色地	-	心爱	的	和平	.

橄榄的肥美深受和平的喜爱。

['æplz] , [mɔːr'oʊvər] , [suːn] [æz; əz][fɜːrst] [ðeɪ] [fiːl]

Apples	**,**	**moreover**	**,**	**soon**	**as**	**first**	**they**	**feel**
苹果	,	而且	,	很快	作为	第一的	他们	感觉

此外，苹果一感受到.....

[ðer; ðər] [stemz] [wæks] ['lʌsti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

Their	**stems**	**wax**	**lusty**	**,**	**and**	**have**	**found**	**their**	**strength**	**,**
他们的	茎	蜡	好色的	,	和	有	成立	他们的	力量	,

它们的茎秆变得粗壮有力，焕发出勃勃生机。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [klaɪm] ['swɪftli] , [self] - [ɪm'peld] , [nɔːr] [kreɪv]

To	**heaven**	**climb**	**swiftly**	**,**	**self**	**-**	**impelled**	**,**	**nor**	**crave**
到	天堂	爬	迅速地	,	自己	-	被迫	,	也不	渴望

迅速攀登天堂，无需自我驱使，也不求回报。

['aʊər; ɑːr] ['sʌkər] .

Our	**succour**	**.**
我们的	救助	.

我们的援助。

[ɔːl] [ðə; ði] [groʊv] ['miːnwaɪl] [noʊ] [les]

All	**the**	**grove**	**meanwhile**	**no**	**less**
全部	这	树林	同时	不	较少的

与此同时，整片树林也毫不逊色。

[wɪð; wɪθ] [fruːt] [ɪz] ['swelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [hɔːnts] [ʌv; əv][bɜːrdz]

With	**fruit**	**is**	**swelling**	**,**	**and**	**the**	**wild**	**haunts**	**of**	**birds**
和	水果	是	肿胀	,	和	这	荒野	闹鬼的地方	的	鸟类

果实累累，鸟类也栖息在野生的鸟儿的巢穴里。

[blʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] - [red] ['beriz] .

Blush	**with**	**their**	**blood**	**-**	**red**	**berries**	**.**
脸红	和	他们的	血	-	红色的	浆果	.

被它们血红色的浆果染红。

['saɪtɪsəs]

Cytisus
金雀花

金雀花

[ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [braʊz] [ɑːn] , [ðə; ði][tɔːl] ['fɔːrɪst] [jiːldz]

Is	**good**	**to**	**browse**	**on**	**,**	**the**	**tall**	**forest**	**yields**
是	好的	到	浏览	在	,	这	高的	森林	产量

非常适合浏览，高大的森林里有很多东西。

[paɪn] - [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtli] [fairz][ɑːr; ər] [fed]

Pine	-	torches	,	and	the	nightly	fires	are	fed
松树	-	火炬	,	和	这	每晚	火灾	是	美联储

松木火把，以及每晚燃起的篝火。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [fɔːrθ] ['reɪdiəns] .

And	shoot	forth	radiance	.
和	射击	前进	辐射	.

迸发出耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [men] [biː; bi] [loʊθ]

And	shall	men	be	loath
和	将	男人	是	厌恶

人们难道会厌恶吗?

[tuː; tə][plænt] , [nɔːr] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪnz] ?

To	plant	,	nor	lavish	of	their	pains	?
到	植物	,	也不	奢华的	的	他们的	疼痛	?

种植，却不吝惜他们的辛劳?

[waɪ] [treɪs]

Why	trace
为什么	痕迹

为什么追踪

[θɪŋz] ['maɪtiːɚ] ?

Things	mightier	?
事物	更强大的	?

更强大的事物?

['wiləuz] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] ['loʊli] [bruːmz]

Willows	even	and	lowly	brooms
柳树	甚至	和	卑微的	扫帚

柳树，甚至还有低矮的扫帚

[tuː; tə]['kæt(ə)l][ðer; ðər] [griːn] [liːvz] , [tuː; tə] ['ʃepərdz] [ʃeɪd] ,

To	cattle	their	green	leaves	,	to	shepherds	shade	,
到	牛	他们的	绿色的	树叶	,	到	牧羊人	阴影	,

给牛群绿叶，给牧羊人荫凉，

[fensiz] [fɔːr; fər][krɑːps] , [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər] ['hʌni] [jiːld] .

Fences	for	crops	,	and	food	for	honey	yield	.
栅栏	为了	农作物	,	和	食物	为了	蜂蜜	屈服	.

为农作物提供围栏，为蜂蜜产量提供食物。

[ænd; ənd] [blaɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː; tə][bɪ'hoʊld]

And	blithe	it	is	Cytorus	to	behold
和	快乐的	它	是	-	到	看哪

而欣赏库托鲁斯，真是令人愉悦。

['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɑːks] , - [groʊvz] [ʌv; əv] [pɪtʃ] ;

Waving	with	box	,	Narycian	groves	of	pitch	;
挥手	和	盒子	,	-	小树林	的	沥青	;

与黄杨木一起挥舞，纳里西亚的沥青树林;

[oʊ] ! [blaɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fiːldz] [bɪ'hoʊldən][nɑːt]

Oh	!	blithe	the	sight	of	fields	beholden	not
哦	!	快乐的	这	视线	的	字段	受托人	不是

哦！多么令人愉悦的田野景色啊！

[tuː; tə] [reɪk] [ɔːr]['mænz] [ɪn'devər] !

To	rake	or	man's	endeavour	!
到	耙	或者	男人的	努力	!

耙地或人类的努力！

[ðə; ði] ['bærən] [wʊdz]
the barren woods
这 荒芜 树林

荒芜的树林

[ðæt] [kraʊn] [ðə; ði][skælp][ʌv; əv] ['kɔːkəsəs] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] ,
That crown the scalp of Caucasus , even these ,
那 王冠 这 头皮 的 高加索 , 甚至 这些 ,

那高加索人头上的王冠，甚至包括这些，

[wɪtʃ] ['fjʊriəs] [blæsts][fɔːr; fər]['evər] [raɪv] [ænd; ənd] [rend] ,
Which furious blasts for ever rive and rend ,
哪个 狂怒 爆炸 为了 曾经 河 和 撕裂 ,

那些狂暴的爆炸声永远撕裂着一切，

[jiːld] ['veriəs] [welθ] , [paɪn] - [lɔːgz] [ðæt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ʃɪps] ,
Yield various wealth , pine - logs that serve for ships ,
屈服 各种各样的 财富 , 松树 - 日志 那 服务 为了 船舶 ,

产出各种财富，例如可用于造船的松木原木，

['siːdər] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] ;
Cedar and cypress for the homes of men ;
雪松 和 柏 为了 这 房屋 的 男人 ;

雪松和柏木适合建造男人的房屋；

[hens] , [tuː] , [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ʃeɪv] [ðer; ðər] [wiːl] - [spoʊks] , [hens]
Hence , too , the farmers shave their wheel - spokes , hence
因此 , 也 , 这 农民 刮胡子 他们的 车轮 - 发言人 , 因此

因此，农民们也磨掉车轮辐条上的毛，因此

[drʌmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [weɪn] , [ænd; ənd] [kɜːrvd] [boʊt] - [kiːlz] [fɪt] ;
Drums for their wains , and curved boat - keels fit ;
鼓 为了 他们的 车辆 , 和 弯曲 船 - 龙骨 合身 ;

鼓为他们的马车而设，弯曲的船底龙骨也与之相配；

['wiləuz] [ber] [twɪgz] [ɪ'naʊ] , [ðə; ði] [elm] - [triː] [liːvz] ,
Willows bear twigs enow , the elm - tree leaves ,
柳树 熊 树枝 足够 , 这 榆树 - 树 树叶 ,

柳树现在长出了足够的枝条，榆树的叶子，

['mɜːrtl] [staʊt] [spɪr] - [ʃɑːfts] , [wɔːr] - [traɪd] ['kɔːrnəl] [tuː] ;
Myrtle stout spear - shafts , war - tried cornel too ;
桃金娘 肥硕 矛 - 轴 , 战争 - 尝试 康奈尔 也 ;

桃金娘制成的粗壮矛杆，以及久经沙场的山茱萸；

[juːz] ['ɪntuː] [ˌɪtʊ'riːən] ['baʊz, 'boʊz][ɑːr; ər] [bent] :
Yews into Ituraean bows are bent :
紫杉 进入 伊图拉安 弓 是 弯曲 :

紫杉被弯曲成伊图拉弓：

[nɔːr][duː] [smuːð] ['lɪndən] [ɔːr] [leɪð] - ['pɑːlɪʃt] [bɑːks]
Nor do smooth lindens or lathe - polished box
也不 做 光滑的 椴树 或者 车床 - 抛光 盒子

光滑的椴木或车床抛光的木箱也不符合要求。

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['mænz] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] - ['fʌrəʊɪŋ] [stiːl] ;
Shrink from man's shaping and keen - furrowing steel ;
收缩 从 男人的 成型 和 敏锐的 - 犁沟 钢 ;

畏惧人类塑造和锋利开沟的钢铁；

[laɪt] ['ɔːldər] [floʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [flʌd]
Light alder floats upon the boiling flood
光 桤木 浮标 之上 这 沸腾 洪水

浅色的桤木漂浮在沸腾的洪水之上。

[sped] [daʊn] [ðə; ði]['peidəs] , [ænd; ənd] [biːz] [haʊs] [ðer; ðər] [swɔːmz]

Sped	down	the	Padus	,	and	bees	house	their	swarms
加速	向下	这	帕杜斯	,	和	蜜蜂	房子	他们的	蜂群

沿着帕杜斯山疾驰而下，蜜蜂在那里筑巢。

[ɪn]['rɑːt(ə)n][hoʊlm] - ['oʊks] ['hɑːloʊ] [bɑːrk][ænd; ənd][boʊl] .

In	rotten	holm	-	oak's	hollow	bark	and	bole	.
在	烂	霍尔姆	-	橡树的	空洞的	吠	和	树干	.

在腐烂的冬青栎空心的树皮和树干里。

[wʌt] [ʌv; əv] [laɪk] [preɪz] [kæn; kən] ['bækəs] - [gɪfts] [ə'fɔːrd] ?

What	of	like	praise	can	Bacchus	'	gifts	afford	?
什么	的	喜欢	称赞	能	巴克斯	-	礼物	买得起	?

巴克斯的恩赐能带来怎样的赞美呢?

[neɪ] , ['bækəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kraɪm] [hæθ] ['prɑːmptɪd] , [hiː; hi]

Nay	,	Bacchus	even	to	crime	hath	prompted	,	he
不	,	巴克斯	甚至	到	犯罪	有	提示	,	他

不，巴克斯甚至促使人犯罪，他

[ðə; ði] [waɪn] - [ɪn'fjʊrieɪt] ['sentɔːz] [kweld] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

The	wine	-	infuriate	Centaurs	quelled	with	death	,
这	葡萄酒	-	激怒	半人马	平息	和	死亡	,

那些因饮酒而怒不可遏的半人马最终被处死。

['riːtəs] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [boʊl]

Rhoetus	and	Pholus	,	and	with	mighty	bowl
罗伊图斯	和	-	,	和	和	强大的	碗

罗伊图斯和福罗斯，以及巨大的碗

[haɪ'liːəs] ['θretnɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] ['læpɪˌθiː] .

Hylaeus	threatening	high	the	Lapithae	.
希莱乌斯	威胁	高的	这	拉庇泰	.

希莱乌斯威胁着拉庇斯人。

[oʊ] ! [ɔːl] [tuː] ['hæpi] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

Oh	!	all	too	happy	tillers	of	the	soil	,
哦	!	全部	也	快乐的	耕耘机	的	这	土壤	,

哦！这些耕耘土地的人们真是太幸福了!

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [noʊ] [ðer; ðər] ['blesɪdnəs] , [fɔːr; fər] [huːm]

Could	they	but	know	their	blessedness	,	for	whom
可以	他们	但	知道	他们的	幸福	,	为了	谁

他们难道不知道自己是多么幸福吗？为了谁?

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːl] - ['iːkwəl] [ɜːrθ]

Far	from	the	clash	of	arms	all	-	equal	earth
远的	从	这	冲突	的	武器	全部	-	平等的	地球

远离兵器冲突的平等地球

[pɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hɜːr'self][ðer; ðər] ['iːzi] [fer] !

Pours	from	the	ground	herself	their	easy	fare	!
倾倒	从	这	地面	她自己	他们的	简单的	票价	!

她自己从地里倾泻而出，为他们提供唾手可得的食物!

[wʌt] [ðoʊ] [noʊ] ['lɔːfti] ['pæləs] ['pɔːrtl] - [praʊd]

What	though	no	lofty	palace	portal	-	proud
什么	尽管	不	高远	宫殿	门户网站	-	自豪的

虽然没有高耸的宫殿大门——骄傲的

[frʌm; frəm][ɔːl][ɪts] ['tʃembər] ['vɔmits] [fɔːrθ] [ə; eɪ][taɪd]

From	all	its	chambers	vomits	forth	a	tide
从	全部	它是	房间	呕吐	前进	一个	潮

它的所有房间都涌出一股潮水

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːtiːəz] , [nɔːr] [ə'geɪp] [ðeɪ] [geɪz]

Of	**morning**	**courtiers**	**,**	**nor**	**agape**	**they**	**gaze**
的	早晨	朝臣	,	也不	博爱	他们	目光

清晨的朝臣们，他们既不张口凝视，也不目瞪口呆。

[ɑːn] [piləs] [wɪð; wɪθ] [fer] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['ɪnrɔːt] ,

On	**pillars**	**with**	**fair**	**tortoise**	**-**	**shell**	**inwrought**	**,**
在	柱子	和	公平的	龟	-	壳	锻造	,

在镶嵌着精美玳瑁纹的柱子上，

[goʊld] - ['pɜːf(ə)l] [roʊbz] , [ænd; ənd] [brɑːnz] [frʌm; frəm] - ;

Gold	**-**	**purfled**	**robes**	**,**	**and**	**bronze**	**from**	**Ephyre**	**;**
金子	-	掠夺	长袍	,	和	青铜	从	-	;

金镶边长袍，以及来自埃菲尔的青铜器；

[nɔːr][ɪz][ðə; ðɪ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wʊl] [dɪ'steɪn]

Nor	**is**	**the**	**whiteness**	**of**	**their**	**wool**	**distained**
也不	是	这	白人	的	他们的	羊毛	轻蔑

它们的羊毛洁白无瑕。

[wɪð; wɪθ] [drʌgz] [ə'sɪrɪən] , [nɔːr] [klɪr] ['ɑːlɪvz] [juːz]

With	**drugs**	**Assyrian**	**,**	**nor**	**clear**	**olive's**	**use**
和	药物	亚述人	,	也不	清除	橄榄的	使用

药物方面，亚述人既不了解橄榄的用途，也不清楚橄榄的用途。

[wɪð; wɪθ] ['kæsɪə] ['teɪntɪd] ; [jet] [ʌn'trʌbld] [kɑːm] ,

With	**cassia**	**tainted**	**;**	**yet**	**untroubled**	**calm**	**,**
和	决明子	受污染的	;	然而	平静无波	冷静的	,

肉桂味已沾染污渍；却依然平静安宁，

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['fɔːlshʊd] , [rɪtʃ] [ɪ'naʊ]

A	**life**	**that**	**knows**	**no**	**falsehood**	**,**	**rich**	**enow**
一个	生活	那	知道	不	谬误	,	富有的	足够

一种没有谎言、足够丰富的生活

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['treʒərz] , [jet] [brɔːd] - ['eɪkərd] [iːz] ,

With	**various**	**treasures**	**,**	**yet**	**broad**	**-**	**acred**	**ease**	**,**
和	各种各样的	宝藏	,	然而	广阔	-	英亩	舒适	,

拥有各种珍宝，却又拥有广阔的田园风光，

['grɑːtoʊz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [leɪks] , [jet] [kuːl] ,

Grottoes	**and**	**living**	**lakes**	**,**	**yet**	**Tempes**	**cool**	**,**
洞穴	和	活的	湖泊	,	然而	坦佩斯	凉爽的	,

洞穴和活湖，但坦佩斯凉爽，

['loʊɪŋ] [ʌv; əv] [kaɪn] , [ænd; ənd] ['sɪlvən] ['slʌmbəz] [sɔːft] ,

Lowing	**of**	**kine**	**,**	**and**	**sylvan**	**slumbers**	**soft**	**,**
低	的	牛	,	和	森林	睡眠	柔软的	,

牛的哞叫声，以及林间轻柔的睡眠，

[ðeɪ] [læk] [nɑːt] ; [lɔːnz] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] - [hɔːnts] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

They	**lack**	**not**	**;**	**lawns**	**and**	**wild**	**beasts**	**'**	**haunts**	**are**	**there**	**,**
他们	缺少	不是	;	草坪	和	荒野	野兽	-	闹鬼的地方	是	那里	,

它们应有尽有；草坪和野兽出没的地方都有。

[ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['peɪʃ(ə)nt] , [niːd] - [ɪ'njʊrd] ,

A	**youth**	**of**	**labour**	**patient**	**,**	**need**	**-**	**inured**	**,**
一个	青年	的	劳动	病人	,	需要	-	受伤	,

一名年轻劳动者，需要治疗，

['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] ['revərənd] [saɪəz] : [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɜːrθ]

Worship	**,**	**and**	**reverend**	**sires**	**:**	**with**	**them**	**from**	**earth**
崇拜	,	和	牧师	种公牛	:	和	他们	从	地球

敬拜，以及尊敬的先祖：与他们一同来自尘世

[di'pɑ:tɪŋ] ['dʒʌstɪs] [hɜ:r; hər] [læst] [fu:t'prints] [left] .

Departing	**justice**	**her**	**last**	**footprints**	**left**	**.**
离开	正义	她	最后的	脚印	左边	.

她离去时留下了正义的最后足迹。

[ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] [meɪ] [ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] [swi:t] ,

Me	**before**	**all**	**things**	**may**	**the**	**Muses**	**sweet**	**,**
我	前	全部	事物	可能	这	缪斯	甜的	,

愿我先于一切，蒙受缪斯女神的甜蜜眷顾，

[hu:z] [raɪts] [aɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['pæʃ(ə)n] [pɪrst] ,

Whose	**rites**	**I**	**bear**	**with**	**mighty**	**passion**	**pierced**	**,**
谁	仪式	我	熊	和	强大的	热情	穿孔	,

我怀着无比炽热的激情，承受着他们的仪式，

[rɪ'si:v] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd][stɑ:rz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Receive	**,**	**and**	**show**	**the**	**paths**	**and**	**stars**	**of**	**heaven**	**,**
收到	,	和	展示	这	路径	和	明星	的	天堂	,

接受并展示天上的道路和星辰，

[ðə; ði] ['sʌnz] [ɪ'klɪpsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mu:nz] ,

The	**sun's**	**eclipses**	**and**	**the**	**labouring**	**moons**	**,**
这	太阳的	日食	和	这	劳动	月亮	,

日食和月食，

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] , [baɪ] [wʌt] ['paʊər] [ðə; ði] ['si:z]

From	**whence**	**the**	**earthquake**	**,**	**by**	**what**	**power**	**the**	**seas**
从	何处	这	地震	,	经过	什么	力量	这	海域

地震源于何处？海洋又受何种力量影响?

[swel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [depθs] , [ænd; ənd] , ['evri] ['bæriər] [bɜ:rst] ,

Swell	**from**	**their**	**depths**	**,**	**and**	**,**	**every**	**barrier**	**burst**	**,**
膨胀	从	他们的	深度	,	和	,	每一个	障碍	爆裂	,

从深处涌起，每一道屏障都崩塌了。

[sɪŋk] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] , [waɪ] ['wɪntər] - [sʌnz]

Sink	**back**	**upon**	**themselves**	**,**	**why**	**winter**	**-**	**suns**
下沉	后退	之上	他们自己	,	为什么	冬天	-	太阳

沉入自身，为何冬日的阳光?

[soʊ] [heɪst] [tu:; tə][dɪp] - [ni:θ] ['oʊʃ(ə)n] , [ɔ:r] [wʌt] [tʃek]

So	**haste**	**to**	**dip**	**'**	**neath**	**ocean**	**,**	**or**	**what**	**check**
所以	匆忙	到	蘸	-	下方	海洋	,	或者	什么	查看

所以赶紧潜入海底，否则该怎么办?

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [naɪt] [rɪ'tɑ:dz] .

The	**lingering**	**night**	**retards**	**.**
这	挥之不去的	夜晚	智障	.

漫漫长夜阻碍了进程。

[bʌt; bət] [ɪf] [tu:; tə] [ði:z]

But	**if**	**to**	**these**
但	如果	到	这些

但如果对这些

[haɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðə; ði][koʊld] ['kɜ:rdl] [blʌd]

High	**realms**	**of**	**nature**	**the**	**cold**	**curdling**	**blood**
高的	领域	的	自然	这	寒冷的	凝固	血

自然界的高阶领域，冰冷的血液

[ə'baʊt] [maɪ] [hɑ:rt] [bɑ:r] ['ækses] , [ðen] [bi:; bi] [fi:ldz]

About	**my**	**heart**	**bar**	**access**	**,**	**then**	**be**	**fields**
关于	我的	心	酒吧	使用权	,	然后	是	字段

关于我的心脏酒吧访问权限，然后是字段

[ænd; ənd] [striːm] - [wɑːʃt] [veɪlz] [maɪ] ['sɑːləs] , [let] [ˌem 'iː] [lʌv]

And	stream	-	washed	vales	my	solace	,	let	me	love
和	溪流	-	洗过	山谷	我的	慰藉	,	让	我	爱

溪水冲刷的山谷是我的慰藉，让我去爱

['rɪvəz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ɪn'glɔːriəs] .

Rivers	and	woods	,	inglorious	.
河流	和	树林	,	不光彩的	.

河流和森林，黯然失色。

[oʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

Oh	for	you
哦	为了	你

哦，真为你高兴

[pleɪnz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [teɪ'dʒiːtiː] ,

Plains	,	and	Spercheius	,	and	Taygete	,
平原	,	和	-	,	和	泰格特	,

平原、斯佩尔切乌斯和泰格特

[baɪ] ['spɑːrt(ə)n] [meɪdz] [ɔː(r)] - ['revəld] !

By	Spartan	maids	o'er	-	revelled	!
经过	斯巴达	女佣	超过	-	尽情狂欢	!

斯巴达女仆们的狂欢!

[oʊ] , [fɔːr; fər] [wʌn] ,

Oh	,	for	one	,
哦	,	为了	一	,

哦，首先，

[wʊd] [set] [ˌem 'iː] [ɪn] [diːp] [delz] [ʌv; əv] ['hiːməs] [kuːl] ,

Would	set	me	in	deep	dells	of	Haemus	cool	,
会	放	我	在	深的	戴尔斯	的	血红素	凉爽的	,

会让我沉浸在海姆斯河的深渊里，凉爽无比。

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊz] - - [maɪt] !

And	shield	me	with	his	boughs	'	o'ershadowing	might	!
和	盾	我	和	他的	树枝	-	-	可能	!

请用他枝繁叶茂的荫蔽为我遮风挡雨!

['hæpi] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

Happy	,	who	had	the	skill	to	understand
快乐的	,	WHO	有	这	技能	到	理解

快乐，他有能力理解

['neɪtʃɚz] [hɪd] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

Nature's	hid	causes	,	and	beneath	his	feet
自然的	隐藏	原因	,	和	下面	他的	脚

自然界的隐秘原因，以及在他的脚下

[ɔːl] ['tɛrərz] [kæst] , [ænd; ənd] ['dɛθs] [rɪ'lentləs] [duːm] ,

All	terrors	cast	,	and	death's	relentless	doom	,
全部	恐怖	投掷	,	和	死亡人数	狠	厄运	,

一切恐怖降临，以及死亡无情的厄运，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['griːdi] ['ækərɔn] .

And	the	loud	roar	of	greedy	Acheron	.
和	这	大声	吼	的	贪婪的	黄泉	.

还有贪婪的阿刻戎的咆哮声。

[blest] [tuː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['rʊrəl] [gɔdz] ,

Blest	too	is	he	who	knows	the	rural	gods	,
祝福	也	是	他	WHO	知道	这	乡村的	神	,

知晓乡村神灵的人也是有福的。

[pæn] , [oʊld][sil'veinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər] - ['nɪmfs] !

Pan	,	old	Silvanus	,	and	the	sister	-	nymphs	!
平底锅	,	老的	西尔瓦努斯	,	和	这	姐姐	-	若虫	!

潘神、老西尔瓦努斯和仙女姐妹们!

[hɪm; ɪm][nɔ:r][ðə; ði][rɑ:dz][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['paʊər] [kæn; kən][bend] ,

Him	nor	the	rods	of	public	power	can	bend	,
他	也不	这	杆	的	民众	力量	能	弯曲	,

他和公共权力的权杖都无法弯曲。

[nɔ:r] ['kɪŋli] ['pɜ:rp(ə)l] , [nɔ:r] [fɪrs] [fju:d] [ðæt] ['draɪvz]

Nor	kingly	purple	,	nor	fierce	feud	that	drives
也不	王者	紫色的	,	也不	凶猛的	世仇	那	驱动

既非王室的紫色华服，也非驱使人的激烈仇恨。

['brʌðər] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n] ['brʌðər] , [nɔ:r] [dɪ'sent]

Brother	to	turn	on	brother	,	nor	descent
兄弟	到	转动	在	兄弟	,	也不	下降

兄弟反目，亦非血统问题

[ʌv; əv] ['deɪʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dænju:bz] [li:gd] [flʌd] ,

Of	Dacian	from	the	Danube's	leagued	flood	,
的	达契亚人	从	这	多瑙河的	联盟	洪水	,

来自多瑙河泛滥时期的达契亚人，

[nɔ:r] ['roʊmz] [greɪt] [steɪt] , [nɔ:r] ['kiŋdəmz] [laɪk][tu:; tə][daɪ] ;

Nor	Rome's	great	State	,	nor	kingdoms	like	to	die	;
也不	罗马的	伟大的	状态	,	也不	王国	喜欢	到	死	;

罗马帝国这样的伟大国家，以及其他王国，都不喜欢消亡;

[nɔ:r] [hæθ] [hi:; hi] [gri:vd] [θru:] ['pɪtiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

Nor	hath	he	grieved	through	pitying	of	the	poor	,
也不	有	他	伤心	通过	怜悯	的	这	贫穷的	,

他也没有因为怜悯穷人而感到悲伤，

[nɔ:r] ['envid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] .

Nor	envied	him	that	hath	.
也不	令人羡慕	他	那	有	.

也不嫉妒拥有它的人。

[wʌt] [fru:t] [ðə; ði] [baʊz] ,

What	fruit	the	boughs	,
什么	水果	这	树枝	,

树枝上结什么果子?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['baʊntiəs] [wɪl]

And	what	the	fields	,	of	their	own	bounteous	will
和	什么	这	字段	,	的	他们的	自己的	丰饶的	将要

而田野，凭借它们自身丰饶的意志。

[hæv; həv] [bɔ:rn] , [hi:; hi] ['gæðərz] ; [nɔ:r]['aɪərn] [ru:l] [ʌv; əv] [lɔ:z] ,

Have	borne	,	he	gathers	;	nor	iron	rule	of	laws	,
有	出生	,	他	聚集	;	也不	铁	规则	的	法律	,

他总结道：承受了；也没有铁腕的法律统治。

[nɔ:r] ['mædənd] ['fɔ:rəm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] ,

Nor	maddened	Forum	have	his	eyes	beheld	,
也不	疯狂的	论坛	有	他的	眼睛	观看	,

疯狂的论坛也未曾让他目睹，

[nɔ:r] ['a:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

Nor	archives	of	the	people	.
也不	档案	的	这	人们	.

也没有人民的档案。

['ʌðər] [veks]
Others vex
其他的 烦恼

其他人感到恼怒

[ðə; ði] ['dɑ:ksəm] ['gʌlfs] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ,
The darksome gulfs of Ocean with their oars ,
这 黑暗的 海湾 的 海洋 和 他们的 桨 ,

海洋深处，他们用桨划动着，

[ɔ:r] [rʌʃ] [ɑ:n] [sti:l] : [ðeɪ] [pres] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔ:rts]
Or rush on steel : they press within the courts
或者 匆忙 在 钢 : 他们 按 之内 这 法院

或者用钢铁冲锋：他们在法庭内施压

[ænd; ənd] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ; [wʌn][wɪð; wɪθ]['hævək] [fɔ:lz]
And doors of princes ; one with havoc falls
和 门 的 王子们 ; 一 和 混乱 瀑布

还有王子的大门；一个带来浩劫的大门落下

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['hæpləs] [hɑ:θs] ,
Upon a city and its hapless hearths ,
之上 一个 城市 和 它是 不幸的 壁炉 ,

一座城市及其不幸的炉灶，

[frʌm; frəm]['dʒɛmz][tu:; tə] [drɪŋk] , [ɑ:n] ['tiriən] [rʌgz] [tu:; tə][laɪ] ;
From gems to drink , on Tyrian rugs to lie ;
从 宝石 到 喝 , 在 泰瑞安 地毯 到 说谎 ;

从宝石到美酒，从泰尔地毯到躺椅；

[ðɪs] [hɔ:dz] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [bru:dz] [ɔ:(r)] ['berid] [goʊld] ;
This hoards his wealth and broods o'er buried gold ;
这 囤积物 他的 财富 和 幼崽 超过 埋葬 金子 ;

他囤积财富，并觊觎埋藏的黄金；

[wʌn] [æt; ət][ðə; ði]['rɑ:strə] [stɛəz] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪz] ;
One at the rostra stares in blank amaze ;
一 在 这 演讲台 凝视 在 空白的 惊奇 ;

讲台上有人目瞪口呆，满脸惊奇；

[wʌn] ['geɪpɪŋ] [sɪts] [træns'pɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪrz] ,
One gaping sits transported by the cheers ,
一 张开的 坐着 运输 经过 这 干杯 ,

一个目瞪口呆的人被欢呼声冲昏了头脑，

[ðə; ði] ['ænsər] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [plebz] [ænd; ənd] ['senət] [roʊld]
The answering cheers of plebs and senate rolled
这 回答 干杯 的 平民 和 参议院 滚动

平民和元老院议员们的欢呼声此起彼伏。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bentʃiz] : [beɪðd] [ɪn] ['brʌðərz] - [blʌd]
Along the benches : bathed in brothers ' blood
沿着 这 长椅 : 洗澡 在 兄弟 - 血

长椅上：浸透着兄弟们的鲜血

[men] ['revl] , [ænd; ənd] , [ɔ:l] [di'laits] [ʌv; əv] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [hoʊm]
Men revel , and , all delights of hearth and home
男人 陶醉 , 和 , 全部 美味 的 炉 和 家

男人们尽情享受，以及家宅里的一切乐趣

[fɔ:r; fər]['eksaɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] [si:k]
For exile changing , a new country seek
为了 流亡 变化 , 一个 新的 国家 寻找

为了改变流亡生活，寻求一个新的国家

[bɪ'niːθ] [æn; ən]['eɪliən] [sʌn] .

Beneath	an	alien	sun	.
下面	一个	外星人	太阳	.

在异星太阳之下。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən]

The	husbandman
这	农夫

农夫

[wɪð; wɪθ] [hʊkt] ['plaʊʃer] [tɜːrnz] [ðə; ði] [sɔɪl] ; [frʌm; frəm] [hens]

With	hooked	ploughshare	turns	the	soil	;	from	hence
和	钩子	铧	转弯	这	土壤	;	从	因此

用带钩的犁铧翻动土壤；由此

['sprɪŋz] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['leɪbər] ; [hens] , [tuː] , [hiː; hi] [sə'steinz]

Springs	his	year's	labour	;	hence	,	too	,	he	sustains
斯普林斯	他的	年	劳动	;	因此	,	也	,	他	维持

他一年的辛勤劳动结出了果实；因此，他也得以维持生计。

['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens]

Country	and	cottage	homestead	,	and	from	hence
国家	和	小屋	家园	,	和	从	因此

乡村和农舍家园，以及由此而来

[hɪz; ɪz] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [stiəz] .

His	herds	of	cattle	and	deserving	steers	.
他的	畜群	的	牛	和	值得	牛	.

他的牛群和值得嘉奖的阉牛。

[noʊ] ['respɪt] !

No	respite	!
不	喘息	!

没有喘息之机!

[stɪl] [ðə; ði] [jɪr] - [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,

still	the	year	o'erflows	with	fruit	,
仍然	这	年	-	和	水果	,

一年之中依然硕果累累。

[ɔːr] [jʌŋ] [ʌv; əv] [kaɪn] , [ɔːr] ['sɪriːz] - ['hwitn] [ʃiːf] ,

Or	young	of	kine	,	or	Ceres	'	wheaten	sheaf	,
或者	年轻的	的	牛	,	或者	谷神星	-	小麦	捆	,

或者母牛的幼崽，或者谷神星的麦穗，

[wɪð; wɪθ][krɑːps][ðə; ði] ['fɜːroʊ] ['loʊdz] , [ænd; ənd] [bəːsts] [ðə; ði] [bɑːnz] .

With	crops	the	furrow	loads	,	and	bursts	the	barns	.
和	农作物	这	畦	负载	,	和	爆发	这	谷仓	.

庄稼堆满了犁沟，撑破了谷仓。

['wɪntər] [ɪz] [kʌm] : [ɪn] ['ɑːlɪv] - [mɪlz] [ðeɪ] [bruːz]

Winter	is	come	:	in	olive	-	mills	they	bruise
冬天	是	来	:	在	橄榄	-	磨坊	他们	挫伤

冬天来了：橄榄油厂里，它们被挤压着。

[ðə; ði][ˌsɪsi'oʊniən] ['beri] ; ['eɪkɔːrn] - [tʃɪrd]

The	Sicyonian	berry	;	acorn	-	cheered
这	西西昂	浆果	;	橡子	-	欢呼

西西奥尼亚浆果；橡子欢呼

[ðə; ði] [swaɪn] [truːp] ['hoʊmwərd] ; [wʊdz] [ðer; ðər]['ɑːr.bjuːts] [jiːld] ;

The	swine	troop	homeward	;	woods	their	arbutes	yield	;
这	猪	部队	回家	;	树林	他们的	阿尔布特	屈服	;

猪群归家；树林让出树梢；

[soʊ] , ['veriəs] [fruːt] [ʃedz] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp]

So	,	various	fruit	sheds	Autumn	,	and	high	up
所以	,	各种各样的	水果	棚屋	秋天	,	和	高的	向上

所以，各种水果棚在秋天，以及高处。

[ɑːn] ['sʌni] ['rɑːks] [ðə; ði] ['meləuriŋ] ['vɪntɪdʒ] [beɪks] .

On	sunny	rocks	the	mellowing	vintage	bakes	.
在	阳光明媚	岩石	这	柔和	优质的	烘焙	.

阳光洒在岩石上，醇厚的复古香气扑鼻而来。

['miːnwaɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [swiːt] ['tʃɪldrən] [klɪŋ] ;

Meanwhile	about	his	lips	sweet	children	cling	;
同时	关于	他的	嘴唇	甜的	孩子们	黏着	;

与此同时，几个可爱的孩子依偎在他的唇边；

[hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [haʊs] [kiːps] [ɪts] ['pjʊrəti] ; [hɪz; ɪz] [kaɪn]

His	chaste	house	keeps	its	purity	;	his	kine
他的	贞洁	房子	保持	它是	纯度	;	他的	牛

他那贞洁的房屋保持着纯洁；他的牛群

[drɑːp] ['mɪlki] ['ʌdər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [lʌʃ] [griːn] [græs]

Drop	milky	udders	,	and	on	the	lush	green	grass
降低	乳白色	乳房	,	和	在	这	郁郁葱葱	绿色的	草

乳汁滴落在翠绿的草地上

[fæt] [kɪdz] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] , [hɔːrn] [tuː; tə] ['bʌtɪŋ] [hɔːrn] .

Fat	kids	are	striving	,	horn	to	butting	horn	.
胖的	孩子们	是	努力	,	喇叭	到	对冲	喇叭	.

胖孩子们正在争强好胜，针锋相对。

[hɪm'self] [kiːps] ['hoʊli] [deɪz] ; [stretʃt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [swɔːrd] ,

Himself	keeps	holy	days	;	stretched	o'er	the	sward	,
他本人	保持	圣	天	;	拉伸	超过	这	草	,

他自己守圣日；覆盖着草地，

[wer] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kraʊn] [ðə; ði] [boʊl] ,

Where	round	the	fire	his	comrades	crown	the	bowl	,
在哪里	圆形的	这	火	他的	同志们	王冠	这	碗	,

他的同伴们围坐在火堆旁，为碗盖上皇冠，

[hiː; hi] [pɔːz] [laɪ'beɪʃn] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn'voʊks] ,

He	pours	libation	,	and	thy	name	invokes	,
他	倾倒	奠	,	和	你的	姓名	调用	,

他献上祭品，并呼唤你的名字，

[li'niːəs] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [ɑːn] [æn; ən] [elm]

Lenaeus	,	and	for	the	herdsmen	on	an	elm
勒奈乌斯	,	和	为了	这	牧民	在	一个	榆树

勒奈乌斯，以及榆树上的牧人

[sets] [ʌp] [ə; eɪ] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪft] ['dʒævlɪn] ; [ðeɪ]

Sets	up	a	mark	for	the	swift	javelin	;	they
套	向上	一个	标记	为了	这	迅速	标枪	;	他们

为快速投掷标枪设定目标；他们

[strɪp] [ðer; ðər] [tʌf] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [spɔːrt] .

Strip	their	tough	bodies	for	the	rustic	sport	.
条	他们的	艰难的	身体	为了	这	乡村	运动	.

为了这项原始的运动，他们脱去强壮的躯体。

[sʌtʃ] [laɪf] [ʌv; əv] [jɔːr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sæbain] [led] ,

Such	life	of	yore	the	ancient	Sabines	led	,
这样的	生活	的	昔时	这	古老的	萨宾人	引领	,

这就是古代萨宾人的生活。

[sʌtʃ] ['ri:məs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] : [ɪ'trʊriə] [ðʌs] ,

Such	**Remus**	**and**	**his**	**brother**	**:**	**Etruria**	**thus**	**,**
这样的	雷穆斯	和	他的	兄弟	:	伊特鲁里亚	因此	,

雷穆斯和他的兄弟：伊特鲁里亚就是这样，

[daʊt] [nɑ:t] , [tu:; tə] ['greɪtnəs] [gru:] , [ænd; ənd] [roʊm] [bɪ'keɪm]

Doubt	**not**	**,**	**to**	**greatness**	**grew**	**,**	**and**	**Rome**	**became**
怀疑	不是	,	到	伟大	生长	,	和	罗马	成为

毫无疑问，罗马逐渐走向伟大，最终成为

[ðə; ði] [fer] ['wɜ:ldz] ['fɛrɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rklɪŋ] [wɔ:l]

The	**fair**	**world's**	**fairest**	**,**	**and**	**with**	**circling**	**wall**
这	公平的	世界的	最公平	,	和	和	盘旋	墙

世界上最公平的博览会，还有环绕的墙壁

[klɑ:spt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪŋg(ə)l] [brest] [ðə; ði]['sevən'foʊld] [hɪlz] .

Clasped	**to**	**her**	**single**	**breast**	**the**	**sevenfold**	**hills**	**.**
紧握	到	她	单身的	胸部	这	七倍	丘陵	.

七重山峦紧紧依偎在她唯一的胸膛上。

[eɪ] , [er] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - [kɪŋ] , [er] [men] ,

Ay	**,**	**ere**	**the**	**reign**	**of**	**Dicte's**	**king**	**,**	**ere**	**men**	**,**
哎	,	埃雷	这	在位	的	-	国王	,	埃雷	男人	,

是的，在狄克特的国王统治之前，在人类之前，

[wækst] ['gɑ:dləs] , ['bæŋkwɪt] [ɑ:n] ['slɔ:təd] ['bʊlz] ,

Waxed	**godless**	**,**	**banqueted**	**on**	**slaughtered**	**bulls**	**,**
打蜡	无神论者	,	宴会	在	屠杀	公牛	,

无神论者，以宰杀的公牛为食，

[sʌtʃ] [laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd]['goʊldən]['sætɜ:rn] [li:d] .

Such	**life**	**on**	**earth**	**did**	**golden**	**Saturn**	**lead**	**.**
这样的	生活	在	地球	做过	金的	土星	带领	.

地球上的生活正是由金色的土星引领的。

[nɔ:r] [ɪr] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɔ:r] - ['trʌmps] [blæst] ,

Nor	**ear**	**of**	**man**	**had**	**heard**	**the**	**war**	**-**	**trump's**	**blast**	**,**
也不	耳朵	的	男人	有	听到	这	战争	-	特朗普的	爆炸	,

世人从未听见战争号角的轰鸣。

[nɔ:r] [klæŋ] [ʌv; əv] [sɔ:rd] [ɑ:n] ['stʌbərn] ['ænvɪl][set] .

Nor	**clang**	**of**	**sword**	**on**	**stubborn**	**anvil**	**set**	**.**
也不	铿	的	剑	在	固执的	砧	放	.

没有剑刃撞击坚硬铁砧的铿锵声。

[bʌt; bət][loʊ] ! [ə; eɪ] ['baʊndləs] [speɪs] [wi:; wi][hæv; həv] ['trævld] [ɔ:(r)] ;

But	**lo**	**!**	**a**	**boundless**	**space**	**we**	**have**	**travelled**	**o'er**	**;**
但	洛	!	一个	无边无际	空间	我们	有	旅行	超过	;

但是，瞧！我们已经穿越了无垠的空间；

- [tɪz] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['sti:mɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ʌn'joʊk] .

'	**Tis**	**time**	**our**	**steaming**	**horses**	**to**	**unyoke**	**.**
-	的	时间	我们的	蒸煮	马匹	到	尤克	.

是时候让我们的骏马挣脱缰绳了。

['dʒɔ:rdʒɪk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

GEORGIC	**III**
田园诗	三、

乔治三世

[ði:] [tu:] , [greɪt] [peɪlz] , [wɪl] [aɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ði:] ,

Thee	**too**	**,**	**great**	**Pales**	**,**	**will**	**I**	**hymn**	**,**	**and**	**thee**	**,**
汝	也	,	伟大的	苍白	,	将要	我	圣歌	,	和	你	,

我也要歌颂你，伟大的帕莱斯，还有你，

[ˌæm'frɪziən] ['ʃepərd] , ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ,
Amphrysian shepherd , worthy to be sung ,
安弗里西亚 牧羊人 , 值得 到 是 唱 ,

安弗里西亚的牧羊人，值得歌颂。

[juː; jʊ] , [wʊdz] [ænd; ənd] [weɪvz] - .
You , woods and waves Lycaean .
你 , 树林 和 波浪 - .

你，森林和波浪，吕卡亚人。

[ɔːl] [θiːmz] [bɪ'saɪd] ,
All themes beside ,
全部 主题 旁 ,

除了以上所有主题之外，

[wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ðə; ði]['veɪkənt][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,
Which else had charmed the vacant mind with song ,
哪个 别的 有 迷住了 这 空缺 头脑 和 歌曲 ,

还有哪一种歌声曾令空虚的心灵陶醉?

[ɑːr; ər] [naʊ] [wækst] ['kɑːmən] .
Are now waxed common .
是 现在 打蜡 常见的 .

现在打蜡很常见。

[ʌv; əv] [hɑːrʃ] [juə'rɪsθjuːs; -θiəs]
Of harsh Eurystheus
的 残酷的 欧律斯透斯

严厉的欧律斯透斯

[huː]
who
WHO

WHO

[ðə; ði] ['stɔːri] [noʊz] [nɑːt] , [ɔːr] [ðæt] [preɪzləs] [kɪŋ]
The story knows not , or that praiseless king
这 故事 知道 不是 , 或者 那 无功受辱 国王

故事并不知晓，那位无功受辱的国王也无从知晓。

['bjuː'saɪrɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] ?
Busiris , and his altars ?
布西里斯 , 和 他的 祭坛 ?

布西里斯，还有他的祭坛?

[ɔːr][baɪ] [huːm]
or by whom
或者 经过 谁

或由谁

[hæθ] [nɑːt][ðə; ði] [teɪl] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv]['haɪləz] [jʌŋ] ,
Hath not the tale been told of Hylas young ,
有 不是 这 故事 到过 讲述 的 希拉斯 年轻的 ,

难道没有人讲述过年轻的希拉斯的故事吗?

[ləˈtoʊ.ni.ən] ['diːlɔs] [ænd; ənd] ['hɪpəˌdeɪm] ,
Latonian Delos and Hippodame ,
拉顿语 德洛斯 和 河马 ,

拉托尼亚的提洛岛和希波达姆

[ænd; ənd] ['piːlɔps] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['aɪvəri] ['ʃoʊldər] [feɪmd] ,
And Pelops for his ivory shoulder famed ,
和 贝洛普斯 为了 他的 象牙 肩膀 著名的 ,

而佩罗普斯则因其象牙般的肩膀而闻名。

[kiːn] [ˌʧæriə'tɪr] ?
Keen charioteer ?
敏锐的 车夫 ?

技艺精湛的战车驾驶员?

[niːdz] [mʌst; məst][ə; eɪ] [pæθ] [biː; bi] [traɪd] ,
Needs must a path be tried ,
需求 必须 一个 小路 是 尝试 ,

需要尝试一条路，

[baɪ] [wɪʧ] [aɪ] [tuː] [meɪ] [lɪft] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ,
By which I too may lift me from the dust ,
经过 哪个 我 也 可能 举起 我 从 这 灰尘 ,

借此我也能从尘埃中解脱出来，

[ænd; ənd] [floʊt] [traɪ'ʌmfənt] [θruː] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [men] .
And float triumphant through the mouths of men .
和 漂浮 凯 通过 这 嘴 的 男人 .

然后凯旋般地飘荡在人们的口中。

[jeɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] , [soʊ][laɪf] [ɪn'dʊr] ,
Yea , I shall be the first , so life endure ,
是的 , 我 将 是 这 第一的 , 所以 生活 忍受 ,

是的，我将成为第一个，这样生命才能延续下去。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [pæs]
To lead the Muses with me , as I pass
到 带领 这 缪斯 和 我 , 作为 我 经过

引领缪斯女神与我同行，当我经过

[tuː; tə] [maɪn] [oʊn] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪ'oʊ.ni.ən] [haɪt] ;
To mine own country from the Aonian height ;
到 矿 自己的 国家 从 这 奥尼安 高度 ;

从阿奥尼亚高地开采自己国家的矿藏；

[aɪ] , ['mæntjuə:] , [fɜːrst] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [ðə; ði] [pɑːmz]
I , Mantua , first will bring thee back the palms
我 , 曼图亚 , 第一的 将要 带来 你 后退 这 棕榈树

我，曼图亚，首先会把棕榈树带回给你。

[ʌv; əv] [ˌidja'mjːə] , [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [ʃraɪn]
Of Idumaea , and raise a marble shrine
的 伊杜梅亚 , 和 增加 一个 大理石 神社

以东，并建造一座大理石神龛

[ɑːn] [ðaɪ] [griːn] [pleɪn] [fæst] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] ,
On thy green plain fast by the water - side ,
在 你的 绿色的 清楚的 快速地 经过 这 水 - 边 ,

在你那紧邻水边的绿色平原上，

[wer] - ['waɪndz] [mɔːr] [væst][ɪn] ['leɪzi] [kɔɪlz] ,
Where Mincius winds more vast in lazy coils ,
在哪里 - 风 更多的 广阔的 在 懒惰的 线圈 ,

明修斯在懒散的线圈中缠绕得更加广阔，

[ænd; ənd] [rɪmz] [hɪz; ɪz]['mɑːdʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [riːd] .
And rims his margent with the tender reed .
和 轮辋 他的 边缘 和 这 投标 芦苇 .

并用嫩芦苇装饰他的边缘。

[ə'mɪd] [maɪ] [ʃraɪn] [ʃæl; ʃəl] ['siːzɝz] ['gɑːdhed] [dwel] .
Amid my shrine shall Caesar's godhead dwell .
之中 我的 神社 将 凯撒的 神格 住 .

凯撒的神性将安居于我的神龛之中。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] , [æz; əz] ['vɪktər] , ['breɪvli] [daɪt]
To him will I , as victor , bravely dight
到 他 将要 我 , 作为 胜利者 , 勇敢地 灯光

我将以胜利者的身份，勇敢地向他致敬

[ɪn] ['tiriən] ['pɜːrp(ə)l] , [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk]
In Tyrian purple , drive along the bank
在 泰瑞安 紫色的 , 驾驶 沿着 这 银行

身着泰尔紫，沿着河岸行驶

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔːr] - [hɔːrs] [kɑːrz] .
A hundred four - horse cars .
一个 百 四 - 马 汽车 .

一百辆四匹马拉的汽车。

[ɔːl] [griːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
All Greece for me ,
全部 希腊 为了 我 ,

对我来说，整个希腊都是如此。

['liːvɪŋ] [æl'fiːəs] [ænd; ənd] [mə'lɔːrkəs] - [groʊv] ,
Leaving Alpheus and Molorchus ' grove ,
离开 阿尔菲厄斯 和 莫洛库斯 - 树林 ,

离开阿尔菲厄斯和莫洛库斯的树林，

[ɑːn] [fʊt] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔː] - [haɪd] [glʌv] ;
On foot shall strive , or with the raw - hide glove ;
在 脚 将 努力 , 或者 和 这 生的 - 隐藏 手套 ;

要么徒步奋斗，要么戴上生皮手套；

[waɪlst] [aɪ] , [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [strɪpt] [griːn] ['ɑːlɪv] [kraʊnd] ,
Whilst I , my head with stripped green olive crowned ,
而 我 , 我的 头 和 脱衣舞 绿色的 橄榄 加冕 ,

而我，头上戴着剥去皮的绿色橄榄冠冕，

[wɪl] ['ɔːfər] [gɪfts] .
Will offer gifts .
将要 提供 礼物 .

会赠送礼物。

['iːv(ə)n] - [tɪz]['prez(ə)nt][dʒɔɪ]
Even ' tis present joy
甚至 - 的 展示 喜悦

即使是现在的喜悦

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [haɪ] [prə'seʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪn] ,
To lead the high processions to the fane ,
到 带领 这 高的 游行 到 这 费恩 ,

引领盛大的游行队伍前往神殿，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]['vɪktəms] [feld] ; [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [siːn]
And view the victims felled ; or how the scene
和 看法 这 受害者 倒下 ; 或者 如何 这 场景

看看倒下的受害者；或者看看现场情况。

['sʌndəz] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['brɪtənz] [sʌnz]
Sunders with shifted face , and Britain's sons
桑德斯 和 转移 脸 , 和 英国的 儿子们

桑德斯面容扭曲，英国之子

[ˌin'wəjvən] [ˌðer'ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [praʊd] ['kɜːtənz] [raɪz] .
Inwoven thereon with those proud curtains rise .
编织 其上 和 那些 自豪的 窗帘 上升 .

其上织有那些骄傲的帷幔，缓缓升起。

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['aɪvəri][ɑːn][ðə; ði] [dɔːz]

Of	gold	and	massive	ivory	on	the	doors
的	金子	和	大量的	象牙	在	这	门

门上镶嵌着黄金和大量的象牙。

[aɪl] [treɪs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

I'll	trace	the	battle	of	the	Gangarides	,
患病的	痕迹	这	战斗	的	这	-	,

我将追溯甘加里德斯之战。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kwi'rainəs,-'riː-] - ['kɔŋkərɪŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	our	Quirinus	'	conquering	arms	,	and	there
和	我们的	奎里努斯	-	征服	武器	,	和	那里

还有我们奎里努斯的征服之臂，以及那里

['sɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːr] , [ænd; ənd]['hjuːdʒli] ['floʊɪŋ] , [ðə; ði] [naɪl] ,

Surging	with	war	,	and	hugely	flowing	,	the	Nile	,
滔滔	和	战争	,	和	非常	流动	,	这	尼罗河	,

战火纷飞，水量浩瀚，尼罗河

[ænd; ənd] ['kɑːləmz] [hiːpt] [ɑːn] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['neɪv(ə)l] [bræs] .

And	columns	heaped	on	high	with	naval	brass	.
和	列	堆积如山	在	高的	和	海军	黄铜	.

还有堆满海军黄铜饰物的高耸柱子。

[ænd; ənd] ['eɪʒəz] ['væŋkwɪʃt] ['sɪtiz] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,

And	Asia's	vanquished	cities	I	will	add	,
和	亚洲的	战败者	城市	我	将要	添加	,

我还想补充一点，亚洲那些被征服的城市，

[ænd; ənd] [kweld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrθiən] [foʊ] ,

And	quelled	Niphates	,	and	the	Parthian	foe	,
和	平息	-	,	和	这	帕提亚	敌人	,

平定了尼法提斯和帕提亚的敌人，

[huː] [trʌsts] [ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd] ['bækwərd] - ['vɔlɪŋ] [dɑːrts] ,

Who	trusts	in	flight	and	backward	-	volleying	darts	,
WHO	信托	在	航班	和	落后	-	截击	飞镖	,

谁相信飞行和后撤步飞镖?

[ænd; ənd] ['trəufiz] [tɔːrn][wɪð; wɪθ] [twaɪs] [traɪ'ʌmfənt] [hænd]

And	trophies	torn	with	twice	triumphant	hand
和	奖杯	撕裂	和	两次	凯	手

奖杯被两次胜利的手撕碎

[frʌm; frəm]['ɛmpaɪɚz] [tweɪn] [ɑːn] ['oʊʃənz] ['iːðər] [ʃɔːr] .

From	empires	twain	on	ocean's	either	shore	.
从	帝国	马克·吐温	在	海洋的	任何一个	支撑	.

来自海洋两岸的两个帝国。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['pɛəriən]['mɑːrb(ə)l][ðer; ðər]

And	breathing	forms	of	Parian	marble	there
和	呼吸	表格	的	帕里安	大理石	那里

还有帕罗斯大理石的呼吸形态

[ʃæl; ʃəl][stænd] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæsə'reɪkəs] ,

Shall	stand	,	the	offspring	of	Assaracus	,
将	站立	,	这	后代	的	阿萨拉库斯	,

阿萨拉库斯的后裔将屹立不倒，

[ænd; ənd] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊv] - [dɪ'sendɪd] [foʊk] ,

And	great	names	of	the	Jove	-	descended	folk	,
和	伟大的	姓名	的	这	朱庇特	-	下降	民间	,

还有那些宙斯后裔的伟大名字，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [trɑːs] , [ænd; ənd] [trɔɪz] [fɜːrst] ['faʊndər] , [lɔːrd]
And **father** **Tros** **,** **and** **Troy's** **first** **founder** **,** **lord**
和 父亲 特罗斯 , 和 特洛伊的 第一的 创始人 , 主

还有特洛斯之父，以及特洛伊的第一位创建者，领主

[ʌv; əv] .
Of **Cynthus** **.**
的 辛瑟斯 .

辛图斯。

[ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] ['envi] [ðer; ðər]
And **accursed** **Envy** **there**
和 被诅咒的 嫉妒 那里

还有那该死的嫉妒。

[ʃæl; ʃəl] [dred] [ðə; ði] ['fjʊriz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ruːθləs] [flʌd] ,
Shall **dread** **the** **Furies** **,** **and** **thy** **ruthless** **flood** **,**
将 恐惧 这 复仇女神 , 和 你的 无情 洪水 ,

必惧怕复仇女神，以及你无情的洪水，

[kəu'saitəs] , [ænd; ənd] - ['twɪstɪd] [snaɪks] ,
Cocytus **,** **and** **Ixion's** **twisted** **snakes** **,**
科库图斯 , 和 - 扭曲 蛇 ,

科库托斯河，以及伊克西翁的扭曲蛇，

[ænd; ənd] [ðæt] [væst] [wiːl] [ænd; ənd] ['evər] - ['bæflɪŋ] [stoʊn] .
And **that** **vast** **wheel** **and** **ever** **-** **baffling** **stone** **.**
和 那 广阔的 车轮 和 曾经 - 莫名其妙 石头 .

还有那巨大的轮子和那块永远令人费解的石头。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['draɪæd] - ['hɔːntɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] [lɔːnz]
Meanwhile **the** **Dryad** **-** **haunted** **woods** **and** **lawns**
同时 这 树精 - 闹鬼的 树林 和 草坪

与此同时，树精出没的树林和草坪

[ˌʌn'sʌlid] [siːk] [wiː; wi] ; - [tɪz] [ðaɪ] [hɑːrd] [bɪ'hest] ,
Unsullied **seek** **we** **;** **'** **tis** **thy** **hard** **behest** **,**
纯洁无瑕的 寻找 我们 ; - 的 你的 难的 要求 ,

我们寻求纯洁无瑕之人；这是你严苛的旨意。

[miː'siːnæs] .
Maecenas **.**
保护者 .

保护者。

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] [noʊ] ['lɔːfti] [tæsk]
Without **thee** **no** **lofty** **task**
没有 你 不 高远 任务

没有你，任何崇高的任务都无从谈起。

[maɪ][maɪnd] ['eseiz] .
My **mind** **essays** **.**
我的 头脑 散文 .

我的思维散文。

[ʌp] !
Up **!**
向上 !

向上!

[breɪk] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [bɑːndz]
break **the** **sluggish** **bonds**
休息 这 迟缓 债券

打破僵局

[ʌv; əv] [ˈtæriəns] ; [wɪð; wɪθ] [laʊd] [dɪn] [ˌsɪˈθɪərən] [kɔːlz] ,

Of	**tarriance**	**;**	**with**	**loud**	**din**	**Cithaeron**	**calls**	**,**
的	拖延	;	和	大声	din	西泰隆	呼叫	,

喧闹的西塞隆号角响起，

[stiːd] - [ˈteɪmɪŋ] [ˌepiˈdɔːrəs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [haʊndz] ,

Steed	**-**	**taming**	**Epidaurus**	**,**	**and**	**thy**	**hounds**	**,**
骏马	-	驯服	埃皮达鲁斯	,	和	你的	猎犬	,

驯服骏马的埃皮达鲁斯，以及你的猎犬，

[teɪˈdʒiːtiː] ; [ænd; ənd] [hɑːrk] !

Taygete	**;**	**and**	**hark**	**!**
泰格特	;	和	听着	!

泰格特；听！

[ðə; ði] [əˈsentɪŋ] [groʊvz]

the	**assenting**	**groves**
这	同意	小树林

同意的树林

[wɪð; wɪθ] [piːl] [ɑːn] [piːl] [rɪˈvɜːrbəreɪt] [ðə; ði] [rɔːr] .

With	**peal**	**on**	**peal**	**reverberate**	**the**	**roar**	**.**
和	皮尔	在	皮尔	回响	这	吼	.

一声声响起，震耳欲聋的咆哮声回荡不绝。

[jet] [mʌst; məst] [aɪ] [gɜːrd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [er] [lɔːŋ]

Yet	**must**	**I**	**gird**	**me**	**to**	**rehearse**	**ere**	**long**
然而	必须	我	格栅	我	到	排练	埃雷	长的

然而，我必须做好准备，尽快排练。

[ðə; ði] [ˈfaɪəri] [faɪts] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] , [spiːd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

The	**fiery**	**fights**	**of**	**Caesar**	**,**	**speed**	**his**	**name**
这	火热	战斗	的	凯撒	,	速度	他的	姓名

凯撒的英勇战斗，使他的名字广为流传。

[θruː] [ˈeɪdʒɪz] , [ˈkaʊntləs] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈsiːzɚz] [self]

Through	**ages**	**,**	**countless**	**as**	**to**	**Caesar's**	**self**
通过	年龄	,	无数	作为	到	凯撒的	自己

千百年来，无数人，包括凯撒本人，都曾如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《农事诗》(The Georgics)
第4/6页

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrθ] - [dɑːn] [ʌv; əv] [tiˈθəunəs] [oʊld] .

From	the	first	birth	-	dawn	of	Tithonus	old	.
从	这	第一的	出生	-	黎明	的	提托诺斯	老的	.

从古老的提托诺斯诞生之初的黎明开始。

[ɪf] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪzd] [əˈlɪmpiən] [pɑːm]

If	eager	for	the	prized	Olympian	palm
如果	渴望的	为了	这	珍贵的	奥运选手	棕榈

如果渴望得到珍贵的奥林匹亚棕榈树

[wʌn] [briːd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ɔːr] [ˈbʊlək] [strɔːŋ] [tuː; tə] [plaʊ] ,

One	breed	the	horse	,	or	bullock	strong	to	plough	,
一	品种	这	马	,	或者	犍	强的	到	犁	,

一种品种的马，或者强壮的牛，适合耕地。

[biː; bi][hɪz; ɪz] [praɪm] [ker] [ə; eɪ] [ˈʃeɪpli] [dæm][tuː; tə] [tʃuːz] .

Be	his	prime	care	a	shapely	dam	to	choose	.
是	他的	主要的	关心	一个	优美	坝	到	选择	.

让他精心照料一位身材姣好的水母。

[ʌv; əv] [kaɪn] [grɪm] - [feɪst] [ɪz] [ˈgʊdli] , [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [hed]

Of	kine	grim	-	faced	is	goodliest	,	with	coarse	head
的	牛	严峻	-	面对	是	最好的	,	和	粗	头

牛群中，面容严肃、头部粗糙的最为优良。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrli] [nek] , [huːz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈdjʊlæp] [riːtʃ]

And	burly	neck	,	whose	hanging	dewlaps	reach
和	魁梧的	脖子	,	谁	绞刑	垂肉	抵达

还有那粗壮的脖子，垂下的肉垂延伸到

[frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [niː] ; [ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər][flæŋk] ;

From	chin	to	knee	;	of	boundless	length	her	flank	;
从	下巴	到	膝盖	;	的	无边无际	长度	她	侧翼	;

从下巴到膝盖；她那无边无际的侧腹；

[lɑːrdʒ] [ˈevri] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [lɑːrdʒ] - [ˈfʊtɪd] [ˈiːv(ə)n] ,

Large	every	way	she	is	,	large	-	footed	even	,
大的	每一个	方式	她	是	,	大的	-	有脚的	甚至	,

她身材高大，连脚都很大。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkəːvd] [hɔːrnz][ænd; ənd] [ˈʃægi] [ɪrz] [bɪˈniːθ] .

With	incurved	horns	and	shaggy	ears	beneath	.
和	内弯	角	和	毛茸茸	耳朵	下面	.

长着内弯的角，耳朵下方毛茸茸的。

[nɔːr] [let] [misˈlaik] [ˌem ˈiː][wʌn][wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [waɪt]

Nor	let	mislike	me	one	with	spots	of	white
也不	让	不喜欢	我	一	和	地点	的	白色的

也别让我变成一个身上有白点的人

[kənˈspɪkjuəs] , [ɔːr] [ðæt] [spɜːnz] [ðə; ði] [joʊk] , [huːz] [hɔːrn]

Conspicuous	,	or	that	spurns	the	yoke	,	whose	horn
显眼的	,	或者	那	拒绝	这	轭	,	谁	喇叭

显眼的，或者说，蔑视轭的，它的角

[æt; ət] [taɪmz] [hæθ] [vaɪs] [ɪnt] : ['laikə(r)] [bʊl] - [feɪst] [ʃi:; ʃi] ,

At	times	hath	vice	in't	:	liker	bull	-	faced	she	,
在	时代	有	副	不	:	点赞者	公牛	-	面对	她	,

有时她也有缺点：她像个蛮牛一样，

[ænd; ənd] [tɔ:l] - [lɪmd] ['hoʊlli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tɪp] [ʌv; əv] [teɪl]

And	tall	-	limbed	wholly	,	and	with	tip	of	tail
和	高的	-	有肢的	完全	,	和	和	提示	的	尾巴

全身四肢修长，尾巴尖尖的

['brʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['futsteps] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ə'lɔ:ŋ] .

Brushing	her	footsteps	as	she	walks	along	.
刷牙	她	脚步声	作为	她	散步	沿着	.

她边走边拂去脚印。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [fɔ:r; fər] [haɪmənz] [raɪts] , - [pæŋz] ,

The	age	for	Hymen's	rites	,	Lucina's	pangs	,
这	年龄	为了	处女膜	仪式	,	-	疼痛	,

婚姻仪式的年龄，露琪娜的痛苦，

[er] [ten] ['jɪrz] ['endɪd] , ['æftər] [fɔ:r] [bɪ'gɪnz] ;

Ere	ten	years	ended	,	after	four	begins	;
埃雷	十	年	结束	,	后	四	开始	;

十年结束之前，四年开始了；

[ðer; ðər] ['rezɪdu:] [ʌv; əv] [deɪz] [nɔ:r] [ænt] [tu:; tə] [ti:m] ,

Their	residue	of	days	nor	apt	to	teem	,
他们的	残留物	的	天	也不	易于	到	团队	,

他们余下的时光也不宜繁衍，

[nɔ:r] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['plaʊɪŋ] .

Nor	strong	for	ploughing	.
也不	强的	为了	耕作	.

也不利于耕地。

['mi:ntaɪm] , [waɪl] ['ju:θs] [dɪ'laɪt]

Meantime	,	while	youth's	delight
与此同时	,	尽管	青年的	喜

与此同时，青春的喜悦

[sə'vaivz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [lu:s] [ðə; ði] ['meɪlz] : [bi:; bi] [fɜ:rst]

Survives	within	them	,	loose	the	males	:	be	first
幸存	之内	他们	,	松动的	这	男性	:	是	第一的

在它们体内生存，摆脱雄性：成为第一个

[tu:; tə] [spi:d] [ðaɪ] [hə:dz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [tu:; tə] [ðer; ðər] [lʌvz] ,

To	speed	thy	herds	of	cattle	to	their	loves	,
到	速度	你的	畜群	的	牛	到	他们的	爱	,

让你的牛群赶快奔向它们的爱人，

[bri:d] [stɑ:k] [wɪð; wɪθ] [stɑ:k] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [reɪs] [sə'plaɪd] .

Breed	stock	with	stock	,	and	keep	the	race	supplied	.
品种	库存	和	库存	,	和	保持	这	种族	供应	.

用种畜与种畜交配，保持种畜的充足供应。

[ɑ:] ! ['laɪfs] [best] ['aʊərz] [ɑ:r; ər] ['evər] [fɜ:rst] [tu:; tə] [flai]

Ah	!	life's	best	hours	are	ever	first	to	fly
啊	!	生活的	最好的	小时	是	曾经	第一的	到	飞

啊！生命中最美好的时光总是飞逝而去的最初时刻。

[frʌm; frəm] ['hæpləs] ['mɔ:təlz] ; [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [sək'si:d]

From	hapless	mortals	;	in	their	place	succeed
从	不幸的	凡人	;	在	他们的	地方	成功

从不幸的凡人中；取而代之的是成功者

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['doʊlərəs] [eld] ; [tɪl] ['træveɪl] [sɔːr]
Disease and dolorous eld ; till travail sore
疾病 和 悲伤的 田野 ; 直到 劳作 疮

疾病和痛苦的岁月；直到分娩的痛苦

[ænd; ənd] [deθ] ['ʌn'pitiiŋ] [swiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
And death unpitying sweep them from the scene .
和 死亡 冷酷无情 扫 他们 从 这 场景 .

死神无情地将他们从舞台上抹去。

[stɪl] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] , [huːz] [fɔːrm] [ðaʊ] [feɪn] [wʊdst] [tʃeɪndʒ] ;
Still will be some , whose form thou fain wouldst change ;
仍然 将要 是 一些 , 谁 形式 你 欣然 会 改变 ;

仍然会有一些人，你渴望改变他们的形态；

[rɪ'nuː] [ðem; ðəm] [stɪl] ; [wɪð; wɪθ] ['jɪrli] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ]
Renew them still ; with yearly choice of young
更新 他们 仍然 ; 和 每年 选择 的 年轻的

继续更新它们；每年选择年轻人

[pri'ventɪŋ] [lɔːsɪz] , [lest] [tuː] [leɪt] [ðaʊ] [ruː] .
Preventing losses , lest too late thou rue .
预防 损失 , 免得 也 晚的 你 后悔 .

防患于未然，以免后悔莫及。

[nɔːr] [stiːdz] [kreɪv] [les] [sɪ'lekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ðoʊz]
Nor steeds crave less selection ; but on those
也不 马匹 渴望 较少的 选择 ; 但 在 那些

马匹也不渴望减少选择；但在那些

[ðaʊ] [θɪŋkst] [tuː; tə] [rɪr] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] ,
Thou think'st to rear , the promise of their line ,
你 思考 到 后部 , 这 承诺 的 他们的 线 ,

你以为要培育，就能实现他们血脉的传承吗?

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [juːθ] [ðaɪ] ['tʃiːfɪst] [peɪnz] [bɪ'stoʊ] .
From earliest youth thy chiefest pains bestow .
从 最早 青年 你的 酋长 疼痛 赐给 .

从幼年起，你便付出了最大的努力。

[siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][jɑːn] [haɪ] - [bred][koʊlt] [ə'fiːld] ,
See from the first yon high - bred colt afield ,
看 从 这 第一的 远 高的 - 繁殖 小马 田野 ,

从远处第一匹血统优良的小马驹就能看出来，

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [step] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] - [ɪ'læstɪk] [tred] :
His lofty step , his limbs ' elastic tread :
他的 高远 步 , 他的 四肢 - 松紧带 踏 :

他步伐高昂，四肢灵活有力:

['dɑːntləs] [hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði][hɜːrd] , [stɪl] [fɜːrst][tuː; tə][traɪ]
Dauntless he leads the herd , still first to try
无畏 他 线索 这 一群 , 仍然 第一的 到 尝试

他无所畏惧地引领着羊群，依然是第一个尝试的人。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [flʌd] , [ɔːr] [breɪv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [brɪdʒ] ,
The threatening flood , or brave the unknown bridge ,
这 威胁 洪水 , 或者 勇敢的 这 未知 桥 ,

要么面对汹涌的洪水，要么勇敢地走过未知的桥梁。

[baɪ][noʊ][veɪn] [nɔɪz] [ə'fraɪt] ; ['lɔːfti] - [nekt] ,
By no vain noise affrighted ; lofty - necked ,
经过 不 徒劳 噪音 惊恐 ; 高远 - 颈部 ,

并非因虚妄的喧嚣而惊恐；高颈，

[wɪð; wɪθ] [kliːn] - [kʌt] [hed] , [ʃɔːrt] ['beli] , [ænd; ənd] [staʊt] [bæk] ;

With	clean	-	cut	head	,	short	belly	,	and	stout	back	;
和	干净的	-	切	头	,	短的	腹部	,	和	肥硕	后退	;

头部轮廓分明，腹部较短，背部粗壮；

[hɪz; ɪz] ['spraɪtli] [brest] [ɪg'zuːbərənt][wɪð; wɪθ] [brɔːn] .

His	sprightly	breast	exuberant	with	brawn	.
他的	轻快的	胸部	旺盛	和	膂力	.

他那健壮的胸膛充满了力量。

['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [greɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ; [ðə; ði] [wɜːrst] - [hjʊd] [waɪt]

Chestnut	and	grey	are	good	;	the	worst	-	hued	white
板栗	和	灰色的	是	好的	;	这	最差	-	有色	白色的

栗色和灰色都不错；最差的色调是白色。

[ænd; ənd] ['sɔːrəl] .

And	sorrel	.
和	酢浆草	.

还有酸模。

[ðen] [loʊ] !

Then	lo	!
然后	洛	!

然后，瞧！

[ɪf] [ɑːrmz][ɑːr; ər] ['klæʃt] [ə'fɑːr] ,

if	arms	are	clashed	afar	,
如果	武器	是	冲突	远方	,

如果武器在远方交锋，

[baɪd] [stɪl] [hiː; hi] ['kænɑːt] : [ɪrz] ['stɪf(ə)n][ænd; ənd] [lɪmz] [kweɪk] ;

Bide	still	he	cannot	:	ears	stiffen	and	limbs	quake	;
比德	仍然	他	不能	:	耳朵	变硬	和	四肢	地震	;

他无法保持静止：耳朵僵硬，四肢颤抖；

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][snɔːrt][ænd; ənd][roʊl][aʊt] [riθs] [ʌv; əv]['faɪər] .

His	nostrils	snort	and	roll	out	wreaths	of	fire	.
他的	鼻孔	哼哼	和	卷	出去	花圈	的	火	.

他的鼻孔喷出火光，如同滚滚火焰。

[dens] [ɪz][hɪz; ɪz] [meɪn] , [ðæt] [wen] [ˌʌp'lɪftɪd] [fɔːlz]

Dense	is	his	mane	,	that	when	uplifted	falls
稠密	是	他的	鬃毛	,	那	什么时候	提升	瀑布

他的鬃毛浓密，竖起来时会垂落下来

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] ; [bɪ'twɪkst] ['iːðər] [lɔɪn]

On	his	right	shoulder	;	betwixt	either	loin
在	他的	正确的	肩膀	;	中间	任何一个	腰部

在他的右肩上；在腰部两侧之间

[ðə; ði] [spaɪn] [rʌnz] ['dʌb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] - ['dɪntɪŋ] [huːf]

The	spine	runs	double	;	his	earth	-	dinting	hoof
这	脊柱	跑步	双倍的	;	他的	地球	-	凹痕	蹄

脊柱呈双线状；他那蹄子在地上留下深深的印记。

[rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [biːt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][hɔːrn] .

Rings	with	the	ponderous	beat	of	solid	horn	.
戒指	和	这	沉重的	打	的	坚硬的	喇叭	.

铃声响起，如同沉重的号角声。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] - , [reind] [ænd; ənd] [teimd]

Even	such	a	horse	was	Cyllarus	,	reined	and	tamed
甚至	这样的	一个	马	曾是	-	,	勒住	和	驯服

即使是这样一匹马，也是库拉鲁斯，被驯服了。

[baɪ]['pɒləks][ʌv; əv] - ; [sʌtʃ] [ðə; ði] [per]

By	Pollux	of	Amyclae	;	such	the	pair
经过	波吕克斯	的	-	; 这样的	这	一对	

阿米克莱的波吕克斯；这样的一对

[ɪn] ['griːʃn] [sɔːŋ] [rɪ'naʊnd] , [ðoʊz] [stiːdz] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

In	Grecian	song	renowned	,	those	steeds	of	Mars	,
在	希腊	歌曲	著名	,	那些	马匹	的	火星	,

在希腊歌谣中，那些战神玛尔斯的坐骑，

[ænd; ənd] [feɪmd] [ə'kɪliːz] - [tiːm] : [ɪn] [sʌtʃ] - [laɪk] [fɔːrm]

And	famed	Achilles	'	team	:	in	such	-	like	form
和	著名的	阿喀琉斯	-	团队	:	在	这样的	-	喜欢	形式

还有著名的阿喀琉斯之队：状态如此之好

[greɪt] ['sætɚnz] [self] [wɪð; wɪθ] [meɪn] [flʌŋ] [luːs] [ɑːn] [nek]

Great	Saturn's	self	with	mane	flung	loose	on	neck
伟大的	土星的	自己	和	鬃毛	扔	松动的	在	脖子

伟大的土星本人，鬃毛散落在脖子上。

[sped] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fɪld]

Sped	at	his	wife's	approach	,	and	flying	filled
加速	在	他的	妻子的	方法	,	和	飞行	已填

妻子靠近时，他加速飞行，满载而归。

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['piliən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [neɪ] .

The	heights	of	Pelion	with	his	piercing	neigh	.
这	高度	的	佩利翁	和	他的	冲孔	嘶	.

佩利翁山顶传来他那刺耳的嘶鸣声。

['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] , [wen] [sɔːr] [dɪ'ziːz] [ɔːr] ['slʌgɪʃ] [eld]

Even	him	,	when	sore	disease	or	sluggish	eld
甚至	他	,	什么时候	疮	疾病	或者	迟缓	田野

即使是他，当患上顽疾或年老体衰时

[naʊ] ['sæps][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [pen] [fæst] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sper]

Now	saps	his	strength	,	pen	fast	at	home	,	and	spare
现在	树液	他的	力量	,	笔	快速地	在	家	,	和	空闲的

现在这耗尽了他的精力，在家快速写作，并留出余力。

[hɪz; ɪz][nɑːt] [ɪn'glɔːriəs] [eɪdʒ] .

His	not	inglorious	age	.
他的	不是	不光彩的	年龄	.

他并非默默无闻的晚年。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [groʊn] [oʊld]

A	horse	grown	old
一个	马	生长	老的

一匹老马

[sloʊ] ['kɪndlɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [lʌv] [ɪn] [veɪn] [prə'lɔŋz]

Slow	kindling	unto	love	in	vain	prolongs
慢的	引火物	到	爱	在	徒劳	延长

缓慢燃起的爱情徒劳地延长

[ðə; ði] ['fruːtləs] [tæsk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [kʌm] ,

The	fruitless	task	,	and	,	to	the	encounter	come	,
这	徒劳无功	任务	,	和	,	到	这	遇到	来	,

徒劳无功的任务，以及即将到来的遭遇，

[æz; əz]['faɪər][ɪn] ['stʌbl] ['blʌstəz] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] ,

As	fire	in	stubble	blusters	without	strength	,
作为	火	在	茬	虚张声势	没有	力量	,

如同残茬中的火焰，虚弱无力地呼啸而过。

[hiː; hi]['reɪdʒɪz]['aɪdli] .

He	rages	idly	.
他	愤怒	闲散地	.

他无所事事地愤怒。

['ðerfɔːr] [mɑːrk] [ðaʊ] [fɜːrst]

Therefore	mark	thou	first
所以	标记	你	第一的

因此，首先要记住

[ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd]['met(ə)l] , ['ʌðər] [pɔɪnts] [ə'nɑːn] ,

Their	age	and	mettle	,	other	points	anon	,
他们的	年龄	和	气概	,	其他	积分	匿名	,

他们的年龄和勇气，其他方面稍后再谈。

[æz; əz] [briːd] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] , [ɔːr] [wʌt] [peɪn][wʌz; wəz] [ðerz]

As	breed	and	lineage	,	or	what	pain	was	theirs
作为	品种	和	血统	,	或者	什么	疼痛	曾是	他们的

作为血统和品种，或者他们曾遭受的痛苦

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] , [wʌt] [praɪd] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][wɪn] .

To	lose	the	race	,	what	pride	the	palm	to	win	.
到	失去	这	种族	,	什么	自豪	这	棕榈	到	赢	.

输掉比赛，赢得比赛的荣耀何在?

[siːst] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ɪn][mæd]['raɪv(ə)lri]

Seest	how	the	chariots	in	mad	rivalry
西斯特	如何	这	战车	在	疯狂的	对抗

看看那些疯狂竞争的战车吧

[pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæriər] [grɪp][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd][goʊ] ,

Poured	from	the	barrier	grip	the	course	and	go	,
倾倒	从	这	障碍	紧握	这	课程	和	去	,

从障碍物中倾泻而出，抓住赛道，继续前进。

[wen] ['juːθfl] [hoʊp][ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt]

When	youthful	hope	is	highest	,	and	every	heart
什么时候	青春	希望	是	最高	,	和	每一个	心

当青春的希望最为强烈，每一颗心都充满力量

[dreɪnd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [waɪld] [pʌl'seɪʃn] ?

Drained	with	each	wild	pulsation	?
排水	和	每个	荒野	脉动	?

每一次剧烈的脉动都让人精疲力竭吗?

[haʊ] [ðeɪ] [plaɪ]

How	they	ply
如何	他们	胶合板

它们如何并联

[ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [læʃ] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [let]

The	circling	lash	,	and	reaching	forward	let
这	盘旋	睫毛	,	和	到达	向前	让

旋转的睫毛，向前伸展

[ðə; ði] [reɪnz] [hæŋ] [friː] !

The	reins	hang	free	!
这	缰绳	悬挂	自由的	!

缰绳松开了!

[swɪft] [spɪnz] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [wiːl] ;

Swift	spins	the	glowing	wheel	;
迅速	旋转	这	发光	车轮	;

斯威夫特转动着发光的轮子;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stuːp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'rekt] [ɪn] [er]

And	now	they	stoop	,	and	now	erect	in	air
和	现在	他们	哈腰	,	和	现在	直立	在	空气

时而弯腰，时而挺立于空中

[siːm] [bɔːrn] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] :

Seem	borne	through	space	and	towering	to	the	sky	:
似乎	出生	通过	空间	和	参天	到	这	天空	:

仿佛翱翔于太空，直插云霄：

[noʊ][stɑːp] , [noʊ] [steɪ] ; [ðə; ði] [dʌn] [sænd] [hwəːlz] [ə'lɔːft] ;

No	stop	,	no	stay	;	the	dun	sand	whirls	aloft	;
不	停止	,	不	停留	;	这	逼债	沙	旋转	高空	;

没有停歇，没有停留；沙尘在空中翻腾；

[ðeɪ] [riːk] [wɪð; wɪθ] [foʊm] - [fleɪks] [ænd; ənd] [pər'sʊ] [breθ] ;

They	reek	with	foam	-	flakes	and	pursuing	breath	;
他们	臭	和	泡沫	-	薄片	和	追求	气息	;

它们散发着泡沫碎片和追逐气息的恶臭；

[soʊ] [swiːt] [ɪz] [feɪm] , [soʊ] [praɪzd] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [pɑːm] .

So	sweet	is	fame	,	so	prized	the	victor's	palm	.
所以	甜的	是	名声	,	所以	珍贵的	这	胜利者的	棕榈	.

名声如此甜美，胜利者的手掌如此珍贵。

- [twʌz] - [fɜːrst] [tʊk] [hɑːrt] [tuː; tə] [joʊk]

'	Twas	Ericthonius	first	took	heart	to	yoke
-	那是	-	第一的	采取	心	到	轭

埃里克托尼乌斯最先鼓起勇气去轭。

[fɔːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'bʌv]

Four	horses	to	his	car	,	and	rode	above
四	马匹	到	他的	车	,	和	骑	多于

四匹马牵着他的车，然后骑着它上路。

[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wiːlz] [tuː; tə] ['vɪktəri] : [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ]

The	whirling	wheels	to	victory	:	but	the	ring
这	旋转	车轮	到	胜利	:	但	这	戒指

通往胜利的旋风：但戒指

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] - [bæks] ,

And	bridle	-	reins	,	mounted	on	horses	'	backs	,
和	辔	-	缰绳	,	安装	在	马匹	-	背部	,

还有马缰绳，挂在马背上，

[ðə; ði] - ['læpɪˌθiː] [bɪ'kwiːð] ,

The	Pelethronian	Lapithae	bequeathed	,
这	-	拉庇泰	遗赠	,

佩勒特隆的拉庇泰人遗赠，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ɑːrmz][tuː; tə][spɜːrn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	taught	the	knight	in	arms	to	spurn	the	ground	,
和	教授	这	骑士	在	武器	到	拒绝	这	地面	,

并教导骑士们要摒弃地面，

[ænd; ənd] [ɑːrtʃ] [ðə; ði] [ʌp'gæðə] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] .

And	arch	the	upgathered	footsteps	of	his	pride	.
和	拱	这	聚集	脚步声	的	他的	自豪	.

他骄傲的脚步高高扬起。

[iːtʃ] [tæsk] [ə'laɪk] [ɪz] ['ɑːrdʒuəs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ]

Each	task	alike	is	arduous	,	and	for	each
每个	任务	同样	是	艰巨	,	和	为了	每个

每项任务都很艰巨，而且对于每一项任务来说都是如此。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [jʌŋ] , ['faɪəri] , [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [ðeɪ] [siːk] ;

A	horse	young	,	fiery	,	swift	of	foot	,	they	seek	;
一个	马	年轻的	,	火热	,	迅速	的	脚	,	他们	寻找	;

他们寻找一匹年轻、性情急躁、步伐敏捷的马；

[haʊ] [ɔːft][soʊ] - [ɛə] [jɑːn]['raɪv(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪst]

How	oft	so	-	e'er	yon	rival	may	have	chased
如何	经常	所以	-	曾经	远	竞争对手	可能	有	追逐

无论对手追赶了多少次

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [foʊ] , [ɔːr] [boʊst] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪn]

The	flying	foe	,	or	boast	his	native	plain
这	飞行	敌人	,	或者	夸	他的	本国的	清楚的

飞翔的敌人，或夸耀他的故乡平原

[e'paiərəs] , [ɔːr] - ['stʌbərn] [hoʊld] ,

Epirus	,	or	Mycenae's	stubborn	hold	,
伊庇鲁斯	,	或者	-	固执的	抓住	,

伊庇鲁斯，或者说迈锡尼的顽强统治

[ænd; ənd] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] ['nɛptjuːnz] [bɜːrθ] .

And	trace	his	lineage	back	to	Neptune's	birth	.
和	痕迹	他的	血统	后退	到	海王星的	出生	.

并追溯他的血统，直至海王星的诞生。

[ðiːz] [pɔɪnts] [rɪ'gɑːrdɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [drɔːz] [naɪ] ,

These	points	regarded	,	as	the	time	draws	nigh	,
这些	积分	认为	,	作为	这	时间	平局	夜	,

考虑到这些要点，随着时间的临近，

[wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ziːl] [ðeɪ] ['lævɪʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [ker]

With	instant	zeal	they	lavish	all	their	care
和	立即的	热情	他们	奢华的	全部	他们的	关心

他们立刻满怀热情地倾注所有关爱

[tuː; tə] [plʌmp] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd][fæt][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [tʃiːf]

To	plump	with	solid	fat	the	chosen	chief
到	丰满	和	坚硬的	胖的	这	选定	首席

用厚实的脂肪使选定的酋长变得肥硕。

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] :

And	designated	husband	of	the	herd	:
和	指定的	丈夫	的	这	一群	:

并被指定为这群牧羊人的丈夫：

[ænd; ənd] ['flaʊəri] [hɜːrb] [ðeɪ] [kʌt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel]

And	flowery	herbs	they	cut	,	and	serve	him	well
和	如花	草药	他们	切	,	和	服务	他	出色地

他们剪下花草，好好招待他。

[wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

With	corn	and	running	water	,	that	his	strength
和	玉米	和	跑步	水	,	那	他的	力量

玉米和流水，就是他的力量

[nɑːt] [feɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪbər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Not	fail	him	for	that	labour	of	delight	,
不是	失败	他	为了	那	劳动	的	喜	,

不要让他因为这份令人愉悦的工作而失望，

[nɔːr]['pjuːni][koʊlts] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['saɪər] .

Nor	puny	colts	betray	the	feeble	sire	.
也不	弱小	小马驹	背叛	这	微弱	父系	.

瘦弱的小马驹也不会背叛虚弱的父亲。

[ðə; ði][hɜːrd][ɪt'self][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [rɪ'duːs]

The	herd	itself	of	purpose	they	reduce
这	一群	本身	的	目的	他们	减少

它们本身的目的性就在于此。

[tuː; tə] ['liːnnəs] , [ænd; ənd] [wen] ['lʌvz] [swiːt] ['lɔːŋɪŋ] [fɜːrst]

To	leanness	,	and	when	love's	sweet	longing	first
到	瘦弱	,	和	什么时候	爱的	甜的	渴望	第一的

瘦削，以及爱情甜蜜的渴望

[prə'vəuks] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fər'bɪd] [ðə; ði] ['liːfi] [fuːd] ,

Provokes	them	,	they	forbid	the	leafy	food	,
挑衅	他们	,	他们	禁止	这	绿叶	食物	,

激怒他们，他们就禁止食用绿叶蔬菜。

[ænd; ənd][pen][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːft] [bɪ'saɪd]

And	pen	them	from	the	springs	,	and	oft	beside
和	笔	他们	从	这	弹簧	,	和	经常	旁

把它们从泉眼中捞出来，常常就在旁边

[wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd]['taɪər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

With	running	shake	,	and	tire	them	in	the	sun	,
和	跑步	摇	,	和	胎	他们	在	这	太阳	,

跑动中抖动，并在阳光下晒累他们，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [grəunz] ['hevɪli]

What	time	the	threshing	-	floor	groans	heavily
什么	时间	这	脱粒	-	地面	呻吟	重度

打谷场发出沉重呻吟声的时刻是什么时候?

[wɪð; wɪθ] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [ɪrz] , [ænd; ənd] [laɪt] [tʃæf]

With	pounding	of	the	corn	-	ears	,	and	light	chaff
和	猛击	的	这	玉米	-	耳朵	,	和	光	糠

玉米穗被敲打着，谷壳也变得松散。

[ɪz] [wɜːrl] [ɑːn] [haɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [west] .

Is	whirled	on	high	to	catch	the	rising	west	.
是	旋转	在	高的	到	抓住	这	上升	西方	.

在高空旋转，捕捉西风的上升气流。

[ðɪs] [duː] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔɪlz] [prə'lɪfɪk] ['paʊɚz]

This	do	they	that	the	soil's	prolific	powers
这	做	他们	那	这	土壤的	多产的	权力

他们这样做是为了发挥土壤的肥沃生命力。

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dʌld] [baɪ] ['sɜːfɪtɪŋ] , [nɔːr] [tʃoʊk]

May	not	be	dulled	by	surfeiting	,	nor	choke
可能	不是	是	迟钝	经过	冲浪	,	也不	呛

不会因过度饮食而变得迟钝，也不会窒息。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['fɜːrəʊz] , [bʌt; bət] ['iːgərli] [əb'zɔːrb]

The	sluggish	furrows	,	but	eagerly	absorb
这	迟缓	沟壑	,	但	急切地	吸收

缓慢的犁沟，却渴望吸收

[ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['diːpli] [ˌentər'teɪn] .

Their	fill	of	love	,	and	deeply	entertain	.
他们的	充满	的	爱	,	和	深	招待	.

他们充满了爱，并且深深地娱乐着我们。

[tuː; tə] [ker] [ʌv; əv]['saɪər][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ker] [sək'siːdz] .

To	care	of	sire	the	mother's	care	succeeds	.
到	关心	的	父系	这	母亲的	关心	成功	.

母亲的照顾对父亲是有益的。

[wen] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ðeɪ] ['wɑːndər] [naɪ] [ðer; ðər] [taɪm] ,

When	great	with	young	they	wander	nigh	their	time	,
什么时候	伟大的	和	年轻的	他们	漫步	夜	他们的	时间	,

当孩子们长大后，他们会四处游荡，度过他们的时光。

[let] [noʊ][mæn] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [joʊk]

Let	no	man	suffer	them	to	drag	the	yoke
让	不	男人	遭受	他们	到	拖	这	轭

绝不可让他们背负轭锚铢必较。

[ɪn] ['hevi] [weɪn] , [nɔːr] [liːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ,

In	heavy	wains	,	nor	leap	across	the	way	,
在	重的	车辆	,	也不	飞跃	穿过	这	方式	,

乘坐沉重的马车，也不要跳过那条路，

[nɔːr]['skaʊər][ðə; ði] ['miːdz] , [nɔːr] [swɪm] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] .

Nor	scour	the	meads	,	nor	swim	the	rushing	flood	.
也不	冲刷	这	蜂蜜酒	,	也不	游泳	这	匆忙	洪水	.

既不要去搜寻草地，也不要游过湍急的洪水。

[ɪn] ['loʊnli] [lɔːnz] [ðeɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs]

In	lonely	lawns	they	feed	them	,	by	the	course
在	孤独	草坪	他们	喂养	他们	,	经过	这	课程

在寂静的草坪上，他们按着路线喂养它们。

[ʌv; əv] ['brɪmɪŋ] [striːmz] , [wer] [mɔːs] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks]

Of	brimming	streams	,	where	moss	is	,	and	the	banks
的	充满	溪流	,	在哪里	苔藓	是	,	和	这	银行

溪水潺潺，长满青苔，河岸绵延。

[wɪð; wɪθ] [græs] [ɑːr; ər] ['griːnɪst] , [wer] [ɑːr; ər] ['ʃɛltɝɪŋ] [keivz] ,

With	grass	are	greenest	,	where	are	sheltering	caves	,
和	草	是	最绿色	,	在哪里	是	庇护所	洞穴	,

草最绿的地方，哪里有可以遮风避雨的洞穴?

[ænd; ənd][fɑːr] [ˌaʊt'stretʃt] [ðə; ði] [rɑːk] - [flʌŋ] ['ʃædoʊ] [laɪz] .

And	far	outstretched	the	rock	-	flung	shadow	lies	.
和	远的	伸展	这	岩石	-	扔	阴影	谎言	.

远处，投下的岩石投下阴影。

[raʊnd] ['wʊdɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪleks] - ['baʊərz]

Round	wooded	Silarus	and	the	ilex	-	bowers
圆形的	树木繁茂的	-	和	这	冬青	-	鲍尔斯

圆木状的西拉鲁斯树和冬青树

[ʌv; əv] [griːn] [ælbɝːnəs] [swɔːmz] [ə; eɪ] [wɪŋd] [pest] -

Of	green	Alburnus	swarms	a	winged	pest	-
的	绿色的	阿尔伯纳斯	蜂群	一个	有翅膀的	害虫	-

绿叶灌木丛中聚集着一群带翅膀的害虫。

[ɪts]['roʊmən] [neɪm] ['æsɪləs] , [baɪ][ðə; ði] ['griːks]

Its	Roman	name	Asilus	,	by	the	Greeks
它是	罗马	姓名	阿西鲁斯	,	经过	这	希腊人

它的罗马名字是阿西卢斯，希腊人称之为阿西卢斯。

[tɜːm] - - [fɪrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːrʃli] [hʌmz] ,

Termed	Oestros	-	fierce	it	is	,	and	harshly	hums	,
称为	-	-	凶猛的	它	是	,	和	严厉地	嗡嗡声	,

它被称为雌雄同体——性情凶猛，发出刺耳的嗡嗡声。

['draɪvɪŋ] [hoʊl] [həːdz] [ɪn] ['terər] [θruː] [ðə; ði] [groʊvz] ,

Driving	whole	herds	in	terror	through	the	groves	,
驾驶	所有的	畜群	在	恐怖	通过	这	小树林	,

惊恐地驱赶着整群牲畜穿过树林，

[tɪl] ['hev(ə)n] [ɪz] ['mædɪd] [baɪ][ðer; ðər] [be'ləuɪŋ] [dɪn] ,

Till	**heaven**	**is**	**madded**	**by**	**their**	**bellowing**	**din**	**,**
直到	天堂	是	疯狂	经过	他们的	咆哮	din	,

直到他们的咆哮声震怒天堂，

[ænd; ənd] - [draɪ][bed][ænd; ənd] ['fɔːrɪst] - [bæŋks] .

And	**Tanager's**	**dry**	**bed**	**and**	**forest**	**-**	**banks**	**.**
和	-	干燥	床	和	森林	-	银行	.

还有唐纳雀的干涸床铺和林岸。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [skɜːrdʒ] [dɪd]['dʒuːnoʊ] [riːk] [ʌv; əv][oʊld]

With	**this**	**same**	**scourge**	**did**	**Juno**	**wreak**	**of**	**old**
和	这	相同的	祸害	做过	朱诺	破坏	的	老的

朱诺也带着同样的灾祸，重现了往昔的辉煌。

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] , [ə; eɪ] [pleɪg] [dɪ'vaɪzd]

The	**terrors**	**of**	**her**	**wrath**	**,**	**a**	**plague**	**devised**
这	恐怖	的	她	愤怒	,	一个	瘟疫	设计

她愤怒的恐怖，一场精心策划的瘟疫。

[ə'genst] [ðə; ði] ['hefər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['ɪnəkəs] .

Against	**the**	**heifer**	**sprung**	**from**	**Inachus**	**.**
反对	这	小母牛	弹簧	从	伊纳库斯	.

反对由伊那科斯所生的母牛。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː] [ðaʊ] , [sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːts]

From	**this**	**too**	**thou**	**,**	**since**	**in**	**the**	**noontide**	**heats**
从	这	也	你	,	自从	在	这	正午	加热

从此你也应如此，因为正午的酷热

- [tɪz] [moʊst] [pər'sɪstənt] , [fend] [ðaɪ] ['tiːmɪŋ] [həːdz] ,

'	**Tis**	**most**	**persistent**	**,**	**fend**	**thy**	**teeming**	**herds**	**,**
-	的	最多	执着的	,	挡	你的	繁盛	畜群	,

它最顽强，守护你众多的牲畜，

[ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['nuːli] ['rɪzn] ,

And	**feed**	**them**	**when**	**the**	**sun**	**is**	**newly**	**risen**	**,**
和	喂养	他们	什么时候	这	太阳	是	新	升起	,

在太阳刚刚升起的时候喂它们。

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Or	**the**	**first**	**stars**	**are**	**ushering**	**in**	**the**	**night**	**.**
或者	这	第一的	明星	是	引座	在	这	夜晚	.

或者说，第一颗星星正在宣告夜幕降临。

[bʌt; bət] , [jiːnɪŋ] ['endɪd] , [ɔːl][ðer; ðər] ['tendər] [ker]

But	**,**	**yeaning**	**ended**	**,**	**all**	**their**	**tender**	**care**
但	,	倾斜	结束	,	全部	他们的	投标	关心

但是，随着哀悼的结束，他们所有的温柔关怀也随之消逝。

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kævz] [træns'fəːd] ; [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][maːrks]

Is	**to**	**the**	**calves**	**transferred**	**;**	**at**	**once**	**with**	**marks**
是	到	这	小牛	转移	;	在	一次	和	标记

已转移给小牛；立即带有标记

[ðeɪ] [brænd][ðem; ðəm] , [bəuθ][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðer; ðər] [reɪs] ,

They	**brand**	**them**	**,**	**both**	**to**	**designate**	**their**	**race**	**,**
他们	品牌	他们	,	两个都	到	指定	他们的	种族	,

他们给他们打上烙印，既是为了表明他们的种族，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪr] [fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] , [ɔːr] [dɪ'voʊt]

And	**which**	**to**	**rear**	**for**	**breeding**	**,**	**or**	**devote**
和	哪个	到	后部	为了	选育	,	或者	奉献

哪些用于繁殖，哪些用于其他用途

[æz; əz]['ɔːltər] - ['vɪktəms] , [ɔːr][tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [graʊnd]

As	altar	-	victims	,	or	to	cleave	the	ground
作为	坛	-	受害者	, 或者	到	劈开	这	地面	

作为祭坛上的牺牲品，或劈开地面

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['rɪdʒɪz] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][sɑːd] .

And	into	ridges	tear	and	turn	the	sod	.
和	进入	山脊	撕	和	转动	这	草皮	.

将草皮撕开并翻动，形成垄状。

[ðə; ði] [rest] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [greɪz] [æt; ət] [wɪl] .

The	rest	along	the	greensward	graze	at	will	.
这	休息	沿着	这	绿地	轻擦	在	将要	.

其余的牛羊在绿茵场上自由吃草。

[ðoʊz] [ðæt] [tuː; tə] ['rʌstɪk] ['juːzɪz] [ðaʊ] [wʊdst] [moʊld] ,

Those	that	to	rustic	uses	thou	wouldst	mould	,
那些	那	到	乡村	用途	你	会	模具	,

那些你会用来做乡村用途的东西，

[æz; əz] [kævz] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [teɪm] ,

As	calves	encourage	and	take	steps	to	tame	,
作为	小牛	鼓励	和	拿	步骤	到	驯服	,

随着小牛犊的鼓励和驯服，

[waɪl] ['plaɪənt] [wɪlz] [ænd; ənd]['plæstɪk] [juːθ] [əˈlaʊ] .

While	pliant	wills	and	plastic	youth	allow	.
尽管	柔韧的	遗嘱	和	塑料	青年	允许	.

只要意志柔顺，青春易变。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv] ['slendər] ['wiðiz] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt]

And	first	of	slender	withies	round	the	throat
和	第一的	的	苗条	柳树	圆形的	这	喉

首先是环绕喉咙的细柳条

[luːs] ['kɑːlərz] [hæŋ] , [ðen] [wen] [ðer; ðər] [friː] - [bɔːrn] [neks]

Loose	collars	hang	,	then	when	their	free	-	born	necks
松动的	项圈	悬挂	,	然后	什么时候	他们的	自由的	-	出生	脖子

宽松的衣领垂了下来，然后，当它们自由的脖子.....

[ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [seɪm] ['bændz]

Are	used	to	service	,	with	the	self	-	same	bands
是	用过的	到	服务	,	和	这	自己	-	相同的	乐队

用于服务，使用相同的频段

[joʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [perz] , [ænd; ənd] [stɪr] [baɪ] [stɪr] [kəm'pel]

Yoke	them	in	pairs	,	and	steer	by	steer	compel
轭	他们	在	对	,	和	转向	经过	转向	迫使

将它们成对套上轭，一头一头地赶路。

[kiːp] [peɪs] [təˈgeðər] .

Keep	pace	together	.
保持	步伐	一起	.

保持步调一致。

[ænd; ənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːft]

And	time	it	is	that	oft
和	时间	它	是	那	经常

而时间往往如此。

[ʌnˈfreɪtɪd] [wiːlz] [biː; bi] [drɔːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

Unfreighted	wheels	be	drawn	along	the	ground
未装运	车轮	是	绘制	沿着	这	地面

未装载货物的车轮沿地面拖行

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə][dɪnt][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] - [dʌst] ;

Behind	them	,	as	to	dint	the	surface	-	dust	;
在后面	他们	,	作为	到	凹痕	这	表面	-	灰尘	;

在他们身后，仿佛要压下表面的灰尘；

[ðen] [let][ðə; ði] [ˈbiːtʃən] [ˈæks(ə)l] [streɪn] [ænd; ənd] [kriːk]

Then	let	the	beechen	axle	strain	and	creak
然后	让	这	山毛榉	轴	拉紧	和	吱嘎声

然后让山毛榉车轴发出嘎吱声

- [niːθ] [sʌm; səm] [staʊt] [ˈbɜːrd(ə)n] , [waɪlst] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [poʊl]

'	Neath	some	stout	burden	,	whilst	a	brazen	pole
-	尼斯	一些	肥硕	负担	,	而	一个	厚颜无耻	极

在沉重的负担下，一根铜杆

[drægz][ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [meɪd] [fæst] [ˌðerˈtuː] .

Drags	on	the	wheels	made	fast	thereto	.
拖拽	在	这	车轮	制成	快速地	到	.

车轮上的拖拽使其快速移动。

[ˈmiːnwaɪl]

Meanwhile
同时

同时

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʌnˈbroʊkən] [juːθ] [nɑːt] [græs] [əˈloʊn] ,

For	their	unbroken	youth	not	grass	alone	,
为了	他们的	未破	青年	不是	草	独自的	,

为了他们未曾凋零的青春，不仅仅是青草，

[nɔːr] [ˈmiːgər] [ˈwɪloʊ] - [liːvz] [ænd; ənd] [ˈmæriʃ] - [sedʒ] ,

Nor	meagre	willow	-	leaves	and	marish	-	sedge	,
也不	微薄	柳	-	树叶	和	沼泽	-	荪	,

既没有稀疏的柳叶，也没有水芹。

[bʌt; bət][kɔːrn] - [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][hænd] [plʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][krɑːps] .

But	corn	-	ears	with	thy	hand	pluck	from	the	crops	.
但	玉米	-	耳朵	和	你的	手	采摘	从	这	农作物	.

但你要亲手从庄稼地里摘下玉米穗。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [bruːd] - [kaɪn] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [fɔːr; fər] [ðiː]

Nor	shall	the	brood	-	kine	,	as	of	yore	,	for	thee
也不	将	这	幼虫	-	牛	,	作为	的	昔时	,	为了	你

母牛也不将像往常一样为你而生。

[brɪm] [haɪ] [ðə; ði] [ˈsnoʊi] [ˈmɪlkɪŋ] - [peɪl] , [bʌt; bət] [spend]

Brim	high	the	snowy	milking	-	pail	,	but	spend
帽檐	高的	这	下雪的	挤奶	-	桶	,	但	花费

将装满雪的挤奶桶装满水，但要花

[ðer; ðər] [ˈʌdər] - [ˈfʊlnəs] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [jʌŋ] .

Their	udders	'	fullness	on	their	own	sweet	young	.
他们的	乳房	-	饱腹感	在	他们的	自己的	甜的	年轻的	.

她们的乳房饱满地托着自己甜美的小宝宝。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɪrs] [ˈskwɔdrənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][wɔːr]

But	if	fierce	squadrons	and	the	ranks	of	war
但	如果	凶猛的	中队	和	这	排名	的	战争

但如果凶猛的飞行中队和战争的队伍

[dɪˈlaɪt] [ðiː] [ˈræðər] , [ɔːr][ɑːn] [wiːlz] [tuː; tə] [glaɪd]

Delight	thee	rather	,	or	on	wheels	to	glide
喜	你	相当	,	或者	在	车轮	到	滑行

让你更快乐，或者用轮子滑行

[æt; ət]['piːzə] , [wɪð; wɪθ] [æl'fiːəs] ['fliːtɪŋ] [baɪ] ,

At	Pisa	,	with	Alpheus	fleeting	by	,
在	比萨	,	和	阿尔菲厄斯	转瞬即逝	经过	,

在比萨，阿尔菲奥斯从眼前掠过，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ɜːrdʒ][ɑːn]

And	in	the	grove	of	Jupiter	urge	on
和	在	这	树林	的	木星	敦促	在

在朱庇特的树林中，奋力前行

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʃæriət] , [biː; bi][jʊr; jər] ['stiːdz] [fɜːrst][tæsk]

The	flying	chariot	,	be	your	steed's	first	task
这	飞行	战车	,	是	你的	骏马的	第一的	任务

飞天战车，是你坐骑的首要任务

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [ɑːrmd] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [brʊk]

To	face	the	warrior's	armed	rage	,	and	brook
到	脸	这	战士们	武装	愤怒	,	和	溪

面对战士的武装怒火，并屈服

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['rʌmblɪŋ] [wiːlz] ,

The	trumpet	,	and	long	roar	of	rumbling	wheels	,
这	喇叭	,	和	长的	吼	的	隆隆声	车轮	,

小号声，以及车轮隆隆的长鸣声，

[ænd; ənd] [klɪŋk] [ʌv; əv] [tʃaɪmɪŋ] ['braɪdlz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] ;

And	clink	of	chiming	bridles	in	the	stall	;
和	碰杯	的	鸣响	缰绳	在	这	摊位	;

马厩里传来马嚼子叮当作响的声音；

[ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs]

Then	more	and	more	to	love	his	master's	voice
然后	更多的	和	更多的	到	爱	他的	硕士学位	嗓音

然后，他越来越喜欢他主人的声音。

[kə'resɪŋ] , [ɔːr] [laʊd] [hænd] [ðæt] [klæps][hɪz; ɪz] [nek] .

Caressing	,	or	loud	hand	that	claps	his	neck	.
爱抚	,	或者	大声	手	那	鼓掌	他的	脖子	.

轻抚，或用力拍打他的脖子。

[eɪ] , [ðʌs] [fɑːr][let][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [der] , [wen] [fɜːrst]

Ay	,	thus	far	let	him	learn	to	dare	,	when	first
哎	,	因此	远的	让	他	学习	到	敢	,	什么时候	第一的

哎，到目前为止，就让他学会大胆吧，当.....

[wiːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [taɪmz]

Weaned	from	his	mother	,	and	his	mouth	at	times
断奶	从	他的	母亲	,	和	他的	嘴	在	时代

他断奶后，嘴巴有时会张开。

[jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['hɔːltər] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [jet]

Yield	to	the	supple	halter	,	even	while	yet
屈服	到	这	柔软	缰绳	,	甚至	尽管	然而

即使还在.....的时候，也要屈服于柔软的缰绳。

[wiːk] , ['tɔtəriŋ] - [lɪmd] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][laɪf] .

Weak	,	tottering	-	limbed	,	and	ignorant	of	life	.
虚弱的	,	颤巍巍	-	有肢的	,	和	无知	的	生活	.

虚弱、步履蹒跚、对生活一无所知。

[bʌt; bət] , [θriː] ['jɪrz] ['endɪd] , [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ə'raivz] ,

But	,	three	years	ended	,	when	the	fourth	arrives	,
但	,	三	年	结束	,	什么时候	这	第四	到达	,

但是，三年过去了，第四年到来时，

[naʊ] [let] [hɪm; ɪm] ['tæri] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪŋ]

Now	let	him	tarry	not	to	run	the	ring
现在	让	他	焦油	不是	到	跑步	这	戒指

现在让他不要耽搁，赶紧跑完这场比赛。

[wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] [huːf] - [biːt] ['ekəuiŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [lɜːrn]

With	rhythmic	hoof	-	beat	echoing	,	and	now	learn
和	节奏	蹄	-	打	回声	,	和	现在	学习

伴随着有节奏的蹄声回荡，现在开始学习

['ɔːltərnətli] [tuː; tə] [kɜːrv] [iːtʃ] ['bendɪŋ] [leg] ,

Alternately	to	curve	each	bending	leg	,
交替	到	曲线	每个	弯曲	腿	,

交替弯曲每条腿，

[ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [wʌn] [ðæt] ; [ðen] [æt; ət] [læst]

And	be	like	one	that	struggleth	;	then	at	last
和	是	喜欢	一	那	挣扎	;	然后	在	最后的

要像一个奋斗者那样；然后最终

['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə] [reɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [spiːd]

Challenge	the	winds	to	race	him	,	and	at	speed
挑战	这	风	到	种族	他	,	和	在	速度

挑战风力，与他竞速，速度飞快。

[lɔːntʃt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reinlis] [θɪŋ] ,

Launched	through	the	open	,	like	a	reinless	thing	,
发射	通过	这	打开	,	喜欢	一个	无缰绳	事物	,

像脱缰的野马一样，从空旷地带奔腾而出。

[skers] [prɪnt] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] - [sænd] .

Scarce	print	his	footsteps	on	the	surface	-	sand	.
稀少	打印	他的	脚步声	在	这	表面	-	沙	.

他的脚印在沙面上稀疏地可见。

[æz; əz] [wen] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [klaimz]

As	when	with	power	from	Hyperborean	climes
作为	什么时候	和	力量	从	极北之地	气候

就像拥有来自极北之地的力量时

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [stuːps] , [ænd; ənd] ['skætəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ]

The	north	wind	stoops	,	and	scatters	from	his	path
这	北	风	门廊	,	和	散布	从	他的	小路

北风弯下腰，偏离了他的道路。

[draɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['siθiə] ; [ðə; ði] [tɔːl] [kɔːrn]

Dry	clouds	and	storms	of	Scythia	;	the	tall	corn
干燥	云	和	暴风雨	的	斯基泰	;	这	高的	玉米

斯基泰的干云和风暴；高高的玉米

[ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [pleɪnz] - [dʒɪn] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [gʌsts] ;

And	rippling	plains	'	gin	shiver	with	light	gusts	;
和	涟漪	平原	-	杜松子酒	颤抖	和	光	阵风	;

波光粼粼的平原在微风中颤动；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [tɑːps] ;

A	sound	is	heard	among	the	forest	-	tops	;
一个	声音	是	听到	之中	这	森林	-	最高额	;

森林顶部传来一阵声响；

[lɔːŋ] [weɪvz] [kʌm] ['reɪsɪŋ] ['ʃɔːrwərd] : [fæst][hiː; hi] [flaɪz] ,

Long	waves	come	racing	shoreward	:	fast	he	flies	,
长的	波浪	来	赛车	向岸边	:	快速地	他	苍蝇	,

长浪汹涌而来，直扑海岸；他飞得很快，

[wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['pɪnjən] ['swi:pɪŋ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [meɪn] .

With	instant	pinion	sweeping	earth	and	main	.
和	立即的	小齿轮	扫荡	地球	和	主要的	.

瞬间小齿轮扫地和主轴。

[ə; eɪ] [sti:d] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['maɪti] [kɔ:rs]

A	steed	like	this	or	on	the	mighty	course
一个	骏马	喜欢	这	或者	在	这	强大的	课程

像这样的骏马，或者在雄伟的赛道上

[ʌv; əv] ['i:lis] [æt; ət][ðə; ðɪ] [goʊl] [wɪl] [swet] , [ænd; ənd] ['ʃaʊər]

Of	Elis	at	the	goal	will	sweat	,	and	shower
的	埃利斯	在	这	目标	将要	汗	,	和	淋浴

埃利斯在球门前会汗流浃背，然后淋浴

[red] [foʊm] - [fleɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔ:r] , ['kaɪndlɪə] [tæsk] ,

Red	foam	-	flakes	from	his	mouth	,	or	,	kindlier	task	,
红色的	泡沫	-	薄片	从	他的	嘴	,	或者	,	更友善	任务	,

他嘴里吐出红色泡沫，或者，更委婉的说法是：

[wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [nek] [sə'pɔ:rt] [ðə; ðɪ] ['beldʒən] [kɑ:r] .

With	patient	neck	support	the	Belgian	car	.
和	病人	脖子	支持	这	比利时人	车	.

比利时汽车配备了患者颈部支撑装置。

[ðen] , ['broʊkən][æt; ət] [læst] , [let] [swel] [ðer; ðər] ['bɜ:rli] [freɪm]

Then	,	broken	at	last	,	let	swell	their	burly	frame
然后	,	破碎的	在	最后的	,	让	膨胀	他们的	魁梧的	框架

然后，最终破碎，任由它们粗壮的身躯膨胀。

[wɪð; wɪθ] ['fætnɪŋ] [kɔ:rn] - [mæʃ] , [fɔ:r; fər] , ['ʌn'broʊk] , [ðeɪ] [wɪl]

With	fattening	corn	-	mash	,	for	,	unbroke	,	they	will
和	增肥	玉米	-	捣碎	,	为了	,	未破	,	他们	将要

有了肥美的玉米糊，因为，不破产的，他们会

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [wæks]['wɑ:ntən] , [ænd; ənd] , [wen] [kɔ:t] , [rɪ'fju:z]

With	pride	wax	wanton	,	and	,	when	caught	,	refuse
和	自豪	蜡	放肆	,	和	,	什么时候	捕捉	,	拒绝

骄傲自满，放荡不羁，被抓后却拒绝

[tʌf] [læʃ] [tu:; tə] [brʊk] [ɔ:r]['dʒægɪd][kɜ:rb] [ə'beɪ] .

Tough	lash	to	brook	or	jagged	curb	obey	.
艰难的	睫毛	到	溪	或者	锯齿状	抑制	服从	.

坚韧的鞭子要服从小溪或崎岖的路缘。

[bʌt; bət][noʊ] [dɪ'vaɪs] [soʊ] ['fɔ:tifaiz] [ðer; ðər] ['paʊər]

But	no	device	so	fortifies	their	power
但	不	设备	所以	加强	他们的	力量

但没有任何装置能如此强化他们的权力。

[æz; əz] ['lʌvz] [blaɪnd] [stɪŋz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:r'fend] ,

As	love's	blind	stings	of	passion	to	forefend	,
作为	爱的	瞎的	刺痛	的	热情	到	预防	,

如同爱情盲目的激情之刺，预先阻止

['weðər] [ɑ:n] [sti:d] [ɔ:r] [stɪr] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [bi:; bi] [set] .

Whether	on	steed	or	steer	thy	choice	be	set	.
无论	在	骏马	或者	转向	你的	选择	是	放	.

无论骑乘骏马还是驾驭牛羊，你的选择都已确定。

[eɪ] , ['ðerfɔ:r] - [tɪz] [ðeɪ] ['bænɪʃ] ['bʊlz] [ə'fɑ:r]

Ay	,	therefore	'	tis	they	banish	bulls	afar
哎	,	所以	-	的	他们	放逐	公牛	远方

是啊，所以他们才把公牛驱逐到远方。

[tuː; tə] ['sɑːlətəri] ['pɑːstʃəz] , [ɔːr][bɪ'haɪnd]

To	solitary	pastures	,	or	behind
到	孤	牧场	, 或者		在后面

到僻静的牧场，或后面

[sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] - ['bæriər] , [ɔːr] [brɔːd] [striːmz] [bɪ'jɑːnd] ,

Some	mountain	-	barrier	,	or	broad	streams	beyond	,
一些	山	-	障碍	, 或者		广阔	溪流	超过	,

远处有山脉阻隔，或者远处有宽阔的溪流，

[ɔːr] [els] [ɪn] ['plentiəs] [stɔːlz] [pen] [fæst] [æt; ət] [hoʊm] .

Or	else	in	plenteous	stalls	pen	fast	at	home	.
或者	别的	在	丰富的	摊位	笔	快速地	在	家	.

或者，也可以在家进行大量的圈养。

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [θruː] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [weɪsts]

For	,	even	through	sight	of	her	,	the	female	wastes
为了	,	甚至	通过	视线	的	她	,	这	女性	废物

因为，即使只是瞥见她，女性的荒芜

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] , [tɪl] [hiː; hi] [fər'get]

His	strength	with	smouldering	fire	,	till	he	forget
他的	力量	和	闷烧	火	, 直到		他	忘记

他的力量如同燃烧的火焰，直到他忘记

[bəuθ] [græs] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] .

Both	grass	and	woodland	.
两个都	草	和	林地	.

草地和林地。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [fʊl] [ɔːft]

She	indeed	full	oft
她	的确	满的	经常

她确实经常

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [tʃɑːrmz] [kæn; kən] ['lʌvəz] [praʊd] [kəm'pel]

With	her	sweet	charms	can	lovers	proud	compel
和	她	甜的	魅力	能	恋人	自豪的	迫使

她甜美的魅力足以让恋人们骄傲地.....

[tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][hɔːrn][tuː; tə][hɔːrn] .

To	battle	for	the	conquest	horn	to	horn	.
到	战斗	为了	这	征服	喇叭	到	喇叭	.

为了征服这片土地，双方展开了殊死搏斗。

[ɪn] [-] ['fɔːrɪst] ['fiːdz] [ðə; ði] ['hefər] [fer] ,

In	Sila's	forest	feeds	the	heifer	fair	,
在	西拉的	森林	饲料	这	小母牛	公平的	,

在西拉的森林里，小母牛正在集市上觅食。

[waɪl] [iːtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['raɪvlz] [rʌn] ;

While	each	on	each	the	furious	rivals	run	;
尽管	每个	在	每个	这	狂怒	竞争对手	跑步	;

当两个愤怒的对手各自奔跑时；

[wuːnd] ['fɑːloʊz] [wuːnd] ; [ðə; ði] [blæk] [blʌd] [leɪvz] [ðer; ðər] [lɪmz] ;

Wound	follows	wound	;	the	black	blood	laves	their	limbs	;
伤口	跟随	伤口	;	这	黑色的	血	拉维斯	他们的	四肢	;

伤口接踵而至；黑色的血液流淌在他们的四肢上；

[hɔːrnz] [pʊʃ] [ænd; ənd] [straɪv] [ə'genst] [ə'poʊzɪŋ] [hɔːrnz] ,

Horns	push	and	strive	against	opposing	horns	,
号角	推	和	努力	反对	反对	角	,

角相互推挤、争夺，

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['groʊnɪŋ] ; [ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rɪst] - [saɪd]

With	mighty	groaning	;	all	the	forest	-	side
和	强大的	呻吟	; 全部		这	森林	-	边

伴随着巨大的呻吟声；整个森林边

[ænd; ənd][fɑ:r] [oʊ'lɪmpəs] ['beloʊ] [bæk] [ðə; ði] [rɔ:r] .

And	far	Olympus	bellow	back	the	roar	.
和	远的	奥林匹斯山	下面	后退	这	吼	.

远方的奥林匹斯山也回荡着咆哮声。

[nɔ:r] [wɔ:nt] [ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ɪn] [wʌn] [stɔ:l] [tu:; tə] [kaʊtʃ] ;

Nor	wont	the	champions	in	one	stall	to	couch	;
也不	惯于	这	冠军	在	一	摊位	到	长椅	;

冠军们也不会在同一间马厩里休息；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæts] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] [haɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [streɪndʒ] [klaimz]

But	he	that's	worsted	hies	him	to	strange	climes
但	他	那就是	最差	希斯	他	到	奇怪的	气候

但他败下阵来，逃往陌生的地方。

[fɑ:r] [ɔ:f] , [æn; ən]['eksaɪl] , ['məʊnɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,

Far	off	,	an	exile	,	moaning	much	the	shame	,
远的	离开	,	一个	流亡	,	呻吟	很多	这	耻辱	,

远方，一个流亡者，哀叹着耻辱。

[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] ['kɑ:ŋkərər] , [ðen] ['lʌvz] [lɔ:s]

The	blows	of	that	proud	conqueror	,	then	love's	loss
这	打击	的	那	自豪的	征服者	,	然后	爱的	损失

那位骄傲的征服者的打击，以及随之而来的爱情的失去。

[ə'vendʒd] [nɑ:t] ; [wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði]['baɪər] ,

Avenged	not	;	with	one	glance	toward	the	byre	,
复仇	不是	;	和	一	瞥一眼	朝向	这	牛棚	,

复仇未果；他瞥了一眼牛棚，

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['rɔɪəlti:z] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][laɪ] .

His	ancient	royalties	behind	him	lie	.
他的	古老的	版税	在后面	他	说谎	.

他身后是古老的王室血统。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hi:d] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi] ,

So	with	all	heed	his	strength	he	practiseth	,
所以	和	全部	注意	他的	力量	他	实践	,

所以他全心全意地锻炼自己的能力。

[ænd; ənd] ['naɪtlɔ:ŋ] [meɪks] [ðə; ði][hɑ:rd] [ber] [stoʊnz] [hɪz; ɪz][bed] ,

And	nightlong	makes	the	hard	bare	stones	his	bed	,
和	彻夜	制作	这	难的	裸	石头	他的	床	,

他整夜以坚硬的裸露石头为床。

[ænd; ənd] ['fi:dz] [ɑ:n] ['prɪkli] [li:f] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [rʌʃ] ,

And	feeds	on	prickly	leaf	and	pointed	rush	,
和	饲料	在	带刺的	叶子	和	尖	匆忙	,

它以带刺的叶子和尖叶灯心草为食。

[ænd; ənd] [pru:vz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tri:]

And	proves	himself	,	and	butting	at	a	tree
和	证明	他自己	,	和	对冲	在	一个	树

他证明了自己的实力，并用头撞击树木。

[lə:nz] [tu:; tə] [flɪŋ] [ræθ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] , [wɪð; wɪθ] [bloʊz]

Learns	to	fling	wrath	into	his	horns	,	with	blows
学习	到	一扔	愤怒	进入	他的	角	,	和	打击

学会将愤怒倾泻到他的角上，用击打的方式

[prə'vəuks] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd]

Provokes	the	air	,	and	scattering	clouds	of	sand
挑衅	这	空气	,	和	散射	云	的	沙

激起空气，扬起沙尘云。

[meɪks] ['preljuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; ['æftərwərd] ,

Makes	prelude	of	the	battle	;	afterward	,
制作	序幕	的	这	战斗	;	之后	,

为战斗做序幕；之后，

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['gæðərd] [maɪt] [breɪks] [kæmp] ,

With	strength	repaired	and	gathered	might	breaks	camp	,
和	力量	已修复	和	聚集	可能	休息	营	,

兵力恢复后，集结起来，拔营而出。

[ænd; ənd] [hɜːrl] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [foʊ] :

And	hurls	him	headlong	on	the	unthinking	foe	:
和	投掷	他	一头扎	在	这	不假思索	敌人	:

然后把他一头栽向毫无防备的敌人：

[æz; əz][ɪn][mɪd]['oʊʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [fɑːr][ʌv; əv]

As	in	mid	ocean	when	a	wave	far	of
作为	在	中	海洋	什么时候	一个	海浪	远的	的

就像在茫茫大海中央，远处的海浪

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['waɪtn] , ['mʌstərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn]

Begins	to	whiten	,	mustering	from	the	main
开始	到	漂白	,	集结	从	这	主要的

开始泛白，从主干流涌出。

[ɪts] ['raʊndɪd] [brest] , [ænd; ənd] , ['ɑːnwərd] [roʊld] [tuː; tə][lænd]

Its	rounded	breast	,	and	,	onward	rolled	to	land
它是	圆润	胸部	,	和	,	向前	滚动	到	土地

它圆润的胸膛，然后，继续向前滚向陆地

[fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [rɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Falls	with	prodigious	roar	among	the	rocks	,
瀑布	和	惊人	吼	之中	这	岩石	,

瀑布在岩石间发出震耳欲聋的轰鸣声，

[hjuːdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['maʊnt(ə)n] : [bʌt; bət][ðə; ði] [depθs]

Huge	as	a	very	mountain	:	but	the	depths
巨大的	作为	一个	非常	山	:	但	这	深度

巨大如山：但其深处

- [ɪn] [swəːliŋ] ['ediz] , [ænd; ənd] [dɪs'gɔːrdʒ]

Upseethe	in	swirling	eddies	,	and	disgorge
-	在	旋转	涡流	,	和	吐出

在漩涡中涌起，然后吐出

[ðə; ði] ['mɜːrki] [sænd] - [liːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌŋkən] [bed] .

The	murky	sand	-	lees	from	their	sunken	bed	.
这	浑浊的	沙	-	李子	从	他们的	凹陷	床	.

浑浊的沙粒从它们下沉的沙床上浮起。

[neɪ] , ['evri] [reɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [biːsts] ,

Nay	,	every	race	on	earth	of	men	,	and	beasts	,
不	,	每一个	种族	在	地球	的	男人	,	和	野兽	,

不，地球上所有种族的人类和动物，

[ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] - [foʊk] , [ænd; ənd] ['flɑːks] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [bɜːrdz] ,

And	ocean	-	folk	,	and	flocks	,	and	painted	birds	,
和	海洋	-	民间	,	和	羊群	,	和	绘	鸟类	,

还有海洋居民、鸟群和彩绘鸟类，

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['faɪər] : [lʌv] [sweɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Rush	to	the	raging	fire	:	love	sways	them	all	.
匆忙	到	这	愤怒	火	:	爱	摇摆	他们	全部	.

奔向熊熊烈火：爱情能左右一切。

['nevər] [ðæn; ðən] [ðen] [mɔːr] ['fɪrsli] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn]

Never	than	then	more	fiercely	o'er	the	plain
绝不	比	然后	更多的	激烈地	超过	这	清楚的

从未像那时那样猛烈地掠过平原

[praʊlz] ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [welp] [ðə; ði]['laɪənes] :

Prowls	heedless	of	her	whelps	the	lioness	:
潜行	鲁莽	的	她	幼犬	这	母狮	:

母狮不顾幼崽，四处游荡：

[nɔːr] ['mɑːnstrəs] [berz] [sʌtʃ] [waɪd] - [spred] ['hævək] - [duːm]

Nor	monstrous	bears	such	wide	-	spread	havoc	-	doom
也不	滔天	熊	这样的	宽的	-	传播	混乱	-	厄运

也没有任何怪兽能造成如此广泛的灾难性破坏

[diːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] ; [ðen] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪz] [fɪrs] ,

Deal	through	the	forests	;	then	the	boar	is	fierce	,
交易	通过	这	森林	;	然后	这	公猪	是	凶猛的	,

穿过森林；那时野猪很凶猛。

[moʊst] ['dedli] [ðen] [ðə; ði]['taɪgrəs] : [ðen] , [ə'læk] !

Most	deadly	then	the	tigress	:	then	,	alack	!
最多	致命	然后	这	母老虎	:	然后	,	呜呼	!

比母老虎更致命：唉!

[ɪl] ['roʊmɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['lɪˌbiːəz] ['loʊnli] [pleɪnz] .

Ill	roaming	is	it	on	Libya's	lonely	plains	.
患病的	漫游	是	它	在	利比亚的	孤独	平原	.

在利比亚荒凉的平原上游荡是一种病态的享受。

[mɑːrk][juː; jʊ] [wʌt] ['ʃɪvərɪŋ] [θrilz] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [freɪm] ,

Mark	you	what	shivering	thrills	the	horse's	frame	,
标记	你	什么	瑟瑟发抖	刺激	这	马匹	框架	,

你要明白，什么颤抖会让马的身体感到兴奋。

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɑːft; wæft][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [gʌst] [kən'veiz] ?

If	but	a	waft	the	well	-	known	gust	conveys	?
如果	但	一个	飘动	这	出色地	-	已知	阵风	传递	?

如果仅仅是一阵熟悉的微风所带来的呢?

[nɔːr][kɜːrb][kæn; kən] [tʃek] [ðem; ðəm] [ðen] , [nɔːr] [læʃ] [sɪ'vɪr] ,

Nor	curb	can	check	them	then	,	nor	lash	severe	,
也不	抑制	能	查看	他们	然后	,	也不	睫毛	严重	,

那时既不能用路障阻止他们，也不能用鞭子严厉鞭打他们。

[nɔːr] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['kævən] [krægz] , [nɔːr] ['bæriər] - [flʌdz] ,

Nor	rocks	and	caverned	crags	,	nor	barrier	-	floods	,
也不	岩石	和	洞穴	峭壁	,	也不	障碍	-	洪水	,

既非岩石和洞穴峭壁，也非洪水屏障，

[ðæt] [rend] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'weɪ] .

That	rend	and	whirl	and	wash	the	hills	away	.
那	撕裂	和	旋转	和	洗	这	丘陵	离开	.

那撕裂、旋转、冲刷着山丘。

[ðen] [spiːdz] [ə'meɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sə'beliən] [bɔːr] ,

Then	speeds	amain	the	great	Sabellian	boar	,
然后	速度	主	这	伟大的	萨贝利安	公猪	,

然后，巨大的萨贝利野猪迅速冲了过来。

[hɪz; ɪz] ['tʊʃɪz] [hwets] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrfʊt] [terz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

His	tushes	whets	,	with	forefoot	tears	the	ground	,
他的	屁股	磨刀石	,	和	前脚	眼泪	这	地面	,

他的臀部磨砺着，前蹄撕裂着地面，

[rʌbz] - [genst] [ə; eɪ] [triː] [hɪz; ɪz] [flæŋks] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

Rubs	'	gainst	a	tree	his	flanks	,	and	to	and	fro
摩擦	-	对抗	一个	树	他的	侧翼	,	和	到	和	弗

它用侧腹蹭着树干，来回摩擦。

['hɑːrdn] [iːtʃ] ['wɔləuiŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wuːnd] .

Hardens	each	wallowing	shoulder	to	the	wound	.
哈登斯	每个	沉溺	肩膀	到	这	伤口	.

将每个蜷缩的肩膀都紧紧地贴向伤口。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juːθ] , [wen] ['lʌvz] [rɪ'lentləs] [maɪt]

What	of	the	youth	,	when	love's	relentless	might
什么	的	这	青年	,	什么时候	爱的	狠	可能

那么，当爱情无情地肆虐时，年轻人又该如何呢?

[stəːz] [ðə; ðɪ] [fɪrs] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ?

Stirs	the	fierce	fire	within	his	veins	?
搅拌	这	凶猛的	火	之内	他的	静脉	?

激起他血管里熊熊燃烧的火焰?

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[ɪn] [´blaindist] ['mɪdnaɪt] [haʊ] [hiː; hi] [swɪmz] [ðə; ðɪ] [gʌlf]

In	blindest	midnight	how	he	swims	the	gulf
在	盲人	午夜	如何	他	游泳	这	海湾

在最黑暗的午夜，他如何游过海湾

[kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrstɪŋ] [stɔːrm] - [klaʊdz] !

Convulsed	with	bursting	storm	-	clouds	!
抽搐	和	爆发	风暴	-	云	!

被迸发的暴风云所震撼!

['oʊvər] [hɪm; ɪm]

Over	him
超过	他

他

['hɛvənz] [hjuːdʒ] [geɪt] ['θʌndərz] ; [ðə; ðɪ] [rɑːk] - ['ʃætərd] [meɪn]

Heaven's	huge	gate	thunders	;	the	rock	-	shattered	main
天	巨大的	门	雷声	;	这	岩石	-	破碎	主要的

天门轰鸣，巨石崩裂。

['ʌtəz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] ; [nɔːr] ['perənts] - [terz]

Utters	a	warning	cry	;	nor	parents	'	tears
说话	一个	警告	哭	;	也不	父母	-	眼泪

发出警告的呼喊；也没有父母的眼泪

[kæn; kən] ['bækwərd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [ðə; ðɪ] [meɪd] [hiː; hi] [lʌvz] ,

Can	backward	call	him	,	nor	the	maid	he	loves	,
能	落后	称呼	他	,	也不	这	女佣	他	爱	,

既不能倒着叫他，也不能叫他心爱的女仆。

[tuː] [suːn] [tuː; tə] [daɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] ['paɪər] .

Too	soon	to	die	on	his	untimely	pyre	.
也	很快	到	死	在	他的	不合时宜	火葬堆	.

英年早逝，葬身火海。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [aʊns] [tuː; tə] ['bækəs] [dɪr] ,

What	of	the	spotted	ounce	to	Bacchus	dear	,
什么	的	这	斑	盎司	到	巴克斯	亲爱的	,

亲爱的巴克斯，那只斑点盎司又如何呢?

[ɔːr] ['wɔːrlaɪk] [wʊlf] - [kɪn] [ɔːr][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv][dɔːgz] ?

Or	warlike	wolf	-	kin	or	the	breed	of	dogs	?
或者	好战	狼	-	亲属	或者	这	品种	的	狗	?

或者好战的狼族，或者某种犬种?

[waɪ] [tel] [haʊ] ['tɪmərəs] [stægz][ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒɔɪn] ?

Why	tell	how	timorous	stags	the	battle	join	?
为什么	告诉	如何	胆怯的	雄鹿	这	战斗	加入	?

为什么要讲述胆怯的雄鹿如何加入战斗?

[ɔː(r)] [ɔːl] [kən'spɪkjuəs] [ɪz][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['mɛrz] ,

O'er	all	conspicuous	is	the	rage	of	mares	,
超过	全部	显眼的	是	这	愤怒	的	母马	,

最引人注目的是母马的狂怒，

[baɪ] ['viːnəs] - [self] [ɪn'spaɪərd][ʌv; əv][oʊld] , [wʌt] [taɪm]

By	Venus	'	self	inspired	of	old	,	what	time
经过	金星	-	自己	灵感	的	老的	,	什么	时间

受维纳斯古老的自我启发，何时

[ðə; ði] - [fɔːr] [wɪð; wɪθ] ['rendɪŋ] [dʒɔːz] [dɪ'vaʊəd]

The	Potnian	four	with	rending	jaws	devoured
这	-	四	和	渲染	下颚	吞噬

波特尼亚四人张着撕裂的巨颚吞噬了

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] ['glɔkəs] .

The	limbs	of	Glaucus	.
这	四肢	的	青光眼	.

格劳克斯的肢体。

[lʌv] - [kən'streɪnd] [ðeɪ] [roʊm]

Love	-	constrained	they	roam
爱	-	受限	他们	漫游

受爱的束缚，他们四处游荡

[pæst] - , [pæst][ðə; ði] [laʊd] [əs'keɪniən] [flʌd] ;

Past	Gargarus	,	past	the	loud	Ascanian	flood	;
过去的	-	,	过去的	这	大声	阿斯坎尼安	洪水	;

越过加尔加鲁斯，越过喧闹的阿斯坎尼亚洪水;

[ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔrənts] [swɪm] ;

They	climb	the	mountains	,	and	the	torrents	swim	;
他们	爬	这	山脉	,	和	这	种子	游泳	;

它们攀登高山，激流奔涌;

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['iːgər] ['mæroʊ] [fɜːrst] [kən'siːv]

And	when	their	eager	marrow	first	conceives
和	什么时候	他们的	渴望的	骨髓	第一的	构思

当他们渴望的骨髓第一次孕育时

[ðə; ði]['faɪər] , [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪd] ['tʃiːfli] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ]

The	fire	,	in	Spring	-	tide	chiefly	,	for	with	Spring
这	火	,	在	春天	-	潮	主要	,	为了	和	春天

这场火，主要发生在春潮期间，因为春天

[wɔːrmθ] [dʌθ; dəθ][ðer; ðər] [freɪmz] [ˌriː'vɪzɪt] , [ðen] [ðeɪ] [stænd]

Warmth	doth	their	frames	revisit	,	then	they	stand
温暖	确实	他们的	框架	重访	,	然后	他们	站立

温暖使它们的骨架重新焕发活力，然后它们便屹立不倒。

[ɔːl] ['feɪsɪŋ] ['westwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [haɪts] ,

All	facing	westward	on	the	rocky	heights	,
全部	面向	向西	在	这	岩石	高度	,

所有建筑都面向西方，坐落在岩石高地上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [teɪk] [ðer; ðər] [fɪl] ;

And	of	the	gentle	breezes	take	their	fill	;
和	的	这	温和的	微风	拿	他们的	充满	;

他们尽情享受着和煦的微风；

[ænd; ənd][ɔːft] [ʌn'meɪtɪd] , ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [tel] ,

And	oft	unmated	,	marvellous	to	tell	,
和	经常	未婚	,	奇妙	到	告诉	,

而且常常没有伴侣，这真是一段奇妙的经历。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪm'pregneɪt] , [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd]

But	of	the	wind	impregnate	,	far	and	wide
但	的	这	风	使怀孕	,	远的	和	宽的

但风却浸透了，远及四方

[ɔː(r)] ['krægi] [haɪt] [ænd; ənd] ['loʊli] [veɪl] [ðeɪ] [skʌd] ,

O'er	craggy	height	and	lowly	vale	they	scud	,
超过	崎岖不平	高度	和	卑微的	谷	他们	飞毛腿	,

它们飞驰过崎岖的山峰和低洼的山谷，

[nɑːt] [tɔːrd] [ðaɪ] ['raɪzɪŋ] , ['juərəs] , [ɔːr][ðə; ði] ['sʌnz] ,

Not	toward	thy	rising	,	Eurus	,	or	the	sun's	,
不是	朝向	你的	上升	,	欧鲁斯	,	或者	这	太阳的	,

不是朝着你的升起方向，欧洛斯，也不是朝着太阳的方向，

[bʌt; bət] ['westwərd] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] , [ɔːr] [wens] [ʌp] - [sprɪŋz]

But	westward	and	north	-	west	,	or	whence	up	-	springs
但	向西	和	北	-	西方	,	或者	何处	向上	-	弹簧

但向西和西北方向，或者说从那里涌现出来

[blæk] ['ɔːstər] , [ðæt] [gluːm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['reɪni] [koʊld] .

Black	Auster	,	that	glooms	heaven	with	rainy	cold	.
黑色的	奥斯特	,	那	阴郁	天堂	和	下雨	寒冷的	.

黑色的奥斯特，用阴冷的雨水笼罩着天堂。

[hens] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [grɔɪn] [sloʊ] [drips] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [dʒuːs] ,

Hence	from	their	groin	slow	drips	a	poisonous	juice	,
因此	从	他们的	腹股沟	慢的	滴	一个	有毒	汁	,

因此，有毒的汁液会从它们的腹股沟缓缓滴落。

[baɪ] ['ʃepərdz] ['truːli] [neɪmd] [ˌhɪpə'meɪniːz] ,

By	shepherds	truly	named	hippomanes	,
经过	牧羊人	真的	命名	海马	,

牧羊人，真名是hippomanes，

[ˌhɪpə'meɪniːz] , [fel] ['stɛpˌdeɪmz] [ɔːft][hæv; həv] [kʌld] ,

Hippomanes	,	fell	stepdames	oft	have	culled	,
海马	,	跌倒	继母	经常	有	已筛选	,

Hippomanes，堕落的继母经常被淘汰，

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['beɪnfl] [boʊd] .

And	mixed	with	herbs	and	spells	of	baneful	bode	.
和	混合	和	草药	和	咒语	的	有害的	预兆	.

并混入了草药和不祥的咒语。

[fæst] [flaɪz] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] ['aʊər] ,

Fast	flies	meanwhile	the	irreparable	hour	,
快速地	苍蝇	同时	这	无法弥补的	小时	,

时光飞逝，转眼间已是无法挽回的时刻。

[æz; əz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrmd] [raʊnd] [wiː; wi] [treɪs] .

As	point	to	point	our	charmed	round	we	trace	.
作为	观点	到	观点	我们的	迷住了	圆形的	我们	痕迹	.

我们沿着迷人的路线逐点追踪。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [həːdz] .

Enough	of	herds	.
足够的	的	畜群	.

够了，别再搞这些畜群了。

[ðɪs] ['sekənd] [tæsk] [rɪ'meɪnz] ,

This	second	task	remains	,
这	第二	任务	遗迹	,

第二项任务依然存在，

[ðə; ði] [wʊl] - [klæd] ['flɑːks] [ænd; ənd] ['ʃægi] [goʊts] [tuː; tə] [triːt] .

The	wool	-	clad	flocks	and	shaggy	goats	to	treat	.
这	羊毛	-	覆膜	羊群	和	毛茸茸	山羊	到	对待	.

需要治疗的羊群和毛茸茸的山羊。

[hɪr] [laɪz] [ə; eɪ] ['leɪbər] ; [hens] [fɔːr; fər] ['glɔːri] [lʊk] ,

Here	lies	a	labour	;	hence	for	glory	look	,
这里	谎言	一个	劳动	;	因此	为了	荣耀	看	,

这里埋藏着一份劳动成果；因此，要仰望荣耀，

[breɪv] ['hʌzbəndmən] .

Brave	husbandmen	.
勇敢的	农夫	.

勇敢的丈夫们。

[nɔːr] ['daʊtfəli] [noʊ]

Nor	doubtfully	know
也不	怀疑地	知道

也肯定不知道

[haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [hɪr] ,

How	hard	it	is	for	words	to	triumph	here	,
如何	难的	它	是	为了	字	到	胜利	这里	,

在这里，语言是多么难以取得胜利啊。

[ænd; ənd] [ʃed] [ðer; ðər] ['lʌstər] [ɑːn] [ə; eɪ] [θiːm] [soʊ] [slaɪt] :

And	shed	their	lustre	on	a	theme	so	slight	:
和	棚	他们的	光泽	在	一个	主题	所以	轻微	:

并将他们的光环浪费在一个如此微不足道的主题上：

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːt] [baɪ] ['rævɪʃɪŋ] [dɪ'zaɪər]

But	I	am	caught	by	ravishing	desire
但	我	是	捕捉	经过	迷人的	欲望

但我却被一种令人陶醉的欲望所俘虏。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊn] [pɑːr'næsiən] [stiːp] ; [aɪ] [lʌv]

Above	the	lone	Parnassian	steep	;	I	love
多于	这	孤独	帕纳萨斯	陡	;	我	爱

在孤寂的帕尔纳斯山坡之上；我爱

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [haɪts] , [frʌm; frəm] [wens] [noʊ] ['ɜːrliər] [træk]

To	walk	the	heights	,	from	whence	no	earlier	track
到	走	这	高度	,	从	何处	不	早些时候	追踪

攀登高峰，从此前无人涉足的地方出发

[sloʊps] ['dʒentli] ['daʊnwərd] [tuː; tə] - [sprɪŋ] .

Slopes	gently	downward	to	Castalia's	spring	.
连续下坡	轻轻地	向下	到	-	春天	.

地势平缓向下延伸至卡斯塔利亚泉。

[naʊ] , ['ɔːf(ə)l] [peɪlz] , [straɪk] [ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .

Now	,	awful	Pales	,	strike	a	louder	tone	.
现在	,	可怕	苍白	,	罢工	一个	更大声	语气	.

现在，可恶的帕尔斯，请提高音量。

[fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [sɔːft] - [aɪ] [dɪ'kriː]

First	,	for	the	sheep	soft	pencotes	I	decree
第一的	,	为了	这	羊	柔软的	-	我	法令

首先，我颁布法令，为绵羊提供柔软的睡袋。

[tuː; tə] [braʊz] [ɪn] , [tɪl] [griːn] ['sʌmɚz] [swɪft] [rɪ'tɜːrn] ;

To	browse	in	,	till	green	summer's	swift	return	;
到	浏览	在	,	直到	绿色的	夏季	迅速	返回	;

闲逛片刻，直到绿意盎然的夏季迅速回归；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɔː]

And	that	the	hard	earth	under	them	with	straw
和	那	这	难的	地球	在下面	他们	和	稻草

他们身下是坚硬的泥土，上面铺着稻草。

[ænd; ənd] ['hændfulz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn][biː; bi] ['litəd] [diːp] ,

And	handfuls	of	the	fern	be	littered	deep	,
和	一把	的	这	蕨类	是	垃圾	深的	,

一把把蕨类植物散落在深处，

[lest] [tʃɪl] [ʌv; əv][aɪs] [sʌtʃ] ['tendər] ['kæt(ə)l][hɑːrm]

Lest	chill	of	ice	such	tender	cattle	harm
免得	寒意	的	冰	这样的	投标	牛	伤害

以免冰冻伤害如此娇嫩的牛。

[wɪð; wɪθ][skæb][ænd; ənd][loʊθli; 'loʊðli] [fʊt] - [rɑːt] .

With	scab	and	loathly	foot	-	rot	.
和	痂	和	令人厌恶的	脚	-	腐烂	.

患有痂皮病和令人作呕的蹄腐病。

['pæsɪŋ] [ðens]

Passing	thence
通过	因此

经过那里

[aɪ][bɪd][ðə; ði] [goʊts] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbjut] - [liːvz] [biː; bi] [stɔːrd] ,

I	bid	the	goats	with	arbute	-	leaves	be	stored	,
我	出价	这	山羊	和	阿尔布特	-	树叶	是	存储	,

我吩咐将山羊和毛莨叶存放起来。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [penz]

And	served	with	fresh	spring	-	water	,	and	their	pens
和	服务	和	新鲜的	春天	-	水	,	和	他们的	钢笔

并配以新鲜的泉水，以及他们的笔

[tɜːrnd] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæst] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [sʌnz]

Turned	southward	from	the	blast	,	to	face	the	suns
转向	向南	从	这	爆炸	,	到	脸	这	太阳

转向南方，避开爆炸的冲击，面向太阳。

[ʌv; əv] ['wɪntər] , [wen] [ə'kweriəs] - ['aɪsi] [biːm]

Of	winter	,	when	Aquarius	'	icy	beam
的	冬天	,	什么时候	水瓶座	-	冰冷的	光束

冬日里，水瓶座的冰冷光芒笼罩着大地。

[naʊ] [sɪŋks] [ɪn] ['ʃaʊɚz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [jɪr] .

Now	sinks	in	showers	upon	the	parting	year	.
现在	水槽	在	淋浴	之上	这	离别	年	.

如今，在离别的岁月里，雨水如注般倾泻而下。

[ðiːz] [tuː] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] [kleɪm] ,

These	too	no	lightlier	our	protection	claim	,
这些	也	不	更轻	我们的	保护	宣称	,

这些也丝毫不会削弱我们的保护主张，

[nɔːr] [pruːv] [ʌv; əv] ['puːrɝ] ['sɜːrvɪs] , -

Nor	prove	of	poorer	service	,	howsoe'er
也不	证明	的	贫穷	服务	,	-

也不能证明服务质量更差，然而

[maɪ'liʒən] ['fliːsɪz] ['dɪpt] [ɪn] ['tiriən] [redz]

Milesian	fleeces	dipped	in	Tyrian	reds
米利都	羊毛	浸入	在	泰瑞安	红色

米利都羊毛浸染了泰尔红

[rɪ'peɪ] [ðə; ði]['baːrtərər] ; [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːfsprɪŋ] [tiːm]

Repay	the	barterer	;	these	with	offspring	teem
偿还	这	物物交换者	;	这些	和	后代	团队

偿还物物交换者；这些后代繁多

[mɔːr] ['nuːmərəs] ; [ðiːz] [jiːld] ['plentiəs] [stɔːr] [ʌv; əv] [mɪlk] :

More	numerous	;	these	yield	plenteous	store	of	milk	:
更多的	很多的	;	这些	屈服	丰富的	店铺	的	牛奶	:

数量更多；这些产奶量丰富：

[ðə; ði] [mɔːr] [iːtʃ] [draɪ] - [rʌŋ] ['ʌdər] [frɔːθs] [ðə; ði] [peɪl] ,

The	more	each	dry	-	wrung	udder	froths	the	pail	,
这	更多的	每个	干燥	-	拧干	乳房	泡沫	这	桶	,

每次挤干的乳房都会使桶里产生更多泡沫，

[mɔːr] ['koʊpiəs] [suːn] [ðə; ði] [tiːt] - [prest] ['tɔrənts] [floʊ] .

More	copious	soon	the	teat	-	pressed	torrents	flow	.
更多的	丰富	很快	这	乳头	-	按下	种子	流动	.

很快，乳头挤压出的洪流更加汹涌澎湃。

[eɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] - - [bæŋk][ðə; ði][hiː; hi] - [goʊts] [tuː]

Ay	,	and	on	Cinyps	'	bank	the	he	-	goats	too
哎	,	和	在	-	-	银行	这	他	-	山羊	也

哎，还有，在辛尼普斯河岸边的公山羊们。

[ðer; ðər] [biədz] [ænd; ənd] ['grɪzld] [tʃɪnz] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [her]

Their	beards	and	grizzled	chins	and	bristling	hair
他们的	胡须	和	斑白	下巴	和	竖起的	头发

他们的胡须、斑驳的下巴和蓬乱的头发

[let] [klɪp][fɔːr; fər][kæmp] - [juːz] , [ɔːr][æz; əz] [rʌgz] [tuː; tə] [ræp]

Let	clip	for	camp	-	use	,	or	as	rugs	to	wrap
让	夹子	为了	营	-	使用	,	或者	作为	地毯	到	裹

可夹在毯子上用于露营，或用作包裹毯。

['siːferɪŋ] [retʃiz] .

Seafaring	wretches	.
航海	可怜虫	.

一群航海的倒霉蛋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [braʊz] [ðə; ði] [wʊdz]

But	they	browse	the	woods
但	他们	浏览	这	树林

但它们会在树林里觅食。

[ænd; ənd] ['sʌmits] [ʌv; əv] [laɪ'siːəs] , [ænd; ənd] [rʌf] ['braɪər] ,

And	summits	of	Lycaeus	,	and	rough	briers	,
和	峰会	的	吕凯乌斯	,	和	粗糙的	荆棘	,

还有吕凯乌斯山的山峰，以及粗糙的荆棘。

[ænd; ənd] [breɪks] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] ['haɪlənd] : [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

And	brakes	that	love	the	highland	:	of	themselves
和	刹车	那	爱	这	高地	:	的	他们自己

还有那些热爱高地的刹车：它们本身

[raɪt] ['hi:dfuli] [ðə; ði][ʃi:; ʃi] - [goʊts] ['hoʊmwərd] [tru:p]

Right	heedfully	the	she	-	goats	homeward	troop
正确的	谨慎地	这	她	-	山羊	回家	部队

母山羊们立刻警觉地踏上了归途。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [kɪdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [plʌmp] ['ʌdər] [klɔgd]

Before	their	kids	,	and	with	plump	udders	clogged
前	他们的	孩子们	,	和	和	丰满	乳房	堵塞

在她们的孩子出生之前，她们的乳房肥大而堵塞。

[skers] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Scarce	cross	the	threshold	.
稀少	叉	这	临界点	.

很少有人能跨过这道门槛。

['werfɔ:r] ['ræðər] [ji:; ji] ,

Wherefore	rather	ye	,
因此	相当	是的	,

因此，你们宁愿.....

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] [kreɪv] ['mænz] ['vɪdʒɪləns] , [bi:; bi] [feɪn]

The	less	they	crave	man's	vigilance	,	be	fain
这	较少的	他们	渴望	男人的	警觉	,	是	欣然

他们越不渴望人类的警惕，就越会感到厌倦。

[frʌm; frəm][aɪs][tu:; tə] [fend] [ðem; ðəm][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['snoʊi] ['waɪndz] ;

From	ice	to	fend	them	and	from	snowy	winds	;
从	冰	到	挡	他们	和	从	下雪的	风	;

从冰层抵御它们，从雪风中抵御它们；

[brɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] [fi:st] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɑ:ntʃi] [fer] ,

Bring	food	and	feast	them	with	their	branchy	fare	,
带来	食物	和	盛宴	他们	和	他们的	枝状	票价	,

带上食物，用它们丰盛的树枝招待他们。

[nɔ:r] [lɑ:k] [jʊr; jər] [heɪ] - [lɔft] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] [lɔ:ŋ] .

Nor	lock	your	hay	-	loft	all	the	winter	long	.
也不	锁	你的	干草	-	阁楼	全部	这	冬天	长的	.

也不要整个冬天都把干草阁楼锁起来。

[bʌt; bət] [wen] [glæd] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['wɪndz] [kɔ:l]

But	when	glad	summer	at	the	west	wind's	call
但	什么时候	高兴的	夏天	在	这	西方	风的	称呼

但当西风呼唤，夏日欢腾来临

[sendz] ['i:ðər] [flɑ:k] [tu:; tə] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] ,

Sends	either	flock	to	pasture	in	the	glades	,
发送	任何一个	群	到	牧场	在	这	林间空地	,

将其中一群羊送到林间空地放牧，

[su:n] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] - [stɑ:r] ['ʃaɪnɛθ] , [haɪ][wi:; wi] [ðen]

Soon	as	the	day	-	star	shineth	,	hie	we	then
很快	作为	这	天	-	星星	闪耀	,	嗨	我们	然后

当晨星升起，我们便出发

[tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [medəuz] , [waɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [ɪz] [jʌŋ] ,

To	the	cool	meadows	,	while	the	dawn	is	young	,
到	这	凉爽的	草地	,	尽管	这	黎明	是	年轻的	,

趁着黎明初现，前往凉爽的草地，

[ðə; ði] [græs] [jet] ['hɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['braʊzɪŋ] [həːdz]

The	grass	yet	hoary	,	and	to	browsing	herds
这	草	然而	苍老	,	和	到	浏览	畜群

草皮依然斑白，供牛羊啃食。

[ðə; ði] [duː] [teɪsts] [swiːtəst] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [swɔːrd] .

The	dew	tastes	sweetest	on	the	tender	sward	.
这	露	口味	最甜美的	在	这	投标	草	.

露水洒在嫩草地上，味道最甜美。

[wen] ['hɛvənz] [fɔːrθ] ['aʊər] [drɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [draʊt] ,

When	heaven's	fourth	hour	draws	on	the	thickening	drought	,
什么时候	天	第四	小时	平局	在	这	增稠	干旱	,

当天堂的第四个小时来临，旱情愈演愈烈时，

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [si'kɑːlə] [pɪrs] [ðə; ði] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,

And	shrill	cicalas	pierce	the	brake	with	song	,
和	尖锐	蝉花	刺穿	这	制动	和	歌曲	,

尖锐的蝉鸣声穿透了刹车，响彻云霄。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz] [bɪd][ðem; ðəm] , [ɔːr] [diːp] [puːlz] ,

Then	at	the	well	-	springs	bid	them	,	or	deep	pools	,
然后	在	这	出色地	-	弹簧	出价	他们	,	或者	深的	游泳池	,

然后向泉眼或深潭发出信号，

[frʌm; frəm] [trɔːfs] [ʌv; əv][hoʊlm] - [oʊk] [kwɑːf] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [weɪv] :

From	troughs	of	holm	-	oak	quaff	the	running	wave	:
从	水槽	的	霍尔姆	-	橡木	畅饮	这	跑步	海浪	:

从冬青橡树的谷底畅饮奔涌的波浪：

[bʌt; bət][æt; ət] ['deɪz] [hɑːtɪst] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [veɪl] ,

But	at	day's	hottest	seek	a	shadowy	vale	,
但	在	天	最热门	寻找	一个	阴暗的	谷	,

但在一天中最热的时候，要寻找阴凉的山谷。

[wer] [sʌm; səm][væst] ['eɪnʃənt] - ['tɪmbərd] [oʊk] [ʌv; əv][dʒoʊv]

Where	some	vast	ancient	-	timbered	oak	of	Jove
在哪里	一些	广阔的	古老的	-	木材	橡木	的	朱庇特

朱庇特的一些巨大的古老橡树

[spredz] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['bræntʃɪz] , [ɔːr] [wer] ['hʌdl] [blæk]

Spreads	his	huge	branches	,	or	where	huddling	black
传播	他的	巨大的	分支	,	或者	在哪里	抱团取暖	黑色的

伸展他巨大的枝干，或者蜷缩着的黑色

['aɪleks][ɑːn]['aɪleks] ['kaʊəz] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪd] .

Ilex	on	ilex	cowers	in	awful	shade	.
冬青	在	冬青	懦夫	在	可怕	阴影	.

冬青树在阴暗的树荫下瑟瑟发抖。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm]['wɔːtər] ['sperɪŋli] ,

Then	once	more	give	them	water	sparingly	,
然后	一次	更多的	给	他们	水	少量地	,

然后再次少量地给它们浇水。

[ænd; ənd] [fiːd] [wʌns] [mɔːr] , [tɪl] ['sʌnset] , [wen] [kuːl] [iːv]

And	feed	once	more	,	till	sunset	,	when	cool	eve
和	喂养	一次	更多的	,	直到	日落	,	什么时候	凉爽的	前夕

然后再次喂食，直到日落，凉爽的夜晚。

[ə'leɪz] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['duːi] ['muːnbiːmz] [sleɪk]

Allays	the	air	,	and	dewy	moonbeams	slake
巷道	这	空气	,	和	露水	月光	熄灭

空气变得清新，露珠闪烁的月光抚慰着大地。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] , [wɪð; wɪθ] [hælsiːənz] [sɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	forest	glades	,	with	halcyon's	song	the	shore	,
这	森林	林间空地	,	和	哈尔西翁	歌曲	这	支撑	,

森林空地，伴着翠鸟的歌声，海岸边，

[ænd; ənd] ['evri] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [rɪŋz] .

And	every	thicket	with	the	goldfinch	rings	.
和	每一个	灌木丛	和	这	金翅雀	戒指	.

还有每一片长着金翅雀环的灌木丛。

[ʌv; əv] ['lɪˌbiːəz] ['ʃepərdz] [waɪ] [ðə; ði] [teɪl] [pər'suː] ?

Of	Libya's	shepherds	why	the	tale	pursue	?
的	利比亚的	牧羊人	为什么	这	故事	追求	?

为什么利比亚牧羊人的故事会一直流传下去?

[waɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd] [hʌt]

Why	sing	their	pastures	and	the	scattered	huts
为什么	唱歌	他们的	牧场	和	这	疏散	小屋

为何歌颂他们的牧场和散落的茅屋?

[ðeɪ] [haʊs] [ɪn] ?

They	house	in	?
他们	房子	在	?

他们住在?

[ɔːft] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Oft	their	cattle	day	and	night
经常	他们的	牛	天	和	夜晚

他们的牛常常日夜不停地

[greɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ]

Graze	the	whole	month	together	,	and	go	forth
轻擦	这	所有的	月	一起	,	和	去	前进

整个月一起吃草，然后出发

['ɪntuː][fɑːr] [dɪ'zɜːrts] [wer] [noʊ] ['ʃeltər] [ɪz] ,

Into	far	deserts	where	no	shelter	is	,
进入	远的	沙漠	在哪里	不	庇护所	是	,

深入到没有任何遮蔽物的遥远沙漠，

[soʊ] [flæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['baʊndləs] .

So	flat	the	plain	and	boundless	.
所以	平坦的	这	清楚的	和	无边无际	.

平原平坦无垠。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊdz]

All	his	goods
全部	他的	商品

他的所有财产

[ðə; ði][æ'frik] [sweɪn] [berz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

The	Afric	swain	bears	with	him	,	house	and	home	,
这	非洲	斯温	熊	和	他	,	房子	和	家	,

非洲牧羊人带着他，还有房子和家，

[ɑːrmz] , ['kritən] ['kwɪvər] , [ænd; ənd] [ˌæmɪ'kliːən] [dɔːg] ;

Arms	,	Cretan	quiver	,	and	Amyclaean	dog	;
武器	,	克里特岛	颤动	,	和	阿米克莱安	狗	;

武器、克里特箭筒和阿米克莱亚犬;

[æz; əz][sʌm; səm] [kiːn] ['roʊmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [ɑːrmz]

As	some	keen	Roman	in	his	country's	arms
作为	一些	敏锐的	罗马	在	他的	该国的	武器

就像一些热衷于祖国怀抱的罗马人一样

[plaɪz] [ðə; ði] [swɪft] [mɑːrtʃ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [loʊd] ;

Plies	the	swift	march	beneath	a	cruel	load	;
层	这	迅速	行进	下面	一个	残忍的	加载	;

背负着沉重的负担，疾驰而去；

[suːn] [wɪð; wɪθ] [tents] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [hiː; hi] [stændz] ,

Soon	with	tents	pitched	and	at	his	post	he	stands	,
很快	和	帐篷	投球	和	在	他的	邮政	他	站立	,

不久，帐篷搭好，他站到了岗位上。

[er] [lʊkt] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [foʊ] .

Ere	looked	for	by	the	foe	.
埃雷	看起来	为了	经过	这	敌人	.

敌人正在寻找他。

[nɑːt] [ðʌs] [ðə; ði] [traɪbz]

Not	thus	the	tribes
不是	因此	这	部落

部落并非如此。

[ʌv; əv] [ˈsiθiə] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːr] - [weɪv] ,

Of	Scythia	by	the	far	Maeotic	wave	,
的	斯基泰	经过	这	远的	-	海浪	,

来自遥远的迈奥提亚浪潮下的斯基泰，

[wer] [ˈtɜːrbɪd] [ˈɪstər] [hwəːlz] [hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [sændz] ,

Where	turbid	Ister	whirls	his	yellow	sands	,
在哪里	混浊	姐姐	旋转	他的	黄色的	沙子	,

浑浊的伊斯特河翻滚着黄色的沙砾，

[ænd; ənd] [ˈrɔdəpi,rɔˈdəj-] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [poʊl]

And	Rhodope	stretched	out	beneath	the	pole
和	罗多彼	拉伸	出去	下面	这	极

罗多彼山脉则延伸到极点下方。

[kʌmz] [ˈtrendɪŋ] [ˈbækwərd] .

Comes	trending	backward	.
来	热门话题	落后	.

趋势倒退了。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [həːdz] [ðeɪ] [kiːp]

There	the	herds	they	keep
那里	这	畜群	他们	保持

那里有他们饲养的牛群。

[kloʊz] - [pent] [ɪn] [ˈbaɪər] , [nɔːr] [ˈeni] [græs] [ɪz] [siːn]

Close	-	pent	in	byres	,	nor	any	grass	is	seen
关闭	-	五角星	在	牛棚	,	也不	任何	草	是	已见

牛棚里棚子很紧，看不到任何草。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , [nɔːr] [liːvz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [triː] :

Upon	the	plain	,	nor	leaves	upon	the	tree	:
之上	这	清楚的	,	也不	树叶	之上	这	树	:

平原上没有树叶，树上也没有树叶：

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [diːp] [frɔːst] [əˈfɑːr]

But	with	snow	-	ridges	and	deep	frost	afar
但	和	雪	-	山脊	和	深的	霜	远方

但远处仍有积雪和严寒

[hiːpt] [ˈsev(ə)n] [elz] [haɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪz] [ˈfiːtʃərləs] :

Heaped	seven	ells	high	the	earth	lies	featureless	:
堆积如山	七	肘	高的	这	地球	谎言	无特征	:

堆积了七肘高的泥土，表面平坦无奇：

[stɪl] ['wɪntər] ?
Still winter ?
仍然 冬天 ?

还是冬天吗?

[stɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] ['aɪsi] [breθ] !
still the north wind's icy breath !
仍然 这 北 风的 冰冷的 气息 !

北风依旧凛冽刺骨!

[neɪ] , ['nevər] [sʌn] [dis'pɑːt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [peɪl] ,
Nay , never sun disparts the shadows pale ,
不 , 绝不 太阳 分离 这 阴影 苍白 ,

不，太阳永远不会驱散苍白的阴影，

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi][raɪdz][ðə; ði] [stiːp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔːr][dɪps]
Or as he rides the steep of heaven , or dips
或者 作为 他 骑行 这 陡 的 天堂 , 或者 蘸酱

或者当他攀登天堂的陡峭山坡，或者俯冲而下

[ɪn] ['oʊʃənz] ['faɪəri] [bæθ] [hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [kɑːr] .
In ocean's fiery bath his plunging car .
在 海洋的 火热 洗澡 他的 骤降 车 .

他的汽车坠入了海洋的烈焰之中。

[kwɪk] [aɪs] - [krʌsts] ['kɜːrd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,
Quick ice - crusts curdle on the running stream ,
快的 冰 - 外壳 凝固 在 这 跑步 溪流 ,

溪流上迅速凝结的冰壳，

[ænd; ənd]['aɪərn] - [huːpt] [wiːlz] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [bæk] [naʊ] [berz] ,
And iron - hooped wheels the water's back now bears ,
和 铁 - 箍 车轮 这 水的 后退 现在 熊 ,

而铁箍轮子，如今又承载着水流。

[tuː; tə] [brɔːd] [weɪn] ['oʊpənd] , [æz; əz] [ˌer'hwaɪl] [tuː; tə] [ʃɪps] ;
To broad wains opened , as erewhile to ships ;
到 广阔 车辆 打开 , 作为 以前 到 船舶 ;

通往宽阔的马车，如同以前通往船只的马车一样；

[bræs] ['ves(ə)lz] [ɔːft] [ə'sʌndər] [bɜːrst] , [ænd; ənd] [kloʊðz]
Brass vessels oft asunder burst , and clothes
黄铜 船只 经常 分离 爆裂 , 和 衣服

黄铜器皿常常破裂，衣服也容易损坏。

['stɪf(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɛrɝz] ; ['dʒuːsi] [waɪnz]
Stiffen upon the wearers ; juicy wines
变硬 之上 这 穿着者 ; 多汁的 葡萄酒

穿着者感到僵硬；多汁的葡萄酒

[ðeɪ] [kliːv] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] ; [tuː; tə][wʌn]['froʊz(ə)n] [mæs]
They cleave with axes ; to one frozen mass
他们 劈开 和 轴 ; 到 一 冷冻 大量的

它们用斧头劈开，变成一块冰冻的巨物。

[hoʊl] [puːlz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ʌn'trɪmd] [biədz]
Whole pools are turned ; and on their untrimmed beards
所有的 游泳池 是 转向 ; 和 在 他们的 未修剪的 胡须

整个水池都翻了个底朝天；而他们未经修剪的胡须.....

[stɪf] [klɪŋz] [ðə; ði]['dʒægɪd]['aɪsək(ə)l] .
Stiff clings the jagged icicle .
僵硬的 黏附 这 锯齿状 冰柱 .

坚硬的物体紧紧地附着在参差不齐的冰柱上。

['miːnwaɪl]
Meanwhile
同时

同时

[ɔːl] ['hev(ə)n] [noʊ] [les] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ;
All heaven no less is filled with falling snow ;
全部 天堂 不 较少的 是 已填 和 坠落 雪 ;

整个天空都飘满了雪花；

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ['perɪʃ] : [ɑːksənz] ['maɪti] [freɪmz]
The cattle perish : oxen's mighty frames
这 牛 沦 : 牛的 强大的 框架

牛群死亡：公牛强壮的身躯

[stænd] ['aɪlənd] - [laɪk] [ə'mɪd][ðə; ði][frɔːst] , [ænd; ənd][stægz]
Stand island - like amid the frost , and stags
站立 岛 - 喜欢 之中 这 霜 , 和 雄鹿

像岛屿一样矗立在霜冻之中，雄鹿

[ɪn] ['hʌdl] [həːdz] , [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [weɪt] [bɪ'nʌmd] ,
In huddling herds , by that strange weight benumbed ,
在 抱团取暖 畜群 , 经过 那 奇怪的 重量 麻木 ,

成群结队地挤在一起，被那种奇怪的重量麻痹了，

[skers] [tɑːp][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æntlər] - [pɔɪnts] .
Scarce top the surface with their antler - points .
稀少 顶部 这 表面 和 他们的 鹿角 - 积分 .

稀有动物用它们的鹿角尖端覆盖地面。

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [haʊndz] [ðeɪ] [hʌnt] , [nɔːr] [net] [wɪð; wɪθ] [tɔɪlz] ,
These with no hounds they hunt , nor net with toils ,
这些 和 不 猎犬 他们 打猎 , 也不 网 和 辛勤劳作 ,

他们既没有猎犬，也没有辛勤的撒网。

[nɔːr] [sker] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pluːm] ;
Nor scare with terror of the crimson plume ;
也不 吓 和 恐怖 的 这 赤红 羽 ;

不要被那猩红的羽毛吓倒；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [brest] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [blɑːk] ,
But , as in vain they breast the opposing block ,
但 , 作为 在 徒劳 他们 胸部 这 反对 堵塞 ,

但是，他们徒劳地与对立阵营对抗，

['bʊtʃər] [ðem; ðəm] , [naɪf] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'spætʃ]
Butcher them , knife in hand , and so dispatch
屠夫 他们 , 刀 在 手 , 和 所以 派遣

手持利刃，将他们屠杀殆尽。

[laʊd] - [be'ləuɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][glæd] [ʃaʊts] [heɪl] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
Loud - bellowing , and with glad shouts hale them home .
大声 - 咆哮 , 和 和 高兴的 喊叫 哈尔 他们 家 .

大声呼喊，欢呼雀跃地把他们赶回家。

[ðəm'selvz] [ɪn] [diːp] - [dʌg] ['kævərnz] [ˌʌndər'graʊnd]
Themselves in deep - dug caverns underground
他们自己 在 深的 - 挖 洞穴 地下

他们自己则身处地下深处的洞穴中

[dwel] [friː] [ænd; ənd] ['kerləs] ; [tuː; tə][ðer; ðər] [hɑːθs] [ðeɪ] [hiːv]
Dwell free and careless ; to their hearths they heave
住 自由的 和 粗心 ; 到 他们的 壁炉 他们 举

他们自由自在地居住；他们向炉火进发。

[oʊk] - [lɔːgz][ænd; ənd][elm] - [triːz] [hoʊl] , [ænd; ənd]['faɪər][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

Oak	-	logs	and	elm	-	trees	whole	,	and	fire	them	there	,
橡木	-	日志	和	榆树	-	树木	所有的	,	和	火	他们	那里	,

把橡木原木和榆木整根砍下来，在那里烧掉。

[ðer; ðər] [pleɪ] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['festɪv] [gliː]

There	play	the	night	out	,	and	in	festive	glee
那里	玩	这	夜晚	出去	,	和	在	节日	高兴

他们在夜幕降临后尽情玩乐，欢声笑语不断。

[wɪð; wɪθ][bɑːrm][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ['saʊər][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [mɑːk] .

With	barm	and	service	sour	the	wine	-	cup	mock	.
和	酵母	和	服务	酸的	这	葡萄酒	-	杯子	嘲笑	.

酒杯里的酵母和服务使酒变得酸涩。

[soʊ] - [niːθ] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [stɑːrd] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [weɪn]

So	'	neath	the	seven	-	starred	Hyperborean	wain
所以	-	下方	这	七	-	星形	极北之地	韦恩

所以在七星海伯利亚马车下

[ðə; ði][foʊk][lɪv; laɪv] ['teɪmlɪs] , ['bʌfitid] [wɪð; wɪθ][blæsts]

The	folk	live	tameless	,	buffeted	with	blasts
这	民间	居住	无驯服的	,	颠簸	和	爆炸

民众生活桀骜不驯，饱受狂风暴雨的侵袭。

[ʌv; əv]['juərəs][frʌm; frəm] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [ræp]

Of	Eurus	from	Rhipaean	hills	,	and	wrap
的	欧鲁斯	从	-	丘陵	,	和	裹

来自里佩亚山丘的欧洛斯，并包裹

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːni] [felz] [ʌv; əv] [biːsts] .

Their	bodies	in	the	tawny	fells	of	beasts	.
他们的	身体	在	这	黄褐色	费尔斯	的	野兽	.

它们的尸体躺在野兽般的黄褐色山丘中。

[ɪf] [wʊl] [dɪ'laɪt] [ðiː] , [fɜːrst] , [biː; bi][fɑːr] [rɪ'muːvd]

If	wool	delight	thee	,	first	,	be	far	removed
如果	羊毛	喜	你	,	第一的	,	是	远的	已移除

如果你喜欢羊毛，首先，要远离它。

[ɔːl] ['prɪkli] ['bɑːskɪdʒ] , [bəːrs][ænd; ənd] ['kæltrəp] ; [ʃʌn]

All	prickly	boskage	,	burrs	and	caltrops	;	shun
全部	带刺的	博斯卡格	,	刺果	和	蒺藜	;	回避

避开所有带刺的灌木丛、蒺藜和铁蒺藜

[lʌg'ʒʊriənt] ['pɑːstʃəz] ; [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tʃuːz]

Luxuriant	pastures	;	at	the	outset	choose
茂盛的	牧场	;	在	这	开端	选择

茂盛的牧场；一开始就选择

[waɪt] ['flɑːks] [wɪð; wɪθ] ['daʊni] ['fliːsɪz] .

White	flocks	with	downy	fleeces	.
白色的	羊群	和	绒毛状	羊毛	.

白色羊群，身上有绒毛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ræm] ,

For	the	ram	,
为了	这	内存	,

对于公羊来说，

[haʊ] [waɪt] - [hɪm'self] , [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ]

How	white	soe'er	himself	,	be	but	the	tongue
如何	白色的	-	他自己	,	是	但	这	舌头

他自己多么白皙，不过是舌头而已

- [niːθ] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] ['pælət] [blæk] , [rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] , [lest]

'	Neath	his	moist	palate	black	,	reject	him	,	lest
-	尼斯	他的	潮湿	味蕾	黑色的	,	拒绝	他	,	免得

“他湿润的口腔下是黑色的，拒绝他，以免……”

[hiː; hi] ['sʌli] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][spɑːts][hɪz; ɪz] ['ɔːfˌsprɪŋz] [fliːs] ,

He	sully	with	dark	spots	his	offspring's	fleece	,
他	玷污	和	黑暗的	地点	他的	后代的	羊毛	,

他用黑斑点玷污了后代的羊毛，

[ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [pleɪn] .

And	seek	some	other	o'er	the	teeming	plain	.
和	寻找	一些	其他	超过	这	繁盛	清楚的	.

然后去寻找其他的，越过熙熙攘攘的平原。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['snoʊi] [braɪb] [ʌv; əv] [wʊl] , [ɪf] [ɪr]

Even	with	such	snowy	bribe	of	wool	,	if	ear
甚至	和	这样的	下雪的	贿赂	的	羊毛	, 如果		耳朵

即使有如此洁白的羊毛贿赂，如果耳朵

[meɪ] [trʌst] [ðə; ði] [teɪl] , [pæn] , [gɑːd][ʌv; əv] ['ɑːkədi] ,

May	trust	the	tale	,	Pan	,	God	of	Arcady	,
可能	相信	这	故事	, 平底锅		,	上帝	的	阿卡迪	,

潘，阿卡迪亚之神，愿你相信这个故事。

[snerd] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] [ðiː] , ['luːnə] , ['kɔːlɪŋ] [ðiː]

Snared	and	beguiled	thee	,	Luna	,	calling	thee
被困	和	被迷惑	你	,	露娜	,	呼叫	你

露娜，你被诱惑，被迷惑，呼唤着你

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ; [nɔːr] [ðaʊ] [dɪdst] [spɜːrn] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

To	the	deep	woods	;	nor	thou	didst	spurn	his	call	.
到	这	深的	树林	;	也不	你	迪斯特	拒绝	他的	称呼	.

进入幽深的森林；你也没有拒绝他的呼唤。

[bʌt; bət] [huː] [fɔːr; fər] [mɪlk] [hæθ] ['lɔːŋɪŋ] , [mʌst; məst] [hɪm'self]

But	who	for	milk	hath	longing	,	must	himself
但	WHO	为了	牛奶	有	渴望	,	必须	他自己

但凡渴慕奶的人，必须自己去寻找。

['kæri] [luː'sɜːrn] [ænd; ənd]['loʊtəs] - [liːvz] [ɪ'naʊ]

Carry	lucerne	and	lotus	-	leaves	enow
携带	苜蓿	和	莲花	-	树叶	足够

携带足够的苜蓿和荷叶

[wɪð; wɪθ][sɔːlt] [hɜːrb] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊt] , [wens] [mɔːr] [ðeɪ] [lʌv]

With	salt	herbs	to	the	cote	,	whence	more	they	love
和	盐	草药	到	这	科特	,	何处	更多的	他们	爱

用盐和香草装饰，他们更喜欢这样

[ðə; ði] [striːmz] , [mɔːr] [stretʃ] [ðer; ðər] ['ʌdər] , [ænd; ənd] [gɪv] [bæk]

The	streams	,	more	stretch	their	udders	,	and	give	back
这	溪流	,	更多的	拉紧	他们的	乳房	,	和	给	后退

溪流，更加舒展它们的乳房，并回馈。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] ['sɔːltnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] .

A	subtle	taste	of	saltness	in	the	milk	.
一个	微妙的	品尝	的	咸味	在	这	牛奶	.

牛奶中略带咸味。

['meni] [ðer; ðər][biː; bi] [huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] [kiːp]

Many	there	be	who	from	their	mothers	keep
许多	那里	是	WHO	从	他们的	母亲们	保持

许多人从小就从母亲那里继承了这些传统。

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kɪdz] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [baɪnd] [ðer; ðər] [maʊðz]

The	new	-	born	kids	,	and	straightway	bind	their	mouths
这	新的	-	出生	孩子们	,	和	立刻	绑定	他们的	嘴

新生儿，立刻封住他们的嘴。

[wɪð; wɪθ] ['aɪərn] - [tɪpt] ['mʌzlz] .

With	iron	-	tipped	muzzles	.
和	铁	-	倾斜	口套	.

枪口装有铁尖。

[wʌt] [ðeɪ] [mɪlk] [æt; ət] [dɑːn] ,

What	they	milk	at	dawn	,
什么	他们	牛奶	在	黎明	,

他们黎明时分挤的奶，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] , [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [pres] ;

Or	in	the	daylight	hours	,	at	night	they	press	;
或者	在	这	日光	小时	,	在	夜晚	他们	按	;

或者白天，晚上他们就施压；

[wʌt] ['dɑːrklɪŋ] [ɔːr] [æt; ət] ['sʌnset] , [ðɪs] [er] [mɔːrn]

What	darkling	or	at	sunset	,	this	ere	morn
什么	黑暗之子	或者	在	日落	,	这	埃雷	早晨

今早，无论是在黄昏时分还是日落时分

[ðeɪ] [ber] [ə'weɪ] [ɪn] ['bæskəts] - [fɔːr; fər] [tuː; tə] [taʊn]

They	bear	away	in	baskets	-	for	to	town
他们	熊	离开	在	篮子	-	为了	到	镇

他们用篮子装着东西——要去镇上。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [haɪ] [hɪm; ɪm] - [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [dæʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt]

The	shepherd	hies	him	-	or	with	dash	of	salt
这	牧羊人	希斯	他	-	或者	和	短跑	的	盐

牧羊人把他藏起来——或者撒上一点盐

[dʒʌst] ['sprɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .

Just	sprinkle	,	and	lay	by	for	winter	use	.
只是	撒	,	和	躺	经过	为了	冬天	使用	.

只需撒上一些，就可以储存起来以备冬季使用。

[nɔːr] [biː; bi] [ðaɪ] [dɔːgz] [læst] [kɛəd] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] [ə'laɪk]

Nor	be	thy	dogs	last	cared	for	;	but	alike
也不	是	你的	狗	最后的	关心	为了	;	但	同样

也不要让你的狗被最后照顾；但同样

[swɪft] ['spɑːrt(ə)n] [haʊndz] [ænd; ənd] [fɪrs] [mə'lɒsiən] [fiːd]

Swift	Spartan	hounds	and	fierce	Molossian	feed
迅速	斯巴达	猎犬	和	凶猛的	摩洛西犬	喂养

迅捷的斯巴达猎犬和凶猛的摩洛西犬饲料

[ɑːn] ['fætnɪŋ] [weɪ] .

On	fattening	whey	.
在	增肥	乳清	.

关于增肥乳清。

['nevər] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

Never	,	with	these	to	watch	,
绝不	,	和	这些	到	手表	,

永远不会，有这些需要注意的，

[dred] ['naɪtli] [θiːf] [əfoʊld] [ænd; ənd] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] ,

Dread	nightly	thief	afold	and	ravening	wolves	,
恐惧	每晚	贼	折叠	和	贪婪	狼	,

夜里潜伏着可怕的窃贼和贪婪的狼群，

[ɔːr] ['spænɪʃ] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Or	Spanish	desperadoes	in	the	rear	.
或者	西班牙语	亡命之徒	在	这	后部	.

或者后方是西班牙亡命之徒。

[ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði] [ʃaɪ] [waɪld] ['æsɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [tʃeɪs] ,

And	oft	the	shy	wild	asses	thou	wilt	chase	,
和	经常	这	害羞的	荒野	亚斯	你	枯萎	追赶	,

你常常会追逐那些害羞的野驴，

[wɪð; wɪθ] [haʊndz] , [tuː] , [hʌnt] [ðə; ði] [her] , [wɪð; wɪθ] [haʊndz] [ðə; ði][doʊ] ;

With	hounds	,	too	,	hunt	the	hare	,	with	hounds	the	doe	;
和	猎犬	,	也	,	打猎	这	野兔	,	和	猎犬	这	雌鹿	;

用猎犬猎兔，用猎犬猎鹿；

[ɔːft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] ['wɔləuiŋ] - [den] [ʌp'rauz]

Oft	from	his	woodland	wallowing	-	den	uprouse
经常	从	他的	林地	沉溺	-	丹	唤起

他常常从林间洞穴中醒来

[ðə; ði] [bɔːr] , [ænd; ənd] [sker] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [beɪ] , [ænd; ənd] [draɪv] ,

The	boar	,	and	scare	him	with	their	baying	,	and	drive	,
这	公猪	,	和	吓	他	和	他们的	吠叫	,	和	驾驶	,

野猪们用吠叫声吓唬他，并驱赶他，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɜːrdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪlz]

And	o'er	the	mountains	urge	into	the	toils
和	超过	这	山脉	敦促	进入	这	辛勤劳作

翻过群山，投入辛勤劳作

[sʌm; səm] ['æntlɜd] ['mɑːnstər][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃaɪmɪŋ] [kraɪ] .

Some	antlered	monster	to	their	chiming	cry	.
一些	有角的	怪物	到	他们的	鸣响	哭	.

某种长着鹿角的怪物发出了它们清脆的叫声。

[lɜːrn] ['ɔːlsoʊ] ['sentɪd] ['siːdər] - [wʊd] [tuː; tə][bɜːrn]

Learn	also	scented	cedar	-	wood	to	burn
学习	还	香味	雪松	-	木头	到	烧伤

还要学习燃烧香柏木的方法。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [sneɪks] [ʌv; əv] ['nɑːkʃəs] [smel]

Within	the	stalls	,	and	snakes	of	noxious	smell
之内	这	摊位	,	和	蛇	的	有害的	闻

摊位里，还有散发着刺鼻气味的蛇。

[wɪð; wɪθ] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['gælbənəm] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .

With	fumes	of	galbanum	to	drive	away	.
和	烟雾	的	白松香	到	驾驶	离开	.

用白松香的气味驱赶。

[ɔːft] ['ʌndər] [lɔːŋ] - [nɪ'glektɪd] [krɪb] , [ɔːr] ['lɜːks]

Oft	under	long	-	neglected	cribs	,	or	lurks
经常	在下面	长的	-	被忽视的	婴儿床	,	或者	潜伏者

常常藏身于长期无人照管的婴儿床下，或潜伏其中

[ə; eɪ]['vaɪpər] [ɪl] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ðæt] [hæθ] [fled]

A	viper	ill	to	handle	,	that	hath	fled
一个	毒蛇	患病的	到	处理	,	那	有	逃亡

一条难以对付的毒蛇，已经逃走了

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['terər] , [ɔːr][sʌm; səm] [sneɪk] , [ðæt] [wɔːnt]

The	light	in	terror	,	or	some	snake	,	that	wont
这	光	在	恐怖	,	或者	一些	蛇	,	那	惯于

恐惧中的光芒，或者某条蛇，不会

- [niːθ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ruːf] [tuː; tə] [kriːp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊər]

'	Neath	shade	and	sheltering	roof	to	creep	,	and	shower
-	尼斯	阴影	和	庇护所	屋顶	到	潜行者	,	和	淋浴

在树荫和遮蔽的屋檐下爬行，然后淋浴

[ɪts] [beɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [hʌg] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Its	bane	among	the	cattle	,	hugs	the	ground	,
它是	祸根	之中	这	牛	,	拥抱	这	地面	,

它是牛群的祸害，贴地生长。

[fel] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kaɪn] .

Fell	scourge	of	kine	.
费尔	祸害	的	牛	.

牲畜的致命祸害。

['ʃepərd] , [siːz] [steɪks] , [siːz] [stoʊnz] !

Shepherd	,	seize	stakes	,	seize	stones	!
牧羊人	,	抢占	赌注	,	抢占	石头	!

牧羊人，拿起木桩，拿起石头！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['rɪrz] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] [pʌfs] [aʊt]

And	as	he	rears	defiance	,	and	puffs	out
和	作为	他	后部	蔑视	,	和	泡芙	出去

他昂首挺胸，汩汩地喘着粗气

[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [θroʊt] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

A	hissing	throat	,	down	with	him	!
一个	嘶嘶声	喉	,	向下	和	他	!

嘶嘶作响的喉咙，打倒他！

[siː] [haʊ] [loʊ]

see	how	low
看	如何	低的

看看有多低

[ðæt] ['kaʊərɪŋ] [krest] [ɪz] [veɪl] [ɪn] [flaɪt] , [ðə; ði] [waɪl] ,

That	cowering	crest	is	vailed	in	flight	,	the	while	,
那	畏缩	波峰	是	伪装	在	航班	,	这	尽管	,

那蜷缩的脊背在飞行中被遮蔽，而，

[hɪz; ɪz]['mɪdˌmoʊst] [kɔɪlz] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv] [teɪl]

His	midmost	coils	and	final	sweep	of	tail
他的	中间	线圈	和	最终的	扫	的	尾巴

他尾巴中间的盘绕和最后的摆动

[rɪ'læksɪŋ] , [ðə; ði] [læst] [foʊld] [drægz] ['lɪŋgərɪŋ] [spaɪəz] .

Relaxing	,	the	last	fold	drags	lingering	spires	.
放松	,	这	最后的	折叠	拖拽	挥之不去的	尖塔	.

放松下来，最后一道褶皱拖曳着绵延的尖顶。

[ðen] [ðæt] [vaɪl] [wɜːrm] [ðæt] [ɪn] [ˌkə'leibriən] [gleɪdz]

Then	that	vile	worm	that	in	Calabrian	glades
然后	那	卑鄙的	蠕虫	那	在	卡拉布里亚	林间空地

然后是卡拉布里亚林地里那条卑鄙的虫子

['ʌp'rɪrz] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [riːðz] [ə; eɪ] ['skeɪli] [bæk] ,

Uprears	his	breast	,	and	wreathes	a	scaly	back	,
上后部	他的	胸部	,	和	花圈	一个	鳞片状的	后退	,

他挺起胸膛，露出布满鳞片的背部，

[hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['beli] [paɪd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [spɑːts] -

His	length	of	belly	pied	with	mighty	spots	-
他的	长度	的	腹部	馅饼	和	强大的	地点	-

他那长长的肚子上布满了醒目的斑点——

[waɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [faʊnt] [gʌʃ] ['eni] [striːmz] , [waɪl] [jet]

While	from	their	founts	gush	any	streams	,	while	yet
尽管	从	他们的	字体	喷	任何	溪流	,	尽管	然而

虽然它们的泉眼中涌出溪流，但

[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪni] [saʊθ] - ['waɪndz] [ɜːrθ]

With	showers	of	Spring	and	rainy	south	-	winds	earth
和	淋浴	的	春天	和	下雨	南	-	风	地球

春雨绵绵，南风轻拂大地

[ɪz] ['mɔɪsnd] , [loʊ] !

Is	moistened	,	lo	!
是	湿润	,	洛	!

湿润了，瞧!

[hiː; hi] [hɔːnts] [ðə; ði] [puːlz] , [ænd; ənd] [hɪr]

he	haunts	the	pools	,	and	here
他	闹鬼的地方	这	游泳池	,	和	这里

他经常出没于水池边，就在这里。

[haust] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] , [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['frɑːgz]

Housed	in	the	banks	,	with	fish	and	chattering	frogs
房屋	在	这	银行	,	和	鱼	和	喋喋不休	青蛙

栖息在河岸边，与鱼儿和叽叽喳喳的青蛙为伴

[kræmz] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'seʃɪɪt] [mɔː] .

Crams	the	black	void	of	his	insatiate	maw	.
克拉姆斯	这	黑色的	空白	的	他的	馋	嘴	.

塞满他那贪得无厌的巨口的黑色空洞。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fenz] [ɑːr; ər] [pɑːrtʃt] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hiːt]

Soon	as	the	fens	are	parched	,	and	earth	with	heat
很快	作为	这	沼泽	是	干渴	,	和	地球	和	热

一旦沼泽地干涸，土壤被热气炙烤，

[ɪz] ['geɪpɪŋ] , [fɔːrθ] [hiː; hi][dɑːrts]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] ,

Is	gaping	,	forth	he	darts	into	the	dry	,
是	张开的	,	前进	他	飞镖	进入	这	干燥	,

他张着嘴，猛地冲进干燥的空气中。

[roʊlz] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['reɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

Rolls	eyes	of	fire	and	rages	through	the	fields	,
卷	眼睛	的	火	和	愤怒	通过	这	字段	,

他双眼翻白，怒气冲冲地穿过田野。

['fjʊriəs] [frʌm; frəm] [θɜːrst] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [draʊt] [dɪs'meɪd] .

Furious	from	thirst	and	by	the	drought	dismayed	.
狂怒	从	口渴	和	经过	这	干旱	沮丧	.

因干渴而愤怒，因干旱而沮丧。

[ˌem 'iː] [lɪst] [nɑːt] [ðen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊpən] ['hev(ə)n]

Me	list	not	then	beneath	the	open	heaven
我	列表	不是	然后	下面	这	打开	天堂

我当时不在敞开的天堂之下

[tuː; tə] [snætʃ] [sɔːft] ['slʌmbər] , [nɔːr][ɑːn] ['fɔːrɪst] - [rɪdʒ]

To	snatch	soft	slumber	,	nor	on	forest	-	ridge
到	抢夺	柔软的	睡眠	,	也不	在	森林	-	岭

既不是为了偷得一丝甜美的睡眠，也不是为了在森林山脊上。

[laɪ] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] , [wen] , [slɪpt] [hɪz; ɪz] [slaʊ] ,

Lie	stretched	along	the	grass	,	when	,	slipped	his	slough	,
说谎	拉伸	沿着	这	草	,	什么时候	,	滑倒了	他的	泥沼	,

他躺在草地上，这时，他的皮肉滑落下来。

[tuː; tə] ['glɪtərɪŋ] [juːθ] [træns'fɔːmd] [hiː; hi]['waɪndz][hɪz; ɪz][spaɪəz] ,

To	glittering	youth	transformed	he	winds	his	spires	,
到	闪闪发光	青年	转变	他	风	他的	尖塔	,

他将尖塔盘旋于闪耀的青春之上，

[ænd; ənd] [egz] [ɔːr] ['jʌŋlɪŋ] ['liːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] ,

And	eggs	or	younglings	leaving	in	his	lair	,
和	鸡蛋	或者	幼苗	离开	在	他的	巢穴	,

还有离开他巢穴的蛋或幼崽，

['taʊərz] ['sʌnwərd] , ['laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] - [fɔːrkt] [tʌŋ] .

Towers	sunward	,	lightening	with	three	-	forked	tongue	.
塔楼	向阳面	,	闪电	和	三	-	分叉	舌头	.

高塔迎阳而立，三叉状的舌头闪闪发光。

[ʌv; əv] ['sɪknəs] , [tuː] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz]

Of	sickness	,	too	,	the	causes	and	the	signs
的	疾病	,	也	,	这	原因	和	这	标志

疾病的病因和症状也同样重要。

[aɪl] [tiːtʃ] [ðiː] .

I'll	teach	thee	.
患病的	教	你	.

我会教你。

[loʊθli; 'loʊðli][skæb] [ə'seɪlz] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

Loathly	scab	assails	the	sheep	,
令人厌恶的	痂	攻击	这	羊	,

令人厌恶的疥疮侵袭了羊群，

[wen] ['tʃɪli] ['ʃaʊɝz] [hæv; həv] [proʊbd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

When	chilly	showers	have	probed	them	to	the	quick	,
什么时候	寒冷	淋浴	有	探测	他们	到	这	快的	,

当寒雨彻底浸透了他们的身体时，

[ænd; ənd] ['wɪntər] [stɑːrk][wɪð; wɪθ] ['hɔːr] - [frɔːst] , [ɔːr] [wen] [swet]

And	winter	stark	with	hoar	-	frost	,	or	when	sweat
和	冬天	斯塔克	和	白霜	-	霜	,	或者	什么时候	汗

冬日里，霜花斑驳，或是汗水淋漓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《农事诗》(The Georgics)
第5/6页

[ʌn'pə:dʒd] [kli:vz] [tu:; tə][ðem; ðəm]['æftər] ['ʃɪrɪŋ] [dʌn] ,
Unpurged cleaves to them after shearing done ,
未净化 裂片 到 他们 后 剪切 完毕 ,

剪切完成后，未清除的裂纹会附着在它们上面。

[ænd; ənd] [rʌf] [θɔ:rnz] [rend] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
And rough thorns rend their bodies .
和 粗糙的 荆棘 撕裂 他们的 身体 .

粗糙的荆棘撕裂了它们的身体。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Hence it is
因此 它 是

因此，它是

['ʃepərdz] [ðer; ðər] [hoʊl] [flɑ:k] [sti:p] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [stri:mz] ,
Shepherds their whole flock steep in running streams ,
牧羊人 他们的 所有的 群 陡 在 跑步 溪流 ,

牧羊人带着他们的羊群在潺潺溪流中漫步，

[waɪl] , [plʌndʒd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flʌd] , [wɪð; wɪθ] [drentʃt] [fel] ,
While , plunged beneath the flood , with drenched fell ,
尽管 , 暴跌 下面 这 洪水 , 和 湿透了 跌倒 ,

当她被洪水淹没，浑身湿透地倒下时，

[ðə; ði][ræm] , [lɔ:ntʃt] [fri:] , [goʊz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][taɪd] .
The ram , launched free , goes drifting down the tide .
这 内存 , 发射 自由的 , 去 漂流 向下 这 潮 .

被放飞的撞角顺着潮水漂流而下。

[els] , ['hævɪŋ] [ʃɔ:rn] , [ðeɪ] [smɪr] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɔ:(r)]
Else , having shorn , they smear their bodies o'er
别的 , 拥有 剪 , 他们 涂抹 他们的 身体 超过

否则，他们剃光头发后，会将身体涂抹在.....

[wɪð; wɪθ]['ækrɪd] [ɔɪl] - [li:z] , [ænd; ənd][mɪks] ['sɪlvər] - [skʌm]
With acrid oil - lees , and mix silver - scum
和 辛辣 油 - 李子 , 和 混合 银 - 浮渣

混有刺鼻的油渣和银渣

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [ɪ'di:ən] [pɪtʃ] ,
And native sulphur and Idaean pitch ,
和 本国的 硫 和 爱达安 沥青 ,

还有天然硫磺和爱达荷沥青，

[wæks] ['mɔləˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]
Wax mollified with ointment , and therewith
蜡 柔和的 和 软膏 , 和 由此

用软膏软化的蜡，以及由此而来

[si:] - [li:k] , [strɔ:ŋ] ['helɪbɔ:r] , [bɪ'tu:mənˌbɪ'tju:mən] [blæk] .
Sea - leek , strong hellebores , bitumen black .
海 - 韭葱 , 强的 嚏根草 , 沥青 黑色的 .

海葱、强健的嚏根草、沥青黑。

[jet] [nɛə] [dʌθ; dəθ] ['kaɪndlɪə] ['fɔːrtʃən] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

Yet	**ne'er**	**doth**	**kindlier**	**fortune**	**crown**	**his**	**toil**	**,**
然而	从未	确实	更友善	财富	王冠	他的	辛劳	,

然而，再也没有比这更仁慈的命运来嘉奖他的辛勤付出了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [bleɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ə; eɪ] [mæn] [der] [læns]

Than	**if**	**with**	**blade**	**of**	**iron**	**a**	**man**	**dare**	**lance**
比	如果	和	刀刃	的	铁	一个	男人	敢	槊

如果一个人胆敢用铁刃刺穿他，那该多好啊！

[ðə; ði] ['ʌlsərz] [maʊθ] [oʊp] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪnt] [ɪz] [fed]

The	**ulcer's**	**mouth**	**ope**	**:**	**for**	**the**	**taint**	**is**	**fed**
这	溃疡的	嘴	开放	:	为了	这	污点	是	美联储

溃疡之口张开：因为污秽之物已被滋养。

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [baɪ] [kən'faɪnmənt] ; [waɪl] [ðə; ði] [sweɪn]

And	**quickened**	**by**	**confinement**	**;**	**while**	**the**	**swain**
和	加速	经过	监禁	;	尽管	这	斯温

禁闭加速了它的生长；而牧羊人

[hɪz; ɪz][hænd][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] ['wiðhəudz] ,

His	**hand**	**of**	**healing**	**from**	**the**	**wound**	**withholds**	**,**
他的	手	的	康复	从	这	伤口	扣留	,

他那治愈伤口的手却迟迟不肯伸出。

[ɔːr] [sɪts] [fɔːr; fər] ['hæpiːɜ˞] [saɪnz] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['hev(ə)n] .

Or	**sits**	**for**	**happier**	**signs**	**imploring**	**heaven**	**.**
或者	坐着	为了	更快乐	标志	恳求	天堂	.

或者静静地等待更快乐的迹象，祈求上天的眷顾。

[aɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['ɪnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] - [boʊnz]

Aye	**,**	**and**	**when**	**inward**	**to**	**the**	**bleater's**	**bones**
是的	,	和	什么时候	向内	到	这	-	骨头

是的，当深入到咩咩叫者的骨头里时

[ðə; ði] [peɪn] [hæθ] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz]

The	**pain**	**hath**	**sunk**	**and**	**rages**	**,**	**and**	**their**	**limbs**
这	疼痛	有	沉没	和	愤怒	,	和	他们的	四肢

疼痛已经沉入深处，肆虐不已，他们的四肢……

[baɪ] ['θɜːrsti] ['fiːvər] [ɑːr; ər] [kən'sʊmd] , - [tɪz] [gʊd]

By	**thirsty**	**fever**	**are**	**consumed**	**,**	**'**	**tis**	**good**
经过	渴	发烧	是	消耗	,	-	的	好的

因口渴发烧而消瘦，这很好。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [en'kɪndld] [hiːt] [ˌðer'frʌm] , [ænd; ənd] [pɪrs]

To	**draw**	**the**	**enkindled**	**heat**	**therefrom**	**,**	**and**	**pierce**
到	画	这	点燃	热	由此	,	和	刺穿

从中抽取燃烧的热量，并刺穿

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [huːf] - [kleft] [ə; eɪ] [blʌd] - ['baʊndɪŋ] [veɪn] .

Within	**the**	**hoof**	**-**	**clefts**	**a**	**blood**	**-**	**bounding**	**vein**	**.**
之内	这	蹄	-	裂隙	一个	血	-	边界	静脉	.

蹄裂内有一条血管。

[ʌv; əv] [traɪbz] - [sʌtʃ] [ðə; ði] ['wʌntɪd] [juːz] ,

Of	**tribes**	**Bisaltic**	**such**	**the**	**wonted**	**use**	**,**
的	部落	-	这样的	这	惯常	使用	,

比萨尔特部落的惯常做法，

[ænd; ənd] [kiːn] - , [wen] [tuː; tə]['rɔdəpi,rɔ'dəj-]

And	**keen**	**Gelonian**	**,**	**when**	**to**	**Rhodope**
和	敏锐的	-	,	什么时候	到	罗多彼

还有一位敏锐的格洛尼亚人，当前往罗多彼山脉时

[hiː; hi] [flaɪz] , [ɔːr] ['gɛtɪk] ['dezərt] , [ænd; ənd] [kwɔfs] [mɪlk]

He	flies	,	or	Getic	desert	,	and	quaffs	milk
他	苍蝇	,	或者	盖蒂人	沙漠	,	和	畅饮	牛奶

他飞翔，或称盖特沙漠，并畅饮牛奶

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - [blʌd] ['kɜːdld] .

With	horse	-	blood	curdled	.
和	马	-	血	凝固	.

含有凝固的马血。

[siːst] [wʌn] [fɑːr] [ə'fiːld]

Seest	one	far	afield
西斯特	一	远的	田野

远方有人

[ɔːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [maɪld] ['kʌvərt] [wɪn] , [ɔːr] [pʊl]

Oft	to	the	shade's	mild	covert	win	,	or	pull
经常	到	这	阴影	温和的	隐蔽	赢	,	或者	拉

通常情况下，阴影会以温和隐蔽的方式取得胜利，或者拉扯

[ðə; ði] [græs] [tɑːps] ['lɪstləsli] , [ɔːr] ['haɪnd͵moʊst] [læg] ,

The	grass	tops	listlessly	,	or	hindmost	lag	,
这	草	最高额	百无聊赖地	,	或者	后方	落后	,

草梢无精打采，或者说，它们拖在了最后面。

[ɔːr] , ['braʊzɪŋ] , [kæst] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Or	,	browsing	,	cast	her	down	amid	the	plain	,
或者	,	浏览	,	投掷	她	向下	之中	这	清楚的	,

或者，浏览网页时，将她丢在平原上，

[æt; ət] [naɪt] [rɪ'taɪər] [bɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ;

At	night	retire	belated	and	alone	;
在	夜晚	退休	迟到的	和	独自的	;

夜里很晚才独自入睡；

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [naɪf] [tʃek] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [er] [ˌaɪ 'tiː] [kriːp]

With	quick	knife	check	the	mischief	,	ere	it	creep
和	快的	刀	查看	这	恶作剧	,	埃雷	它	潜行者

用刀迅速检查一下，以免恶行蔓延。

[wɪð; wɪθ] ['daɪər] [kən'teɪdʒən] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'weri] [hɜːrd] .

With	dire	contagion	through	the	unwary	herd	.
和	可怕的	传染	通过	这	粗心大意	一群	.

疫情在毫无防备的人群中迅速蔓延，造成了严重的传染。

[les] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [skauz] [ðə; ði] [meɪn]

Less	thick	and	fast	the	whirlwind	scours	the	main
较少的	厚的	和	快速地	这	旋风	冲刷	这	主要的

旋风不再那么浓密迅猛，而是席卷了主干道。

[wɪð; wɪθ] ['tempɪst] [ɪn] [ɪts] [weɪk] , [ðæn; ðən] [swɔːrm] [ðə; ði] [pleɪgz]

With	tempest	in	its	wake	,	than	swarm	the	plagues
和	暴风雨	在	它是	唤醒	,	比	蜂群	这	瘟疫

暴风雨过后，瘟疫蜂拥而至。

[ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ; [nɔːr] [siːz] [ðeɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] ,

Of	cattle	;	nor	seize	they	single	lives	alone	,
的	牛	;	也不	抢占	他们	单身的	生活	独自的	,

牲畜；也不单独夺取个体的生命，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [klɪr] [hoʊl] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] , [ðə; ði] [flɑːk]

But	sudden	clear	whole	feeding	grounds	,	the	flock
但	突然	清除	所有的	喂养	理由	,	这	群

但突然间，整个觅食地都变得清晰起来，羊群也消失了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd]['ekstərpeɪt][ðə; ði] [bri:d] .

With	all	its	promise	,	and	extirpate	the	breed	.
和	全部	它是	承诺	,	和	根除	这	品种	.

放弃它所有的潜力，彻底消灭这个品种。

[wel] [wʊd] [hi:; hi] [troʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] , [soʊ] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [stɪl]

Well	would	he	trow	it	who	,	so	long	after	,	still
出色地	会	他	扔	它	WHO	,	所以	长的	后	,	仍然

他会把它扔掉吗？过了这么久，仍然如此。

[haɪ] [ælps] [ænd; ənd]['nɔ:rɪk] [hɪl] - ['fɔrts] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld] ,

High	Alps	and	Noric	hill	-	forts	should	behold	,
高的	阿尔卑斯山	和	诺里克	爬坡道	-	堡垒	应该	看哪	,

高耸的阿尔卑斯山脉和诺里克山堡值得一看，

[ænd; ənd] - - - [fi:ldz] ,

And	Iapydian	Timavus	'	fields	,
和	-	-	-	字段	,

还有伊阿皮迪安·蒂马武斯的田野，

[eɪ] , [stɪl] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ʃepərdz] - ['rɛlmz] [ə; eɪ] [weɪst] ,

Ay	,	still	behold	the	shepherds	'	realms	a	waste	,
哎	,	仍然	看哪	这	牧羊人	-	领域	一个	浪费	,

唉，牧羊人的领地依然是一片荒芜。

[ænd; ənd][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [lɔ:nz] ['ʌn'tenəntid] .

And	far	and	wide	the	lawns	untenanted	.
和	远的	和	宽的	这	草坪	空置的	.

草坪上到处都是空无一人的房屋。

[hɪr] [frʌm; frəm] [dɪs'tempəd] ['hevəns] [ˌer'hwaɪl] [ə'roʊz]

Here	from	distempered	heavens	erewhile	arose
这里	从	失控的	天	以前	出现

昔日，从变幻莫测的天空中升起

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['si:z(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɪrs] [hi:t]

A	piteous	season	,	with	the	full	fierce	heat
一个	可怜的	季节	,	和	这	满的	凶猛的	热

一个令人难熬的季节，酷热难耐。

[ʌv; əv] ['ɔ:təm] [gləud] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - ['kɪndrəd] [ɔ:l]

Of	autumn	glowed	,	and	cattle	-	kindreds	all
的	秋天	发光	,	和	牛	-	亲属	全部

秋色灿烂，牛群也繁盛。

[ænd; ənd][ɔ:l][waɪld] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [geɪv] ,

And	all	wild	creatures	to	destruction	gave	,
和	全部	荒野	生物	到	破坏	给予	,

一切野兽都归于灭亡，

['teɪntɪd] [ðə; ði] [pu:lz] , [ðə; ði] ['fɑ:dər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [beɪn] .

Tainted	the	pools	,	the	fodder	charged	with	bane	.
受污染的	这	游泳池	,	这	饲料	带电	和	祸根	.

水池被污染了，饲料里充满了祸害。

[nɔ:r]['sɪmp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] [wen]

Nor	simple	was	the	way	of	death	,	but	when
也不	简单的	曾是	这	方式	的	死亡	,	但	什么时候

死亡的方式并不简单，但当

[hɑ:t] [θɜ:rst] [θru:] ['evri] [veɪn] [ɪm'peld] [hæd; həd] [drɔ:n]

Hot	thirst	through	every	vein	impelled	had	drawn
热的	口渴	通过	每一个	静脉	被迫	有	绘制

灼热的渴望涌遍全身血管，驱使着我。

[ðer; ðər] ['retʃɪd] [lɪmz] [tə'geðər] , [ə'nɑ:n] -

Their	wretched	limbs	together	,	anon	o'erflowed
他们的	可怜	四肢	一起	,	匿名	-

他们可怜的肢体紧紧相贴，很快就溢了出来

[ə; eɪ] ['wɔ:təri] [flʌks] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [boʊnz] ['pi:smi:l]

A	watery	flux	,	and	all	their	bones	piecemeal
一个	水状的	通量	,	和	全部	他们的	骨头	零散地

水流涌动，他们的骨头也碎成了碎片。

[sæpt] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪt'self] [əb'zɔ:rbd] .

Sapped	by	corruption	to	itself	absorbed	.
精疲力竭	经过	腐败	到	本身	吸收	.

被腐败侵蚀殆尽，最终被自身吞噬。

[ɔ:ft] [ɪn] [mɪd] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] ['hev(ə)n] - [ðə; ði] [waɪt]

Oft	in	mid	sacrifice	to	heaven	-	the	white
经常	在	中	牺牲	到	天堂	-	这	白色的

在向天堂献祭的过程中——白色

[wʊl] - ['woʊv(ə)n] [fɪ'leɪ] [hæf] [ri:ðd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊ] -

Wool	-	woven	fillet	half	wreathed	about	his	brow	-
羊毛	-	编织	鱼片	一半	花环	关于	他的	眉头	-

一条羊毛编织的发带半环绕在他的额头上——

[sʌm; səm] ['vɪktɪm] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] , [ðer; ðər]

Some	victim	,	standing	by	the	altar	,	there
一些	受害者	,	常设	经过	这	坛	,	那里

某个受害者，站在祭坛旁，在那里

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] ['kɑ:rlz] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] [fel] :

Betwixt	the	loitering	carles	a	-	dying	fell	:
中间	这	游荡	卡莱斯	一个	-	垂死	跌倒	:

在徘徊的卡尔斯垂死之间:

[ɔ:r] , [ɪf] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði] ['slɔ:tərɪŋ] [pri:st] [hæd; həd] [strʌk] ,

Or	,	if	betimes	the	slaughtering	priest	had	struck	,
或者	,	如果	早点	这	屠宰	牧师	有	击	,

或者，如果屠杀的祭司及时出手，

[nɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hi:pt] ['entreɪlz] [bleizd] [ðə; ði] [paɪl] ,

Nor	with	its	heaped	entrails	blazed	the	pile	,
也不	和	它是	堆积如山	内脏	燃烧的	这	桩	,

它堆积如山的内脏也没有照亮那堆东西，

[nɔ:r] [sɪr] [tu:; tə] ['si:kər] [ðens] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ji:ld] ;

Nor	seer	to	seeker	thence	could	answer	yield	;
也不	先知	到	寻求者	因此	可以	回答	屈服	;

先知也无法向求问者作出答复;

[neɪ] , [skers] [ðə; ði] [ʌp] - ['stæbɪŋ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [wʌz; wəz] [steɪnd] ,

Nay	,	scarce	the	up	-	stabbing	knife	with	blood	was	stained	,
不	,	稀少	这	向上	-	刺	刀	和	血	曾是	染色	,

不，几乎看不到沾满鲜血的向上刺入的刀刃。

[skers] ['sʌli:d] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [gɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] - [sænd] .

Scarce	sullied	with	thin	gore	the	surface	-	sand	.
稀少	污秽	和	薄的	血块	这	表面	-	沙	.

表层沙土上稀疏地沾满了薄薄的血迹。

[hens] [daɪ] [ðə; ði] [kævz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [fer] ,

Hence	die	the	calves	in	many	a	pasture	fair	,
因此	死	这	小牛	在	许多	一个	牧场	公平的	,

因此，许多牧场集市上的小牛犊都死了。

[ɔːr][æt; ət] [fʊl] [krɪb] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - [swiːt] [breθ] [rɪˈzaɪn] ;

Or	at	full	cribs	their	lives	'	sweet	breath	resign	;
或者	在	满的	婴儿床	他们的	生活	-	甜的	气息	辞职	;

或者，在婴儿床满载时，它们生命中甜蜜的气息便消逝了；

[hens] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːnɪŋ] [dɔːg] [kʌmz] [ˈmædnəs] , [hens]

Hence	on	the	fawning	dog	comes	madness	,	hence
因此	在	这	谄媚	狗	来	疯狂	,	因此

因此，谄媚的狗会变得疯狂，因此

[ræks] [ðə; ði] [sɪk] [swaɪn] [ə; eɪ] [ˈgæspɪŋ] [kɔːf] [ðæt] [tʃoʊks]

Racks	the	sick	swine	a	gasping	cough	that	chokes
货架	这	生病的	猪	一个	喘息	咳嗽	那	窒息

病猪发出喘息般的咳嗽声，几乎窒息。

[wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔːz] : [ðə; ði] [ˈkɔŋkərɪŋ] [stiːd] ,

With	swelling	at	the	jaws	:	the	conquering	steed	,
和	肿胀	在	这	下颚	:	这	征服	骏马	,

下颚肿胀：征服之马，

[ˌʌnˈkraʊnd] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔːrd] ,

Uncrowned	of	effort	and	heedless	of	the	sward	,
无冕者	的	努力	和	鲁莽	的	这	草	,

不思努力，不顾草坪，

[feɪnts] , [tɜːrnz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [pɔːz] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Faints	,	turns	him	from	the	springs	,	and	paws	the	earth
晕倒	,	转弯	他	从	这	弹簧	,	和	爪子	这	地球

他昏了过去，转身离开泉水，用爪子刨着土。

[wɪð; wɪθ] [ˈsiːsləs] [huːf] : [loʊ] [druːp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hweəˈfrʌm]

With	ceaseless	hoof	:	low	droop	his	ears	,	wherefrom
和	不停歇	蹄	:	低的	下垂	他的	耳朵	,	从哪里

蹄声不停，耳朵低垂，

[bəːsts] [ˈfɪtf(ə)l] [swet] , [ə; eɪ] [swet] [ðæt] [ˈwæksɪz][koʊld]

Bursts	fitful	sweat	,	a	sweat	that	waxes	cold
爆发	断断续续	汗	,	一个	汗	那	蜡	寒冷的

一阵阵汗水涌出，汗水渐渐变得冰冷

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [biːst] ; [ðə; ði] [skɪn] [ɪz][draɪ] ,

Upon	the	dying	beast	;	the	skin	is	dry	,
之上	这	垂死	兽	;	这	皮肤	是	干燥	,

垂死的牲畜身上，皮毛干裂。

[ænd; ənd][ˈrɪdʒɪdlɪ] [rɪˈpel] [ðə; ði] [ˈhændlərz] [tʌtʃ] .

And	rigidly	repels	the	handler's	touch	.
和	严格地	排斥	这	处理者的	触碰	.

并坚决排斥驯兽员的触碰。

[ðiːz] [ˈɜːrliər] [saɪnz] [ðeɪ] [gɪv] [ðæt] [ˈpresɪdʒ] [duːm] .

These	earlier	signs	they	give	that	presage	doom	.
这些	早些时候	标志	他们	给	那	预示	厄运	.

这些早期迹象预示着厄运。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [pleɪg] - [dʒɪn] [ˈfɪrsər] [groʊ] ,

But	,	if	the	advancing	plague	'	gin	fiercer	grow	,
但	,	如果	这	前进	瘟疫	-	杜松子酒	更凶猛	生长	,

但是，如果瘟疫蔓延得更加猛烈，

[ðen] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [aɪz] [ɔːl][ˈfaɪər] , [diːp] - [drɔːn] [ðer; ðər] [breθ] ,

Then	are	their	eyes	all	fire	,	deep	-	drawn	their	breath	,
然后	是	他们的	眼睛	全部	火	,	深的	-	绘制	他们的	气息	,

他们双目炯炯有神，呼吸深沉。

[æt; ət] [taɪmz] [groʊn] - ['leɪbərd] : [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɔbiŋ] [hiːv]

At	times	groan	-	laboured	:	with	long	sobbing	heave
在	时代	呻吟	-	辛勤劳作	:	和	长的	啜泣	举

有时呻吟艰难：伴有长时间的抽泣和喘息

[ðer; ðər] ['loʊɪst] [flæŋks] ; [frʌm; frəm] ['iːðər] ['nɑːstrəl] [striːmz]

Their	lowest	flanks	;	from	either	nostril	streams
他们的	最低	侧翼	;	从	任何一个	鼻孔	溪流

它们最下方的侧翼；来自任一鼻孔的气流

[blæk] [blʌd] ; [ə; eɪ] [rʌf] [tʌŋ] [klɔgz] [ðə; ði] [əb'strʌktid] [dʒɔːz] .

Black	blood	;	a	rough	tongue	clogs	the	obstructed	jaws	.
黑色的	血	;	一个	粗糙的	舌头	木屐	这	受阻	下颚	.

黑色的血液；粗糙的舌头堵塞了阻塞的下颚。

- [twʌz] ['helpf(ə)l] [θruː] [ɪn'vɜːrtɪd] [hɔːrn][tuː; tə] [pɔːr]

'	Twas	helpful	through	inverted	horn	to	pour
-	那是	有帮助	通过	倒	喇叭	到	倒

通过倒置的号角倾倒很有帮助。

[dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [gɑːd] [daʊn] ; [soʊl] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Draughts	of	the	wine	-	god	down	;	sole	way	it	seemed
起草	的	这	葡萄酒	-	上帝	向下	;	唯一	方式	它	似乎

酒神降临的甘霖；似乎只有这样。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] : [suːn] [ðɪs] [tuː] [pruːvd] [ðer; ðər] [beɪn] ,

To	save	the	dying	:	soon	this	too	proved	their	bane	,
到	节省	这	垂死	:	很快	这	也	已证实	他们的	祸根	,

为了拯救垂死之人：但很快这也成为了他们的祸根。

[ænd; ənd] , [ˌriːɪn'vɪgəreɪt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [frɛnziːz] ['faɪər] ,

And	,	reinvigorate	but	with	frenzy's	fire	,
和	,	重振活力	但	和	狂热	火	,

而且，要重振旗鼓，但要带着狂热的火焰。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['dɛθs] [pɪntʃ] - [ðə; ði][gɔdz][sʌm; səm] ['hæpiːɚ] [feɪt]

Even	at	death's	pinch	-	the	gods	some	happier	fate
甚至	在	死亡人数	捏	-	这	神	一些	更快乐	命运

即便在死亡来临之际，神明也赐予了一些更美好的命运。

[diːl] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] , [sʌtʃ] ['mædnəs] [tuː; tə][ðer; ðər][foʊz] -

Deal	to	the	just	,	such	madness	to	their	foes	-
交易	到	这	只是	,	这样的	疯狂	到	他们的	敌人	-

善待正义之人，对他们的敌人却施以疯狂之举——

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [tiːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmz] ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] [tɔːr] .

Each	with	bared	teeth	his	own	limbs	mangling	tore	.
每个	和	裸露	牙齿	他的	自己的	四肢	扭曲	撕裂	.

他们龇牙咧嘴，撕咬着自己的四肢。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[æz; əz][hiː; hi] ['smoʊks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stʌbərn] [ʃer] ,

as	he	smokes	beneath	the	stubborn	share	,
作为	他	烟雾	下面	这	固执的	分享	,

他一边抽烟，一边躲在顽固的股份之下。

[ðə; ði] [bʊl] [drɑːps] , ['vɑːmɪtɪŋ] [foʊm] - ['dæbəld] [gɔːr] ,

The	bull	drops	,	vomiting	foam	-	dabbled	gore	,
这	公牛	滴	,	呕吐	泡沫	-	浅尝辄止	血块	,

公牛倒地，呕吐出夹杂着泡沫的血水，

[ænd; ənd] [hiːvz] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [grəunz] .

And	heaves	his	latest	groans	.
和	起伏	他的	最新的	呻吟	.

他发出最新一声呻吟。

[sæd] [goʊz] [ðə; ði] [sweɪn] ,

Sad	goes	the	swain	,
伤心	去	这	斯温	,

忧伤的少年走了，

[ʌn'hʊk] [ðə; ði] [stɪr] [ðæt] [mɔːnz] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [feɪt] ,

Unhooks	the	steer	that	mourns	his	fellow's	fate	,
解开	这	转向	那	哀悼	他的	同伴们	命运	,

解开那头为同伴的遭遇而悲伤的牛的缰绳。

[ænd; ənd] [ɪn] [mɪd] ['leɪbər] [liːvz] [ðə; ði] [plaʊ] - [gɪr] [fæst] .

And	in	mid	labour	leaves	the	plough	-	gear	fast	.
和	在	中	劳动	树叶	这	犁	-	齿轮	快速地	.

耕作过程中突然松开犁具。

[nɔːr] [tɔːl] ['wʊdz] ['ʃædoʊ] , [nɔːr] [sɔːft] [swɔːrd] [meɪ] [stɜːr]

Nor	tall	wood's	shadow	,	nor	soft	sward	may	stir
也不	高的	伍兹	阴影	,	也不	柔软的	草	可能	搅拌

高耸的树林阴影，柔软的草地，都无法撼动它。

[ðæt] ['hɑːrts] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [nɔːr] [rɑːk] - ['tʃænld] [flʌd] ,

That	heart's	emotion	,	nor	rock	-	channelled	flood	,
那	心脏的	情感	,	也不	岩石	-	引导	洪水	,

那颗心的情感，既非岩石沟渠中的洪水，

[mɔːr] [pjʊr] [ðæn; ðən] ['æmbər] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] :

More	pure	than	amber	speeding	to	the	plain	:
更多的	纯的	比	琥珀色	超速	到	这	清楚的	:

比琥珀更纯净，飞速奔向平原：

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看！

[hɪz; ɪz] [flæŋks] [feɪl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

his	flanks	fail	under	him	,	his	eyes
他的	侧翼	失败	在下面	他	,	他的	眼睛

他的侧翼在他身下溃败，他的眼睛

[ɑːr; ər] [dʌld] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['tɔːrpər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek]

Are	dulled	with	deadly	torpor	,	and	his	neck
是	迟钝	和	致命	麻木	,	和	他的	脖子

陷入致命的昏睡状态，他的脖子

[sɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [weɪt] .

Sinks	to	the	earth	with	drooping	weight	.
水槽	到	这	地球	和	下垂	重量	.

沉重地坠落到地面。

[wʌt] [naʊ]

What	now
什么	现在

现在怎么办?

[bi'sted] [hɪm; ɪm] [tɔɪl] [ɔːr] ['sɜːrvɪs] ?

Besteads	him	toil	or	service	?
贝斯特德	他	辛劳	或者	服务	?

让他从事辛勤劳作还是服务?

[tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd]
to **have** **turned**
到 有 转向

已经转向

[ðə; ðɪ] ['hevi] [sɑːd][wɪð; wɪθ] ['plaʊʃer] ?
The **heavy** **sod** **with** **ploughshare** **?**
这 重的 草皮 和 铧 ?

沉重的草皮和犁铧?

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz]
And **yet** **these**
和 然而 这些

然而这些

[nɛə] [nuː] [ðə; ðɪ] [waɪn] - ['gɑːdz] ['beɪnfl] [buːn] ,
Ne'er **knew** **the** **Massic** **wine** **-** **god's** **baneful** **boon** **,**
从未 知道 这 大规模 葡萄酒 - 神的 有害的 恩惠 ,

从来不知道马西克酒神的邪恶恩赐，

[nɔːr] [twaɪs] [ri'pleniʃt] ['bæŋkwɪt] : [bʌt; bət][ɑːn] [liːvz]
Nor **twice** **replenished** **banquets** **:** **but** **on** **leaves**
也不 两次 补充 宴会 : 但 在 树叶

宴席也未曾两次添满：而是在树叶上

[ðeɪ] [fer] , [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] ['greɪsiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌps]
They **fare** **,** **and** **virgin** **grasses** **,** **and** **their** **cups**
他们 票价 , 和 处女 草 , 和 他们的 杯子

他们的盛宴，还有未开发的青草，以及他们的杯子

[ɑːr; ər]['krɪst(ə)l] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [striːmz] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['taɪərd] ,
Are **crystal** **springs** **and** **streams** **with** **running** **tired** **,**
是 水晶 弹簧 和 溪流 和 跑步 疲劳的 ,

清澈的泉水和奔流的小溪是否令人疲惫?

[ðer; ðər] ['helθf(ə)l] ['slʌmbəz] ['nevər] [broʊk] [baɪ] [ker] .
Their **healthful** **slumbers** **never** **broke** **by** **care** **.**
他们的 健康的 睡眠 绝不 打破 经过 关心 .

他们健康的睡眠从未被忧虑打扰。

[ðen] ['oʊnli] , [seɪ] [ðeɪ] , [θruː] [ðæt] ['kʌntri] [saɪd]
Then **only** **,** **say** **they** **,** **through** **that** **country** **side**
然后 仅有的 , 说 他们 , 通过 那 国家 边

他们说，只有穿过那片乡村才能做到。

[fɔːr; fər]['dʒuːnoʊz] [raɪts] [wɜːr; wər]['kæt(ə)l][fɑːr][tuː; tə] [siːk] ,
For **Juno's** **rites** **were** **cattle** **far** **to** **seek** **,**
为了 朱诺的 仪式 是 牛 远的 到 寻找 ,

朱诺的祭祀仪式如同寻找遥远的牛群一般困难，

[ænd; ənd] [ɪl] - [mætʃt] ['bʌfələuz] [ðə; ðɪ] ['tʃæriːəts] [druː]
And **ill** **-** **matched** **buffaloes** **the** **chariots** **drew**
和 患病的 - 匹配 水牛 这 战车 画

而战车拉着的，却是不般配的野牛。

[tuː; tə][ðer; ðər] [haɪ] [feɪn] .
To **their** **high** **fanes** **.**
到 他们的 高的 法内斯 .

献给他们的至高神殿。

[soʊ] , ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ] [reɪks]
So **,** **painfully** **with** **rakes**
所以 , 痛苦地 和 耙子

所以，用耙子痛苦地

[ðeɪ] [grʌb] [ðə; ði] [sɔɪl] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['veri] [neɪlz]

They	grub	the	soil	,	aye	,	with	their	very	nails
他们	幼虫	这	土壤	,	是的	,	和	他们的	非常	指甲

它们用指甲刨挖泥土。

[dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] - [siːdz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [nek]

Dig	in	the	corn	-	seeds	,	and	with	strained	neck
挖	在	这	玉米	-	种子	,	和	和	紧张	脖子

把玉米种子埋进土里，脖子绷紧。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['ʌpləndz] [dræg] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [weɪn] .

O'er	the	high	uplands	drag	the	creaking	wains	.
超过	这	高的	高地	拖	这	嘎吱作响	车辆	.

吱吱作响的马车拖过高地。

[noʊ] [wʊlf] [fɔːr; fər] ['æmbʊʃ] [praɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pen] ,

No	wolf	for	ambush	pries	about	the	pen	,
不	狼	为了	伏击	牧师	关于	这	笔	,

没有狼埋伏在围栏附近窥探，

[nɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [flɑːk] [praʊlz] ['naɪtli] ; [peɪn] [mɔːr] [ʃɑːrp]

Nor	round	the	flock	prowls	nightly	;	pain	more	sharp
也不	圆形的	这	群	潜行	每晚	;	疼痛	更多的	锋利的

夜里，野兽不再在羊群周围徘徊；痛苦更加剧烈。

[səb'djuːz] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [ʃaɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [fliːt] - [fʊt] [stægz]

Subdues	him	:	the	shy	deer	and	fleet	-	foot	stags
压制	他	:	这	害羞的	鹿	和	舰队	-	脚	雄鹿

制服他：害羞的鹿和行动敏捷的雄鹿

[wɪð; wɪθ] [haʊndz] [naʊ] ['wɑːndər] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [men]

With	hounds	now	wander	by	the	haunts	of	men
和	猎犬	现在	漫步	经过	这	闹鬼的地方	的	男人

如今，猎犬在人类出没的地方游荡。

[væst] ['oʊʃənz] ['ɔːfsprɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [traɪbz] [ðæt] [swɪm] ,

Vast	ocean's	offspring	,	and	all	tribes	that	swim	,
广阔的	海洋的	后代	,	和	全部	部落	那	游泳	,

浩瀚海洋的后代，以及所有游泳的部落，

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɔrz] [kən'faɪn] [ðə; ði] [weɪv] [wɑːʃiz] [ʌp] ,

On	the	shore's	confine	the	wave	washes	up	,
在	这	海岸的	局限	这	海浪	洗涤	向上	,

海浪在海岸边翻滚，

[laɪk] ['ʃɪprekt] ['bɑːdɪz] : [siːlz] , [ʌn'woʊntɪd] [ðer; ðər] ,

Like	shipwrecked	bodies	:	seals	,	unwonted	there	,
喜欢	遭遇海难	身体	:	封印	,	不寻常的	那里	,

就像遇难船只上的尸体：海豹，在那里并不常见，

[fliː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

Flee	to	the	rivers	.
逃跑	到	这	河流	.

逃往河边。

[naʊ] [ðə; ði] ['vaɪpər] [daɪz] ,

Now	the	viper	dies	,
现在	这	毒蛇	死亡	,

现在毒蛇死了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɛnz] [kloʊz] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz]

For	all	his	den's	close	winding	,	and	with	scales
为了	全部	他的	巢穴	关闭	绕线	,	和	和	秤

尽管他的巢穴狭窄曲折，而且布满鳞片

[ɪ'rekt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪd] ['wɔːtər] - [wəːmz, vɔːrms] .

Erect	**the**	**astonied**	**water**	**-**	**worms**	**.**
直立	这	惊讶	水	-	蠕虫	.

让惊愕的水虫们竖起来。

[ðə; ði] [er]

The	**air**
这	空气

空气

[brʊks] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] , [ðæt] ['hedlɔːŋ] [fɔːl] ,

Brooks	**not**	**the**	**very**	**birds**	**,**	**that**	**headlong**	**fall**	**,**
布鲁克斯	不是	这	非常	鸟类	,	那	一头扎	落下	,

溪流并非指那些鸟儿，而是那次猛烈的坠落。

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [laɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [klaʊd] .

And	**leave**	**their**	**life**	**beneath**	**the**	**soaring**	**cloud**	**.**
和	离开	他们的	生活	下面	这	翱翔	云	.

并将他们的生命留在高耸的云层之下。

[mɔːr'oʊvər] [naʊ] [nɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɑːdər] [səːvz] ,

Moreover	**now**	**nor**	**change**	**of**	**fodder**	**serves**	**,**
而且	现在	也不	改变	的	饲料	服务	,

而且现在更换饲料也无济于事。

[ænd; ənd] ['sʌtələst] ['kjʊrz] [bʌt; bət]['ɪndʒər] ; [ðen] [wɜːr; wər] [fɔɪld]

And	**subtlest**	**cures**	**but**	**injure**	**;**	**then**	**were**	**foiled**
和	最微妙的	治愈	但	损伤	;	然后	是	挫败

最精妙的疗法反而会造成伤害；于是，这些疗法都失败了。

[ðə; ði]['mæstərz] , ['kaɪˌrɑːn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] - ,

The	**masters**	**,**	**Chiron**	**sprung**	**from**	**Phillyron**	**,**
这	大师	,	喀戎	弹簧	从	-	,

大师们，Chiron 源自 Phillyron，

[ænd; ənd] - [sʌn] [mə'læmpəs] .

And	**Amythaon's**	**son**	**Melampus**	**.**
和	-	儿子	梅兰普斯	.

还有阿米塔翁的儿子墨兰普斯。

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[frʌm; frəm] ['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt]

From	**Stygian**	**darkness**	**launched**	**into**	**the**	**light**
从	冥河	黑暗	发射	进入	这	光

从冥河般的黑暗中跃入光明

[kʌmz] ['reɪdʒɪŋ] [peɪl] [tiˈsifəni] ; [ʃiː; ʃi] ['draɪvz]

Comes	**raging**	**pale**	**Tisiphone**	**;**	**she**	**drives**
来	愤怒	苍白	提西福涅	;	她	驱动

苍白的提西福涅怒吼而来；她驱赶着

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [fɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ]

Disease	**and**	**fear**	**before**	**her**	**,**	**day**	**by**	**day**
疾病	和	害怕	前	她	,	天	经过	天

她每天都面临着疾病和恐惧的折磨

[stɪl] ['rɪrɪŋ] ['haɪər] [ðæt] [ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [hed] .

Still	**rearing**	**higher**	**that**	**all**	**-**	**devouring**	**head**	**.**
仍然	饲养	更高	那	全部	-	吞噬	头	.

那颗吞噬一切的头颅依然高高昂起。

[wɪð; wɪθ] [bliːt] [ʌv; əv] ['flɑːks] [ænd; ənd] ['loʊɪŋ] [θɪk] [rɪ'zaʊnd]

With	bleat	of	flocks	and	lowings	thick	resound
和	咩咩叫	的	羊群	和	低语	厚的	回响

羊群的咩咩声和牛的哞叫声此起彼伏，回荡在耳边。

['rɪvəz] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [bæŋks][ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] [haɪts] .

Rivers	and	parched	banks	and	sloping	heights	.
河流	和	干渴	银行	和	倾斜的	高度	.

河流、干涸的河岸和倾斜的山坡。

[æt; ət][læst][ɪn] [kraʊdz] [ʃiː; ʃi] ['slɔːtəz] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊks]

At	last	in	crowds	she	slaughters	them	,	she	chokes
在	最后的	在	人群	她	屠宰	他们	,	她	窒息

最后，她在人群中屠杀他们，她窒息而死。

[ðə; ði] ['veri] [stɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['kæriən] - [hiːps] [ðæt] [rɑːt]

The	very	stalls	with	carrion	-	heaps	that	rot
这	非常	摊位	和	腐肉	-	堆积如山	那	腐烂

那些堆满腐肉的摊位，腐烂的尸体随处可见。

[ɪn] ['hɪdiəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [tɪl] [men] [lɜːrn]

In	hideous	corruption	,	till	men	learn
在	可怕	腐败	,	直到	男人	学习

在可怕的腐败中，直到人们学会

[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] , [ɪn] [pɪts] [tuː; tə] [haɪd] .

With	earth	to	cover	them	,	in	pits	to	hide	.
和	地球	到	覆盖	他们	,	在	坑	到	隐藏	.

用泥土掩埋他们，藏身于坑中。

[fɔːr; fər] [iːn] [ðə; ði] [felz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ; [nɔːr][ðə; ði] [fleʃ]

For	e'en	the	fells	are	useless	;	nor	the	flesh
为了	e'en	这	费尔斯	是	无用	;	也不	这	肉

就连山丘也无用；肉体也无用。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [meɪ] [ðeɪ] [pɜːrdʒ] , [ɔːr] [teɪm] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

With	water	may	they	purge	,	or	tame	with	fire	,
和	水	可能	他们	清除	,	或者	驯服	和	火	,

可以用水净化，也可以用火驯服。

[nɔːr] [ʃɪr] [ðə; ði] ['fliːsɪz] ['iːv(ə)n] , [naːd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]

Nor	shear	the	fleeces	even	,	gnawed	through	and	through
也不	剪切	这	羊毛	甚至	,	被啃咬	通过	和	通过

连羊毛都剪不下来，被啃得透透的。

[wɪð; wɪθ] [faʊl] [dɪ'ziːz] , [nɔːr] [tʌtʃ] [ðə; ði]['pjuːtrɪd] [webz] ;

With	foul	disease	,	nor	touch	the	putrid	webs	;
和	犯规	疾病	,	也不	触碰	这	腐烂的	网络	;

身患恶疾，切勿触碰腐臭的蛛网；

[bʌt; bət] , [hæd; həd][wʌn] [derd] [ðə; ði][loʊθli; 'loʊðli] [wiːdz] [tuː; tə][traɪ] ,

But	,	had	one	dared	the	loathly	weeds	to	try	,
但	,	有	一	敢于	这	令人厌恶的	杂草	到	尝试	,

但是，如果有人胆敢去尝试那些令人厌恶的杂草，

[red] ['blistəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kliːn] [swet] -

Red	blisters	and	an	unclean	sweat	o'erran
红色的	水泡	和	一个	不洁	汗	-

红色水疱和不洁的汗水遍布全身

[hɪz; ɪz] ['nɔɪsəm] [lɪmz] , [tɪl] , [noʊ] [lɔːŋ] ['tæriəns] [meɪd] ,

His	noisome	limbs	,	till	,	no	long	tarriance	made	,
他的	令人厌恶的	四肢	,	直到	,	不	长的	拖延	制成	,

他那令人作呕的肢体，直到，没有长时间的停留，

[ðə; ði]['faɪəri] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['teɪntɪd] [freɪm] [dɪ'vaʊəd] .

The	fiery	curse	his	tainted	frame	devoured	.
这	火热	诅咒	他的	受污染的	框架	吞噬	.

那炽热的诅咒吞噬了他污浊的身躯。

['dʒɔːrdʒɪk] [ˌaɪ 'viː]

GEORGIC	IV
田园诗	第四

乔治四世

[ʌv; əv] [er] - [bɔːrn] ['hʌni] , [gɪft] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪ] [naʊ]

Of	air	-	born	honey	,	gift	of	heaven	,	I	now
的	空气	-	出生	蜂蜜	,	礼物	的	天堂	,	我	现在

空中飘散的蜂蜜，上天的恩赐，我如今

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .

Take	up	the	tale	.
拿	向上	这	故事	.

接下这个故事。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [θiːm] [noʊ] [les]

Upon	this	theme	no	less
之上	这	主题	不	较少的

就此主题而言，

[lʊk] [ðaʊ] , [miː'siːnæs] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒənt] [aɪ] .

Look	thou	,	Maecenas	,	with	indulgent	eye	.
看	你	,	保护者	,	和	放纵的	眼睛	.

梅塞纳斯啊，请你以宽容的目光审视我。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['pjuːni] ['paʊɚz] ,

A	marvellous	display	of	puny	powers	,
一个	奇妙	展示	的	弱小	权力	,

一场展现微不足道力量的奇妙表演，

[haɪ] - ['hɑrtɪd] [tʃiːfs] , [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

High	-	hearted	chiefs	,	a	nation's	history	,
高的	-	心地	酋长们	,	一个	国家的	历史	,

高尚的领袖，一个国家的历史，

[ɪts] [treɪts] , [ɪts] [bent] , [ɪts] ['bætlz] [ænd; ənd] [ɪts] [klænz] ,

Its	traits	,	its	bent	,	its	battles	and	its	clans	,
它是	特征	,	它是	弯曲	,	它是	战斗	和	它是	氏族	,

它的特征、它的倾向、它的战争和它的氏族，

[ɔːl] , [iːtʃ] , [ʃæl; ʃəl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] .

All	,	each	,	shall	pass	before	you	,	while	I	sing	.
全部	,	每个	,	将	经过	前	你	,	尽管	我	唱歌	.

所有人，每一个，都将从你面前经过，而我将歌唱。

[slaɪt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['poʊəts] [θiːm] , [nɑːt] [slaɪt] [ðə; ði] [preɪz] ,

Slight	though	the	poet's	theme	,	not	slight	the	praise	,
轻微	尽管	这	诗人的	主题	,	不是	轻微	这	称赞	,

诗人的主题虽略显浅薄，但赞美之词却毫不逊色。

[soʊ] [fraʊn] [nɑːt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['fiːbəs] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

So	frown	not	heaven	,	and	Phoebus	hear	his	call	.
所以	皱眉	不是	天堂	,	和	福玻斯	听到	他的	称呼	.

所以上天不要皱眉，福玻斯会听到他的呼唤。

[fɜːrst] [faɪnd] [jʊr; jər] [biːz] [ə; eɪ] ['setld] [ʃʊr] [ə'boʊd] ,

First	find	your	bees	a	settled	sure	abode	,
第一的	寻找	你的	蜜蜂	一个	定居	当然	住所	,

首先要为你的蜜蜂找到一个稳定可靠的住所。

[wer] ['niːðər] ['waɪndz][kæn; kən]['entər] (['waɪndz] [bloʊ] [bæk]

Where	neither	winds	can	enter	(	winds	blow	back
在哪里	两者都不	风	能	进入	(	风	吹	后退

那里两股风都无法进入（风会反吹）。

[ðə; ði]['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][wɪð; wɪθ] [fuːd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm])

The	foragers	with	food	returning	home	)
这	觅食者	和	食物	返回	家	)

带着食物返回家园的觅食者）

[nɔːr] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [kɪdz] [tred] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Nor	sheep	and	butting	kids	tread	down	the	flowers	,
也不	羊	和	对冲	孩子们	踏	向下	这	花朵	,

羊群和嬉闹的孩子们都不会践踏花丛。

[nɔːr] ['hefər] ['wɑːndərɪŋ] [waɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn]

Nor	heifer	wandering	wide	upon	the	plain
也不	小母牛	漫游	宽的	之上	这	清楚的

平原上也没有游荡的小母牛。

[dæʃ] [ɔːf][ðə; ði] [duː] , [ænd; ənd] [bruːz] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [bleɪdz] .

Dash	off	the	dew	,	and	bruise	the	springing	blades	.
短跑	离开	这	露	,	和	挫伤	这	弹簧	刀片	.

拂去露水，折断弹跳的叶片。

[let] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪzərd] [tuː] [kiːp] [fɑːr] [ə'luːf]

Let	the	gay	lizard	too	keep	far	aloof
让	这	同性恋	蜥蜴	也	保持	远的	超然

让那只同性恋蜥蜴也保持距离吧。

[hɪz; ɪz] [skeɪl] - [klæd]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌnid] [stɔːlz] ,

His	scale	-	clad	body	from	their	honied	stalls	,
他的	规模	-	覆膜	身体	从	他们的	蜂蜜	摊位	,

他那身披鳞甲的身躯，从他们蜜汁的摊位上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biː] - ['iːtər] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɜːrdz] [bɪ'saɪd] ,

And	the	bee	-	eater	,	and	what	birds	beside	,
和	这	蜜蜂	-	食客	,	和	什么	鸟类	旁	,

还有蜂虎，以及其他鸟类，

[ænd; ənd] ['prɔkni] [smɜːtʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest]

And	Procne	smirched	with	blood	upon	the	breast
和	普罗克内	污秽	和	血	之上	这	胸部

而普罗克涅的胸膛沾满了鲜血

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɜːrdərəs] [hændz] .

From	her	own	murderous	hands	.
从	她	自己的	杀人犯	双手	.

死于她自己的谋杀之手。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [roʊm] [waɪd]

For	these	roam	wide
为了	这些	漫游	宽的

这些漫游范围很广

['weɪstɪŋ] [ɔːl] ['sʌbstəns] , [ɔːr][ðə; ði] [biːz] [ðəm'selvz]

Wasting	all	substance	,	or	the	bees	themselves
浪费	全部	物质	,	或者	这	蜜蜂	他们自己

浪费所有物质，或者蜜蜂本身

[straɪk] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [biːks] [ber] [hoʊm] , [tuː; tə] [glʌt]

Strike	flying	,	and	in	their	beaks	bear	home	,	to	glut
罢工	飞行	,	和	在	他们的	喙	熊	家	,	到	谷

猛扑而下，用喙叼着食物回家，饱餐一顿。

[ðoʊz] ['sævɪdʒ] ['nes(t)lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] [preɪ] .

Those	**savage**	**nestlings**	**with**	**the**	**dainty**	**prey**	**.**
那些	野蛮的	雏鸟	和	这	纤巧	猎物	.

那些凶猛的小雏鸟，却捕食着娇嫩的猎物。

[bʌt; bət][let] [klɪr] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [mɔːs] - [griːn] [puːlz] [biː; bi] [nɪr] ,

But	**let**	**clear**	**springs**	**and**	**moss**	**-**	**green**	**pools**	**be**	**near**	**,**
但	让	清除	弹簧	和	苔藓	-	绿色的	游泳池	是	靠近	,

但要让清澈的泉水和长满青苔的池塘靠近。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] ['striːmlit] ['hʌrɪŋ] [rʌn] ,

And	**through**	**the**	**grass**	**a**	**streamlet**	**hurrying**	**run**	**,**
和	通过	这	草	一个	流子	匆忙	跑步	,

一条小溪穿过草丛，奔流不息。

[sʌm; səm][pɑːm] - [triː] [ɔː(r)][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪk'stend][ɪts] [ʃeɪd] ,

Some	**palm**	**-**	**tree**	**o'er**	**the**	**porch**	**extend**	**its**	**shade**	**,**
一些	棕榈	-	树	超过	这	门廊	延长	它是	阴影	,

门廊上方的一些棕榈树投下阴凉。

[ɔːr][hjuːdʒ] - [groʊn] [ˌoʊli'æstər] , [ðæt] [ɪn] [sprɪŋ] ,

Or	**huge**	**-**	**grown**	**oleaster**	**,**	**that**	**in**	**Spring**	**,**
或者	巨大的	-	生长	油橄榄	,	那	在	春天	,

或者春天里长得非常茂盛的沙棘，

[ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪd] , [wen] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [tʃiːfs]

Their	**own**	**sweet**	**Spring**	**-**	**tide**	**,**	**when**	**the**	**new**	**-**	**made**	**chiefs**
他们的	自己的	甜的	春天	-	潮	,	什么时候	这	新的	-	制成	酋长们

他们自己的甜蜜春潮，当新任酋长们

[liːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [swɔːmz] , [ænd; ənd] , [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [koʊm] ,

Lead	**forth**	**the**	**young**	**swarms**	**,**	**and**	**,**	**escaped**	**their**	**comb**	**,**
带领	前进	这	年轻的	蜂群	,	和	,	逃脱	他们的	梳子	,

带领幼蜂群，逃离蜂巢，

[ðə; ði] ['kɑːləni] [kʌmz] [fɔːrθ] [tuː; tə][spɔːrt][ænd; ənd] [pleɪ] ,

The	**colony**	**comes**	**forth**	**to**	**sport**	**and**	**play**	**,**
这	殖民地	来	前进	到	运动	和	玩	,

居民们出来运动玩耍，

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bæŋk] [meɪ] [lʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,

The	**neighbouring**	**bank**	**may**	**lure**	**them**	**from**	**the**	**heat**	**,**
这	邻接	银行	可能	饵	他们	从	这	热	,

邻近的银行可能会把它们引诱到避暑的地方。

[ɔːr] [baʊ] [bɪ'frend] [wɪð; wɪθ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ʃeɪd] .

Or	**bough**	**befriend**	**with**	**hospitable**	**shade**	**.**
或者	买	交朋友	和	好客	阴影	.

或者与枝条为伴，享受荫凉。

[ɔː(r)] [ðə; ði][mɪd] - ['wɔːtərz] , ['weðər] [swɪft] [ɔːr] [stɪl] ,

O'er	**the**	**mid**	**-**	**waters**	**,**	**whether**	**swift**	**or**	**still**	**,**
超过	这	中	-	水	,	无论	迅速	或者	仍然	,

在水流湍急或平静的中央水域，

[kæst] ['wɪloʊ] - ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][bɪg] [stoʊnz] [ɪ'naʊ] ,

Cast	**willow**	**-**	**branches**	**and**	**big**	**stones**	**enow**	**,**
投掷	柳	-	分支	和	大的	石头	足够	,

扔下足够的柳枝和大石头，

[brɪdʒ] ['æftər] [brɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [meɪ] ['fʊtɪŋ] [faɪnd]

Bridge	**after**	**bridge**	**,**	**where**	**they**	**may**	**footing**	**find**
桥	后	桥	,	在哪里	他们	可能	立足点	寻找

一座又一座桥，他们或许能找到落脚点。

[ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] [waɪd] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,

And	spread	their	wide	wings	to	the	summer	sun	,
和	传播	他们的	宽的	翅膀	到	这	夏天	太阳	,

它们张开宽大的翅膀，沐浴在夏日的阳光下。

[ɪf] ['hæpli] ['juərəs] , [swuːp] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːz] ,

If	haply	Eurus	,	swooping	as	they	pause	,
如果	或许	欧鲁斯	,	俯冲	作为	他们	暂停	,

如果欧洛斯在他们停顿的瞬间俯冲而下，

[hæv; həv] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ɔːr] [plʌndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] .

Have	dashed	with	spray	or	plunged	them	in	the	deep	.
有	虚线	和	喷	或者	暴跌	他们	在	这	深的	.

要么溅起水花，要么将它们扔进深水里。

[ænd; ənd] [let] [griːn] ['kæsɪə] [ænd; ənd] [fɑːr] - ['sentɪd] [taɪm] ,

And	let	green	cassias	and	far	-	scented	thymes	,
和	让	绿色的	决明子	和	远的	-	香味	百里香	,

让绿色的桂花和香气四溢的百里香，

[ænd; ənd] ['seɪvəri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hevi] - ['leɪdn] [breθ]

And	savory	with	its	heavy	-	laden	breath
和	美味的	和	它是	重的	-	满载	气息

带着浓郁的气息，令人垂涎。

[bluːm] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['vaɪələt] - [bedz] [hɑːrd] [baɪ]

Bloom	round	about	,	and	violet	-	beds	hard	by
盛开	圆形的	关于	,	和	紫色	-	床	难的	经过

周围盛开着花朵，旁边还有紫罗兰花坛。

[sɪp] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrtlˌaɪz] [sprɪŋz] .

Sip	sweetness	from	the	fertilizing	springs	.
啜饮	甜味	从	这	施肥	弹簧	.

啜饮来自滋养泉水的甘甜。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪvz] [self] , [ɔːr] [stɪtʃt] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [bɑːrk] ,

For	the	hive's	self	,	or	stitched	of	hollow	bark	,
为了	这	麻疹	自己	,	或者	缝合	的	空洞的	吠	,

蜂巢本身，或用空心树皮缝合而成，

[ɔːr] [frʌm; frəm] [tʌf] ['oʊʒər] ['woʊv(ə)n] , [let] [ðə; ði] [dɔːz]

Or	from	tough	osier	woven	,	let	the	doors
或者	从	艰难的	柳条	编织	,	让	这	门

或者用坚韧的柳条编织而成，让门

[biː; bi] [streɪt] [ʌv; əv] ['entrəns] ; [fɔːr; fər] [stɪf] ['wɪntɚz] [koʊld]

Be	strait	of	entrance	;	for	stiff	winter's	cold
是	海峡	的	入口	;	为了	僵硬的	冬天的	寒冷的

要直通入口；因为严冬寒冷

[kən'dʒiːlz] [ðə; ði] ['hʌni] , [ænd; ənd] [hiːt] [ri'zɔlvz] [ænd; ənd] [θɔːz] ,

Congeals	the	honey	,	and	heat	resolves	and	thaws	,
凝固	这	蜂蜜	,	和	热	解决	和	解冻	,

蜂蜜凝固后，高温使其溶解解冻。

[tuː; tə] [biːz] [ə'laɪk] [dɪ'zæstrəs] ; [nɑːt] [fɔːr; fər] [nɔːt]

To	bees	alike	disastrous	;	not	for	naught
到	蜜蜂	同样	灾难性的	;	不是	为了	零

对蜜蜂来说同样是灾难性的；并非毫无缘由

[soʊ] [heɪst] [ðeɪ] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði] ['taɪni] ['pɔrz]

So	haste	they	to	cement	the	tiny	pores
所以	匆忙	他们	到	水泥	这	微小的	毛孔

于是它们急忙将细小的孔隙粘合起来。

[ðæt] [pɪrs] [ðer; ðər] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [k'revɪsɪz]

That	pierce	their	walls	,	and	fill	the	crevices
那	刺穿	他们的	墙壁	,	和	充满	这	缝隙

它们穿透墙壁，填满缝隙

[wɪð; wɪθ] ['pɑːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [gliːn] [ænd; ənd] [kiːp]

With	pollen	from	the	flowers	,	and	glean	and	keep
和	花粉	从	这	花朵	,	和	收集	和	保持

从花朵上采集花粉，收集并保存

[tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [end] [ðə; ði] [gluː] , [ðæt] [baɪndz] [mɔːr] [fæst]

To	this	same	end	the	glue	,	that	binds	more	fast
到	这	相同的	结尾	这	胶水	,	那	结合	更多的	快速地

为此，胶水粘合速度更快。

[ðæn; ðən] [bɜːrd] - [laɪm] [ɔːr] [ðə; ði] [pɪtʃ] [frʌm; frəm] ['aɪdəz] [paɪnz] .

Than	bird	-	lime	or	the	pitch	from	Ida's	pines	.
比	鸟	-	酸橙	或者	这	沥青	从	艾达的	松树	.

比鸟粪或艾达松树的树脂都好。

[ɔːft] [tuː] [ɪn] ['bʌrəud] [hoʊlz] , [ɪf] [feɪm] [biː; bi] [truː] ,

Oft	too	in	burrowed	holes	,	if	fame	be	true	,
经常	也	在	掘穴	孔	,	如果	名声	是	真的	,

如果传闻属实，他们也常常藏身于洞穴中。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] ['koʊzi] [ˌsʌbtə'reɪniən] [hoʊm] ,

They	make	their	cosy	subterranean	home	,
他们	制作	他们的	舒适	地下	家	,

它们把舒适的地下家园当作自己的家，

[ænd; ənd] ['diːpli] [lɑːdʒd] [ɪn] ['hɑːloʊ] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

And	deeply	lodged	in	hollow	rocks	are	found	,
和	深	已提交	在	空洞的	岩石	是	成立	,

而且，它们深深地嵌在空心岩石中，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] - [hjuːn] [triː] .

Or	in	the	cavern	of	an	age	-	hewn	tree	.
或者	在	这	洞穴	的	一个	年龄	-	凿	树	.

或者在一棵饱经岁月侵蚀的古树的树洞里。

[ðaʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [les] [smɪr] [raʊnd] [ðer; ðər] ['krænid] [krɪb]

Thou	not	the	less	smear	round	their	crannied	cribs
你	不是	这	较少的	涂抹	圆形的	他们的	狭窄的	婴儿床

你仍要在他们犄角旮旯的婴儿床周围涂抹污秽

[wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [smuːð] [mʌd] - [koʊt] , [ænd; ənd] [struː] [liːvz] [ə'bʌv] ;

With	warm	smooth	mud	-	coat	,	and	strew	leaves	above	;
和	温暖的	光滑的	泥	-	外套	,	和	肿	树叶	多于	;

身上覆盖着温暖光滑的泥浆，上面散落着树叶；

[bʌt; bət] [nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] [let] ['niːðər] [juː] - [triː] [groʊ] ,

But	near	their	home	let	neither	yew	-	tree	grow	,
但	靠近	他们的	家	让	两者都不	紫杉	-	树	生长	,

但他们家附近却没有让紫杉树生长。

[nɔːr] ['rednɪŋ] [kræbz] [biː; bi] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst]

Nor	reddening	crabs	be	roasted	,	and	mistrust
也不	发红	螃蟹	是	烤	,	和	不信任

也不可烤红螃蟹，也不可怀疑

[diːp] ['mæriʃ] - [graʊnd] [ænd; ənd] ['maɪər] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪsəm] [smel] ,

Deep	marish	-	ground	and	mire	with	noisome	smell	,
深的	沼泽	-	地面	和	沼泽	和	令人厌恶的	闻	,

深厚的沼泽地和泥潭，散发着难闻的气味。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['rɑːks] ['sɑːnərəs] [rɪŋ] ,

Or	**where**	**the**	**hollow**	**rocks**	**sonorous**	**ring**	**,**
或者	在哪里	这	空洞的	岩石	响亮的	戒指	,

或者，在空心岩石发出响亮回响的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd]['spoʊkən] ['bʌfits] [ænd; ənd] [rɪ'baʊndz] .

And	**the**	**word**	**spoken**	**buffets**	**and**	**rebounds**	**.**
和	这	单词	说	自助餐	和	反弹	.

而说出的话语，会像冲击波一样反弹。

[wʌt] [mɔːr] ?

What	**more**	**?**
什么	更多的	?

还有什么?

[wen] [naʊ] [ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] [hæz; həz] [pʊt]

When	**now**	**the**	**golden**	**sun**	**has**	**put**
什么时候	现在	这	金的	太阳	有	放

当金色的太阳落山时

['wɪntər] [tuː; tə] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Winter	**to**	**headlong**	**flight**	**beneath**	**the**	**world**	**,**
冬天	到	一头扎	航班	下面	这	世界	,

冬日里，世界仿佛陷入一片荒芜，一头扎进地下。

[ænd; ənd] [oʊpt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [reɪ] ,

And	**oped**	**the**	**doors**	**of**	**heaven**	**with**	**summer**	**ray**	**,**
和	专栏文章	这	门	的	天堂	和	夏天	射线	,

用夏日的阳光打开了天堂之门，

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] [roʊm] [ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ɔː(r)] ,

Forthwith	**they**	**roam**	**the**	**glades**	**and**	**forests**	**o'er**	**,**
立即	他们	漫游	这	林间空地	和	森林	超过	,

于是，他们便漫游在林间空地和森林中。

['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['flaʊərz] , [ɔːr][sɪp][ðə; ði] [striːmz] ,

Rifle	**the**	**painted**	**flowers**	**,**	**or**	**sip**	**the**	**streams**	**,**
步枪	这	绘	花朵	,	或者	啜饮	这	溪流	,

搜刮彩绘花朵，或啜饮溪流，

[laɪt] - ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Light	**-**	**hovering**	**on**	**the**	**surface**	**.**
光	-	悬停	在	这	表面	.

轻盈地悬浮在水面上。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Hence	**it**	**is**
因此	它	是

因此，它是

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swiːt] ['ræptʃər] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] ,

With	**some**	**sweet**	**rapture**	**,**	**that**	**we**	**know**	**not**	**of**	**,**
和	一些	甜的	狂喜	,	那	我们	知道	不是	的	,

带着某种我们无法知晓的甜蜜狂喜，

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðeɪ] ['fɑːstər] , [hens] [wɪð; wɪθ] [skɪl]

Their	**little**	**ones**	**they**	**foster**	**,**	**hence**	**with**	**skill**
他们的	小的	一个	他们	促进	,	因此	和	技能

他们抚养自己的孩子，因此技艺精湛。

[wɜːrk] [aʊt] [nuː] [wæks][ɔːr] ['klɪŋɪŋ] ['hʌni] [moʊld] .

Work	**out**	**new**	**wax**	**or**	**clinging**	**honey**	**mould**	**.**
工作	出去	新的	蜡	或者	依恋	蜂蜜	模具	.

清除新的蜡质或附着在蜂蜜上的霉菌。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][keɪdʒ] - [ɪ'skeɪpt] [həusts][ju:; jʊ] [si:]

So	when	the	cage	-	escaped	hosts	you	see
所以	什么时候	这	笼	-	逃脱	主持人	你	看

所以当你看到从笼子里逃出来的宿主时

[floʊt] ['hevnwərd] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t] [klɪr] [er] , [ʌn'tɪl]

Float	heavenward	through	the	hot	clear	air	,	until
漂浮	向天	通过	这	热的	清除	空气	,	直到

在炎热清澈的空气中飘向天堂，直到

[ju:; jʊ]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][jɑ:n] ['dʌski] [klaʊd] [ðæt] [spredz]

You	marvel	at	yon	dusky	cloud	that	spreads
你	奇迹	在	远	昏暗	云	那	传播

你惊叹于那片蔓延开来的朦胧云层。

[ænd; ənd] ['leŋkθənz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] , [ðen] [mɑ:rk][ðem; ðəm] [wel] ;

And	lengthens	on	the	wind	,	then	mark	them	well	;
和	延长	在	这	风	,	然后	标记	他们	出色地	;

随风飘扬，然后仔细观察；

[fɔ:r; fər] [ðen] - [tɪz] ['evər] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋz] [ðeɪ] [si:k]

For	then	'	tis	ever	the	fresh	springs	they	seek
为了	然后	-	的	曾经	这	新鲜的	弹簧	他们	寻找

因为那时，他们总是寻找清澈的泉水。

[ænd; ənd] ['baʊəri] ['ʃeltər] : ['hɪðər] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [brɪŋ]

And	bowery	shelter	:	hither	must	you	bring
和	鲍厄里	庇护所	:	这里	必须	你	带来

还有凉亭：你必须带到这里

[ðə; ði] ['seɪvəri] [swi:ts] [aɪ][bɪd] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm] ,

The	savoury	sweets	I	bid	,	and	sprinkle	them	,
这	咸味的	糖果	我	出价	,	和	撒	他们	,

我点了咸味甜点，并撒上它们。

[bru:zd] ['bɔ:lsəm][ænd; ənd][ðə; ði][wæks] - ['flaʊərz] ['loʊli] [wi:d] ,

Bruised	balsam	and	the	wax	-	flower's	lowly	weed	,
瘀伤	香脂	和	这	蜡	-	花朵	卑微的	杂草	,

受伤的香脂冷杉和蜡花这种低等杂草，

[ænd; ənd] [weɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['simbəlz] [hɜ:rd]

And	wake	and	shake	the	tinkling	cymbals	heard
和	唤醒	和	摇	这	叮叮当当	钹	听到

醒来，摇动叮当作响的钹。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] : [ɑ:n][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [spɑ:ts]

By	the	great	Mother	:	on	the	anointed	spots
经过	这	伟大的	母亲	:	在	这	受膏者	地点

以伟大的母亲之名：在受膏之处

[ðəm'selvz] [wɪl] ['set(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['wʌntɪd] [waɪz]

Themselves	will	settle	,	and	in	wonted	wise
他们自己	将要	定居	,	和	在	惯常	明智的

他们自己会解决，而且会按照惯常的方式解决。

[si:k] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [-] ['ɪnmoʊst] [depθ] .

Seek	of	themselves	the	cradle's	inmost	depth	.
寻找	的	他们自己	这	摇篮的	最	深度	.

他们自己去探寻摇篮的最深处。

[bʌt; bət] [ɪf] [tu:; tə]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][haɪd][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] -

But	if	to	battle	they	have	hied	them	forth	-
但	如果	到	战斗	他们	有	希德	他们	前进	-

但如果他们已经把他们派去打仗了——

[fɔːr; fər][ɔːft] - [twɪkst] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌprɔːr] ['daɪər]

For	oft	'	twixt	king	and	king	with	uproar	dire
为了	经常	-	中间	国王	和	国王	和	骚动	可怕的

经常在国王和国王之间发生可怕的骚乱

[fɪrs] [fjuːd] [ɜ'aɪzɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][fɑːr]

Fierce	feud	arises	,	and	at	once	from	far
凶猛的	世仇	出现	,	和	在	一次	从	远的

一场激烈的世仇爆发了，而且立刻从远方传来。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] ['pæʃ(ə)n] [sweɪz] [ðə; ðɪ][mɑːb] ,

You	may	discern	what	passion	sways	the	mob	,
你	可能	辨别	什么	热情	摇摆	这	暴民	,

你或许能分辨出是什么激情左右了大众，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [θrɑːbɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [straɪf] ;

And	how	their	hearts	are	throbbing	for	the	strife	;
和	如何	他们的	心	是	悸动	为了	这	冲突	;

他们的内心是多么渴望这场冲突；

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['breɪz(ə)n] [noʊt] [ðæt] ['wɒrɪrz] [noʊ]

the	hoarse	brazen	note	that	warriors	know
这	嘶哑	厚颜无耻	笔记	那	战士	知道

战士们熟知的沙哑而厚颜无耻的声音

[tʃaɪdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lɔɪtərər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪr] [meɪ] [kætʃ]

Chides	on	the	loiterers	,	and	the	ear	may	catch
责备	在	这	游荡者	,	和	这	耳朵	可能	抓住

对闲逛者的斥责，耳朵可能会被抓住

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [mɔks] [ðə; ðɪ][wɔːr] - ['trʌmps] ['broʊkən][blæsts] ;

A	sound	that	mocks	the	war	-	trump's	broken	blasts	;
一个	声音	那	模拟	这	战争	-	特朗普的	破碎的	爆炸	;

一种嘲讽战争特朗普破碎的爆炸声的声音；

[ðen] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [ðeɪ] ['mʌstər] , [ðen] [flæʃ] [wɪŋz] ,

Then	in	hot	haste	they	muster	,	then	flash	wings	,
然后	在	热的	匆忙	他们	鼓起	,	然后	闪光	翅膀	,

然后它们匆忙集结，然后展开双翼。

['ʃɑːrpən] [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [biːks] [ænd; ənd] [nɪt] [ðer; ðər] [θjuːz] ,

Sharpen	their	pointed	beaks	and	knit	their	thews	,
锐化	他们的	尖	喙	和	针织	他们的	那些	,

它们磨尖喙，编织爪子。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [tent] ,

And	round	the	king	,	even	to	his	royal	tent	,
和	圆形的	这	国王	,	甚至	到	他的	皇家	帐篷	,

甚至在国王的御帐周围，

[θrɔːŋ] ['rælɪɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [dɪ'faɪ][ðə; ðɪ][foʊ] .

Throng	rallying	,	and	with	shouts	defy	the	foe	.
人群	集结	,	和	和	喊叫	违抗	这	敌人	.

人群聚集起来，高声呐喊，向敌人发起挑战。

[soʊ] , [wen] [ə; eɪ][draɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [speɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

So	,	when	a	dry	Spring	and	clear	space	is	given	,
所以	,	什么时候	一个	干燥	春天	和	清除	空间	是	给定	,

所以，当春天干燥、场地开阔时，

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ðeɪ] [bɜːrst] , [ðeɪ] [klæʃ] [ɑːn] [haɪ] ;

Forth	from	the	gates	they	burst	,	they	clash	on	high	;
第四	从	这	大门	他们	爆裂	,	他们	冲突	在	高的	;

他们从城门冲出，在高处交锋；

[ə; eɪ][dɪn] [ɝˈaɪzɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hiːpt] [ænd; ənd] [roʊld]

A	din	arises	;	they	are	heaped	and	rolled
一个	din	出现	;	他们	是	堆积如山	和	滚动

一阵喧闹声响起；它们被堆放、滚动。

['ɪntuː][wʌn] ['maɪti] [mæs] , [ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [fɔːl] ,

Into	one	mighty	mass	,	and	headlong	fall	,
进入	一	强大的	大量的	,	和	一头扎	落下	,

汇成一团巨大的洪流，然后猛然坠落，

[nɑːt] - [heɪl] [θruː] ['hevə(ə)n] , [nɔːr] ['peltɪŋ] [soʊ]

Not	denselier	hail	through	heaven	,	nor	pelting	so
不是	-	冰雹	通过	天堂	,	也不	投掷	所以

天上不会再下更密集的冰雹，也不会再有如此猛烈的袭击。

[reɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [oʊk] [ɪts]['eɪkɔːrn] - ['ʃaʊər] .

Rains	from	the	shaken	oak	its	acorn	-	shower	.
雨	从	这	摇晃	橡木	它是	橡子	-	淋浴	.

雨水从摇晃的橡树上落下，如同橡子雨。

[kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ðəm'selvz]

Conspicuous	by	their	wings	the	chiefs	themselves
显眼的	经过	他们的	翅膀	这	酋长们	他们自己

酋长们最引人注目的地方就是他们头上的翅膀。

[pres] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ]

Press	through	the	heart	of	battle	,	and	display
按	通过	这	心	的	战斗	,	和	展示

深入战斗核心，并展示

[ə; eɪ]['dʒaɪənts]['spɪrɪt][ɪn] [iːtʃ] ['pɪgmi] [freɪm] ,

A	giant's	spirit	in	each	pigmy	frame	,
一个	巨人的	精神	在	每个	侏儒	框架	,

每个矮小的身躯里都蕴藏着巨人的精神。

['stedfæst] [noʊ] [ɪntʃ] [tuː; tə] [jiːld] [tɪl] [ðiːz] [ɔːr] [ðoʊz]

Steadfast	no	inch	to	yield	till	these	or	those
坚定不移	不	英寸	到	屈服	直到	这些	或者	那些

坚定不移，寸步不让，直到这些人或那些人

[ðə; ði] ['vɪktɝz] ['pɑːndərəs] [ɑːrm][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flaɪt] .

The	victor's	ponderous	arm	has	turned	to	flight	.
这	胜利者的	沉重的	手臂	有	转向	到	航班	.

胜利者沉重的手臂已转为飞翔。

[sʌtʃ] ['faɪəri] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɪrs] [ə'sɔːlts]

Such	fiery	passions	and	such	fierce	assaults
这样的	火热	激情	和	这样的	凶猛的	袭击

如此炽热的激情和如此猛烈的攻击

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sprɪŋkld] [dʌst] [kən'troʊlz][ænd; ənd] [kwelz] .

A	little	sprinkled	dust	controls	and	quells	.
一个	小的	撒上	灰尘	控制	和	平息	.

少量撒布即可控制和抑制灰尘。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bəuθ] ['lidər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ri'kɔːld] ,

And	now	,	both	leaders	from	the	field	recalled	,
和	现在	,	两个都	领导人	从	这	场地	召回	,

现在，两位来自前线的领导人回忆道：

[huː] [hæθ] [ðə; ði] ['wəːsə] ['siːmɪŋ] , [duː][tuː; tə] [deθ] ,
Who hath the worser seeming , do to death ,
WHO 有 这 更糟 似乎 , 做 到 死亡 ,

谁的外貌更恶劣，就处死他。

[lest] ['rɔɪəl] [weɪst] [wæks] ['bɜːd(ə)nsəm] , [bʌt; bət] [let]
Lest royal waste wax burdensome , but let
免得 皇家 浪费 蜡 负担 , 但 让

免得皇家浪费成为负担，但还是……

[hɪz; ɪz] ['betər] [lɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['empti] [θroʊn] .
His better lord it on the empty throne .
他的 更好的 主 它 在 这 空的 王座 .

他更优秀的主人坐在空荡荡的王座上。

[wʌn] [wɪð; wɪθ][goʊld] - ['bɜːrnɪʃt] [fleɪks] [wɪl] [ʃaɪn] [laɪk] ['faɪər] ,
One with gold - burnished flakes will shine like fire ,
一 和 金子 - 抛光 薄片 将要 闪耀 喜欢 火 ,

一颗镶有金箔的会像火焰一样闪耀。

[fɔːr; fər] ['tuːfoʊld] [ɑːr; ər][ðer; ðər][kaɪndz] , [ðə; ði]['noʊblɚ][hiː; hi] ,
For twofold are their kinds , the nobler he ,
为了 双重 是 他们的 种类 , 这 更高贵 他 ,

因为他们的种类有两种，高贵的那一种，

[ʌv; əv] ['pɪrləs] [frʌnt] [ænd; ənd] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [skeɪlz] ;
Of peerless front and lit with flashing scales ;
的 无与伦比 正面 和 点燃 和 闪烁 秤 ;

拥有无与伦比的正面，并闪耀着鳞片光芒；

[ðæt] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]['skwɑːlər] [faʊl] ,
That other , from neglect and squalor foul ,
那 其他 , 从 忽视 和 肮脏不堪 犯规 ,

另一处，因疏于照管和肮脏污秽而变得污秽不堪，

[drægz] [sloʊ] [ə; eɪ] ['kʌmbrəs] ['beli] .
Drags slow a cumbrous belly .
拖拽 慢的 一个 笨重的 腹部 .

拖拽减缓了沉重的腹部。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] ,
As with kings ,
作为 和 国王 ,

如同君王一样，

[soʊ] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [daɪ'vɜːrs] [ɪz][ðer; ðər] [moʊld] ,
So too with people , diverse is their mould ,
所以 也 和 人们 , 各种各样的 是 他们的 模具 ,

人也是如此，形形色色是其本质特征。

[sʌm; səm] [rʌf] [ænd; ənd][loʊθli; 'loʊðli] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['weɪferər]
Some rough and loathly , as when the wayfarer
一些 粗糙的 和 令人厌恶的 , 作为 什么时候 这 旅行者

有些粗鲁可憎，就像旅人一样

[skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [hiːt]
Scapes from a whirl of dust , and scorched with heat
风景 从 一个 旋转 的 灰尘 , 和 烧焦的 和 热

从尘土旋涡中逃脱，被热浪灼烧

[spits] [fɔːrθ] [ðə; ði][draɪ] [grɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [maʊθ] :
Spits forth the dry grit from his parched mouth :
吐痰 前进 这 干燥 砂砾 从 他的 干渴 嘴 :

他从干裂的嘴里吐出干涸的沙砾：

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [gliːm] ,

The	others	shine	forth	and	flash	with	lightning	-	gleam	,
这	其他的	闪耀	前进	和	闪光	和	闪电	-	闪耀	,

其余的则闪耀着光芒，如同闪电一般。

[ðer; ðər] [bæks] [ɔːl] ['bleizndˌ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [drɑːps][ʌv; əv][goʊld]

Their	backs	all	blazoned	with	bright	drops	of	gold
他们的	背部	全部	纹章	和	明亮的	滴	的	金子

他们背上都缀满了闪亮的金滴。

[sɪ'metrɪk] : [ðɪs] [ðə; ði] ['laikliə] [briːd] ; [frʌm; frəm] [ðiːz] ,

Symmetric	:	this	the	likelier	breed	;	from	these	,
对称	:	这	这	更有可能	品种	;	从	这些	,

对称型：这是更可能的品种；从这些品种中，

[wen] ['hev(ə)n] [brɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ðaʊ] [ʃælt] [streɪn]

When	heaven	brings	round	the	season	,	thou	shalt	strain
什么时候	天堂	带来	圆形的	这	季节	,	你	应	拉紧

当上天赐予季节，你当竭尽全力

[swiːt] ['hʌni] , [nɔːr] [jet] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] ['pæsɪŋ] [klɪr] ,

Sweet	honey	,	nor	yet	so	sweet	as	passing	clear	,
甜的	蜂蜜	,	也不	然而	所以	甜的	作为	通过	清除	,

甜美的蜂蜜，却还不如清澈的蜂蜜那么甜。

[ænd; ənd] ['meləuriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ðə; ði] [waɪn] - ['gɑːdz]['faɪər] .

And	mellowing	on	the	tongue	the	wine	-	god's	fire	.
和	柔和	在	这	舌头	这	葡萄酒	-	神的	火	.

舌尖上，酒神之火缓缓融化。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [swɔːmz] [flai] ['eɪmləsli] [ə'brɔːd] ,

But	when	the	swarms	fly	aimlessly	abroad	,
但	什么时候	这	蜂群	飞	漫无目的地	国外	,

但当蜂群漫无目的地飞向远方时，

[dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [spɜːrn] [ðer; ðər] ['sɛlz] ,

Disport	themselves	in	heaven	and	spurn	their	cells	,
玩耍	他们自己	在	天堂	和	拒绝	他们的	细胞	,

尽情享受天堂的欢愉，抛弃牢笼。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪv] ['ʌn'wɔːmd] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [veɪn] [pleɪ]

Leaving	the	hive	unwarmed	,	from	such	vain	play
离开	这	蜂巢	未加热	,	从	这样的	徒劳	玩

如此徒劳的玩耍，竟让蜂巢无人照看。

[mʌst; məst][juː; jʊ] [rɪ'freɪn] [ðer; ðər]['vɑːlət(ə)l] [dɪ'zaɪɝz] ,

Must	you	refrain	their	volatile	desires	,
必须	你	避免	他们的	易挥发的	欲望	,

你必须克制他们反复无常的欲望吗?

[nɔːr][hɑːrd][ðə; ði][tæsk] : [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɔnəks] - [wɪŋz] ;

Nor	hard	the	task	:	tear	off	the	monarchs	'	wings	;
也不	难的	这	任务	:	撕	离开	这	君主	-	翅膀	;

这项任务并不难：撕掉君主的翅膀；

[waɪl] [ðiːz] [pruːv] ['lɔɪtərər] , [nʌn] [bɪ'saɪd] [wɪl] [der]

While	these	prove	loiterers	,	none	beside	will	dare
尽管	这些	证明	游荡者	,	没有任何	旁	将要	敢

虽然这些人确实是游荡者，但除此之外，无人敢这样做。

[maʊnt] ['hev(ə)n] , [ɔːr] [plʌk] [ðə; ði] ['stændərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

Mount	heaven	,	or	pluck	the	standards	from	the	camp	.
山	天堂	,	或者	采摘	这	标准	从	这	营	.

要么登上天堂，要么从营地里拔出旗帜。

[let] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['sæfrən] ['flaʊərz]

Let	gardens	with	the	breath	of	saffron	flowers
让	花园	和	这	气息	的	藏红花	花朵

让花园弥漫着藏红花的芬芳

[ə'lʊr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] ['helispɔnt] ,

Allure	them	,	and	the	lord	of	Hellespont	,
引诱	他们	,	和	这	主	的	赫勒斯滂海峡	,

引诱他们，以及赫勒斯滂海峡的领主，

[prai'eipəs] , ['wi:ldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [saɪð] ,

Priapus	,	wielder	of	the	willow	-	scythe	,
普里阿普斯	,	持有者	的	这	柳	-	镰	,

普里阿普斯，柳条镰刀的持有者

[seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [hoʊld][frʌm; frəm][bɜ:rdz][ænd; ənd] [θi:vz] .

Safe	in	his	keeping	hold	from	birds	and	thieves	.
安全的	在	他的	保持	抓住	从	鸟类	和	窃贼	.

在他的庇护下，可以免受鸟类和盗贼的侵扰。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] ['kɛrz] [ɑ:r; ər] [dɪr]

And	let	the	man	to	whom	such	cares	are	dear
和	让	这	男人	到	谁	这样的	关心	是	亲爱的

愿那些珍视这些忧虑的人也同样珍爱。

[hɪm'self] [brɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][paɪn] - [tri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] ,

Himself	bring	thyme	and	pine	-	trees	from	the	heights	,
他本人	带来	百里香	和	松树	-	树木	从	这	高度	,

他亲自从高处采摘百里香和松树，

[ænd; ənd] [stru:] [ðem; ðəm][ɪn] [brɔ:d] [belts] [ə'baʊt][ðer; ðər][hoʊm] ;

And	strew	them	in	broad	belts	about	their	home	;
和	肿	他们	在	广阔	腰带	关于	他们的	家	;

并将它们成片地散布在他们家周围；

[noʊ][hænd][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [tæsk] [ʃʊd; ʃəd] [plaɪ] ,

No	hand	but	his	the	blistering	task	should	ply	,
不	手	但	他的	这	起泡	任务	应该	胶合板	,

除了他以外，任何人都不能承担这项艰巨的任务。

[plænt][ðə; ði] [jʌŋ] [slɪps] , [ɔ:r] [ʃed] [ðə; ði]['dʒi:niəl] ['ʃaʊɝz] .

Plant	the	young	slips	,	or	shed	the	genial	showers	.
植物	这	年轻的	滑倒	,	或者	棚	这	和蔼可亲	淋浴	.

栽种幼苗，或让和煦的雨水洒下。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] , [wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t]['i:v(ə)n] [naʊ]

And	I	myself	,	were	I	not	even	now
和	我	我	,	是	我	不是	甚至	现在

而我自己，即便我现在不是这样

[fə:lɪŋ] [maɪ] [seɪlz] , [ænd; ənd] , [naɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end] ,

Furling	my	sails	,	and	,	nigh	the	journey's	end	,
卷卷	我的	帆	,	和	,	夜	这	旅程	结尾	,

收起风帆，旅程即将结束，

['i:gər] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] ['vɛsəlz] [praʊ] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

Eager	to	turn	my	vessel's	prow	to	shore	,
渴望的	到	转动	我的	船的	船首	到	支撑	,

我迫不及待地想让船头朝向岸边，

[pər'tʃæns] [wʊd] [sɪŋ] [wʌt] ['kerf(ə)l] ['hʌzbəndri]

Perchance	would	sing	what	careful	husbandry
或许	会	唱歌	什么	小心	畜牧业

或许会歌颂精心的耕作

[meɪks] [ðə; ði] [trɪm] ['gɑːrdn] [smaɪl] ; [ʌv; əv] ['pestəm] [tuː] ,

Makes	**the**	**trim**	**garden**	**smile**	**;**	**of**	**Paestum**	**too**	**,**
制作	这	修剪	花园	微笑	;	的	帕埃斯图姆	也	,

让修剪整齐的花园也绽放笑容；帕埃斯图姆也是如此。

[huːz] ['roʊziz] [bluːm] [ænd; ənd] [feɪd] [ænd; ənd] [bluːm] [ə'gen] ;

Whose	**roses**	**bloom**	**and**	**fade**	**and**	**bloom**	**again**	**;**
谁	玫瑰	盛开	和	褪色	和	盛开	再次	;

那些玫瑰花盛开、凋谢、再次盛开；

[haʊ] ['endivz] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ðeɪ] [drɪŋk] ,

How	**endives**	**glory**	**in**	**the**	**streams**	**they**	**drink**	**,**
如何	菊苣	荣耀	在	这	溪流	他们	喝	,

菊苣在它们饮用的溪流中何等荣耀！

[ænd; ənd] [griːn] [bæŋks][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːrsli] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gʊrd]

And	**green**	**banks**	**in**	**their**	**parsley**	**,**	**and**	**how**	**the**	**gourd**
和	绿色的	银行	在	他们的	香菜	,	和	如何	这	葫芦

还有长满欧芹的绿色河岸，以及葫芦。

[twɪsts] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [raʊndz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːntʃ] ;

Twists	**through**	**the**	**grass**	**and**	**rounds**	**him**	**to**	**paunch**	**;**
曲折	通过	这	草	和	回合	他	到	大肚子	;

穿过草丛，绕着他转了一圈，露出了啤酒肚；

[nɔːr][ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] [hæd; həd][maɪ][lɪps] [bɪn] [dʌm] ,

Nor	**of**	**Narcissus**	**had**	**my**	**lips**	**been**	**dumb**	**,**
也不	的	纳西索斯	有	我的	嘴唇	到过	哑的	,

我的嘴唇也从未对纳西索斯沉默不语，

[ðæt] ['lɔɪtərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [nɔːr] ['sʌp(ə)l] - [stemd]

That	**loiterer**	**of**	**the**	**flowers**	**,**	**nor**	**supple**	**-**	**stemmed**
那	游荡者	的	这	花朵	,	也不	柔软	-	茎

那在花丛中徘徊的人，既非柔韧的茎

[ə'kænθəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['aɪvi] [peɪl] ,

Acanthus	**,**	**with**	**the**	**praise**	**of**	**ivies**	**pale**	**,**
莨苕	,	和	这	称赞	的	常春藤	苍白	,

莨苕叶，伴随着苍白常春藤的赞美，

[ænd; ənd] ['mɜːrtl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ðeɪ] [lʌv] .

And	**myrtles**	**clinging**	**to**	**the**	**shores**	**they**	**love**	**.**
和	桃金娘	依恋	到	这	海岸	他们	爱	.

还有依附在它们所钟爱的海岸上的桃金娘。

[fɔːr; fər] - [niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tɔːl] - ['taʊərz] ,

For	**'**	**neath**	**the**	**shade**	**of**	**tall**	**Oebalia's**	**towers**	**,**
为了	-	下方	这	阴影	的	高的	-	塔楼	,

在奥巴利亚高塔的荫蔽下，

[wer] [dɑːrk] - [leɪvz] [ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] [fiːldz] ,

Where	**dark**	**Galaesus**	**laves**	**the**	**yellowing**	**fields**	**,**
在哪里	黑暗的	-	拉维斯	这	黄化	字段	,

在黑暗的盖拉埃苏斯洗涤泛黄的田野的地方，

[æn; ən][oʊld][mæn] [wʌns] [aɪ][maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] -

An	**old**	**man**	**once**	**I**	**mind**	**me**	**to**	**have**	**seen**	**-**
一个	老的	男人	一次	我	头脑	我	到	有	已见	-

我曾经见过一位老人——

[frʌm; frəm] [hiː; hi] [keɪm] - [tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] ['fɔːlən]

From	**Corycus**	**he**	**came**	**-**	**to**	**whom**	**had**	**fallen**
从	科里库斯	他	来了	-	到	谁	有	倒下

他来自科里库斯——他曾堕落到那里。

[sʌm; səm] [fjuː] [pʊr] [ˈeikəs][ʌv; əv] [nɪˈglektɪd] [lænd] ,

Some	few	poor	acres	of	neglected	land	,
一些	很少	贫穷的	英亩	的	被忽视的	土地	,

几英亩贫瘠荒芜的土地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɔːr][ˈfruːtf(ə)l] - [niːθ] [ðə; ði] [ˈplɑːdɪŋ] [stɪr] ,

And	they	nor	fruitful	-	neath	the	plodding	steer	,
和	他们	也不	卓有成效	-	下方	这	缓慢地	转向	,

它们在蹒跚而行的公牛身下也毫无结果。

[miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [hɜːrd] , [nɔːr] [gʊd] [fɔːr; fər] [vaɪnz] .

Meet	for	the	grazing	herd	,	nor	good	for	vines	.
见面	为了	这	放牧	一群	,	也不	好的	为了	藤蔓	.

适合放牧牛群，但不适合葡萄藤。

[jet] [hiː; hi] , [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmiːgər] [ˈgɑːrdn] - [hɜːrb]

Yet	he	,	the	while	his	meagre	garden	-	herbs
然而	他	,	这	尽管	他的	微薄	花园	-	草药

然而，他，却只有他那点可怜的园草

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [hiː; hi][plaːntid] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd]

Among	the	thorns	he	planted	,	and	all	round
之中	这	荆棘	他	已种植	,	和	全部	圆形的

在他栽种的荆棘丛中，以及四周

[waɪt] [ˈliliz] , [ˈvəːvein] , [ænd; ənd] [liːn] [ˈpɑːpi] [set] ,

White	lilies	,	vervains	,	and	lean	poppy	set	,
白色的	百合花	,	马鞭草	,	和	倾斜	罂粟	放	,

白色百合、马鞭草和瘦罂粟花丛，

[ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [mætʃt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

In	pride	of	spirit	matched	the	wealth	of	kings	,
在	自豪	的	精神	匹配	这	财富	的	国王	,

精神上的骄傲与国王的财富相匹配，

[ænd; ənd] [hoʊm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [nɑːt] [tɪl] [naɪt] [wʌz; wəz] [leɪt] ,

And	home	returning	not	till	night	was	late	,
和	家	返回	不是	直到	夜晚	曾是	晚的	,

直到夜深才回到家。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈbɔːt] [ˈplenti] [hiːpt] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ɑːn] [haɪ] .

With	unbought	plenty	heaped	his	board	on	high	.
和	未购买	很多	堆积如山	他的	木板	在	高的	.

大量未售出的商品堆满了他的木板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [sprɪŋ] ,

He	was	the	first	to	cull	the	rose	in	spring	,
他	曾是	这	第一的	到	淘汰	这	玫瑰	在	春天	,

他是春天第一个砍掉玫瑰的人。

[hiː; hi][ðə; ði] [raɪp] [fruːts] [ɪn] [ˈɔːtəm] ; [ænd; ənd] [er] [jet]

He	the	ripe	fruits	in	autumn	;	and	ere	yet
他	这	成熟	水果	在	秋天	;	和	埃雷	然而

他在秋天采摘成熟的果实；而且还没有

[ˈwɪntər] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈaɪər][tuː; tə] [raɪv]

Winter	had	ceased	in	sullen	ire	to	rive
冬天	有	停止	在	忧郁	愤怒	到	河

冬日已停止了阴沉的怒火，不再咆哮。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ][frɔːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈaɪsi] [bɪt]

The	rocks	with	frost	,	and	with	her	icy	bit
这	岩石	和	霜	,	和	和	她	冰冷的	少量

结满霜的岩石，以及她冰冷的牙齿

[kɜːrb] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hiː; hi]

Curb	**in**	**the**	**running**	**waters**	**,**	**there**	**was**	**he**
抑制	在	这	跑步	水	,	那里	曾是	他

在奔流的河水中，他出现了。

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [reɪð] [feɪnt] ['haɪəsɪnθ] , [waɪl] [hiː; hi] [tʃɪd]

Plucking	**the**	**rathe**	**faint**	**hyacinth**	**,**	**while**	**he**	**chid**
拔毛	这	拉特	头晕的	风信子	,	尽管	他	孩子

他一边责备，一边摘着那株淡黄色的风信子。

['sʌmɚz] [sloʊ] ['futsteps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [west] .

Summer's	**slow**	**footsteps**	**and**	**the**	**lagging**	**West**	**.**
夏季	慢的	脚步声	和	这	滞后	西方	.

夏日的脚步缓慢，西部也步履蹒跚。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrliɪst] ['bruːdɪŋ] [biːz]

Therefore	**he**	**too**	**with**	**earliest**	**brooding**	**bees**
所以	他	也	和	最早	沉思	蜜蜂

因此，他也和最早的育雏蜂在一起。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fʊl] [swɔːmz] - , [ænd; ənd] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [hiː; hi]

And	**their**	**full**	**swarms**	**o'erflowed**	**,**	**and**	**first**	**was**	**he**
和	他们的	满的	蜂群	-	,	和	第一的	曾是	他

它们的蜂群倾泻而下，第一个冲上来的就是他。

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['hʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊm] ;

To	**press**	**the**	**bubbling**	**honey**	**from**	**the**	**comb**	**;**
到	按	这	冒泡	蜂蜜	从	这	梳子	;

将蜂巢中冒泡的蜂蜜挤出来；

[laɪm] - [triːz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['brænʧɪŋ] [paɪn] ;

Lime	**-**	**trees**	**were**	**his**	**,**	**and**	**many**	**a**	**branching**	**pine**	**;**
酸橙	-	树木	是	他的	,	和	许多	一个	分枝	松树	;

菩提树是他的，还有许多枝繁叶茂的松树；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fruːts] [hweə'wɪð] [ɪn] ['ɜːrli] [bluːm]

And	**all**	**the**	**fruits**	**wherewith**	**in**	**early**	**bloom**
和	全部	这	水果	以及	在	早期的	盛开

以及所有早春盛开的果实。

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] - [triː] [hæd; həd] [kloʊðd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [fʊl] [teɪl]

The	**orchard**	**-**	**tree**	**had**	**clothed**	**her**	**,**	**in**	**full**	**tale**
这	果园	-	树	有	穿着衣服	她	,	在	满的	故事

果园里的树为她披上了衣服，讲述了一个完整的故事。

[hʌŋ] [ðer; ðər] , [baɪ] ['meləurɪŋ] ['ɔːtəm] [pɜ'fɛktəd] .

Hung	**there**	**,**	**by**	**mellowing**	**autumn**	**perfected**	**.**
洪	那里	,	经过	柔和	秋天	完善	.

悬挂于此，被秋日的温润完美所衬托。

[hiː; hi] [tuː] [træn'splæntɪd] [tɔːl] - [groʊn] ['ɛlmz] [ə; eɪ] - [roʊ] ,

He	**too**	**transplanted**	**tall**	**-**	**grown**	**elms**	**a**	**-**	**row**	**,**
他	也	移植	高的	-	生长	榆树	一个	-	排	,

他也移植了一排高大的榆树。

[taɪm] - ['tʌfnd] [per] , [θɔːrnz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plʌm]

Time	**-**	**toughened**	**pear**	**,**	**thorns**	**bursting**	**with**	**the**	**plum**
时间	-	强化	梨	,	荆棘	爆发	和	这	李子

饱经风霜的梨，带刺的李子

[ænd; ənd] [pleɪn] [naʊ] ['jiːldɪŋ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ʃeɪd]

And	**plane**	**now**	**yielding**	**serviceable**	**shade**
和	飞机	现在	屈服	可用	阴影

而飞机现在提供了有用的遮荫。

[fɔːr; fər][draɪ][lɪps][tuː; tə][drɪŋk]['ʌndər] : [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ,

For	dry	lips	to	drink	under	:	but	these	things	,
为了	干燥	嘴唇	到	喝	在下面	:	但	这些	事物	,

为干裂的嘴唇喝水：但这些事，

[ʃʌt] [ɔːf][baɪ] ['rɪgərəs] ['limits] , [aɪ][pæs][baɪ] ,

Shut	off	by	rigorous	limits	,	I	pass	by	,
关闭	离开	经过	严格的	限制	,	我	经过	经过	,

被严格的限制拒之门外，我匆匆而过。

[ænd; ənd] [liːv] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [sɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

And	leave	for	others	to	sing	after	me	.
和	离开	为了	其他的	到	唱歌	后	我	.

然后把歌留给其他人唱。

[kʌm] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [ʌn'foʊld][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɚz]

Come	,	then	,	I	will	unfold	the	natural	powers
来	,	然后	,	我	将要	展开	这	自然的	权力

来吧，我将展现自然之力。

[greɪt] [dʒoʊv] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːz] [bi'stəu] ,

Great	Jove	himself	upon	the	bees	bestowed	,
伟大的	朱庇特	他自己	之上	这	蜜蜂	授予	,

伟大的宙斯亲自赐予蜜蜂，

[ðə; ði] [buːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [led][baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [swiːt] [streɪnz]

The	boon	for	which	,	led	by	the	shrill	sweet	strains
这	恩惠	为了	哪个	,	引领	经过	这	尖锐	甜的	菌株

由此带来的恩惠，是由尖锐甜美的旋律引领的

[ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊ'riːtiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['klæʃɪŋ] [bræs] ,

Of	the	Curetes	and	their	clashing	brass	,
的	这	刮匙	和	他们的	冲突	黄铜	,

库雷特家族及其相互冲突的铜管乐器

[ðeɪ] [fed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] - [keɪv] .

They	fed	the	King	of	heaven	in	Dicte's	cave	.
他们	美联储	这	国王	的	天堂	在	-	洞穴	.

他们在狄克特的洞穴里款待了天上的君王。

[ə'loʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][hoʊld]

Alone	of	all	things	they	receive	and	hold
独自的	的	全部	事物	他们	收到	和	抓住

唯有他们接受并持有万物。

[kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [haʊs]

Community	of	offspring	,	and	they	house
社区	的	后代	,	和	他们	房子

后代群体，他们居住

[tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['sɪti] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

Together	in	one	city	,	and	beneath
一起	在	一	城市	,	和	下面

同处一座城市，却又深陷其中

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] [lɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;

The	shelter	of	majestic	laws	they	live	;
这	庇护所	的	雄伟	法律	他们	居住	;

他们生活在庄严的法律庇护之下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] [fɪkst] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [noʊ] ,

And	they	alone	fixed	home	and	country	know	,
和	他们	独自的	固定的	家	和	国家	知道	,

只有他们才能修复家园和国家，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wɔːrnd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [koʊld] ,

And	in	the	summer	,	warned	of	coming	cold	,
和	在	这	夏天	,	警告	的	未来	寒冷的	,

夏天的时候，人们就警告说天气会变冷。

[meɪk] [pruːf] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr]

Make	proof	of	toil	,	and	for	the	general	store
制作	证明	的	辛劳	,	和	为了	这	一般的	店铺

为辛勤劳动作证，并为杂货店服务

[hɔːrd] [ʌp][ðer; ðər] ['gæðərd] ['hɑːrvɪstɪŋ] .

Hoard	up	their	gathered	harvesting	.
囤	向上	他们的	聚集	收割	.

囤积他们收获的作物。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]

For	some
为了	一些

对于某些人来说

[wɑːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] , [ænd; ənd] [ðiːz]

Watch	o'er	the	victualling	of	the	hive	,	and	these
手表	超过	这	补给	的	这	蜂巢	,	和	这些

看守蜂巢的饲料供应，以及这些

[baɪ] ['setld] ['ɔːrdər] [plaɪ] [ðer; ðər]['tæsks] [ə'fiːld] ;

By	settled	order	ply	their	tasks	afield	;
经过	定居	命令	胶合板	他们的	任务	田野	;

他们按既定顺序执行野外任务；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm]

And	some	within	the	confines	of	their	home
和	一些	之内	这	限制	的	他们的	家

还有一些人则被困在自己的家中。

[plænt][fɜːrm][ðə; ði] - [fɜːrst] ['leɪər] , [nɑːr'sɪsəs] - [ter; tɪ(ə)r] ,

Plant	firm	the	comb's	first	layer	,	Narcissus	'	tear	,
植物	公司	这	-	第一的	层	,	纳西索斯	-	撕	,

植物牢牢地固定住梳子的第一层，水仙花的眼泪，

[ænd; ənd] ['stɪki] [gʌm] [uːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] ,

And	sticky	gum	oozed	from	the	bark	of	trees	,
和	黏	胶	渗出	从	这	吠	的	树木	,

树皮渗出黏稠的树胶，

[ðen] [set][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [wæks][tuː; tə] [hæŋ] [ˌðer'frʌm] .

Then	set	the	clinging	wax	to	hang	therefrom	.
然后	放	这	依恋	蜡	到	悬挂	由此	.

然后将粘蜡挂在上面。

['ʌðər] [ðə; ði] [waɪl] [liːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] [jʌŋ] ,

Others	the	while	lead	forth	the	full	-	grown	young	,
其他的	这	尽管	带领	前进	这	满的	-	生长	年轻的	,

而另一些人则带领着已经长大的年轻人前进，

[ðer; ðər] ['kʌntriːz] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pres] [ænd; ənd] [pæk]

Their	country's	hope	,	and	others	press	and	pack
他们的	该国的	希望	,	和	其他的	按	和	盒

他们国家的希望，以及其他人的压力和压力

[ðə; ði] [θraɪs] ['hʌni] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ðer; ðər] ['sɛlz]

The	thrice	repured	honey	,	and	stretch	their	cells
这	三次	重质	蜂蜜	,	和	拉紧	他们的	细胞

三次提纯的蜂蜜，伸展它们的细胞

[tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] - [streɪnd] ['nektər] [swiːt] .

To	bursting	with	the	clear	-	strained	nectar	sweet	.
到	爆发	和	这	清除	-	紧张	花蜜	甜的	.

充满了清澈甘甜的蜜汁。

[sʌm; səm] , [tuː] , [ðə; ði] ['wɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [bɪ'fɔːlz] ,

Some	,	too	,	the	wardship	of	the	gates	befalls	,
一些	,	也	,	这	监护权	的	这	大门	发生	,

有些人也承担起了守门的重任，

[huː] [wɑːtʃ] [ɪn][tɜːrn][fɔːr; fər] ['ʃaʊɝz] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [skaɪz] ,

Who	watch	in	turn	for	showers	and	cloudy	skies	,
WHO	手表	在	转动	为了	淋浴	和	多云	天空	,

他们轮流观察阵雨和阴天，

[ɔːr] [iːz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['leɪbərər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [loʊd] ,

Or	ease	returning	labourers	of	their	load	,
或者	舒适	返回	劳工	的	他们的	加载	,

或者减轻返程劳工的负重，

[ɔːr] [fɔːrm] [ə; eɪ] [bænd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [draɪv]

Or	form	a	band	and	from	their	precincts	drive
或者	形式	一个	乐队	和	从	他们的	辖区	驾驶

或者组建一支乐队，然后从他们的地盘出发开车

[ðə; ði] [droʊnz] , [ə; eɪ] ['leɪzi] [hɜːrd] .

The	drones	,	a	lazy	herd	.
这	无人机	,	一个	懒惰的	一群	.

无人机，一群懒惰的乌合之众。

[haʊ] [gləuz] [ðə; ði] [wɜːrk] !

How	glows	the	work	!
如何	发光	这	工作	!

这作品真光彩夺目！

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['hʌni] [smelz] [ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd] [taɪm]

How	sweet	the	honey	smells	of	perfumed	thyme
如何	甜的	这	蜂蜜	气味	的	香	百里香

蜂蜜散发着芬芳百里香的甜美香气。

[laɪk] [ðə; ði][sai'kləupiːz] , [wen] [ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [fɔːrdʒ]

Like	the	Cyclopes	,	when	in	haste	they	forge
喜欢	这	独眼巨人	,	什么时候	在	匆忙	他们	锻造

就像独眼巨人一样，匆忙之中他们会锻造

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊ] - ['jiːldɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] ,

From	the	slow	-	yielding	ore	the	thunderbolts	,
从	这	慢的	-	屈服	矿石	这	雷电	,

从低产矿石中，可以开采出雷霆。

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlz] - [haɪd] ['beloʊz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

Some	from	the	bull's	-	hide	bellows	in	and	out
一些	从	这	公牛的	-	隐藏	风箱	在	和	出去

一些声音来自牛皮风箱的进出声。

[let] [ðə; ði][blæsts] [draɪv] , [sʌm; səm][dɪp][aɪ] - [ðə; ði]['wɔːtər] - [trɔːf]

Let	the	blasts	drive	,	some	dip	i	'	the	water	-	trough
让	这	爆炸	驾驶	,	一些	蘸	我	-	这	水	-	槽

让狂风肆虐，一些人在水槽里低头。

[ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['met(ə)l] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænvɪlz] [weɪt]

The	sputtering	metal	:	with	the	anvil's	weight
这	溅射	金属	:	和	这	铁砧的	重量

飞溅的金属：伴随着铁砧的重量

[grəunz] ['etnə] : [ðeɪ] ['ɔːltərnətli] [ɪn] [taɪm]
Groans Etna : they alternately in time
呻吟 埃特纳火山 : 他们 交替 在 时间

埃特纳火山的呻吟：它们交替地响起

[wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [streŋθ] ['ʌplɪft] [ðer; ðər] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] ,
With giant strength uplift their sinewy arms ,
和 巨大的 力量 提升 他们的 筋骨 武器 ,

他们用巨大的力量举起了他们肌肉发达的手臂，

[ɔːr] [twɪst] [ðə; ði]['aɪərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrseps] - [grɪp] -
Or twist the iron with the forceps ' grip -
或者 捻 这 铁 和 这 钳子 - 紧握 -

或者用镊子的夹持力扭动铁器——

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] , [tuː; tə] ['meʒər] [smɔːl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,
Not otherwise , to measure small with great ,
不是 否则 , 到 措施 小的 和 伟大的 ,

否则，就不能用伟大来衡量渺小。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [plaːntid][ɪn][ðer; ðər] [brests]
The love of getting planted in their breasts
这 爱 的 获得 已种植 在 他们的 乳房

渴望被种在她们的乳房里

[gəʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [biːz] , [ðæt] [hɔːnt] [oʊld] ['siːkrɔps] - [haɪts] ,
Goads on the bees , that haunt old Cecrops ' heights ,
刺激物 在 这 蜜蜂 , 那 出没 老的 塞克罗普斯 - 高度 ,

蜜蜂的鞭子，萦绕在古老的塞克洛普斯山高处，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] [tuː; tə] ['leɪbər] .
Each in his sphere to labour .
每个 在 他的 领域 到 劳动 .

每个人都应在其职责范围内努力工作。

[ðə; ði][oʊld][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ]
The old have charge
这 老的 有 收费

老年人掌权

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːld] [kɔmz] ,
To keep the town , and build the walled combs ,
到 保持 这 镇 , 和 建造 这 有围墙的 梳子 ,

为了保住城镇，并建造城墙，

[ænd; ənd] [moʊld] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['tʃembər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] ,
And mould the cunning chambers ; but the youth ,
和 模具 这 狡猾 房间 ; 但 这 青年 ,

并塑造狡猾的房间；但年轻人，

[ðer; ðər]['taɪərd][legz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [kʌm] ['leɪbərɪŋ] [hoʊm]
Their tired legs packed with thyme , come labouring home
他们的 疲劳的 腿 包装 和 百里香 , 来 劳动 家

他们疲惫的双腿上沾满了百里香，艰难地跋涉回家。

[bɪ'leɪtɪd] , [fɔːr; fər][ə'fɑːr] [ðeɪ] [reɪndʒ][tuː; tə] [fiːd]
Belated , for afar they range to feed
迟到的 , 为了 远方 他们 范围 到 喂养

迟了些，因为它们要远距离觅食。

[ɑːn]['ɑːrbjuːts][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['wɪloʊ] - [liːvz] ,
On arbutes and the grey - green willow - leaves ,
在 阿尔布特 和 这 灰色的 - 绿色的 柳 - 树叶 ,

在杨梅树和灰绿色的柳树叶上，

[ænd; ənd] ['kæsɪə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kroʊkəs] ['blʌʃɪŋ] [red] ,

And	cassia	and	the	crocus	blushing	red	,
和	决明子	和	这	番红花	脸红	红色的	,

还有桂花和泛着红晕的番红花，

[gluː] - ['jiːldɪŋ] ['laimiːz] , [ænd; ənd] ['haiəsinθs] ['dʌski] - [aɪd] .

Glue	-	yielding	limes	,	and	hyacinths	dusky	-	eyed	.
胶水	-	屈服	青柠	,	和	风信子	昏暗	-	眼睛	.

产胶的酸橙，以及暗眼风信子。

[wʌn] ['aʊər] [fɔːr; fər] [rest] [hæv; həv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [tɔɪl] :

One	hour	for	rest	have	all	,	and	one	for	toil	:
一	小时	为了	休息	有	全部	,	和	一	为了	辛劳	:

休息一小时，工作一小时：

[wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ðeɪ] ['hɜːri] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [geɪts] - [noʊ] [ruːm]

With	dawn	they	hurry	from	the	gates	-	no	room
和	黎明	他们	匆忙	从	这	大门	-	不	房间

黎明时分，他们匆匆离开城门——没有空位了。

[fɔːr; fər] ['lɔɪtərər] [ðer; ðər] : [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] , [wen] ['iːv(ə)n]

For	loiterers	there	:	and	once	again	,	when	even
为了	游荡者	那里	:	和	一次	再次	,	什么时候	甚至

对于那些在那里闲逛的人来说：而且再一次，即使

[naʊ] [bɪdz] [ðem; ðəm] [kwɪt] [ðer; ðər] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

Now	bids	them	quit	their	pasturing	on	the	plain	,
现在	出价	他们	辞职	他们的	放牧	在	这	清楚的	,

现在命令他们停止在平原上的放牧，

[ðen] ['hoʊmwərd] [meɪk] [ðeɪ] , [ðen] [rɪ'freʃ] [ðer; ðər] [streŋθ] :

Then	homeward	make	they	,	then	refresh	their	strength	:
然后	回家	制作	他们	,	然后	刷新	他们的	力量	:

然后他们启程回家，恢复体力：

[ə; eɪ] [hʌm] [ɝ'aɪzɪz] : [hɑːrk] !

A	hum	arises	:	hark	!
一个	哼	出现	:	听着	!

一阵嗡嗡声响起：听！

[ðeɪ] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌz]

they	buzz	and	buzz
他们	嗡嗡声	和	嗡嗡声

它们嗡嗡嗡地响着

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['θreʃhoʊld] ; [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

About	the	doors	and	threshold	;	till	at	length
关于	这	门	和	临界点	;	直到	在	长度

关于门和门槛；直到最后

[seɪf] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ðeɪ] [hʌʃ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Safe	laid	to	rest	they	hush	them	for	the	night	,
安全的	铺设	到	休息	他们	嘘	他们	为了	这	夜晚	,

他们安顿好后，让它们安静地入睡。

[ænd; ənd] ['welkəm] ['slʌmbər] [læps] [ðer; ðər] ['wɪri] [lɪmz] .

And	welcome	slumber	laps	their	weary	limbs	.
和	欢迎	睡眠	圈数	他们的	厌倦	四肢	.

睡意袭来，疲惫的四肢渐渐放松下来。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hoʊmsted] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ðeɪ] [fer] ,

But	from	the	homestead	not	too	far	they	fare	,
但	从	这	家园	不是	也	远的	他们	票价	,

但离家园不远，他们就能到达目的地。

[wen] ['ʃaʊɜ-z] [hæŋ] [laɪk] [tu:; tə] [fɔ:l] , [nɔ:r] , [i:st] ['waɪndz] [naɪ] ,

When	showers	hang	like	to	fall	,	nor	,	east	winds	nigh	,
什么时候	淋浴	悬挂	喜欢	到	落下	,	也不	,	东方	风	夜	,

当阵雨即将落下，东风也即将吹起时，

[kən'faɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] - [ni:θ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz]

Confide	in	heaven	,	but	'	neath	the	city	walls
信任	在	天堂	,	但	-	下方	这	城市	墙壁

向天倾诉，却身处城墙之下

[seɪf] - ['sɜ:rklɪŋ] [fetʃ] [ðem; ðəm] ['wɔ:tər] , [ɔ:r] ['eseɪ]

Safe	-	circling	fetch	them	water	,	or	essay
安全的	-	盘旋	拿来	他们	水	,	或者	散文

安全圈给他们取水，或者散文

[bri:f] [aʊt] - ['goʊɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔ:ft] [weɪ] - [ʌp] ['taɪni] [stoʊnz] ,

Brief	out	-	goings	,	and	oft	weigh	-	up	tiny	stones	,
简短的	出去	-	行进	,	和	经常	称重	-	向上	微小的	石头	,

短暂的外出，以及经常称量小石头，

[æz; əz] [laɪt] [krɑ:ft] ['bæləst] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [taɪd] ,

As	light	craft	ballast	in	the	tossing	tide	,
作为	光	工艺	压载物	在	这	抛掷	潮	,

如同波涛汹涌的海面上的轻型压舱物，

[hweə'wɪð] [ðeɪ] [pɔɪz] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['klaʊdi] [væst] .

Wherewith	they	poise	them	through	the	cloudy	vast	.
以及	他们	沉着	他们	通过	这	多云	广阔的	.

他们用这些力量穿过云雾缭绕的广阔天空。

[ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv] [laɪf] , [tu:] , [baɪ] [ðə; ði] [bi:z] [əu'beid] ,

This	law	of	life	,	too	,	by	the	bees	obeyed	,
这	法律	的	生活	,	也	,	经过	这	蜜蜂	服从	,

蜜蜂也遵循了这条生命法则。

[wɪl] [mu:v] [ðaɪ] ['wʌndər] , [ðæt] [nɔ:r] [seks] [wɪð; wɪθ] [seks]

Will	move	thy	wonder	,	that	nor	sex	with	sex
将要	移动	你的	想知道	,	那	也不	性别	和	性别

令你惊奇的是，性爱并非性行为。

[joʊk] [ðeɪ] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [nɔ:r] [ji:ld] [ðer; ðər] [lɪmz] [tu:; tə] [lʌv] ,

Yoke	they	in	marriage	,	nor	yield	their	limbs	to	love	,
轭	他们	在	婚姻	,	也不	屈服	他们的	四肢	到	爱	,

他们既不因婚姻而受束缚，也不为爱情而献出自己的肢体。

[nɔ:r] [noʊ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [bʌt; bət] [ə'loʊn]

Nor	know	the	pangs	of	labour	,	but	alone
也不	知道	这	疼痛	的	劳动	,	但	独自的

既不知劳动之痛，也不知独自一人

[frʌm; frəm] [li:vz] [ænd; ənd] ['hʌnid] [hɜ:rb] , [ðə; ði] ['mʌðərz] , [i:tʃ] ,

From	leaves	and	honied	herbs	,	the	mothers	,	each	,
从	树叶	和	蜂蜜	草药	,	这	母亲们	,	每个	,

从树叶和蜂蜜草药中，母亲们，每一位，

['gæðər] [ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] , [ə'loʊn]

Gather	their	offspring	in	their	mouths	,	alone
收集	他们的	后代	在	他们的	嘴	,	独自的

独自一人，用嘴衔住他们的后代。

[sə'plaɪ] [nu:] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪgmi] ['kɑ:mənwelθ] ,

Supply	new	kings	and	pigmy	commonwealth	,
供应	新的	国王	和	侏儒	联邦	,

为新国王和矮人联邦提供补给，

[ænd; ənd][ðər; ðər][oʊld] [kɔːrt] [ænd; ənd]['wæksn] [relm] [rɪ'per] .

And	their	old	court	and	waxen	realm	repair	.
和	他们的	老的	法庭	和	蜡质	领域	维修	.

以及他们古老的宫廷和蜡质王国的修复。

[ɔːft] , [tuː] , [waɪl] ['wɑːndərɪŋ] , [ə'genst] ['dʒægɪd] [stoʊnz]

Oft	,	too	,	while	wandering	,	against	jagged	stones
经常	,	也	,	尽管	漫游	,	反对	锯齿状	石头

而且，在漫游时，也常常会撞到嶙峋的石头。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ðeɪ] [freɪ] , [ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [jiːld]

Their	wings	they	fray	,	and	'	neath	the	burden	yield
他们的	翅膀	他们	磨损	,	和	-	下方	这	负担	屈服

它们折断了翅膀，在重压下屈服

[ðer; ðər] ['lɪbərəl] [laɪvz; lɪvz] : [soʊ] [diːp] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Their	liberal	lives	:	so	deep	their	love	of	flowers	,
他们的	自由主义	生活	:	所以	深的	他们的	爱	的	花朵	,

他们自由自在的生活方式：他们对花卉的热爱如此深沉，

[soʊ] ['glɔːriəs] [diːm] [ðeɪ] ['hʌniz] [praʊd] [ə'kwɪst] .

So	glorious	deem	they	honey's	proud	acquist	.
所以	辉煌	认为	他们	蜂蜜的	自豪的	收购	.

如此辉煌，他们引以为傲的蜂蜜拥有者。

['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['næroʊ] [spæn] ,

Therefore	,	though	each	a	life	of	narrow	span	,
所以	,	尽管	每个	一个	生活	的	狭窄的	跨度	,

因此，尽管每个人的生命都短暂，

[nɛə] [stretʃt] [tuː; tə] ['sʌmərz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] , [bɪ'fɔːlz] ,

Ne'er	stretched	to	summers	more	than	seven	,	befalls	,
从未	拉伸	到	夏天	更多的	比	七	,	发生	,

从未超过七个夏天，

[jet] ['deθləs] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [reɪs] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] [stɪl]

Yet	deathless	doth	the	race	endure	,	and	still
然而	永生	确实	这	种族	忍受	,	和	仍然

然而，这个种族永生不灭，并且依然存在。

[pə'reniəl] [stændz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] ,

Perennial	stands	the	fortune	of	their	line	,
多年生	站立	这	财富	的	他们的	线	,

常青树是他们血脉的财富所在，

[frʌm; frəm]['grænd,saɪr]['ʌntə,'ʌntu]['grænd,saɪr] ['bækwərd] [toʊld] .

From	grandsire	unto	grandsire	backward	told	.
从	祖父	到	祖父	落后	讲述	.

从祖父辈倒叙到祖父辈。

[mɔːr'oʊvər] , [nɑːt] [iː'dʒiptəs] , [nɔːr][ðə; ði] [relm]

Moreover	,	not	Aegyptus	,	nor	the	realm
而且	,	不是	埃及	,	也不	这	领域

此外，既非埃及，也非埃及王国。

[ʌv; əv] ['baʊndləs] ['lɪdiə] , [noʊ] , [nɔːr] - ['hɔːdz] ,

Of	boundless	Lydia	,	no	,	nor	Parthia's	hordes	,
的	无边无际	莉迪亚	,	不	,	也不	-	成群结队	,

既非无垠的吕底亚，也非帕提亚的军队，

[nɔːr] ['miːdiən] [haɪ'dæs,piːz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ]

Nor	Median	Hydaspes	,	to	their	king
也不	中位数	希达斯佩斯	,	到	他们的	国王

诺尔·米底亚·希达斯佩斯，致他们的国王

[duː] [sʌtʃ] [oʊ'biːs(ə)ns] : [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'skeɪðd] ,

Do	such	obeisance	:	lives	the	king	unscathed	,
做	这样的	服从	:	生活	这	国王	毫发无损	,

如此行礼，国王便可安然无恙。

[wʌn] [wɪl] [in'spaiəz] [ðə; ði] ['mɪljən] : [ɪz][hiː; hi] [ded] ,

One	will	inspires	the	million	:	is	he	dead	,
一	将要	鼓舞人心	这	百万	:	是	他	死的	,

一人激励百万人：他死了吗?

[ɪz][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['fiːəlti] ; [ðeɪ] [ðəm'selvz]

Snapt	is	the	bond	of	fealty	;	they	themselves
快照	是	这	纽带	的	忠诚	;	他们	他们自己

Snapt是忠诚的纽带；他们自己

['rævɪdʒ] [ðer; ðər] [tɔɪl] - [rɔːt] ['hʌni] , [ænd; ənd] [rend] [ə'meɪn]

Ravage	their	toil	-	wrought	honey	,	and	rend	amain
蹂躏	他们的	辛劳	-	锻	蜂蜜	,	和	撕裂	主

掠夺他们辛勤酿造的蜂蜜，撕裂一切

[ðer; ðər] [oʊn] - ['wæksn] ['trelɪs] .

Their	own	comb's	waxen	trellis	.
他们的	自己的	-	蜡质	棚架	.

它们自己的梳子上的蜡质格子。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɔːrd]

He	is	the	lord
他	是	这	主

他是主

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['leɪbər] ; [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [aɪ]

Of	all	their	labour	;	him	with	awful	eye
的	全部	他们的	劳动	;	他	和	可怕	眼睛

他们所有的劳动；他用可怕的眼神看着他

[ðeɪ] ['revərəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɜːrmərɪŋ] [θrɔŋz] [sə'raʊnd] ,

They	reverence	,	and	with	murmuring	throngs	surround	,
他们	尊敬	,	和	和	淙淙	人群	环绕	,

他们肃然起敬，人群低声吟诵着，簇拥着。

[ɪn] [kraʊdz] [ə'tend] , [ɔːft] ['ʃoʊldər] [hɪm; ɪm][ɑːn] [haɪ] ,

In	crowds	attend	,	oft	shoulder	him	on	high	,
在	人群	出席	,	经常	肩膀	他	在	高的	,

人群簇拥着他，常常将他高高举起。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

Or	with	their	bodies	shield	him	in	the	fight	,
或者	和	他们的	身体	盾	他	在	这	斗争	,

或者用他们的身体保护他，让他免受战斗伤害。

[ænd; ənd] [siːk] [θruː] ['ʃaʊərɪŋ] ['wuːndz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deθ] .

And	seek	through	showering	wounds	a	glorious	death	.
和	寻找	通过	淋浴	伤口	一个	辉煌	死亡	.

在遍体鳞伤中寻求光荣的死亡。

[led] [baɪ] [ðiːz] ['təukənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [treɪts] [tuː; tə] [gaɪd] ,

Led	by	these	tokens	,	and	with	such	traits	to	guide	,
引领	经过	这些	代币	,	和	和	这样的	特征	到	指导	,

在这些标志的引领下，并以这些特质为指导，

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['ʌntəˌʌntu] [biːz] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪz]['gɪv(ə)n]

Some	say	that	unto	bees	a	share	is	given
一些	说	那	到	蜜蜂	一个	分享	是	给定

有人说，蜜蜂也得到了一份馈赠。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk]
Of the Divine Intelligence , and to drink
的 这 神圣的 智力 , 和 到 喝

关于神圣智慧，以及饮用

[pjʊr] [dræfts] [ʌv; əv] ['i:θər] ; [fɔ:r; fər][gɑ:d] ['pə:mieits] [ɔ:l] -
Pure draughts of ether ; for God permeates all -
纯的 起草 的 醚 ; 为了 上帝 渗透 全部 -

纯净的以太；因为上帝无处不在——

[ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] -
Earth , and wide ocean , and the vault of heaven -
地球 , 和 宽的 海洋 , 和 这 金库 的 天堂 -

地球，广阔的海洋，以及苍穹——

[frʌm; frəm] [hu:m] ['flɑ:ks] , [hə:dz] , [men] , [bi:sts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
From whom flocks , herds , men , beasts of every kind ,
从 谁 羊群 , 畜群 , 男人 , 野兽 的 每一个 种类 ,

从他们那里，羊群、牛群、人和各种牲畜，

[drɔ:] [i:tʃ] [æt; ət] [bɜ:rθ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [fleɪm] ;
Draw each at birth the fine essential flame ;
画 每个 在 出生 这 美好的 基本的 火焰 ;

每个人出生时都应描绘出那精妙的本质之火；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [hens] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] ,
Yea , and that all things hence to Him return ,
是的 , 和 那 全部 事物 因此 到 他 返回 ,

是的，并且万物最终都将归于祂。

[brɔ:t] [bæk] [baɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , [nɔ:r][kæn; kən] [deθ]
Brought back by dissolution , nor can death
带来 后退 经过 溶解 , 也不 能 死亡

解体无法使之复生，死亡也无法使之复生。

[faɪnd] [pleɪs] : [bʌt; bət] , [i:tʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stɑ:ri] [ræŋk] ,
Find place : but , each into his starry rank ,
寻找 地方 : 但 , 每个 进入 他的 繁星 秩 ,

找到位置：但是，每个人都进入了他星光熠熠的行列，

[ə'laɪv] [ðeɪ] [sɔ:r] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Alive they soar , and mount the heights of heaven .
活 他们 翱翔 , 和 山 这 高度 的 天堂 .

它们活着的时候，就会翱翔，攀登到天堂之巅。

[ɪf] [naʊ] [ðer; ðər] ['næroʊ] [hoʊm] [ðaʊ] [wʊdst] [ʌn'sil] ,
If now their narrow home thou wouldst unseal ,
如果 现在 他们的 狭窄的 家 你 会 启封 ,

如果现在你要解开他们狭窄的家门，

[ænd; ənd] [broʊtʃ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [haʊs] ,
And broach the treasures of the honey - house ,
和 拉钩 这 宝藏 的 这 蜂蜜 - 房子 ,

然后揭开蜂蜜屋的宝藏，

[wɪð; wɪθ] [drɑ:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɜ:rst]['toʊmɛnt][ðaɪ] [lɪps] ,
With draught of water first toment thy lips ,
和 草稿 的 水 第一的 托蒙特 你的 嘴唇 ,

先用一口水润润双唇，

[ænd; ənd] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [fju:mz] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [smoʊk] .
And spread before thee fumes of trailing smoke .
和 传播 前 你 烟雾 的 尾随 抽烟 .

在你面前弥漫着缕缕青烟。

[twaɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [prə'duːs] ['gæðərd] [ɪn] ,

Twice	**is**	**the**	**teeming**	**produce**	**gathered**	**in**	**,**
两次	是	这	繁盛	生产	聚集	在	,

两次都是丰收的果实，

['tuːfoʊld] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

Twofold	**their**	**time**	**of**	**harvest**	**year**	**by**	**year**	**,**
双重	他们的	时间	的	收成	年	经过	年	,

他们的收获时间逐年翻倍，

[wʌns] [wen] [teɪ'dʒiːtiː] [ðə; ði] ['plid] [ʌp'lɪfts]

Once	**when**	**Taygete**	**the**	**Pleiad**	**uplifts**
一次	什么时候	泰格特	这	昴宿星	提升

当昴宿星团泰格特升起时

[hɜːr; hər] ['kʌmli] ['fɔːrhed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [siː] ,

Her	**comely**	**forehead**	**for**	**the**	**earth**	**to**	**see**	**,**
她	漂亮	前额	为了	这	地球	到	看	,

她那美丽的额头，让世人皆能看见。

[wɪð; wɪθ] [fʊt] [ʌv; əv][skɔːrn] [spɜːnɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [striːmz] ,

With	**foot**	**of**	**scorn**	**spurning**	**the**	**ocean**	**-**	**streams**	**,**
和	脚	的	轻蔑	拒绝	这	海洋	-	溪流	,

带着蔑视的轻蔑，脚下是汹涌的海流，

[wʌns] [wen] [ɪn] [gluːm] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [fɪʃ] ,

Once	**when**	**in**	**gloom**	**she**	**flies**	**the**	**watery**	**Fish**	**,**
一次	什么时候	在	愁云	她	苍蝇	这	水状的	鱼	,

有一次，在阴郁中，她飞翔着水中的鱼儿，

[ænd; ənd][dɪps][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntri] [weɪv] .

And	**dips**	**from**	**heaven**	**into**	**the**	**wintry**	**wave**	**.**
和	蘸酱	从	天堂	进入	这	冬季	海浪	.

然后从天堂坠入凛冽的寒风中。

[ʌn'baʊndɪd] [ðen] [ðer; ðər] [ræθ] ; [ɪf] [hɜːrt] , [ðeɪ] [briːð]

Unbounded	**then**	**their**	**wrath**	**;**	**if**	**hurt**	**,**	**they**	**breathe**
无界	然后	他们的	愤怒	; 如果		伤害	,	他们	呼吸

那时他们的怒火无边无际；若受到伤害，他们便会喘息。

['venəm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [baɪt] , [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪnz]

Venom	**into**	**their**	**bite**	**,**	**cleave**	**to**	**the**	**veins**
毒液	进入	他们的	咬	,	劈开	到	这	静脉

毒液注入它们的咬伤，渗入血管。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [stɪŋ] [laɪ] ['berid] , [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

And	**let**	**the**	**sting**	**lie**	**buried**	**,**	**and**	**leave**	**their**	**lives**
和	让	这	蜇	说谎	埋葬	,	和	离开	他们的	生活

让那份伤痛埋藏于心，让他们的生活就此结束。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .

Behind	**them**	**in**	**the**	**wound**	**.**
在后面	他们	在	这	伤口	.

他们身后是伤口。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dred]

But	**if**	**you**	**dread**
但	如果	你	恐惧

但如果你害怕

[tuː] ['rɪgərəs] [ə; eɪ] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn]

Too	**rigorous**	**a**	**winter**	**,**	**and**	**would**	**fain**
也	严格的	一个	冬天	,	和	会	欣然

冬天太过严寒，他会晕倒的

['tempər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bruːzd] ['hɑːrts]

Temper	the	coming	time	,	and	their	bruised	hearts
脾气	这	未来	时间	,	和	他们的	瘀伤	心

缓和即将到来的时光，以及他们受伤的心

[ænd; ənd]['broʊkən] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] ['pɪti] [muːv] [ðaɪ] [soʊl] ,

And	broken	estate	to	pity	move	thy	soul	,
和	破碎的	财产	到	遗憾	移动	你的	灵魂	,

破碎的家园，令你心生怜悯。

[jet] [huː] [wʊd] [fɪr] [tuː; tə] ['fjuːmɪgeɪt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,

Yet	who	would	fear	to	fumigate	with	thyme	,
然而	WHO	会	害怕	到	熏	和	百里香	,

然而，谁会害怕用百里香熏蒸呢?

[ɔːr] [kʌt] [ðə; ði] ['empti] [wæks] [ə'weɪ] ?

Or	cut	the	empty	wax	away	?
或者	切	这	空的	蜡	离开	?

或者把空蜡层切掉?

[fɔːr; fər][ɔːft]

for	oft
为了	经常

经常

['ɪntuː][ðer; ðər] [koʊm] [ðə; ði] [nuːt] [hæz; həz] [naːd] [ˌʌn'siːn] ,

Into	their	comb	the	newt	has	gnawed	unseen	,
进入	他们的	梳子	这	蝾螈	有	被啃咬	看不见	,

蝾螈悄无声息地啃进了它们的梳子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - ['loʊðɪŋ] ['biːtlz] [kræmd] [ðer; ðər] [bed] ,

And	the	light	-	loathing	beetles	crammed	their	bed	,
和	这	光	-	厌恶	甲虫	拥挤	他们的	床	,

那些怕光的甲虫挤满了它们的窝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sɪts] [æt; ət] ['ʌðər] - [bɔːrd] [tuː; tə] [fiːst] ,

And	he	that	sits	at	others	'	board	to	feast	,
和	他	那	坐着	在	其他的	-	木板	到	盛宴	,

而那些坐在别人的宴席上赴宴的人，

[ðə; ði][duː] - [nɔːt] [droʊn] ; [ɔːr] - [genst] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [foʊ]

The	do	-	naught	drone	;	or	'	gainst	the	unequal	foe
这	做	-	零	无人机	;	或者	-	对抗	这	不等	敌人

无所事事的无人机；或“对抗实力悬殊的敌人”

[swuːp] [ðə; ði] [fɪrs] ['hɔːrnɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [mɔːθs] [fel] [traɪb] ;

Swoops	the	fierce	hornet	,	or	the	moth's	fell	tribe	;
俯冲	这	凶猛的	大黄蜂	,	或者	这	蛾子的	跌倒	部落	;

凶猛的黄蜂俯冲而下，或是飞蛾的邪恶族群；

[ɔːr]['spaɪdər] , ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvəz] [spaɪt] ,

Or	spider	,	victim	of	Minerva's	spite	,
或者	蜘蛛	,	受害者	的	米涅瓦的	尽管如此	,

或者蜘蛛，是密涅瓦怨恨的受害者，

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hæŋz] [hɜːr; hər] ['sweɪɪŋ] [net] .

Athwart	the	doorway	hangs	her	swaying	net	.
横穿	这	门口	悬挂	她	摇晃	网	.

她的渔网横挂在门口，随风摇曳。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ðeɪ] , [ðə; ði] - [ɔːl]

The	more	impoverished	they	,	the	keenlier	all
这	更多的	贫困	他们	,	这	-	全部

他们越贫困，就越敏锐。

[tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs]

To	mend	the	fallen	fortunes	of	their	race
到	修补	这	倒下	财富	的	他们的	种族

为了扭转他们种族衰落的命运

[wɪl] [nɜːrv] [ðem; ðəm] , [fɪl] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌp] , [tɪr] [ɑːn] [tɪr] ,

Will	nerve	them	,	fill	the	cells	up	,	tier	on	tier	,
将要	神经	他们	,	充满	这	细胞	向上	,	层级	在	层级	,

会让他们胆战心惊，一层层地填满牢房，

[ænd; ənd] [wiːv] [ðer; ðər] ['grænəriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

And	weave	their	granaries	from	the	rifled	flowers	.
和	编织	他们的	粮仓	从	这	步枪	花朵	.

他们用掠夺来的花朵编织粮仓。

[naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [laɪf] [dʌθ; dəθ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [biː] - [foʊk] [brɪŋ]

Now	,	seeing	that	life	doth	even	to	bee	-	folk	bring
现在	,	看到	那	生活	确实	甚至	到	蜜蜂	-	民间	带来

如今，我们看到，就连蜜蜂也能拥有生命。

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['tʃænsɪz] , [ɪf] [ɪn]['daɪər] [dɪ'ziːz]

Our	human	chances	,	if	in	dire	disease
我们的	人类	机会	,	如果	在	可怕的	疾病

我们人类的生存机会，如果身处绝症之中

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] - [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] ['læŋgwɪʃ] - [wɪtʃ] [ə'nɑːn]

Their	bodies	'	strength	should	languish	-	which	anon
他们的	身体	-	力量	应该	憔悴	-	哪个	匿名

他们的身体力量应该会逐渐衰弱——这何时会.....

[baɪ][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['təukənz] [meɪ] [biː; bi][toʊld] -

By	no	uncertain	tokens	may	be	told	-
经过	不	不确定	代币	可能	是	讲述	-

毫无疑问，可以这样告诉大家——

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] [sɪk] [tʃeɪndʒ] [hjuː] ; [grɪm] ['liːnnəs] [mɑːrz]

Forthwith	the	sick	change	hue	;	grim	leanness	mars
立即	这	生病的	改变	色调	;	严峻	瘦弱	火星

病态的色彩骤然改变；凄惨的消瘦破坏了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《农事诗》(The Georgics)
第6/6页

[ðer; ðər] ['vɪzɪdʒ] ; [ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['sɛlz] [ðeɪ] [ber]
Their visage ; then from out the cells they bear
他们的 面容 ; 然后 从 出去 这 细胞 他们 熊

他们的面容；然后从他们所携带的细胞中显露出来。

[fɔːrmz] [reft] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [pɑːmp] ;
Forms reft of light , and lead the mournful pomp ;
表格 反射 的 光 , 和 带领 这 悲哀 盛大场面 ;

形体黯淡无光，引领着哀伤的盛大仪式；

[ɔːr] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [hæŋ] ,
Or foot to foot about the porch they hang ,
或者 脚 到 脚 关于 这 门廊 他们 悬挂 ,

或者他们沿着门廊一字排开地走着，

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] [kloʊzd] [dɔːz] ['lɔɪtər] , ['lɪstləs] [ɔːl]
Or within closed doors loiter , listless all
或者 之内 关闭 门 游荡 , 蔫 全部

或者在紧闭的门内徘徊，百无聊赖

[frʌm; frəm] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪ'vəlɪŋ] [koʊld] .
From famine , and benumbed with shrivelling cold .
从 饥荒 , 和 麻木 和 萎缩 寒冷的 .

饱受饥荒之苦，又被严寒冻得麻木。

[ðen] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [noʊt] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [hʌm] ,
Then is a deep note heard , a long - drawn hum ,
然后 是 一个 深的 笔记 听到 , 一个 长的 - 绘制 哼 ,

然后传来一声低沉的音符，一阵悠长的嗡鸣声，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [tʃɪl] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [saɪz] ,
As when the chill South through the forests sighs ,
作为 什么时候 这 寒意 南 通过 这 森林 叹息 ,

就像南方森林中凛冽的寒风叹息一样，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['trʌbld] ['oʊʃ(ə)n] ['hɔːrsli] [buːmz]
As when the troubled ocean hoarsely booms
作为 什么时候 这 麻烦 海洋 沙哑地 繁荣

就像波涛汹涌的大海发出沙哑的轰鸣声

[wɪð; wɪθ] [bæk] - [swʌŋ] ['bɪloʊ] , [æz; əz] ['rævənɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['faɪər]
With back - swung billow , as ravening tide of fire
和 后退 - 摇摆 巨浪 , 作为 贪婪 潮 的 火

伴随着回荡的巨浪，如同贪婪的火潮。

['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] , [ʃʌt] [fæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - [wɔːlz] .
Surges , shut fast within the furnace - walls .
涌动 , 关闭 快速地 之内 这 炉 - 墙壁 .

涌动的气流迅速关闭在炉壁内。

[ðen] [duː][aɪ][bɪd] [bɜːrn] ['sentɪd] ['gælbənəm] ,
Then do I bid burn scented galbanum ,
然后 做 我 出价 烧伤 香味 白松香 ,

那么我是否该提议焚烧香脂呢?

[ænd; ənd] , ['hʌni] - [striːmz] [θruː] ['riː.dən] [trɔːfs] [ɪn'stɪld] ,

And	,	honey	-	streams	through	reeden	troughs	instilled	,
和	,	蜂蜜	-	溪流	通过	里登	水槽	灌输	,

蜂蜜顺着芦苇槽流淌而下，

['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðer; ðər] ['flægɪŋ] ['æpɪtaɪt]

Challenge	and	cheer	their	flagging	appetite
挑战	和	欢呼	他们的	标记	食欲

挑战并振奋他们疲软的食欲

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fuːd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [buːt]

To	taste	the	well	-	known	food	;	and	it	shall	boot
到	品尝	这	出色地	-	已知	食物	;	和	它	将	启动

品尝一下这道名菜；它一定会大受欢迎。

[tuː; tə][mɪks][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] ['seɪvər] [bruːzd] [frʌm; frəm][gɔːl] ,

To	mix	therewith	the	savour	bruised	from	gall	,
到	混合	由此	这	品尝	瘀伤	从	瘿	,

将捣碎的胆汁与其中混合，

[ænd; ənd][roʊz] - [liːvz] [draɪd] , [ɔːr][mʌst; məst][tuː; tə] ['θɪknəs] [bɔɪld]

And	rose	-	leaves	dried	,	or	must	to	thickness	boiled
和	玫瑰	-	树叶	干燥	,	或者	必须	到	厚度	煮沸

玫瑰叶晒干，或者必须煮至浓稠。

[baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪər] , [ɔːr][dʒuːs][ʌv; əv]['reɪz(ə)n] - [greɪps]

By	a	fierce	fire	,	or	juice	of	raisin	-	grapes
经过	一个	凶猛的	火	,	或者	汁	的	葡萄干	-	葡萄

用熊熊烈火，或葡萄干汁

[frʌm; frəm] - [vaɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪtər] [smel]

From	Psithian	vine	,	and	with	its	bitter	smell
从	-	藤	,	和	和	它是	苦的	闻

来自普西提亚的葡萄藤，带有苦涩的气味

['sentɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪmd] - [taɪm] .

Centaury	,	and	the	famed	Cecropian	thyme	.
百人座	,	和	这	著名的	-	百里香	.

百里香，以及著名的塞克罗皮安百里香。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['medoʊ] - ['flaʊər] [baɪ] ['kʌntri] [foʊk]

There	is	a	meadow	-	flower	by	country	folk
那里	是	一个	草地	-	花	经过	国家	民间

乡下人种了一种野花

[haɪt] [stɑːr] - ['wɜːrt] ; - [tɪz][ə; eɪ][plænt][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] ;

Hight	star	-	wort	;	'	tis	a	plant	not	far	to	seek	;
高	星星	-	麦芽汁	;	-	的	一个	植物	不是	远的	到	寻找	;

高星草；这是一种不难找到的植物；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][wʌn][sɑːd][æn; ən]['æmp(ə)l] [groʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪrz] ,

For	from	one	sod	an	ample	growth	it	rears	,
为了	从	一	草皮	一个	充足	生长	它	后部	,

它从一棵草皮中长出了茂盛的植株，

[ɪt'self] [ɔːl]['goʊldən] , [bʌt; bət][gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['plentiəs] [liːvz] ,

Itself	all	golden	,	but	girt	with	plenteous	leaves	,
本身	全部	金的	,	但	束	和	丰富的	树叶	,

它本身通体金黄，四周环绕着茂密的树叶。

[wer] ['glɔːri] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [ʃaɪnz] [θruː] ['vaɪələt] [gluːm] .

Where	glory	of	purple	shines	through	violet	gloom	.
在哪里	荣耀	的	紫色的	闪耀	通过	紫色	愁云	.

紫色的光辉穿透紫罗兰色的阴霾。

[wɪð; wɪθ] ['tʃæpləts] ['woʊv(ə)n][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] [fʊl] [ɔːft][ɑːr; ər] [dekt]

With	chaplets	woven	hereof	full	oft	are	decked
和	串珠	编织	此	满的	经常	是	甲板

用这里编织的花冠装饰，常常盛放

['hɛvənz] ['ɔːltəz] : [hɑːrʃ] [ɪts] [teɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] ;

Heaven's	altars	:	harsh	its	taste	upon	the	tongue	;
天	祭坛	:	残酷的	它是	品尝	之上	这	舌头	;

天上的祭坛：味道苦涩难咽；

['ʃepərdz] [ɪn] [veɪlz] [smuːð] - [ʃɔːrn] [ʌv; əv] ['nɪblɪŋ] ['flɑːks]

Shepherds	in	vales	smooth	-	shorn	of	nibbling	flocks
牧羊人	在	山谷	光滑的	-	剪	的	轻咬	羊群

山谷里的牧羊人，把正在啃食羊群的毛发剃得干干净净。

[baɪ] - ['waɪndɪŋ] ['wɔːtərz] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] .

By	Mella's	winding	waters	gather	it	.
经过	-	绕线	水	收集	它	.

在梅拉蜿蜒的河水中收集它。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wel] [siːðd] [ɪn] ['freɪgrənt] [waɪn] ,

The	roots	of	this	,	well	seethed	in	fragrant	wine	,
这	根	的	这	,	出色地	沸腾	在	香	葡萄酒	,

这根根茎，浸泡在芬芳的葡萄酒中，

[set] [ɪn] [brɪmd] ['bæskəts] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Set	in	brimmed	baskets	at	their	doors	for	food	.
放	在	满溢	篮子	在	他们的	门	为了	食物	.

放在门口的带盖篮子里，供人取用。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌnz] [hoʊl] [stɑːk] [feɪl] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [stroʊk] ,

But	if	one's	whole	stock	fail	him	at	a	stroke	,
但	如果	一个人的	所有的	库存	失败	他	在	一个	中风	,

但如果一个人的所有股票都突然全部贬值，

[nɔːr] [hæθ] [hiː; hi] [wens] [tuː; tə] [briːd] [ðə; ði] [reɪs] [ə'nuː] ,

Nor	hath	he	whence	to	breed	the	race	anew	,
也不	有	他	何处	到	品种	这	种族	重新	,

他也没有地方可以重新繁衍这个种族，

- [tɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['siːkrət] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz]

'	Tis	time	the	wondrous	secret	to	disclose
-	的	时间	这	奇妙的	秘密	到	透露

是时候揭开这个奇妙的秘密了

[tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [sweɪn] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] , ['iːv(ə)n] [haʊ]

Taught	by	the	swain	of	Arcady	,	even	how
教授	经过	这	斯温	的	阿卡迪	,	甚至	如何

由阿卡迪的情人教导，甚至如何

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['slɔːtəd] ['bʊlək] [ɔːft][hæz; həz] [bɔːrn]

The	blood	of	slaughtered	bullocks	oft	has	borne
这	血	的	屠杀	牛	经常	有	出生

被宰杀的牛的血常常流淌

[biːz] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

Bees	from	corruption	.
蜜蜂	从	腐败	.

蜜蜂远离腐败。

[aɪ] [wɪl] [treɪs] [ˌem 'iː] [bæk]

I	will	trace	me	back
我	将要	痕迹	我	后退

我会追溯我的过去

[tuː; tə] [ɪts] [praɪm] [sɔːrs] [ðə; ði] ['stɔriːz] ['tæŋg(ə)ld] [θred] ,

To	its	prime	source	the	story's	tangled	thread	,
到	它是	主要的	来源	这	故事的	纠缠不清	线	,

故事错综复杂的线索，其源头可追溯到.....

[ænd; ənd] [ðens] [ʌn'ræv(ə)l] .

And	thence	unravel	.
和	因此	绎	.

然后，一切就此展开。

[fɔːr; fər] [wer] [ðaɪ] ['hæpi] [foʊk] ,

For	where	thy	happy	folk	,
为了	在哪里	你的	快乐的	民间	,

因为你的人民幸福的地方，

[kə'noʊpəs] , ['sɪti] [ʌv; əv] - [feɪm] ,

Canopus	,	city	of	Pellaean	fame	,
卡诺珀斯	,	城市	的	-	名声	,

卡诺珀斯，佩莱亚城邦的象征，

[dwel] [baɪ] [ðə; ði] [naɪlz] [lə'guːn] - [laɪk] [ˌoʊvər'floʊ] ,

Dwell	by	the	Nile's	lagoon	-	like	overflow	,
住	经过	这	尼罗河的	泻湖	-	喜欢	溢出	,

居住在尼罗河泻湖状溢流处，

[ænd; ənd] [haɪ] [ɔː(r)] ['fɜːrəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ðer; ðər] [oʊn]

And	high	o'er	furrows	they	have	called	their	own
和	高的	超过	沟壑	他们	有	称为	他们的	自己的

他们高高地越过犁沟，称之为自己的领地

[skɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['peɪntɪd] ['hweriːz] ; [wer] , [hɑːrd] [baɪ] ,

Skim	in	their	painted	wherries	;	where	,	hard	by	,
撇去	在	他们的	绘	渡船	;	在哪里	,	难的	经过	,

乘坐他们彩绘的小船掠过水面；就在附近，

[ðə; ði] ['kwivəd] ['pɜːrʒn] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [flʌd]

The	quivered	Persian	presses	,	and	that	flood
这	颤抖	波斯语	出版社	,	和	那	洪水

颤抖的波斯印刷机，以及那场洪水

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɔːt] - [skɪnd] - [berz] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Which	from	the	swart	-	skinned	Aethiop	bears	him	down	,
哪个	从	这	斯沃特	-	去皮	-	熊	他	向下	,

而那黝黑的埃塞俄比亚人正将他压在身下，

[swɪft] - ['pɑːrtɪd] ['ɪntuː] ['sevən'foʊld] ['bræntʃɪŋ] [maʊðz]

Swift	-	parted	into	sevenfold	branching	mouths
迅速	-	分手了	进入	七倍	分枝	嘴

迅速分成七个分支口

[wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] ['fætnz] [ænd; ənd] [meɪks] ['iːdʒipt] [griːn] ,

With	black	mud	fattens	and	makes	Aegypt	green	,
和	黑色的	泥	肥胖	和	制作	埃及	绿色的	,

黑泥滋养埃及，使其绿意盎然。

[ðæt] [hoʊl] [doʊ'meɪn] [ɪts] ['wɛlˌferz] [hoʊp] [sɪ'kjʊr]

That	whole	domain	its	welfare's	hope	secure
那	所有的	领域	它是	福利的	希望	安全的

整个领域及其福祉的希望得以保障

[rests] [ɑːn] [ðɪs] [ɑːrt] [ə'loʊn] .

Rests	on	this	art	alone	.
休息	在	这	艺术	独自的	.

仅凭这件艺术品就足以支撑一切。

[ænd; ənd][fɜːrst][ɪz] ['tʃoʊzn]
And first is chosen
和 第一的 是 选定

首先被选中

[ə; eɪ] [streɪt] ['riːses] , [kræmpt] ['kloʊzər][tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
A strait recess , cramped closer to this end ,
一个 海峡 凹陷处 , 狭窄 更近 到 这 结尾 ,

一条狭窄的凹陷处，靠近尽头的地方更加狭窄。

[wɪtʃ] [nekst][wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [ruːf] [ʌv; əv] [taɪlz] [ə'tɑːp]
Which next with narrow roof of tiles atop
哪个 下一个 和 狭窄的 屋顶 的 瓷砖 顶部

接下来是顶部铺着瓦片的狭窄屋顶。

- [twɪkst] ['prɪzənɪŋ] [wɔːlz] [ðeɪ] [pɪntʃ] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ˌhɪr'tuː]
' Twixt prisoning walls they pinch , and add hereto
- 中间 监禁 墙壁 他们 捏 , 和 添加 特此

在囚禁的墙壁之间，他们紧紧抓住，并添加到这里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] [fɔːr] ['slæntɪŋ] ['wɪndoʊ] - [slɪts] .
From the four winds four slanting window - slits .
从 这 四 风 四 斜 窗户 - 缝隙 .

四面八方吹来四道斜窗缝。

[ðen] [siːk] [ðeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd][ə; eɪ] [stɪr] , [huːz] [hɔːrnz]
Then seek they from the herd a steer , whose horns
然后 寻找 他们 从 这 一群 一个 转向 , 谁 角

然后他们从牛群中寻找一头公牛，它的角

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['jɪrz] - [groʊθ] [ɑːr; ər] ['kɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd][stɑːp][fæst] ,
With two years ' growth are curling , and stop fast ,
和 二 年 - 生长 是 冰壶 , 和 停止 快速地 ,

两年的生长速度开始放缓，并迅速停止。

[plʌndʒ] ['mædli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [maʊθ]
Plunge madly as he may , the panting mouth
暴跌 疯狂地 作为 他 可能 , 这 喘息 嘴

他疯狂地纵身一跃，喘息的嘴巴

[ænd; ənd]['nɒstrəlz] [tweɪn] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [tuː; tə] [deθ] ,
And nostrils twain , and done with blows to death ,
和 鼻孔 马克·吐温 , 和 完毕 和 打击 到 死亡 ,

两个鼻孔，被击打致死，

['bætər] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] [pʌlp] [aɪ] - [ðə; ði] [haɪd] [jet] [hoʊl] ,
Batter his flesh to pulp i ' the hide yet whole ,
连击 他的 肉 到 纸浆 我 - 这 隐藏 然而 所有的 ,

将他的肉打成肉泥，但皮仍然要完整保留。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə][laɪ] .
And shut the doors , and leave him there to lie .
和 关闭 这 门 , 和 离开 他 那里 到 说谎 .

然后关上门，让他躺在那里。

[bʌt; bət] - [niːθ] [hɪz; ɪz][rɪbz] [ðeɪ] ['skætər] ['broʊkən] [baʊz] ,
But ' neath his ribs they scatter broken boughs ,
但 - 下方 他的 肋骨 他们 分散 破碎的 树枝 ,

但在他的肋骨下，散落着折断的树枝，

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [freʃ] - [pʊld] ['kæsɪə] : [ðɪs] [ɪz] [dʌn]
With thyme and fresh - pulled cassias : this is done
和 百里香 和 新鲜的 - 拉 决明子 : 这 是 完毕

用百里香和新鲜摘下的桂皮：这就完成了。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] [west] ['waɪndz][bɪd][ðə; ði]['wɔːtərz] [floʊ] ,

When	first	the	west	winds	bid	the	waters	flow	,
什么时候	第一的	这	西方	风	出价	这	水	流动	,

当西风初起，推动河水奔流之时

[er] [flʌʃ] [ðə; ði] [medəuz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [tɪnts] , [ænd; ənd] [er]

Ere	flush	the	meadows	with	new	tints	,	and	ere
埃雷	冲洗	这	草地	和	新的	色调	,	和	埃雷

之前，让草地染上新的色彩，之前

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['swɑːloʊ] [bɪldɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːmz] .

The	twittering	swallow	buildeth	from	the	beams	.
这	推特	吞	建造	从	这	光束	.

鸣啭的燕子在梁柱间筑巢。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][dʒuːs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['sɔfənd] [boʊnz]

Meanwhile	the	juice	within	his	softened	bones
同时	这	汁	之内	他的	软化	骨头

与此同时，他软骨内的汁液

[hiːts] [ænd; ənd] [fə'ments] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [bɜːrθ] ,

Heats	and	ferments	,	and	things	of	wondrous	birth	,
加热	和	发酵	,	和	事物	的	奇妙的	出生	,

加热和发酵，以及奇妙的诞生之物，

['fʊtlɪs] [æt; ət][fɜːrst] , [ə'nɑːn][wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

Footless	at	first	,	anon	with	feet	and	wings	,
无脚	在	第一的	,	匿名	和	脚	和	翅膀	,

起初没有脚，不久便有了脚和翅膀。

[swɔːrm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bʌz] , [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;

Swarm	there	and	buzz	,	a	marvel	to	behold	;
蜂群	那里	和	嗡嗡声	,	一个	奇迹	到	看哪	;

成群的鸟儿在那里嗡嗡飞舞，景象蔚为壮观；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [briːz] [ðeɪ] [teɪk] ,

And	more	and	more	the	fleeting	breeze	they	take	,
和	更多的	和	更多的	这	转瞬即逝	微风	他们	拿	,

他们越来越喜欢捕捉转瞬即逝的微风，

[tɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ðæt] [pɔːz] [frʌm; frəm] ['sʌmər] - [klaʊdz] ,

Till	,	like	a	shower	that	pours	from	summer	-	clouds	,
直到	,	喜欢	一个	淋浴	那	倾倒	从	夏天	-	云	,

直到，就像夏日云层倾泻而下的阵雨，

[fɔːrθ] [bɜːrst] [ðeɪ] , [ɔːr] [laɪk] [ʃɑːfts] [frʌm; frəm] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋ]

Forth	burst	they	,	or	like	shafts	from	quivering	string
第四	爆裂	他们	,	或者	喜欢	轴	从	颤抖	细绳

它们迸发而出，如同颤动的弦射出的箭矢。

[wen] - ['flaɪɪŋ] [həusts] [prə'voʊk] [ðə; ði] [freɪ] .

When	Parthia's	flying	hosts	provoke	the	fray	.
什么时候	-	飞行	主持人	惹	这	磨损	.

当帕提亚的飞行军团挑起战火时。

[seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [wʌt] [gɑːd] , [ðæt] ['fæʃnd] [fɔːrθ]

Say	what	was	he	,	what	God	,	that	fashioned	forth
说	什么	曾是	他	,	什么	上帝	,	那	造型	前进

说说他是谁，是哪位神，创造了他

[ðɪs] [ɑːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [oʊ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ? [ʌv; əv]['mænz] [skɪl]

This	art	for	us	,	O	Muses	?	of	man's	skill
这	艺术	为了	我们	,	哦	缪斯	?	的	男人的	技能

缪斯啊，这艺术是为我们而设的吗？是人类技艺的体现吗？

[wens] [keɪm] [ðə; ðɪ] [nuː] [ədˈventʃər] ?
Whence came the new adventure ?
何处 来了 这 新的 冒险 ?

新的冒险从何而来?

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [veɪl] ,
From thy vale ,
从 你的 谷 ,

从你的山谷，

['tempi] , ['tɜːrnɪŋ] , [biː] - [bɪ'reft] ,
Peneian Tempe , turning , bee - bereft ,
佩内亚 坦佩 , 转弯 , 蜜蜂 - 失去 ,

Peneian Tempe，旋转，失去蜜蜂，

[soʊ] [rʌnz] [ðə; ðɪ] [teɪl] , [baɪ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
So runs the tale , by famine and disease ,
所以 跑步 这 故事 , 经过 饥荒 和 疾病 ,

故事就这样发展下去了，饥荒和疾病导致了这一切。

['mɔːrnf(ə)l] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [ˌæri'stiːəs] [stʊd]
Mournful the shepherd Aristaeus stood
悲哀 这 牧羊人 阿里斯泰奥斯 站立

悲伤的牧羊人阿里斯泰俄斯站着

[fæst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] ['rɪvər] - [hed] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Fast by the haunted river - head , and thus
快速地 经过 这 闹鬼的 河 - 头 , 和 因此

快速经过闹鬼的河源，因此

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ber] [hɪm; ɪm] [kraɪd] :
With many a plaint to her that bare him cried :
和 许多 一个 感叹 到 她 那 裸 他 哭 :

他向她倾诉了许多苦衷，她怀着他的孩子哭诉道：

" ['mʌðər] , [saɪ'riːniː] , ['mʌðər] , [huː] [hæst] [ðaɪ] [hoʊm]
" Mother , Cyrene , mother , who hast thy home
" 母亲 , 昔兰尼 , 母亲 , WHO 哈斯特 你的 家

“母亲啊，昔兰尼人啊，母亲啊，你的家在哪里？”

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [flʌd] , [ɪf] [hiː; hi] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
Beneath this whirling flood , if he thou sayest ,
下面 这 旋转 洪水 , 如果 他 你 萨耶斯特 ,

在这汹涌的洪流之下，如果你说，

[ə'poːloʊ] , [lɔːrd] [ʌv; əv] - , [biː; bi] [maɪ] ['saɪər] ,
Apollo , lord of Thymbra - , be my sire ,
阿波罗 , 主 的 - , 是 我的 父系 ,

阿波罗，廷布拉之主，请做我的父王。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [gɔdz] - [haɪ] [laɪn] , [waɪ] ['bɛrəst] [ðaʊ] [ˌem 'iː]
Sprung from the Gods ' high line , why barest thou me
弹簧 从 这 神 - 高的 线 , 为什么 最简陋 你 我

你出自神明的崇高血统，为何要让我如此赤裸?

[wɪð; wɪθ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [bæn] [fɔːr; fər] ['bɜːrθraɪt] ?
With fortune's ban for birthright ?
和 命运的 禁止 为了 与生俱来的权利 ?

命运是否因出身而禁止继承?

[wer] [ɪz] [naʊ]
Where is now
在哪里 是 现在

现在在哪里

[ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - [wɔːrd] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [brest] ?

Thy	love	to	me	-	ward	banished	from	thy	breast	?
你的	爱	到	我	-	病房	被放逐	从	你的	胸部	?

你对我的爱是否已从你的胸膛中驱逐?

[oʊ] ! [ˈwerfɔːr] [dɪdst] [ðaʊ] [bɪd][ˌem ˈiː] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈhevn] ?

O	!	wherefore	didst	thou	bid	me	hope	for	heaven	?
哦	!	因此	迪斯特	你	出价	我	希望	为了	天堂	?

哦！你为何让我盼望天堂?

[loʊ] ! [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] ,

Lo	!	even	the	crown	of	this	poor	mortal	life	,
洛	!	甚至	这	王冠	的	这	贫穷的	凡人	生活	,

看哪！就连这卑微凡人生命的冠冕，

[wɪtʃ] [ɔːl] [maɪ] [ˈskɪlfl] [ker] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [foʊld] ,

Which	all	my	skilful	care	by	field	and	fold	,
哪个	全部	我的	熟练	关心	经过	场地	和	折叠	,

我悉心照料田地和羊圈，

[noʊ][ɑːrt] [nɪˈglektɪd] , [skers] [hæd; həd] [ˈfæʃnd] [fɔːrθ] ,

No	art	neglected	,	scarce	had	fashioned	forth	,
不	艺术	被忽视的	,	稀少	有	造型	前进	,

没有一种艺术被忽视，也没有一种艺术被创造出来。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [jet] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] [sʌn] .

Even	this	falls	from	me	,	yet	thou	call'st	me	son	.
甚至	这	瀑布	从	我	,	然而	你	呼叫	我	儿子	.

连这都从我身上掉了下来，你却称我为儿子。

[neɪ] , [ðen] , [əˈraɪz] !

Nay	,	then	,	arise	!
不	,	然后	,	出现	!

不，那就起来吧!

[wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [hændz] [plʌk] [ʌp]

With	thine	own	hands	pluck	up
和	你的	自己的	双手	采摘	向上

亲手拔出

[maɪ] [fruːt] - [plænˈteɪʃnz] : [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [flɪŋ]

My	fruit	-	plantations	:	on	the	homestead	fling
我的	水果	-	种植园	:	在	这	家园	一扔

我的果园：在农场里嬉戏

[ˈpɪtiləs] [ˈfaɪər] ; [meɪk] [ˈhævək][ʌv; əv][maɪ][krɑːps] ;

Pitiless	fire	;	make	havoc	of	my	crops	;
无情	火	;	制作	混乱	的	我的	农作物	;

无情的烈火啊，请摧毁我的庄稼吧!

[bɜːrn][ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] , [ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [æks]

Burn	the	young	plants	,	and	wield	the	stubborn	axe
烧伤	这	年轻的	植物	,	和	挥	这	固执的	斧头

烧掉幼苗，挥舞那把顽固的斧头

[əˈgenst] [maɪ] [vaɪnz] , [ɪf] [ðer; ðər] [hæθ] [ˈteɪkən][ðə; ði]

Against	my	vines	,	if	there	hath	taken	the
反对	我的	藤蔓	,	如果	那里	有	已采取	这

如果有人针对我的葡萄藤，

[sʌtʃ] [ˈloʊðɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgreɪtnəs] .

Such	loathing	of	my	greatness	.
这样的	厌恶	的	我的	伟大	.

如此憎恨我的伟大。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪ] ,
" But that cry ,
" 但 那 哭 ,

但那声哭喊，

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] - [diːps] ,
Even from her chamber in the river - deeps ,
甚至 从 她 房间 在 这 河 - 深水 ,

即使身处河底深处的房间里，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] : [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [spʌn] [ðə; ði] ['nɪmfs]
His mother heard : around her spun the nymphs
他的 母亲 听到 : 大约 她 旋转 这 若虫

他的母亲听到了：仙女们在她周围纺线。

[maɪ'liʒən] [wʊl] [steɪnd] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['haɪəlɪn] [daɪ] ,
Milesian wool stained through with hyaline dye ,
米利都 羊毛 染色 通过 和 透明 染料 ,

用透明染料染透的米利都羊毛

- , - , - , [ˌfɪ'lɑːdəˌsiː] ,
Drymo , Xantho , Ligea , Phyllodoce ,
- , - , - , 叶状体 ,

Drymo、Xantho、Ligea、Phyllodoce、

[ðer; ðər] ['glɑːsi] ['lɑːks] [ɔː(r)] ['snoʊi] ['ʃəuldəz] [ʃed] ,
Their glossy locks o'er snowy shoulders shed ,
他们的 光滑 锁 超过 下雪的 肩膀 棚 ,

她们闪亮的秀发散落在雪白的肩膀上，

[saɪ'dɪpi] [ænd; ənd] - ['jeloʊ] - ['herd] ,
Cydippe and Lycorias yellow - haired ,
西迪佩 和 - 黄色的 - 头发 ,

Cydippe 和 Lycorias 是黄头发，

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][wʌn] , [wʌn] ['nuːli] ['lɜːrnɪd] ['iːv(ə)n] [ðen]
A maiden one , one newly learned even then
一个 少女 一 , 一 新 学习 甚至 然后

一个处女作，一个当时刚学会的作文

[tuː; tə] [ber] - [bɜːrθ] - [pæŋ] .
To bear Lucina's birth - pang .
到 熊 - 出生 - 疼痛 .

承受露琪娜的生产之痛。

['kliːoʊ] , [tuː] ,
Clio , too ,
克里奥 , 也 ,

克里奥也是，

[ænd; ənd]['bɪroʊiː] , ['sɪstər] , ['oʊʃ(ə)n] - ['tʃɪldrən] [bəuθ] ,
And Beroe , sisters , ocean - children both ,
和 贝罗伊 , 姐妹 , 海洋 - 孩子们 两个都 ,

还有贝罗伊，姐妹俩，都是海洋之子，

[bəuθ] [zoʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][gɜːrt][wɪð; wɪθ]['dæp(ə)ld] [fel] ,
Both zoned with gold and girt with dappled fell ,
两个都 分区 和 金子 和 束 和 斑驳的 跌倒 ,

两处都遍布金色的斑驳光影，四周环绕着斑驳的山峦。

- [ænd; ənd]['oʊpɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['eɪʒ(ə)n] ['miːdz]
Ephyre and Opis , and from Asian meads
- 和 描述 , 和 从 亚洲 蜂蜜酒

Ephyre 和 Opis，以及来自亚洲的蜂蜜酒

- , [ænd; ənd] , [baʊ; boʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][leɪd][baɪ] ,
Deiopea , and , bow at length laid by ,
- , 和 , 弓 在 长度 铺设 经过 ,

Deiopea，最后，弓被放下，

[fliːt] - ['fʊtɪd] [ˌæri'θjuːzə] .
Fleet - footed Arethusa .
舰队 - 有脚的 阿瑞图萨 .

身手敏捷的阿瑞图萨。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst]
But in their midst
但 在 他们的 中间

但在他们中间

[fer] [klɪ'miːn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [teɪl]
Fair Clymene was telling o'er the tale
公平的 克莱门 曾是 讲述 超过 这 故事

美丽的克莱门妮正在讲述这个故事

[ʌv; əv] ['vʌlkənz] ['aɪd(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [stelθ]
Of Vulcan's idle vigilance and the stealth
的 瓦肯的 闲置的 警觉 和 这 隐身

伏尔甘的漫不经心的警惕和隐秘

[ʌv; əv][mɑːrz] - [swiːt] ['ræpɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['keɪɑːs] [oʊld]
Of Mars ' sweet rapine , and from Chaos old
的 火星 - 甜的 掠夺 , 和 从 混乱 老的

火星上甜美的掠夺，以及来自混沌的古老

['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] [lʌv] - [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
Counted the jostling love - joys of the Gods .
计数 这 推搡 爱 - 喜悦 的 这 神 .

数算诸神之间喧闹的爱情喜悦。

[tʃɑːrmd] [baɪ] [huːz] [leɪ] , [ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] ['wʊli] ['tæsks]
Charmed by whose lay , the while their woolly tasks
迷住了 经过 谁 躺 , 这 尽管 他们的 毛茸茸的 任务

被他们的歌声所吸引，同时他们也忙于各种琐事。

[wɪð; wɪθ] ['spɪndlz] [daʊn] [ðeɪ] [druː] , [jet] [wʌns] [ə'gen]
With spindles down they drew , yet once again
和 纺锤 向下 他们 画 , 然而 一次 再次

他们放下纺锤，再次拉线。

[smoʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɪrz] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [pleɪnt]
Smote on his mother's ears the mournful plaint
猛击 在 他的 母亲的 耳朵 这 悲哀 感叹

向他母亲的耳朵发出哀怨的叹息

[ʌv; əv] [ˌæri'stiːəs] ; [ɑːn][ðer; ðər] ['glæsi] [θroʊnz]
Of Aristaeus ; on their glassy thrones
的 阿里斯泰奥斯 ; 在 他们的 玻璃状 王座

阿里斯泰俄斯的；在他们玻璃般的宝座上

[ə'meɪzmənt] [held][ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ˌærə'θuːs]
Amazement held them all ; but Arethuse
惊愕 握住 他们 全部 ; 但 阿瑞图斯

所有人都惊叹不已；但阿瑞图斯

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [hed] ,
Before the rest put forth her auburn head ,
前 这 休息 放 前进 她 奥本 头 ,

在其他人伸出她那红褐色的头颅之前，

['pɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪv] - [tɑːp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr]

Peering	above	the	wave	-	top	,	and	from	far
窥视	多于	这	海浪	-	顶部	,	和	从	远的

从远处，越过浪尖，向外眺望。

[ɪk'skleɪmd] , " [saɪ'riːniː] , ['sɪstər] , [nɑːt][fɔːr; fər] [nɔːt]

Exclaimed	,	"	Cyrene	,	sister	,	not	for	naught
惊呼	,	"	昔兰尼	,	姐姐	,	不是	为了	零

惊呼道："昔兰尼，我的姐妹，这并非徒劳。"

[skerd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊn] [soʊ] [diːp] , [bɪ'hoʊld] !

Scared	by	a	groan	so	deep	,	behold	!
害怕的	经过	一个	呻吟	所以	深的	,	看哪	!

被一声深沉的呻吟吓了一跳，瞧!

- [tɪz][hiː; hi] ,

'	tis	he	,
-	的	他	,

是他，

['iːv(ə)n] [ˌæri'stiːəs] , [ðaɪ] ['hɑːrts] ['fɑːndəst] [ker] ,

Even	Aristaeus	,	thy	heart's	fondest	care	,
甚至	阿里斯泰奥斯	,	你的	心脏的	最爱	关心	,

即使是阿里斯泰俄斯，你心中最爱的人，

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪər]

Here	by	the	brink	of	the	Peneian	sire
这里	经过	这	边缘	的	这	佩内亚	父系

这里是佩内亚之父的边缘

[stændz] ['woʊbɪgɔːn] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [neɪm]

Stands	woebegone	and	weeping	,	and	by	name
站立	悲惨的	和	哭泣	,	和	经过	姓名

他悲伤地站着，哭泣着，并以他的名字

[kraɪz] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kruːəlti] .

Cries	out	upon	thee	for	thy	cruelty	.
哭泣	出去	之上	你	为了	你的	残酷	.

控诉你的残忍。

" [tuː; tə] [huːm] , [streɪndʒ] ['terər] ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

"	To	whom	,	strange	terror	knocking	at	her	heart	,
"	到	谁	,	奇怪的	恐怖	敲门	在	她	心	,

"对谁而言，一种奇怪的恐惧敲击着她的心，

" [brɪŋ] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪt] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [kraɪd] ;

"	Bring	,	bring	him	to	our	sight	,	"	the	mother	cried	;
"	带来	,	带来	他	到	我们的	视线	,	"	这	母亲	哭	;

"把他带来，把他带到我们面前来，"母亲喊道；

" [hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪ] [tred] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][gɔdz] .

"	His	feet	may	tread	the	threshold	even	of	Gods	.
"	他的	脚	可能	踏	这	临界点	甚至	的	神	.

"他的双脚甚至可以踏入神明的门槛。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪdz] [ðə; ði] [flʌd] [jɔːn] [waɪd] [ænd; ənd] [jiːld]

"	So	saying	,	she	bids	the	flood	yawn	wide	and	yield
"	所以	说	,	她	出价	这	洪水	打哈欠	宽的	和	屈服

"说完，她便示意洪水张开大口，让开。"

[ə; eɪ] ['pæθweɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['futsteps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪv]

A	pathway	for	his	footsteps	;	but	the	wave
一个	路径	为了	他的	脚步声	;	但	这	海浪

一条供他行走的道路；但波浪

[ɑːrtʃt] ['maʊnt(ə)n] - [waɪz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

Arched	**mountain**	**-**	**wise**	**closed**	**round**	**him**	**,**	**and**	**within**
拱形	山	-	明智的	关闭	圆形的	他	,	和	之内

拱形山峰将他环绕，而他身内

[ɪts] ['maɪti] ['bʊzəm] ['welkəmd] , [ænd; ənd] [let] [spiːd]

Its	**mighty**	**bosom**	**welcomed**	**,**	**and**	**let**	**speed**
它是	强大的	怀	欢迎	,	和	让	速度

它宽阔的胸怀热情地迎接，并让速度飞驰而来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] ['rɪvər] - [bed] .

To	**the**	**deep**	**river**	**-**	**bed**	**.**
到	这	深的	河	-	床	.

到深邃的河床。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]

And	**now**	**,**	**with**	**eyes**
和	现在	,	和	眼睛

现在，用眼睛

[ʌv; əv] ['wʌndər] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɔːl]

Of	**wonder**	**gazing**	**on**	**his**	**mother's**	**hall**
的	想知道	凝视	在	他的	母亲的	大厅

他惊奇地凝视着母亲的大厅

[ænd; ənd] ['wɔːtəri] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [keɪv] - ['prɪzənd] [puːlz]

And	**watery**	**kingdom**	**and**	**cave**	**-**	**prisoned**	**pools**
和	水状的	王国	和	洞穴	-	被监禁	游泳池

还有水王国和洞穴中囚禁的水池

[ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [groʊvz] , [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] , [stʌnd] [baɪ] [ðæt]

And	**echoing**	**groves**	**,**	**he**	**went**	**,**	**and**	**,**	**stunned**	**by**	**that**
和	回声	小树林	,	他	去	,	和	,	目瞪口呆	经过	那

他走进了回声阵阵的树林，被那景象惊呆了。

[stuː'pendəs] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] , ['seprət] [sɔː]

Stupendous	**whirl**	**of**	**waters**	**,**	**separate**	**saw**
惊人的	旋转	的	水	,	分离	锯

巨大的水流漩涡，分离的锯子

[ɔːl] [striːmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maɪti] [ɜːrθ] [ðæt] [glaɪd] ,

All	**streams**	**beneath**	**the**	**mighty**	**earth**	**that**	**glide**	**,**
全部	溪流	下面	这	强大的	地球	那	滑行	,

大地之下所有奔流不息的溪流，

['feisis] [ænd; ənd] ['laɪkəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] - [hed]

Phasis	**and**	**Lycus**	**,**	**and**	**that**	**fountain**	**-**	**head**
阶段	和	吕库斯	,	和	那	喷泉	-	头

法西斯和吕库斯，以及那源头

[wens] [fɜːrst][ðə; ði] [diːp] - [liːps] [tuː; tə] [laɪt] ,

Whence	**first**	**the**	**deep**	**Enipeus**	**leaps**	**to**	**light**	**,**
何处	第一的	这	深的	-	跳跃	到	光	,

深渊埃尼佩乌斯最初跃出水面，照亮光明之处

[wens] ['fɑːðər] ['taibə] , [ænd; ənd] [wens] - [flʌd] ,

Whence	**father**	**Tiber**	**,**	**and**	**whence**	**Anio's**	**flood**	**,**
何处	父亲	台伯河	,	和	何处	-	洪水	,

父河提伯河的源头，以及阿尼俄斯河的源头，

[ænd; ənd] ['hɪpənɪs] [ðæt] ['rɔrz] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['rɑːks] ,

And	**Hypanis**	**that**	**roars**	**amid**	**his**	**rocks**	**,**
和	希帕尼斯	那	咆哮	之中	他的	岩石	,

还有在岩石间咆哮的希帕尼斯，

[ænd; ənd] ['mɪʃiːən] - , [ænd; ənd] , [bʊl] - [b'raʊd]

And	Mysian	Caicus	,	and	,	bull	-	browed
和	密西亚	-	,	和	,	公牛	-	眉毛

还有密西亚·凯克斯，以及，浓眉大眼

- [twɪkst] ['iːðər] ['gɪldɪd] [hɔːrn] , [ɪ'rɪdnəs] ,

'	Twixt	either	gilded	horn	,	Eridanus	,
-	中间	任何一个	镀金	喇叭	,	波江座	,

'介于镀金号角之间，波江座，

[ðæn; ðən] [huːm] [nʌn] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [pleɪnz]

Than	whom	none	other	through	the	laughing	plains
比	谁	没有任何	其他	通过	这	笑	平原

比谁都更甚，穿过欢笑的平原

[mɔːr] ['fjʊriəs] [pɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [siː] .

More	furious	pours	into	the	purple	sea	.
更多的	狂怒	倾倒	进入	这	紫色的	海	.

更多汹涌的海水倾泻而入紫色的海洋。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪmbɝz] ['hæŋɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv] [stoʊn]

Soon	as	the	chamber's	hanging	roof	of	stone
很快	作为	这	议事厅	绞刑	屋顶	的	石头

石室悬空的屋顶很快便显露出来。

[wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [saɪ'riːniː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn]

Was	gained	,	and	now	Cyrene	from	her	son
曾是	获得	,	和	现在	昔兰尼	从	她	儿子

已经获得，现在昔兰尼从她的儿子那里得到了

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] ['wiːpɪŋ] , [ɪn] [duː] [kɔːrs]

Had	heard	his	idle	weeping	,	in	due	course
有	听到	他的	闲置的	哭泣	,	在	到期的	课程

不久之后，我便听到了他无意义的哭泣。

[klɪr] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['sɪstər] [brɪŋ] ,

Clear	water	for	his	hands	the	sisters	bring	,
清除	水	为了	他的	双手	这	姐妹	带来	,

姐妹们拿来清水给他洗手。

[wɪð; wɪθ]['næpkɪnz][ʌv; əv] [ʃɔːrn] [paɪl] , [waɪl] ['ʌðər] [hiːp]

With	napkins	of	shorn	pile	,	while	others	heap
和	餐巾纸	的	剪	桩	,	尽管	其他的	堆

用剪下的餐巾纸堆成一堆，而其他人则堆成一堆。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] , [ænd; ənd][set][ɑːn] [ə'freʃ]

The	board	with	dainties	,	and	set	on	afresh
这	木板	和	精致小点心	,	和	放	在	重新

摆放着精致小点的盘子，重新摆好

[ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['gɑːblət] ; [wɪð; wɪθ] - [fairz]

The	brimming	goblets	;	with	Panchaian	fires
这	充满	高脚杯	;	和	-	火灾

盛满酒的酒杯；盛着潘查亚之火

['ʌpˌliːp] [ðə; ði] ['ɔːltəz] ; [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [speɪk] ,

Upleap	the	altars	;	then	the	mother	spake	,
向上跳跃	这	祭坛	;	然后	这	母亲	说	,

跃过祭坛；然后母亲开口说话了，

" [teɪk] ['biːkəz] [ʌv; əv] - [waɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Take	beakers	of	Maconian	wine	,	"	she	said	,
"	拿	烧杯	的	-	葡萄酒	,	"	她	说	,

“拿几杯马科尼亚葡萄酒来，”她说。

" [pɔːr] [wiː; wi][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] .
" **Pour we to Ocean .**
" 倒 我们 到 海洋 .

“我们倾注于海洋。”

" ['oʊʃ(ə)n] , ['saɪər][ʌv; əv][ɔːl] ,
" **Ocean , sire of all ,**
" 海洋 , 父系 的 全部 ,

“海洋，万物之父，

[ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər] - ['nɪmfs] [huː] [gɑːrd]
She worships , and the sister - nymphs who guard
她 崇拜 , 和 这 姐姐 - 若虫 WHO 警卫

她崇拜，还有守护她的仙女姐妹们。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [striːmz] ;
The hundred forests and the hundred streams ;
这 百 森林 和 这 百 溪流 ;

百林百溪；

[θraɪs] ['vɛstəz] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['nektər] [klɪr] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ,
Thrice Vesta's fire with nectar clear she dashed ,
三次 维斯塔的 火 和 花蜜 清除 她 虚线 ,

她三次用清澈的花蜜点燃了维斯塔的火焰，

[θraɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] - [tɑːp] [ʃɑːt] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊn] :
Thrice to the roof - top shot the flame and shone :
三次 到 这 屋顶 - 顶部 射击 这 火焰 和 闪耀 :

三次冲上屋顶，火焰闪耀：

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['oʊmən][ʃiː; ʃi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spiːk] :
Armed with which omen she essayed to speak :
武装 和 哪个 预兆 她 尝试 到 说话 :

她带着这个预兆试图开口说话：

" [ɪn] ['nɛptjuːnz] [gʌlf] [kɑːr'peɪθiən] [dwelz] [ə; eɪ] [sɪr] ,
" **In Neptune's gulf Carpathian dwells a seer ,**
" 在 海王星的 海湾 喀尔巴阡山脉 居住地 一个 先知 ,

“在海王星的海湾喀尔巴阡山脉，居住着一位先知，

['protɪʊs] , [hiː; hi] [huː] [miːt] [ðə; ði] [meɪn]
Caerulean Proteus , he who metes the main
蔚蓝 普罗透斯 , 他 WHO 测量 这 主要的

蔚蓝的普罗透斯，他与主相遇

[wɪð; wɪθ] [fɪʃ] - [drɔːn] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [tuː] - ['fʊtɪd] [stiːdz] ;
With fish - drawn chariot of two - footed steeds ;
和 鱼 - 绘制 战车 的 二 - 有脚的 马匹 ;

乘坐由双足骏马拉着的鱼形战车；

[naʊ] ['vɪzɪts] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ,
Now visits he his native home once more ,
现在 访问 他 他的 本国的 家 一次 更多的 ,

现在他再次回到故乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [pɔːrts] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Pallene and the Emathian ports ; to him
帕伦 和 这 - 端口 ; 到 他

帕勒内和埃马提亚港口；对他

[wiː; wi] ['nɪmfs] [duː] ['revərəns] , [eɪ] , [ænd; ənd]['niərjuːs; 'niəri,uːs][oʊld] ;
We nymphs do reverence , ay , and Nereus old ;
我们 若虫 做 尊敬 , 哎 , 和 涅柔斯 老的 ;

我们仙女们确实敬畏，是的，还有古老的涅柔斯；

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [noʊz] [ðə; ði] [sɪr] , [bəuθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
For all things knows the seer , both those which are
为了 全部 事物 知道 这 先知 , 两个都 那些 哪个 是

万物皆知先知，无论是那些.....

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] , [ɔːr] [wɪtʃ] [taɪm] [hæθ] [jet] [tuː; tə] [brɪŋ] ;
And have been , or which time hath yet to bring ;
和 有 到过 , 或者 哪个 时间 有 然而 到 带来 ;

曾经是，或者将来会是；

[soʊ] [wɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈneptjuːnˌneptuːn] , [huːz] [pɔːrˈtentəs] [ˈflɑːks] ,
So willed it Neptune , whose portentous flocks ,
所以 意志 它 海王星 , 谁 不祥的 羊群 ,

海神尼普顿如此意愿，他那预示着不祥之兆的羊群，

[ænd; ənd][loʊθli; ˈloʊðli] [siː] - [kævz] - [niːθ] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [hiː; hi] [ˈfiːdz] .
And loathly sea - calves ' neath the surge he feeds .
和 令人厌恶的 海 - 小牛 - 下方 这 涌 他 饲料 .

还有他喂养的，在汹涌波涛下令人厌恶的海牛犊。

[hɪm; ɪm][fɜːrst] , [maɪ] [sʌn] , [bɪˈhoʊv] [ðiː] [siːz] [ænd; ənd][baɪnd]
Him first , my son , behoves thee seize and bind
他 第一的 , 我的 儿子 , 理应 你 抢占 和 绑定

我的孩子，你首先应当抓住并捆绑他。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ʃoʊ] ,
That he may all the cause of sickness show ,
那 他 可能 全部 这 原因 的 疾病 展示 ,

以便他能揭示所有疾病的根源，

[ænd; ənd][grænt][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [end] .
And grant a prosperous end .
和 授予 一个 繁荣 结尾 .

并赐予圆满的结局。

[fɔːr; fər] [seɪv] [baɪ] [fɔːrs]
For save by force
为了 节省 经过 力量

强制保存

[noʊ] [riːd] [wɪl] [hiː; hi] [ˌvaʊtʃˈseɪf] , [nɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] [bend]
No rede will he vouchsafe , nor shalt thou bend
不 雷德 将要 他 vouchsafe , 也不 应 你 弯曲

他不会给予任何宽恕，你也不得屈服

[hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ] [preɪɪŋ] ; [huːm] [wʌns] [meɪd] [ˈkæptɪv] , [plaɪ]
His soul by praying ; whom once made captive , ply
他的 灵魂 经过 祈祷 ; 谁 一次 制成 俘虏 , 胶合板

他的灵魂因祈祷而得救；曾经被掳的人，祈祷

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪgərəs] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfetərz] ; [əˈgenst] [ðiːz]
With rigorous force and fetters ; against these
和 严格的 力量 和 镣铐 ; 反对 这些

以严厉的武力和束缚；对抗这些

[hɪz; ɪz] [waɪlz] [wɪl] [breɪk] [ænd; ənd] [spend] [ðəmˈselvz] [ɪn] [veɪn] .
His wiles will break and spend themselves in vain .
他的 诡计 将要 休息 和 花费 他们自己 在 徒劳 .

他的诡计终将失败，徒劳无功。

[aɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ˈnuːntaɪd] [fairz] ,
I , when the sun has lit his noontide fires ,
我 , 什么时候 这 太阳 有 点燃 他的 正午 火灾 ,

我，当太阳点燃正午的篝火，

[wen] [ðə; ði] [bleɪdz] [θɜːrst] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [lʌv] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

When	the	blades	thirst	,	and	cattle	love	the	shade	,
什么时候	这	刀片	口渴	,	和	牛	爱	这	阴影	,

当草叶干渴，牛群喜爱阴凉时，

[maɪ'self] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɔːnt] ,

Myself	will	guide	thee	to	the	old	man's	haunt	,
我	将要	指导	你	到	这	老的	男人的	出没	,

我会亲自带你去老人的住处。

['wɪðər] [hiː; hi] [haɪ] [hɪm; ɪm] ['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ,

Whither	he	hies	him	weary	from	the	waves	,
往哪里去	他	希斯	他	厌倦	从	这	波浪	,

他把他从海浪中疲惫地藏到哪里去，

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [stiːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

That	thou	mayst	safelier	steal	upon	his	sleep	.
那	你	五月	更安全	偷	之上	他的	睡觉	.

这样你就能更安全地趁他熟睡时潜入。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [hæst] [gript] [hɪm; ɪm][fæst][wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd][dʒaɪv] ,

But	when	thou	hast	gripped	him	fast	with	hand	and	gyve	,
但	什么时候	你	哈斯特	紧握	他	快速地	和	手	和	吉夫	,

但当你用手和绳索紧紧抓住他时，

[ðen] ['daɪvərz][fɔːrmz][ænd; ənd] ['bestʃəl] ['sɛmblənsɪz]

Then	divers	forms	and	bestial	semblances
然后	潜水员	表格	和	兽性	表象

然后是各种各样的形态和野兽般的样貌

[ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [ðaɪ] [græsp] ; [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ]

Shall	mock	thy	grasp	;	for	sudden	he	will	change
将	嘲笑	你的	抓牢	;	为了	突然	他	将要	改变

他将嘲笑你的掌控；因为他会突然改变

[tuː; tə] ['brɪsli] [bɔːr] , [fel] ['taɪgrəs] , ['drægən] [skeɪld] ,

To	bristly	boar	,	fell	tigress	,	dragon	scaled	,
到	刚毛的	公猪	,	跌倒	母老虎	,	龙	缩放	,

致毛发浓密的野猪，凶猛的母虎，鳞片覆盖的龙，

[ænd; ənd] ['tɔːni] - ['tʌftɪd] ['laɪənes] , [ɔːr][send] [fɔːrθ]

And	tawny	-	tufted	lioness	,	or	send	forth
和	黄褐色	-	簇绒	母狮	,	或者	发送	前进

还有那只黄褐色簇毛的母狮，或者派它出去

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃeɪk] [ʌv; əv]

A	crackling	sound	of	fire	,	and	so	shake	of
一个	噼啪作响	声音	的	火	,	和	所以	摇	的

噼啪作响的火焰声，然后.....

[ðə; ði] ['fetərz] , [ɔːr][ɪn] ['ʃaʊəri] [drɑːps][ə'nɑːn]

The	fetters	,	or	in	showery	drops	anon
这	镣铐	,	或者	在	阵雨	滴	匿名

枷锁，或者如阵雨般落下

[dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

Dissolve	and	vanish	.
溶解	和	消失	.

溶解消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃɪfts]

But	the	more	he	shifts
但	这	更多的	他	轮班

但他越是改变

[hɪz; ɪz] ['endləs] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] , [ðaʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

His	**endless**	**transformations**	**,**	**thou**	**,**	**my**	**son**	**,**
他的	无尽的	转变	,	你	,	我的	儿子	,

我的儿子，你，祂无穷无尽的变身。

[mɔːr] - [klentʃ] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['bændz] , [ʌn'tɪl]

More	**straitlier**	**clench**	**the**	**clinging**	**bands**	**,**	**until**
更多的	-	紧握	这	依恋	乐队	,	直到

更紧地攥紧那些紧绷的带子，直到

[hɪz; ɪz]['bɑːdiːz] [ʃeɪp] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [ðaʊ] ['sɔːɪst] ,

His	**body's**	**shape**	**return**	**to**	**that**	**thou**	**sawest**	**,**
他的	身体的	形状	返回	到	那	你	锯木厂	,

他的身体形状恢复了你所看到的样子。

[wen] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [fɜːrst][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] .

When	**with**	**closed**	**eyelids**	**first**	**he**	**sank**	**to**	**sleep**	**.**
什么时候	和	关闭	眼睑	第一的	他	沉没	到	睡觉	.

他闭上眼睛，渐渐沉入梦乡。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv][æm'broʊʒəl] [duː]

"	**So**	**saying**	**,**	**an**	**odour**	**of**	**ambrosial**	**dew**
"	所以	说	,	一个	气味	的	甘露	露

如此说来，仿佛闻到了甘露的芬芳。

[ʃiː; ʃi] [ʃedz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [freɪm] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]

She	**sheds**	**around**	**,**	**and**	**all**	**his**	**frame**	**therewith**
她	棚屋	大约	,	和	全部	他的	框架	由此

她周围散落着毛发，他的整个身躯也随之散落。

[stiːps] ['θrʊli] ; [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trɪm] - [kəumd] ['lɑːks]

Steeps	**throughly**	**;**	**forth**	**from**	**his**	**trim**	**-**	**combed**	**locks**
陡峭	彻底地	;	前进	从	他的	修剪	-	梳理过的	锁

彻底浸泡；从他修剪整齐的头发中涌出

[briːðd] ['eflʊəns] [swiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪð] ['vɪgər] [lept]

Breathed	**effluence**	**sweet**	**,**	**and**	**a**	**lithe**	**vigour**	**leapt**
呼吸	流出	甜的	,	和	一个	轻盈	活力	跳跃

呼吸间散发着甜美的气息，一股轻盈的活力跃然而出

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Into	**his**	**limbs**	**.**
进入	他的	四肢	.

进入他的四肢。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kævərn][væst]

There	**is**	**a**	**cavern**	**vast**
那里	是	一个	洞穴	广阔的

有一个巨大的洞穴

[skuːpt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [wer] [weɪv] [ɑːn] [weɪv]

Scooped	**in**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**,**	**where**	**wave**	**on**	**wave**
抢先报道	在	这	山	-	边	,	在哪里	海浪	在	海浪

山腰上挖了个洞，波浪一波接一波地涌来。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndz] [stres] [ɪz] ['drɪvn] , [ænd; ənd] [breɪks] [fɑːr][ʌp]

By	**the**	**wind's**	**stress**	**is**	**driven**	**,**	**and**	**breaks**	**far**	**up**
经过	这	风的	压力	是	驱动	,	和	休息	远的	向上

受风力作用，岩石断裂并向上崩塌。

[ɪts] ['ɪnmoʊst] [kriːks] - [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld]

Its	**inmost**	**creeks**	**-**	**safe**	**anchorage**	**from**	**of**	**old**
它是	最	小溪	-	安全的	安克雷奇	从	的	老的

其最深处的溪流——自古以来就是安全的锚地

[fɔːr; fər] ['tempɪst] - ['teɪkən] ['mærɪnəz] : [ˌðɛrˌwɪ'ðɪn] ,

For	tempest	-	taken	mariners	:	therewithin	,
为了	暴风雨	-	已采取	水手们	:	其中	,

对于遭遇风暴的水手：其中，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['rɑːks] [hjuːdʒ] ['bæriər] , ['protɪʊs] ['haɪdz] .

Behind	a	rock's	huge	barrier	,	Proteus	hides	.
在后面	一个	摇滚的	巨大的	障碍	,	普罗透斯	隐藏	.

普罗透斯藏身于一块巨大的岩石屏障之后。

[hɪr] [ɪn] [kloʊz] ['kʌvərt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [aɪ]

Here	in	close	covert	out	of	the	sun's	eye
这里	在	关闭	隐蔽	出去	的	这	太阳的	眼睛

这里隐蔽得很好，避开了太阳的直射。

[ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr'self][ðə; ði] [waɪl]

The	youth	she	places	,	and	herself	the	while
这	青年	她	地方	,	和	她自己	这	尽管

她所处的青年时代，以及她自己，同时

[swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [mɪst] [stændz][fɑːr] [ə'luːf] .

Swathed	in	a	shadowy	mist	stands	far	aloof	.
裹挟着	在	一个	阴暗的	薄雾	站立	远的	超然	.

笼罩在朦胧的阴影中，孤傲地伫立在远处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] [dɔːg] - [stɑːr] [ðæt] [bɜːrn] [ʌp]

And	now	the	ravening	dog	-	star	that	burns	up
和	现在	这	贪婪	狗	-	星星	那	烧伤	向上

而现在，那颗燃烧殆尽的贪婪天狼星

[ðə; ði] ['θɜːrsti] ['indiəns] [bleizd] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [kɔːrs]

The	thirsty	Indians	blazed	in	heaven	;	his	course
这	渴	印度人	燃烧的	在	天堂	;	他的	课程

口渴的印第安人在天堂燃烧；他的旅程

[ðə; ði]['faɪəri] [sʌn] [hæd; həd][hæf] [dɪ'vaʊəd] : [ðə; ði] [bleɪdz]

The	fiery	sun	had	half	devoured	:	the	blades
这	火热	太阳	有	一半	吞噬	:	这	刀片

炽热的太阳已经吞噬了一半：刀刃

[wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪd] [striːmz] [wɪð; wɪθ] ['draʊti] [dʒɔːz]

Were	parched	,	and	the	void	streams	with	droughty	jaws
是	干渴	,	和	这	空白	溪流	和	干旱	下颚

干渴难耐，空虚的溪流带着干涸的颚骨。

[beɪkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [mʌd] - [bedz] [baɪ][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [reɪ] ,

Baked	to	their	mud	-	beds	by	the	scorching	ray	,
烘焙	到	他们的	泥	-	床	经过	这	灼热	射线	,

被灼热的鳐鱼烤得粘在泥床上，

[wen] ['protɪʊs] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [keɪv]

When	Proteus	seeking	his	accustomed	cave
什么时候	普罗透斯	寻求	他的	习惯	洞穴

当普罗透斯寻找他惯常的洞穴时

[stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biləuz] : [raʊnd] [hɪm; ɪm] [f'rɒlɪkɪŋ]

Strode	from	the	billows	:	round	him	frolicking
斯特罗德	从	这	波澜	:	圆形的	他	嬉戏

从波涛中大步走来：在他周围嬉戏玩耍

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [foʊk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [weɪst] [siː]

The	watery	folk	that	people	the	waste	sea
这	水状的	民间	那	人们	这	浪费	海

居住在荒芜海洋中的水生生物

['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['bɪtər] [braɪn] - [duː] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

Sprinkled	**the**	**bitter**	**brine**	**-**	**dew**	**far**	**and**	**wide**	**.**
撒上	这	苦的	盐水	-	露	远的	和	宽的	.

苦涩的盐水露水洒遍四方。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['skætərd] [gruːps] [tuː; tə] [fiːd]

Along	**the**	**shore**	**in**	**scattered**	**groups**	**to**	**feed**
沿着	这	支撑	在	疏散	团体	到	喂养

它们成群结队地沿着海岸觅食

[ðə; ði] [siː] - [kævz] [stretʃ] [ðem; ðəm] : [waɪl] [ðə; ði] [sɪr] [hɪm'self] ,

The	**sea**	**-**	**calves**	**stretch**	**them**	**:**	**while**	**the**	**seer**	**himself**	**,**
这	海	-	小牛	拉紧	他们	:	尽管	这	先知	他自己	,

海牛伸展着它们：而先知本人，

[laɪk] ['hɜːrdzmən] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wen] ['iːvnɪŋ] [bɪdz]

Like	**herdsman**	**on**	**the**	**hills**	**when**	**evening**	**bids**
喜欢	牧人	在	这	丘陵	什么时候	晚上	出价

就像傍晚时分山上的牧羊人一样

[ðə; ði] [stiəz] [frʌm; frəm] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɔːl] [rɪ'per] ,

The	**steers**	**from**	**pasture**	**to**	**their**	**stall**	**repair**	**,**
这	牛	从	牧场	到	他们的	摊位	维修	,

牛从牧场被赶回牛栏进行修理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] - [bliːtɪŋ] [hwets] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [wʊlvz] ,

And	**the**	**lambs**	**'**	**bleating**	**whets**	**the**	**listening**	**wolves**	**,**
和	这	羔羊	-	咩咩叫	磨刀石	这	聆听	狼	,

羔羊的咩叫声激起了倾听的狼群的注意。

[sɪts] ['mɪdˌmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Sits	**midmost**	**on**	**the**	**rock**	**and**	**tells**	**his**	**tale**	**.**
坐	中间	在	这	岩石	和	讲述	他的	故事	.

他坐在岩石中央，讲述着他的故事。

[bʌt; bət] [ˌæri'stiːəs] , [ðə; ði][foʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,

But	**Aristaeus**	**,**	**the**	**foe**	**within**	**his**	**clutch**	**,**
但	阿里斯泰奥斯	,	这	敌人	之内	他的	离合器	,

但是，阿里斯泰俄斯，这个被他掌控的敌人，

[skers] ['sʌfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [lɪmz] ,

Scarce	**suffering**	**him**	**compose**	**his**	**aged**	**limbs**	**,**
稀少	痛苦	他	撰写	他的	老年人	四肢	,

他很少感到痛苦，但他的年迈肢体却依然活动自如。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [lept] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [er] [hiː; hi][roʊz]

With	**a**	**great**	**cry**	**leapt**	**on**	**him**	**,**	**and**	**ere**	**he**	**rose**
和	一个	伟大的	哭	跳跃	在	他	,	和	埃雷	他	玫瑰

他大喊一声，扑向他，还没等他起身，就被扑倒在地。

[fɔː'stɔːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fetərz] ; [hiː; hi] ['neɪθlɪs] ,

Forestalled	**him**	**with**	**the**	**fetters**	**;**	**he**	**nathless**	**,**
阻止	他	和	这	镣铐	;	他	然而	,

他用镣铐拦住了他；然而，

[ɔːl] [ˌʌnfər'gɛtfəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [krɑːft] ,

All	**unforgetful**	**of**	**his**	**ancient**	**craft**	**,**
全部	难忘的	的	他的	古老的	工艺	,

所有人都对他的古老技艺记忆犹新，

[træns'fɔːmz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['evri] ['wʌndrəs] [θɪŋ] ,

Transforms	**himself**	**to**	**every**	**wondrous**	**thing**	**,**
变换	他自己	到	每一个	奇妙的	事物	,

他把自己变成各种奇妙的事物，

['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [biːst] , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [striːm] .

Fire	**and**	**a**	**fearful**	**beast**	**,**	**and**	**flowing**	**stream**	**.**
火	和	一个	可怕	兽	,	和	流动	溪流	.

火焰、可怕的野兽和奔流的溪流。

[bʌt; bət] [wen] [noʊ] ['trɪkəri] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

But	**when**	**no**	**trickery**	**found**	**a**	**path**	**for**	**flight**	**,**
但	什么时候	不	诡计	成立	一个	小路	为了	航班	,

但当所有诡计都无法找到逃跑的途径时，

['bæfəld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪp] [rɪ'tɜːrnd] ,

Baffled	**at**	**length**	**,**	**to**	**his**	**own**	**shape**	**returned**	**,**
困惑	在	长度	,	到	他的	自己的	形状	返回	,

最终，他百思不得其解，恢复了原状。

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən][lɪps][hiː; hi] [speɪk] , " [huː] [beɪd] [ðiː] , [ðen] ,

With	**human**	**lips**	**he**	**spake**	**,**	**"**	**Who**	**bade**	**thee**	**,**	**then**	**,**
和	人类	嘴唇	他	说	,	"	WHO	巴德	你	,	然后	,

他用人的嘴唇说道："那么，是谁吩咐你……"

[soʊ] ['rekləs] [ɪn] ['juːθs] ['hɑːrdiˌhʊd] , [ə'frʌnt]

So	**reckless**	**in**	**youth's**	**hardihood**	**,**	**affront**
所以	鲁莽	在	青年的	坚韧	,	冒犯

如此鲁莽地利用年轻人的勇气，简直是侮辱。

['aʊər; ɑːr] ['pɔːrtlz] ?

Our	**portals**	**?**
我们的	门户	?

我们的门户网站?

[ɔːr] [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hens] ? " -

or	**what**	**wouldst**	**thou**	**hence**	**?**	**"**	**-**
或者	什么	会	你	因此	?	"	-

否则你又能怎样呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] ,

But	**he**	**,**
但	他	,

但他，

" ['protɪʊs] , [ðaʊ] [nəʊ] , [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [hɑːrt] [ðaʊ] [nəʊ] ;

"	**Proteus**	**,**	**thou**	**knowest**	**,**	**of**	**thine**	**own**	**heart**	**thou**	**knowest**	**;**
"	普罗透斯	,	你	最了解	,	的	你的	自己的	心	你	最了解	;

"普罗透斯啊，你知道，你了解你自己的内心；

[fɔːr; fər] [ðiː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tʃiːtɪŋ] , [bʌt; bət] [siːs] [ðaʊ]

For	**thee**	**there**	**is**	**no**	**cheating**	**,**	**but**	**cease**	**thou**
为了	你	那里	是	不	作弊	,	但	停止	你

对你而言，没有欺骗，但请停止吧。

[tuː; tə] ['præktɪs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] : [æt; ət] ['hɛvənz] [bɪ'hest]

To	**practise**	**upon**	**me**	**:**	**at**	**heaven's**	**behest**
到	实践	之上	我	:	在	天	要求

奉天命在我身上施行训练

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ] ['feɪntɪŋ] ['fɔːtʃənz] ['hɪðər] [kʌm]

I	**for**	**my**	**fainting**	**fortunes**	**hither**	**come**
我	为了	我的	昏厥	财富	这里	来

我因我昏厥的命运来到这里

[æn; ən] ['ɔrəkl] [tuː; tə][æsk] [ðiː] .

An	**oracle**	**to**	**ask**	**thee**	**.**
一个	神谕	到	问	你	.

向神谕求问。

" [ðer; ðər][hiː; hi] ['siːst] .

"	There	he	ceased	.
"	那里	他	停止	.

“他就此停了下来。”

[hwer'æt] [ðə; ði] [sɪr] , [baɪ] ['stʌbərn] [fɔːrs] [kən'streɪnd] ,

Whereat	the	seer	,	by	stubborn	force	constrained	,
哪里	这	先知	,	经过	固执的	力量	受限	,

然而，先知却因顽强的力量而受制于人。

[ʃɑːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [aɪz]

Shot	forth	the	grey	light	of	his	gleaming	eyes
射击	前进	这	灰色的	光	的	他的	闪闪发光	眼睛

他闪亮的双眼射出灰色的光芒。

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɪrsli] ['næʃɪŋ] [tiːθ]

Upon	him	,	and	with	fiercely	gnashing	teeth
之上	他	,	和	和	激烈地	咬牙切齿	牙齿

他咬牙切齿，凶狠地咬着他。

[ʌn'lɔks] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] :

Unlocks	his	lips	to	spell	the	fates	of	heaven	:
解锁	他的	嘴唇	到	拼写	这	命运	的	天堂	:

他张开嘴唇，诉说着天上的命运：

" [daʊt] [nɑːt] - [tɪz] [ræθ] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [pleɪgz] [ðiː] [ðʌs] ,

"	Doubt	not	'	tis	wrath	divine	that	plagues	thee	thus	,
"	怀疑	不是	-	的	愤怒	神圣的	那	瘟疫	你	因此	,

“毫无疑问，这是神明的愤怒在惩罚你。”

[nɔːr] [laɪt] [ðə; ði] [det] [ðaʊ] ; - [tɪz]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - [self] ,

Nor	light	the	debt	thou	payest	;	'	tis	Orpheus	'	self	,
也不	光	这	债务	你	支付	;	-	的	俄耳甫斯	-	自己	,

别轻视你所偿还的债务；那是俄耳甫斯本人。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [ʌn'hæpi] [baɪ][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Orpheus	unhappy	by	no	fault	of	his	,
俄耳甫斯	不开心	经过	不	过错	的	他的	,

奥尔甫斯并非因自身过错而感到不幸，

[soʊ] [feɪts] [prɪ'vent] [nɑːt] , [fænz] [ðaɪ] ['piːn(ə)l][fairz] ,

So	fates	prevent	not	,	fans	thy	penal	fires	,
所以	命运	防止	不是	,	粉丝	你的	刑事	火灾	,

所以命运不会阻止你，煽动你的惩罚之火吧！

[jet] ['mædli] ['reɪdʒɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rævɪʃ] [braɪd] .

Yet	madly	raging	for	his	ravished	bride	.
然而	疯狂地	愤怒	为了	他的	被蹂躏	新娘	.

然而，他却疯狂地为他被蹂躏的新娘而愤怒。

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðaɪ] [hɑːt] [pər'suːt]

She	in	her	haste	to	shun	thy	hot	pursuit
她	在	她	匆忙	到	回避	你的	热的	追逐

她急于躲避你的猛烈追逐。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] , [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deθ] ,

Along	the	stream	,	saw	not	the	coming	death	,
沿着	这	溪流	,	锯	不是	这	未来	死亡	,

沿着溪流，未见死亡的临近。

[wer] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [kept] [wɔːrd][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk]

Where	at	her	feet	kept	ward	upon	the	bank
在哪里	在	她	脚	保留	病房	之上	这	银行

她脚边，守卫着河岸

[ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['wɔːtər] - [sneɪk] .

In	the	tall	grass	a	monstrous	water	-	snake	.
在	这	高的	草	一个	滔天	水	-	蛇	.

高高的草丛里，一条巨大的水蛇。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kraɪz][ðə; ði]['draɪæd] - [bænd][hɜːr; hər] [pɪrz]

But	with	their	cries	the	Dryad	-	band	her	peers
但	和	他们的	哭泣	这	树精	-	乐队	她	同龄人

但随着她们的哭喊，树精族和她的同伴们

[fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðer; ðər] [praʊdɪst] [piːks] :

Filled	up	the	mountains	to	their	proudest	peaks	:
已填	向上	这	山脉	到	他们的	最引以为豪	高峰	:

群山被填满，直至它们最巍峨的山峰：

[weɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪt] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['rɔdəpi,rɔ'dəj-] ,

Wailed	for	her	fate	the	heights	of	Rhodope	,
哀嚎	为了	她	命运	这	高度	的	罗多彼	,

她在罗多彼山脉的高处哀悼自己的命运，

[ænd; ənd][tɔːl][pæn'dʒiːə] , [ænd; ənd] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

And	tall	Pangaea	,	and	,	beloved	of	Mars	,
和	高的	盘古大陆	,	和	,	心爱	的	火星	,

还有高大的盘古大陆，以及，火星所钟爱的，

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [boʊd] [tuː; tə] ['riːsəs] , [θreis] [noʊ] [les]

The	land	that	bowed	to	Rhesus	,	Thrace	no	less
这	土地	那	鞠躬	到	恒河猴	,	色雷斯	不	较少的

那片曾向瑞索斯俯首称臣的土地，正是色雷斯。

[wɪð; wɪθ] - - [striːm] ; [ænd; ənd] [ˌɔːrɪ'θaɪɪə] [wept] ,

With	Hebrus	'	stream	;	and	Orithyia	wept	,
和	-	-	溪流	;	和	奥里提亚	哭泣	,

赫布鲁斯河畔；奥里提亚哭泣，

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ækt] [oʊld] .

Daughter	of	Acte	old	.
女儿	的	行动	老的	.

阿克特的女儿，老了。

[bʌt; bət]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - [self] ,

But	Orpheus	'	self	,
但	俄耳甫斯	-	自己	,

但奥尔甫斯本人，

['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [peɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ʃel] ,

Soothing	his	love	-	pain	with	the	hollow	shell	,
舒缓	他的	爱	-	疼痛	和	这	空洞的	壳	,

他用空心的贝壳抚慰着失恋的痛苦，

[ðiː] [hɪz; ɪz] [swiːt] [waɪf][ɑːn][ðə; ði][loʊn] [ʃɔːr] [ə'loʊn] ,

Thee	his	sweet	wife	on	the	lone	shore	alone	,
汝	他的	甜的	妻子	在	这	孤独	支撑	独自的	,

你，他亲爱的妻子，独自一人待在孤寂的岸边。

[ðiː] [wen] [deɪ] [dɔːnd] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][hiː; hi] [sæŋ] .

Thee	when	day	dawned	and	when	it	died	he	sang	.
汝	什么时候	天	黎明	和	什么时候	它	死亡	他	唱	.

当黎明破晓，当夕阳西下，他为你歌唱。

[neɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] - [tuː] [hiː; hi] [keɪm] ,

Nay	to	the	jaws	of	Taenarus	too	he	came	,
不	到	这	下颚	的	-	也	他	来了	,

他也来到了泰纳鲁斯的血盆大口，

[ʌv; əv] [dɪs] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊv]

Of	Dis	the	infernal	palace	,	and	the	grove
的	迪斯	这	地狱	宫殿	,	和	这	树林

狄斯的地狱宫殿，以及那片树林

[grɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɑːrknəs] - [keɪm] ,

Grim	with	a	horror	of	great	darkness	-	came	,
严峻	和	一个	恐怖	的	伟大的	黑暗	-	来了	,

阴森恐怖的黑暗降临了。

['entərd] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [meɪniːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ]

Entered	,	and	faced	the	Manes	and	the	King
进入	,	和	面对	这	马内斯	和	这	国王

进入房间，面对着鬃毛们和国王。

[ʌv; əv] ['tɛrərz] , [ðə; ði] [stoʊn] [hɑːrt] [noʊ] [prer] [kæn; kən] [teɪm] .

Of	terrors	,	the	stone	heart	no	prayer	can	tame	.
的	恐怖	,	这	石头	心	不	祷告	能	驯服	.

恐怖之心，任何祈祷都无法驯服的石心。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːpəst] [diːps] [ʌv; əv] ['erəbəs] ,

Then	from	the	deepest	deeps	of	Erebus	,
然后	从	这	最深处	深水	的	厄瑞玻斯	,

然后从厄里伯斯湖的最深处，

[rʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃeɪdz]

Wrung	by	his	minstrelsy	,	the	hollow	shades
拧干	经过	他的	吟游诗人	,	这	空洞的	色调

被他的吟游诗人折磨，空洞的影子

[keɪm] [tru:p] , ['goʊstli] ['sɛmblənsɪz] [ʌv; əv] [fɔːrmz]

Came	trooping	,	ghostly	semblances	of	forms
来	军队集结	,	幽灵般的	表象	的	表格

成群结队的幽灵般的身影出现了

[lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz] [bɜːrdz] [baɪ] ['mɪrɪədz] [haɪ]

Lost	to	the	light	,	as	birds	by	myriads	hie
丢失的	到	这	光	,	作为	鸟类	经过	无数	嗨

迷失在光芒中，如同无数飞鸟。

[tuː; tə] ['griːn,wʊd] [baʊz] [fɔːr; fər] ['kʌvər] , [wen] ['twaɪlaɪt] - ['aʊər]

To	greenwood	boughs	for	cover	,	when	twilight	-	hour
到	格林伍德	树枝	为了	覆盖	,	什么时候	暮	-	小时

暮色降临之时，躲到绿树枝头。

[ɔːr] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] ;

Or	storms	of	winter	chase	them	from	the	hills	;
或者	暴风雨	的	冬天	追赶	他们	从	这	丘陵	;

或者冬季的暴风雪将它们从山上赶走；

['meɪtrənz] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [greɪt] [hə'roʊɪk] [freɪmz]

Matrons	and	men	,	and	great	heroic	frames
女舍监	和	男人	,	和	伟大的	英勇	框架

妇人和男人，以及伟大的英雄骨架

[dʌn] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] ['sɜːrvɪs] , [bɔɪz] , [ʌn'wedɪd] ['gɜːlz] ,

Done	with	life's	service	,	boys	,	unwedded	girls	,
完毕	和	生活的	服务	,	男孩们	,	未婚	女孩们	,

结束了人生使命的男孩们，未婚的女孩们，

[jʊθs] [pleɪst] [ɑːn] ['paɪər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [aɪz] .

Youths	placed	on	pyre	before	their	fathers	'	eyes	.
青年	放置	在	火葬堆	前	他们的	父亲们	-	眼睛	.

青年们在父亲的眼前被绑在火刑柱上烧死。

[raʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [slaɪm] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [wiːd] ,
Round **them** **,** **with** **black** **slime** **choked** **and** **hideous** **weed** **,**
圆形的 他们 , 和 黑色的 粘液 窒息 和 可怕 杂草 ,

它们周围长满了黑色粘液和丑陋的杂草，

[kəu'saitəs]['waɪndz] ; [ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði] [ʌn'lʌvli] [swɑːmp]
Cocytus **winds** **;** **there** **lies** **the** **unlovely** **swamp**
科库图斯 风 ; 那里 谎言 这 不可爱 沼泽

科库托斯河风吹拂；那里是一片荒凉的沼泽。

[ʌv; əv] [dʌl] [ded] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pen] [ðem; ðəm] [fæst] ,
Of **dull** **dead** **water** **,** **and** **,** **to** **pen** **them** **fast** **,**
的 乏味的 死的 水 , 和 , 到 笔 他们 快速地 ,

沉闷死寂的水面，以及，为了快速地将它们圈起来，

[stɪks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['naɪnˌfoʊld] ['bæriər] [pɔːd] [bɪ'twiːn] .
Styx **with** **her** **ninefold** **barrier** **poured** **between** **.**
冥河 和 她 九重 障碍 倾倒 之间 .

冥河之神斯提克斯用她九重屏障将一切阻挡在中间。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [diːp] [tɑː'tɛəriən] [hɔːlz] [ʌv; əv] [deθ]
Nay **,** **even** **the** **deep** **Tartarean** **Halls** **of** **death**
不 , 甚至 这 深的 塔尔塔罗斯 大厅 的 死亡

不，即使是塔尔塔罗斯深渊般的死亡大厅。

[stʊd] [lɔːst] [ɪn] ['wʌndərmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] ,
Stood **lost** **in** **wonderment** **,** **and** **the** **Eumenides** **,**
站立 丢失的 在 惊奇 , 和 这 欧墨尼德斯 ,

惊叹不已，茫然地站在那里，还有复仇女神们。

[ðer; ðər] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪd] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] [twaɪnd] ;
Their **brows** **with** **livid** **locks** **of** **serpents** **twined** **;**
他们的 眉毛 和 铁青 锁 的 蛇 缠绕 ;

他们眉间缠绕着如同蛇一般的青紫色发丝；

['iːv(ə)n] ['sɜːrbərəs] [held] [hɪz; ɪz] ['trɪp(ə)l] [dʒɔːz] [ə'geɪp] ,
Even **Cerberus** **held** **his** **triple** **jaws** **agape** **,**
甚至 地狱犬 握住 他的 三倍 下颚 博爱 ,

就连地狱犬刻耳柏洛斯也张开了它的三重颚。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [wɪnd] [hʌʃt] , - [wiːl] [stʊd] [stɪl] .
And **,** **the** **wind** **hushed** **,** **Ixion's** **wheel** **stood** **still** **.**
和 , 这 风 静静地 , - 车轮 站立 仍然 .

风停了，伊克西翁的轮子也停了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmwərd] ['fʊtstep] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst]
And **now** **with** **homeward** **footstep** **he** **had** **passed**
和 现在 和 回家 脚步 他 有 通过了

现在，他已迈着归家的脚步走过了。

[ɔːl] ['perilz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔːrd] ,
All **perils** **scathless** **,** **and** **,** **at** **length** **restored** **,**
全部 危险 无伤 , 和 , 在 长度 恢复 ,

所有危险都毫发无损，最终得以恢复。

[jʊ'rɪdɪsi] [tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['ʌpər] [er]
Eurydice **to** **realms** **of** **upper** **air**
欧律狄刻 到 领域 的 上 空气

欧律狄刻前往高空领域

[hæd; həd] [wel] - [naɪ] [wʌn] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊɪŋ] -
Had **well** **-** **nigh** **won** **,** **behind** **him** **following** **-**
有 出色地 - 夜 韩元 , 在后面 他 下列的 -

几乎就要赢了，在他身后紧随其后——

[soʊ] [ˈprɔsəpain] [hæd; həd] [ruːld] [ˌaɪ ˈtiː] - [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

So	Proserpine	had	ruled	it	-	when	his	heart
所以	普罗塞平	有	裁决	它	-	什么时候	他的	心

所以珀耳塞福涅曾这样统治过它——当他的心

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [mæd][dɪˈzaɪər] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [siːzd] -

A	sudden	mad	desire	surprised	and	seized	-
一个	突然	疯狂的	欲望	惊讶	和	查获	-

突如其来的疯狂欲望，令我猝不及防，猝不及防地攫取了一切。

[miːt] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈgivn] , [maɪt] [hel] [fərˈgɪv] .

Meet	fault	to	be	forgiven	,	might	Hell	forgive	.
见面	过错	到	是	已原谅	,	可能	地狱	原谅	.

犯错求饶，或许地狱也会饶恕你。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

For	at	the	very	threshold	of	the	day	,
为了	在	这	非常	临界点	的	这	天	,

因为就在一天开始的那一刻，

[ˈhiːdləs] , [əˈlæs] !

Heedless	,	alas	!
鲁莽	,	唉	!

真是粗心大意啊！

[ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] [ʌv; əv] [rɪˈzɑːlv] ,

and	vanquished	of	resolve	,
和	战败者	的	解决	,

意志消沉，

[hiː; hi] [stɑːpt] , [tɜːrnd] , [lʊkt] [əˈpɑːn] [jʊˈrɪdɪsi]

He	stopped	,	turned	,	looked	upon	Eurydice
他	停止	,	转向	,	看起来	之上	欧律狄刻

他停下脚步，转身，望向欧律狄刻。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌns] [mɔːr] .

His	own	once	more	.
他的	自己的	一次	更多的	.

他自己的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] ,

But	even	with	the	look	,
但	甚至	和	这	看	,

但即使外表如此，

[pɔːd] [aʊt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] , ['broʊkən][ðə; ði][bɑːnd]

Poured	out	was	all	his	labour	,	broken	the	bond
倾倒	出去	曾是	全部	他的	劳动	,	破碎的	这	纽带

他所有的劳动成果都倾泻而出，纽带断裂了。

[ʌv; əv] [ðæt] [fel] ['taɪrənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

Of	that	fell	tyrant	,	and	a	crash	was	heard
的	那	跌倒	暴君	,	和	一个	碰撞	曾是	听到

那暴君倒下了，传来一声巨响。

[θriː] [taɪmz] [laɪk] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [mɪərz] [ʌv; əv] [hel] .

Three	times	like	thunder	in	the	meres	of	hell	.
三	时代	喜欢	雷	在	这	仅	的	地狱	.

如同地狱之湖中雷鸣般响彻三声。

- ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] !

'	Orpheus	!
-	俄耳甫斯	!

“奥菲斯！”

[wʌt] ['ruːɪn] [hæθ] [ðaɪ] ['frenzi] [rɔːt]

what	ruin	hath	thy	frenzy	wrought
什么	废墟	有	你的	狂热	锻

你的疯狂造成了何等的毁灭?

[ɑːn][ˌem 'iː] , [ə'læs] !

On	me	,	alas	!
在	我	,	唉	!

唉，都怪我!

[ænd; ənd] [ðiː] ?

and	thee	?
和	你	?

你呢?

[loʊ] ! [wʌns] [ə'gen]

Lo	!	once	again
洛	!	一次	再次

瞧! 又来了

[ðə; ði] ['ʌn'pitiiŋ] [feɪts] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɑːrk] [sliːp]

The	unpitying	fates	recall	me	,	and	dark	sleep
这	冷酷无情	命运	记起	我	,	和	黑暗的	睡觉

无情的命运将我铭记，黑暗的梦乡也随之沉入。

[kləuziz] [maɪ] ['swɪmɪŋ] [aɪz] .

Closes	my	swimming	eyes	.
关闭	我的	游泳	眼睛	.

我闭上惺忪的睡眼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] :

And	now	farewell	:
和	现在	告别	:

现在，就此告别:

[gɜːrt][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrn] [ə'weɪ] ,

Girt	with	enormous	night	I	am	borne	away	,
束	和	巨大的	夜晚	我	是	出生	离开	,

被浩瀚的夜色包裹，我被带走了。

[ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [tɔːrd] [ðiː] , [ðaɪn] , [ə'læs] !

Outstretching	toward	thee	,	thine	,	alas	!
伸展	朝向	你	,	你的	,	唉	!

向你伸出手，你的，唉!

[noʊ] [mɔːr] ,

no	more	,
不	更多的	,

不再，

[ðiːz] ['helpləs] [hændz] . -

These	helpless	hands	.	'
这些	无助	双手	.	-

这双无助的手。

[ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

She	spake	,	and	suddenly	,
她	说	,	和	突然	,

她开口说话，突然，

[laɪk] [smoʊk] [di'zɔlviŋ] ['ɪntuː] ['empti] [er] ,

Like	smoke	dissolving	into	empty	air	,
喜欢	抽烟	溶解	进入	空的	空气	,

就像烟雾消散在空气中一样，

[pæst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌndərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [nɔːr][hɪm; ɪm]

Passed	and	was	sundered	from	his	sight	;	nor	him
通过了	和	曾是	分离	从	他的	视线	;	也不	他

经过，从他的视线中消失；他也不见了。

['klʌtʃɪŋ] [veɪn] ['ʃæˌdoʊz] , ['jɜːrnɪŋ] [sɔːr] [tuː; tə] [spiːk] ,

Clutching	vain	shadows	,	yearning	sore	to	speak	,
紧握	徒劳	阴影	,	渴望	疮	到	说话	,

紧紧抓住虚幻的影子，渴望倾诉却又无比痛苦。

[ˌðensˈfɔːrθ] [bɪˈheld] [ʃiː; ʃi] , [nɔːr][noʊ] ['sekənd] [taɪm]

Thenceforth	beheld	she	,	nor	no	second	time
此后	观看	她	,	也不	不	第二	时间

从此以后，她再也没有见过她，也没有第二次。

['hɛlz] ['boʊtmən] [brʊks] [hiː; hi] [pæs] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [bɑːr] .

Hell's	boatman	brooks	he	pass	the	watery	bar	.
地狱的	船工	布鲁克斯	他	经过	这	水状的	酒吧	.

地狱的摆渡人渡过水潭。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[flaɪ] ['wɪðər] , [twaɪs] [bɪˈriːvd] ?

fly	whither	,	twice	bereaved	?
飞	往哪里去	,	两次	丧亲者	?

两次失去亲人，你将飞向何方?

[muːv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [terz] [ðə; ði][meɪniːz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [vɔɪs]

Move	with	what	tears	the	Manes	,	with	what	voice
移动	和	什么	眼泪	这	马内斯	,	和	什么	嗓音

随撕裂鬃毛之物而动，随那声音而动

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ?

The	Powers	of	darkness	?
这	权力	的	黑暗	?

黑暗势力?

[ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n] [naʊ]

She	indeed	even	now
她	的确	甚至	现在

她现在确实如此

[deθ] - [koʊld][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['stɪdʒiən] [bɑːrdʒ] !

Death	-	cold	was	floating	on	the	Stygian	barge	!
死亡	-	寒冷的	曾是	漂浮的	在	这	冥河	驳船	!

冥河驳船上漂浮着刺骨的寒冷!

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [hoʊl] [mʌnθs] [ʌn'siːsɪŋli] , [men] [seɪ] ,

For	seven	whole	months	unceasingly	,	men	say	,
为了	七	所有的	几个月	不停地	,	男人	说	,

男人们说，整整七个月，不间断地，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['skaɪi] [kræg] , [baɪ][ðaɪ] [loʊn] [weɪv] ,

Beneath	a	skyey	crag	,	by	thy	lone	wave	,
下面	一个	天哪	岩	,	经过	你的	孤独	海浪	,

在苍穹峭壁之下，在你孤寂的波浪旁，

['straɪmən] , [hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kævərnz] [tʃɪl]

Strymon	,	he	wept	,	and	in	the	caverns	chill
斯特里蒙	,	他	哭泣	,	和	在	这	洞穴	寒意

斯特里蒙哭了，洞穴里寒气逼人。

[ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['meltɪŋ] ['taɪgɚz] - ['hɑːrts] ,

Unrolled	his	story	,	melting	tigers	'	hearts	,
展开	他的	故事	,	融化	老虎	-	心	,

他娓娓道来自己的故事，融化了老虎们的心。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪ] [ðə; ðɪ] [oʊks] [ə'lɔːŋ] .

And	leading	with	his	lay	the	oaks	along	.
和	领导	和	他的	躺	这	橡树	沿着	.

他带着他，沿着橡树走去。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːplər] - [ʃeɪd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]

As	in	the	poplar	-	shade	a	nightingale
作为	在	这	白杨	-	阴影	一个	夜莺

就像在白杨树荫下，一只夜莺

[mɔːnz] [hɜːr; hər] [lɔːst] [jʌŋ] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [rɪ'lentləs] [sweɪn] ,

Mourns	her	lost	young	,	which	some	relentless	swain	,
哀悼	她	丢失的	年轻的	,	哪个	一些	狠	斯温	,

她哀悼自己失去的孩子，而那个孩子却被某个无情的追求者所伤害。

['spaɪɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nest] [hæz; həz][tɔːrn] [ʌn'fledʒd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Spying	,	from	the	nest	has	torn	unfledged	,	but	she
间谍活动	,	从	这	巢	有	撕裂	未成熟的	,	但	她

窥视，从巢穴中撕裂了未成年雏鸟，但她

[weɪlz] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [spreɪ]

Wails	the	long	night	,	and	perched	upon	a	spray
哀嚎	这	长的	夜晚	,	和	栖息	之上	一个	喷

漫漫长夜里哀鸣，栖息在树枝上

[wɪð; wɪθ][sæd] [ɪn'sɪstəns] [paɪps] [hɜːr; hər] ['doʊlərəs] [streɪn] ,

With	sad	insistence	pipes	her	dolorous	strain	,
和	伤心	坚持	管道	她	悲伤的	拉紧	,

她用悲伤的语气，执拗地唱着她哀伤的歌声。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ]['riːdʒən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɔŋz] - .

Till	all	the	region	with	her	wrongs	o'erflows	.
直到	全部	这	地区	和	她	错误	-	.

直到整个地区都被她的罪恶所淹没。

[noʊ] [lʌv] , [noʊ] [nuː] [dɪ'zaɪər] , [kən'streɪnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] :

No	love	,	no	new	desire	,	constrained	his	soul	:
不	爱	,	不	新的	欲望	,	受限	他的	灵魂	:

没有爱，没有新的欲望，束缚着他的灵魂：

[baɪ] [snoʊ] - [baʊnd] ['tæneɪɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪsɪ] [nɔːrθ] ,

By	snow	-	bound	Tanais	and	the	icy	north	,
经过	雪	-	边界	塔奈斯	和	这	冰冷的	北	,

在白雪皑皑的塔奈斯和冰冷的北方，

[fɑːr] [steps] [tuː; tə][frɔːst] - [fər'evər] [wed] ,

Far	steppes	to	frost	Rhipaean	forever	wed	,
远的	草原	到	霜	-	永远	结婚	,

遥远的草原，冰封的瑞佩亚人永远结为夫妻，

[ə'loʊn] [hiː; hi] ['wɔndəd] , [lɔːst] [jʊ'rɪdɪsi]

Alone	he	wandered	,	lost	Eurydice
独自的	他	漫步	,	丢失的	欧律狄刻

他独自流浪，失去了欧律狄刻

[lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɪfts] [ʌv; əv] [dɪs] [ˌʌn'^ivən] .

Lamenting	,	and	the	gifts	of	Dis	ungiven	.
哀叹	,	和	这	礼物	的	迪斯	未给出	.

哀叹，以及迪斯未曾给予的礼物。

[skɔːnd] [baɪ] [wɪtʃ] ['trɪbjuːt] [ðə; ði][sɪ'koʊniən] [deɪmz] ,
Scorned **by** **which** **tribute** **the** **Ciconian** **dames** **,**
被鄙视 经过 哪个 贡 这 西康尼安 女士们 ,

西康尼亚的贵妇们对哪份贡品感到鄙夷?

[ə'mɪd] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [ˌbækə'neɪliən] [raɪts]
Amid **their** **awful** **Bacchanalian** **rites**
之中 他们的 可怕 酒神节 仪式

在他们可怕的酒神祭祀仪式中

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['rɛvəlɪŋz] , [tɔːr] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,
And **midnight** **revellings** **,** **tore** **him** **limb** **from** **limb** **,**
和 午夜 狂欢 , 撕裂 他 肢 从 肢 ,

午夜的狂欢将他撕成了碎片。

[ænd; ənd] [struːd] [hɪz; ɪz] ['frægmənts] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [fiːldz] .
And **strewed** **his** **fragments** **over** **the** **wide** **fields** **.**
和 散落的 他的 片段 超过 这 宽的 字段 .

并将他的残肢散落在广阔的田野上。

[ðen] [tuː] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] - [striːm] ,
Then **too** **,** **even** **then** **,** **what** **time** **the** **Hebrus** **stream** **,**
然后 也 , 甚至 然后 , 什么 时间 这 - 溪流 ,

即使到了那时，希布鲁斯溪的流速又是多少呢?

- - , [daʊn] [mɪd] - ['kɜːrənt] [roʊld] ,
Oeagrian **Hebrus** **,** **down** **mid** **-** **current** **rolled** **,**
- - , 向下 中 - 当前的 滚动 ,

奥格里安·赫布鲁斯，顺流而下，翻滚而来，

[rent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [nek] , [hɪz; ɪz] ['drɪftɪŋ] [hed] ,
Rent **from** **the** **marble** **neck** **,** **his** **drifting** **head** **,**
租 从 这 大理石 脖子 , 他的 漂流 头 ,

从大理石颈项上剥落，他漂移的头颅，

[ðə; ði] [deθ] - [tʃɪld] [tʌŋ] [faʊnd] [jet] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][kraɪ]
The **death** **-** **chilled** **tongue** **found** **yet** **a** **voice** **to** **cry**
这 死亡 - 冷藏 舌头 成立 然而 一个 嗓音 到 哭

那冰冷的舌头竟还能发出哭泣的声音

- [jʊ'rɪdɪsi] !
' **Eurydice** **!**
- 欧律狄刻 !

欧律狄刻!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[pʊr] [jʊ'rɪdɪsi] ! -
poor **Eurydice** **!** **'**
贫穷的 欧律狄刻 ! -

可怜的欧律狄刻!

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] [breθ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks]
With **parting** **breath** **he** **called** **her** **,** **and** **the** **banks**
和 离别 气息 他 称为 她 , 和 这 银行

他临终前呼唤她，还有河岸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [striːm] [kɔːt] [ʌp] - [jʊ'rɪdɪsi] ! -
From **the** **broad** **stream** **caught** **up** **'** **Eurydice** **!** **'**
从 这 广阔 溪流 捕捉 向上 - 欧律狄刻 ! -

从宽阔的溪流中追来了“欧律狄刻！”

" [soʊ] ['protɪʊs] ['endɪŋ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,

"	So	Proteus	ending	plunged	into	the	deep	,
"	所以	普罗透斯	结束	暴跌	进入	这	深的	,

于是普罗透斯最终沉入了深渊。

[ænd; ənd] , [wer] [hiː; hi] [plʌndʒd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [wɜːrl]

And	,	where	he	plunged	,	beneath	the	eddying	whirl
和	,	在哪里	他	暴跌	,	下面	这	涡流	旋转

他纵身跃入，坠入那翻腾的漩涡之下。

[tʃɜːnd] ['ɪntuː] [foʊm] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

Churned	into	foam	the	water	,	and	was	gone	;
搅打	进入	泡沫	这	水	,	和	曾是	已消失	;

水面翻腾起泡沫，消失不见了；

[bʌt; bət] [nɑːt] [saɪ'riːniː] , [huː] [ʌn'kwestʃənd] [ðʌs]

But	not	Cyrene	,	who	unquestioned	thus
但	不是	昔兰尼	,	WHO	毋庸置疑	因此

但昔兰尼却不这么认为，她对此毫不质疑。

[bɪs'peɪk] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪsənər] : " [neɪ] , [maɪ] [sʌn] ,

Bespake	the	trembling	listener	:	"	Nay	,	my	son	,
说话	这	发抖	听众	:	"	不	,	我的	儿子	,

颤抖的听众说道："不，我的孩子，

[frʌm; frəm] [ðæt] [sæd] ['bʊzəm] [ðaʊ] [meist] ['bænɪʃ] [ker] :

From	that	sad	bosom	thou	mayst	banish	care	:
从	那	伤心	怀	你	五月	放逐	关心	:

从那悲伤的怀抱中，你可以驱散忧愁：

[hens] [keɪm] [ðæt] [pleɪg] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [hens] [ðə; ði] ['nɪmfs] ,

Hence	came	that	plague	of	sickness	,	hence	the	nymphs	,
因此	来了	那	瘟疫	的	疾病	,	因此	这	若虫	,

于是瘟疫降临，仙女们也随之出现。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [wʊdz] [ðə; ði] [dæns] [ʃiː; ʃi] [woʊv] ,

With	whom	in	the	tall	woods	the	dance	she	wove	,
和	谁	在	这	高的	树林	这	舞蹈	她	编织	,

在茂密的森林里，她与谁共舞?

[rɔːt] [ɑːn] [ðaɪ] [biːz] , [ə'læs] !

Wrought	on	thy	bees	,	alas	!
锻	在	你的	蜜蜂	,	唉	!

唉，你的蜜蜂遭殃了！

[ðɪs] ['dedlɪ] [beɪn] .

this	deadly	bane	.
这	致命	祸根	.

这种致命的祸患。

[bend] [ðaʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [del] - ['nɪmfs] , ['greɪʃəs] ['paʊɝz] :

Bend	thou	before	the	Dell	-	nymphs	,	gracious	powers	:
弯曲	你	前	这	戴尔	-	若虫	,	亲切	权力	:

仁慈的神灵啊，向山谷仙女们俯首称臣吧!

[brɪŋ] [gɪfts] , [ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər] ['pɑːrd(ə)n] : [ðeɪ] [wɪl] [grænt]

Bring	gifts	,	and	sue	for	pardon	:	they	will	grant
带来	礼物	,	和	起诉	为了	赦免	:	他们	将要	授予

带上礼物，请求赦免：他们会同意的。

[piːs] [tuː; tə] [ðaɪn] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ræθ] .

Peace	to	thine	asking	,	and	an	end	of	wrath	.
和平	到	你的	问	,	和	一个	结尾	的	愤怒	.

愿你所求的平安得着，愿愤怒止息。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ][fɜːrst][ʌnˈfoʊld] -

But	how	to	approach	them	will	I	first	unfold	-
但	如何	到	方法	他们	将要	我	第一的	展开	-

但我首先要弄清楚该如何应对他们——

[fɔːr] [ˈtʃoʊzn] [ˈbʊlz] [ʌv; əv] [ˈpɪrləs] [fɔːrm][ænd; ənd] [bʌlk] ,

Four	chosen	bulls	of	peerless	form	and	bulk	,
四	选定	公牛	的	无与伦比	形式	和	大部分	,

四头体型和体格都无可匹敌的精选公牛，

[ðæt] [braʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [griːn] - [haɪts] ,

That	browse	to	-	day	the	green	Lycaean	heights	,
那	浏览	到	-	天	这	绿色的	-	高度	,

今天浏览一下绿意盎然的吕卡亚高地，

[pɪk] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [həːdz] , [æz; əz] [ˈmeni] [kaɪn] [tuː; tə] [mætʃ] ,

Pick	from	thy	herds	,	as	many	kine	to	match	,
挑选	从	你的	畜群	,	作为	许多	牛	到	匹配	,

从你的牛群中挑选，数量要与你的牛群相匹配。

[huːz] [neks] [ðə; ði] [joʊk] [prest] [ˈnevər] : [ðen] [fɔːr; fər] [ðiːz]

Whose	necks	the	yoke	pressed	never	:	then	for	these
谁	脖子	这	轭	按下	绝不	:	然后	为了	这些

谁的脖子从未被轭压住：那么，为了这些

[bɪld] [ʌp] [fɔːr] [ˈɔːltəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [feɪn] ,

Build	up	four	altars	by	the	lofty	fanes	,
建造	向上	四	祭坛	经过	这	高远	法内斯	,

在高耸的神殿旁建造四座祭坛，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊt] [let] [gʌʃ] [ðə; ði]['vɪktəms] - [blʌd] ,

And	from	their	throats	let	gush	the	victims	'	blood	,
和	从	他们的	喉咙	让	喷	这	受害者	-	血	,

鲜血从他们的喉咙里喷涌而出，那是受害者的鲜血。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [liːv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [loʊn] .

And	in	the	greenwood	leave	their	bodies	lone	.
和	在	这	格林伍德	离开	他们的	身体	孤独	.

让他们的尸体孤零零地留在绿林中。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][naɪnθ] [dɑːn] [hæθ] [dɪˈspleɪd] [ɪts] [biːmz] ,

Then	,	when	the	ninth	dawn	hath	displayed	its	beams	,
然后	,	什么时候	这	第九	黎明	有	显示	它是	光束	,

然后，当第九个黎明的曙光出现时，

[tuː; tə]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [ʃælt] [ðaʊ] [send] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [djuːz] ,

To	Orpheus	shalt	thou	send	his	funeral	dues	,
到	俄耳甫斯	应	你	发送	他的	葬礼	会费	,

你应当向奥尔甫斯送去丧葬费。

[ˈpɔpiːz] [ʌv; əv] ['liːθi] , [ænd; ənd] [let] [sleɪ] [ə; eɪ] [ʃiːp]

Poppies	of	Lethe	,	and	let	slay	a	sheep
罂粟花	的	忘川	,	和	让	杀戮	一个	羊

忘川罂粟，然后宰杀一只羊

[koʊl] - [blæk] , [ðen] [siːk] [ðə; ði] [groʊv] [əˈgen] , [ænd; ənd] [suːn]

Coal	-	black	,	then	seek	the	grove	again	,	and	soon
煤炭	-	黑色的	,	然后	寻找	这	树林	再次	,	和	很快

漆黑一片，然后再次寻找树林，很快

[fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] [faʊnd] [əˈdɔːr] [jʊˈrɪdɪsi]

For	pardon	found	adore	Eurydice
为了	赦免	成立	崇拜	欧律狄刻

因宽恕而崇拜欧律狄刻

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sleɪn][kæf][fɔːr; fər]['vɪktɪm] .

With	a	slain	calf	for	victim	.
和	一个	被杀	小牛	为了	受害者	.

以被宰杀的小牛为祭品。

" [noʊ] [dɪ'leɪ] :

"	No	delay	:
"	不	延迟	:

“无需拖延：

[ðə; ði][self] - [seɪm] ['aʊər][hiː; hi] [haɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː]

The	self	-	same	hour	he	hies	him	forth	to	do
这	自己	-	相同的	小时	他	希斯	他	前进	到	做

就在那一刻，他催促他出去做这件事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['bɪdɪŋ] : [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [hiː; hi] [keɪm] ,

His	mother's	bidding	:	to	the	shrine	he	came	,
他的	母亲的	投标	:	到	这	神社	他	来了	,

遵照母亲的吩咐，他来到了神龛前。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːltəz] [riəd] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [led]

The	appointed	altars	reared	,	and	thither	led
这	任命	祭坛	饲养	,	和	那里	引领

指定的祭坛竖立起来，并引领人们走向那里。

[fɔːr] ['tʃoʊzn] ['bʊlz] [ʌv; əv] ['pɪrləs] [fɔːrm][ænd; ənd] [bʌlk] ,

Four	chosen	bulls	of	peerless	form	and	bulk	,
四	选定	公牛	的	无与伦比	形式	和	大部分	,

四头体型和体格都无可匹敌的精选公牛，

[wɪð; wɪθ] [kaɪn] [tuː; tə] [mætʃ] , [ðæt] ['nevər] [joʊk] [hæd; həd] [noʊn] ;

With	kine	to	match	,	that	never	yoke	had	known	;
和	牛	到	匹配	,	那	绝不	轭	有	已知	;

配上从未套过轭的牛；

[ðen] , [wen] [ðə; ði][naɪnθ] [dɑːn] [hæd; həd][led][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Then	,	when	the	ninth	dawn	had	led	in	the	day	,
然后	,	什么时候	这	第九	黎明	有	引领	在	这	天	,

然后，当第九个黎明到来之时，

[tuː; tə]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] [sent] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [djuːz] , [ænd; ənd] [sɔːt]

To	Orpheus	sent	his	funeral	dues	,	and	sought
到	俄耳甫斯	发送	他的	葬礼	会费	,	和	寻求

向奥尔甫斯送去了丧葬费，并寻求

[ðə; ði] [groʊv] [wʌns] [mɔːr] .

The	grove	once	more	.
这	树林	一次	更多的	.

再次回到那片树林。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel]

But	sudden	,	strange	to	tell
但	突然	,	奇怪的	到	告诉

但突然间，说出来感觉很奇怪。

[ə; eɪ] ['pɔːrtent] [ðeɪ] [ɪ'spaɪ] : [θruː] [ðə; ði][ɑːksənz] [fleʃ] ,

A	portent	they	espy	:	through	the	oxen's	flesh	,
一个	预兆	他们	间谍	:	通过	这	牛的	肉	,

他们从牛的皮肉中窥见了一个预兆：

[wækst] [sɔːft][ɪn] [ˌdɪsə'luːʃn] , [hɑːrk] !

Waxed	soft	in	dissolution	,	hark	!
打蜡	柔软的	在	溶解	,	听着	!

融化时变得柔软如蜡，听！

[ðer; ðər] [hʌm]

there	hum
那里	哼

嗡嗡声

[biːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beli] ; [ðə; ði] [rent] [rɪbz] [ˌoʊvər'bɔɪl]

Bees	from	the	belly	;	the	rent	ribs	overboil
蜜蜂	从	这	腹部	;	这	租	肋骨	过沸

肚子里冒出蜜蜂；肋骨裂开煮过头了

[ɪn] ['endləs] [klaʊdz] [ðeɪ] [spred] [ðem; ðəm] , [tɪl] [æt; ət] [læst]

In	endless	clouds	they	spread	them	,	till	at	last
在	无尽的	云	他们	传播	他们	,	直到	在	最后的

它们像无尽的云朵般散布开来，直到最后

[ɑːn][jɑːn] [triː] - [tɑːp] [tə'geðər] [fjuːzd] [ðeɪ] [klɪŋ] ,

On	yon	tree	-	top	together	fused	they	cling	,
在	远	树	-	顶部	一起	融合	他们	黏着	,

它们紧紧地依偎在树梢上，融为一体。

[ænd; ənd][drɑːp][ðer; ðər] ['klʌstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bendɪŋ] [baʊz] .

And	drop	their	cluster	from	the	bending	boughs	.
和	降低	他们的	簇	从	这	弯曲	树枝	.

然后将它们的簇簇从弯曲的树枝上掉落。

[soʊ] [sæŋ] [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪlθ] [ʌv; əv] ['fɜːroʊd] [fiːldz] ,

So	sang	I	of	the	tilth	of	furrowed	fields	,
所以	唱	我	的	这	耕作	的	沟壑	字段	,

于是我歌颂了犁沟里肥沃的土地，

[ʌv; əv] ['flɑːks] [ænd; ənd] [triːz] , [waɪl] ['siːzɚz] ['mædʒəsti]

Of	flocks	and	trees	,	while	Caesar's	majesty
的	羊群	和	树木	,	尽管	凯撒的	威严

羊群和树木，以及凯撒的威严

[lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['levɪn] - [boʊlts][ʌv; əv][wɔːr][baɪ] [diːp]

Launched	forth	the	levin	-	bolts	of	war	by	deep
发射	前进	这	莱文	-	螺栓	的	战争	经过	深的

通过深海发射了战争的闪电。

[juː'freɪtiːz] , [ænd; ənd] [ber] [ruːl] [ɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [foʊk]

Euphrates	,	and	bare	rule	o'er	willing	folk
幼发拉底河	,	和	裸	规则	超过	愿意的	民间

幼发拉底河，以及对自愿的人民的简单统治

[ðoʊ] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Though	vanquished	,	and	essayed	the	heights	of	heaven	.
尽管	战败者	,	和	尝试	这	高度	的	天堂	.

虽然战败，却也曾尝试攀登天堂之巅。

[aɪ]['vəːdʒil] [ðen] , [ʌv; əv] [swiːt] [pɑː'θenəpi]

I	Virgil	then	,	of	sweet	Parthenope
我	维吉尔	然后	,	的	甜的	帕特诺佩

我，维吉尔，那时，是甜蜜的帕耳忒诺珀

[ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] , [wuːd] [ðə; ði] ['flaʊəri] [wɔːks] [ʌv; əv] [piːs]

The	nursling	,	wooed	the	flowery	walks	of	peace
这	哺乳	,	追求	这	如花	散步	的	和平

婴儿，渴望宁静的鲜花小径

[ɪn'glɔːriəs] , [huː] ['əːst] [trɪld] [fɔːr; fər] ['ʃepərd] - [waɪts]

Inglorious	,	who	erst	trilled	for	shepherd	-	wights
不光彩的	,	WHO	最初	颤音	为了	牧羊人	-	重量级

无耻之徒，曾为牧羊人歌唱

[ðə; ði]['wɑːntən] ['dɪti] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] ['sɔːsi] [juːθ]

The	**wanton**	**ditty**	**,**	**and**	**sang**	**in**	**saucy**	**youth**
这	放肆	小调	,	和	唱	在	风骚的	青年

那首放荡的小调，在青涩的青春中被吟唱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神